Uyustana'r e Ojronerob' tama e Ojroner Mayab' Ch'orti'.

Actualización de Vocabulario en el Idioma Maya Ch'orti'.

Uyustana'r e Ojronerob' tama e Ojroner Mayab' Ch'orti'.

Actualización de Vocabulario en el Idioma Maya Ch'orti'.

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala

Pascual Sol Solís
Presidente ALMG

Juan Antonio Us Maldonado
Director de Lingüística y Comunicación

Hector Rolando Xol Choc
Departamento Lingüístico

Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-
3ra. Calle 00-11, zona 10,
Guatemala, Guatemala
Tel. PBX. 2503 7000
Correo Electrónico: almg@almg.org.gt dilinc@almg.org.gt

Blanca Jeaneth Pérez Pérez
Ajb'ijresyaj
Coordinador Técnico C.L Ch'orti'

María Noelia Díaz García
Ajsajmayaj Na'tanyaj
Técnico Investigador C.L Ch'orti'

Comunidad Lingüística Ch'orti'
Barrio San Lorenzo, Jocotán Chiquimula, Guatemala
Tels: 79465444.
Correo electrónico: chorti @almg.org.

ÍNDICE

CONTENIDOS **PÁGINA**

CHEKSUNA'R 1
INTRODUCCIÓN 2
GRAFÍA –A- 3
GRAFÍA –B- 25
GRAFÍA –CH- 36
GRAFÍA –CH'- 50
GRAFÍA –E- 57
GRAFÍA –I- 61
GRAFÍA –J- 74
GRAFÍA –K- 83
GRAFÍA -K'- 93
GRAFÍA –L- 107
GRAFÍA –M- 112
GRAFÍA –N- 126
GRAFÍA –O- 137
GRAFÍA –P- 142
GRAFÍA –R- 150
GRAFÍA –S- 152
GRAFÍA –T- 164
GRAFÍA -T'- 184
GRAFÍA -TZ- 187
-GRAFÍA TZ'- 191
GRAFÍA –U- 198
-GRAFÍA –W- 227
GRAFÍA –X- 236
GRAFÍA –Y- 246
NAWALES-NAHUALES 255
Utzikma'r e Ojroner Maya Ch'orti'- Numeros en el Idioma Maya Ch'orti' 255
REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS 257

CHEKSUNA'R

Uyustana'r e Ojronerob' Mayab' Ch'orti' ja'x inte' tz'ijb'jun twa' sajkmayaj ojronerir xe' uyakta ak'ek'ojsenpar, irsena'r yi cheksuna'r e ojroner Mayab' Ch'orti', tejch'a'r e na'tanyajob' sajk-ojronerob' yi e twa'chirob'. E arob'jun ch'anb'ijrespa tama e yok-b'ijkir tzik. Jo'la'in ujo'k'ar,95- uxk'ar 60, tz'ojyla'rir twa' e morwa'r ojroner' Mayab' twa' e Iximrum, ixto che e b'ijkir chan-4, ch'ajnyok a) nijkesna'r yi che'na'r e sajkmayajob' na'tanyajob' twa' e pejkjut yi takarna'r e che'nmajob' k'echbijrir ta tejcha'r twa' e ojronerob' Mayab' twa' e chinam-tuno'rir, makwi'r e uxwa'nib' nut'urir twa' e twa'chir kuxna'r yi e b'ijkir jo'-5,ch'ajnyok a). Nijkesna'r e sajkmayajob' na'tanyajob', k'ajt-numerob' yi twa'chirob' taka e b'ijnwa'r twa' na'tantz'a, k'ekojsena'r yi cheksuna'r e werojir twa' inte'-inte' morwa'r sajk-ojroner.

E sajkmayaj uyustana'r e ojronerob' Mayab' Ch'orti', che'npa twa' aturb'antz'a inte' ojroner sut-che'nb'ir taka e jo' ucha'k'ar- - 25 tz'ijb' xe' k'echer umen e ojroner Mayab' Ch'orti', aturb'antz'a twa' inte' tz'ijb'jun sajk-ojroner twa' ub'syaj, turi'x twa' tuno'r e pak'ab'ir.

E morojseyaj ojronerob' che'npa tu'jam cheksuyajob', tz'ijb'junob' sajk-ojronerob', sajkmayajob' k'ajtnumerob' yi twa'chirob', usta'r-ojronerob', yokir-ojronerob' yi numesya'job' twa' tuk'i'k tz'ijb'junob' turer tama e morwa'r sajk-ojroner Ch'orti'. B'antaka-ixto e sajkmayaj twa' jam che'npa tama e tuk'i'k morwa'rob' twa' e morwa'r Ch'orti'.

E cheksuyaj yi e tz'ijb'ayaj che'npa taka e pak'ab'ob' tz'ijb'ab'irob', ajkanseyajob' cha'-ojronerob' yi e morwa'r kan-na'tanyaj twa' e morwa'r sajk-ojroner. Taka uyustana'r e ojronerob' Mayab' Ch'orti', ak'ek'ojsenpa yi acheksunpa e ojroner Mayab' Ch'orti', tu'jaman e tejch'a'r twa' e na'tanyajirob' sajk-ojronerob'.

INTRODUCCIÓN

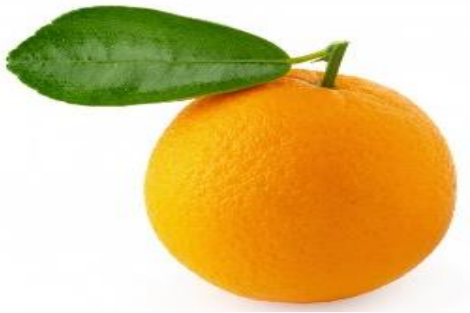
La Actualización de Vocabulario en el Idioma Maya Ch'orti' es un documento de investigación lingüístico que permite fortalecer, promocionar y divulgar el Idioma Maya Ch'orti', desarrolla habilidades lingüísticas y culturales. Dicho documento se basó en el Decreto No. 65-90, Ley de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, según artículo 4, inciso a) promover y realizar investigaciones científicas para estimular y apoyar acciones dirigidas al desarrollo de las lenguas mayas del país, dentro del marco integral de la cultura nacional y artículo 5, inciso a). Fomentar investigaciones científicas, históricas y culturales con el propósito de conocer, fortalecer y divulgar la identidad de cada comunidad lingüística.

La investigación Lingüística Actualización de Vocabulario en el Idioma Maya Ch'orti', se realizó para disponer de un Vocabulario actualizado con las 25 grafías que tiene el Idioma Maya Ch'orti', para disponer de un documento lingüístico de consulta, disponible para toda la población.

La recopilación de palabras se hizo mediante, publicaciones, documentos lingüísticos, investigaciones históricas y culturales, vocabularios, gramáticas y traducciones de diferentes tipos de documentos existentes en la Comunidad Lingüística Ch'orti'. A sí mismo la investigación de campo se realizó en las diferentes comunidades de la región Ch'orti'.

La socialización y validación se realizó con miembros inscritos, docentes bilingües y Equipo Técnico de la Comunidad Lingüística. Con la Actualización de Vocabulario en el Idioma Maya Ch'orti', se fortalece y se divulga el Idioma Maya Ch'orti', mediante el desarrollo de las habilidades lingüísticas.

GRAFÍA –A-



Aranxex-Naranja

A'jkna. Quejarse por el dolor. Umen e k'uxnak a'jkna e noy. El abuelo se queja a causa del dolor de estómago.

A'jni. Corre. A'jni e tz'i' tama upat e t'ur. El perro corre tras el conejo. Der. Ajner: correr.

A'jpna (ajajpna). Es cazado. A'jpna e ch'o'k' umen e mis. El ratón es cazado por el gato. Der. Jajpana'r: cazar.

A'nb'i'. El año pasado. Chame'n ani a'nb'i' umen e mok. El año pasado me escapé morir por la enfermedad.

A'nob'. Elotes. Ab'oro e a'nob' tama e k'axja' k'in. En el invierno abundan los elotes.

A'non, anon. Quizá. Ma'chi anon ka'xin kakano katz'ijb'ayan. Quizá no vamos a aprender a escribir.

A'nru. Lloro. A'xin a'nru jay a wajk'e'n. Si me pega voy a llorar.

A'ru. Llora, grita. War a'ru e chuchu' sitz'. El niño está llorando. Der. Arwar: llorar.

A'xin. Va. Ma'chi kana'ta tuk'a ajk'in a'xin watar e katata'. No sabemos que día viene Dios.

A'xinto. Todavía se va. (Él/ella) Nitata' a'xinto tachinam. Mi papá todavía irá al pueblo.

A'xyo'b'. Van. Ta patna'r a'xyo'b' e winikob' ira. Estos hombres van a trabajar.

A'ytz'a. Tiene hambre. Ma'chito a'ytz'a nitata'. Mi papá todavía no tiene hambre.

Ab'. Hamaca. War ajiri nitata' tama e ab'. Mi papá está descansando en la hamaca.

Ab'ajk'useyan. Asusta. Ab'ajk'useyan e chan. La serpiente asusta.

Ab'ajxa. Arrancan, arrancando. Warix ab'ajxa e b'u'r. Ya están arrancando el fríjol. Der. B'ax: Arrancar.

Ab'ajyna. Le tocan. Ab'ajyna ujor e chuchu' ijch'ok. A la niña le tocan la cabeza. Der b'ajy: tocar.

Ab'aker. Tu esqueleto. Ab'aker maja'x inte'ra e b'ak tamar. Tu esqueleto consta de diferentes piezas de huesos.

Ab'akta. Teme, acobardar, tiene miedo. Ab'akta a'xin e sitz' ta chinam ub'ajner. El niño teme ir al pueblo sólo. Der. B'akta'r: Miedo.

Ab'aneroxux. Avispa cosechera. E ab'aneroxux k'ank'an utz'ijb'a'r. La avispa cosechera es de color amarillo.

Ab'antz'a. Se suelta. Nitu' ukachi utzutzer ujor twa' ma'chi ab'antz'a. Mi mamá se amarra el cabello para que no se suelte.

Ab'ari. Pesa. E tun xe' inb'ejru ab'ari' me'yra. La piedra que jale pesa mucho.

Ab'eto. Debe, culpable, su deuda, Debe él, ella. Ab'eto me'yra tumin e winik. El señor debe mucho dinero. Der. B'eto: Deuda.

Ab'ich. Orina. E sitz' a'b'ichito tama e ch'akte'. El niño todavía se orina en la calle.

Ab'iri'ti' (takojron). Murmurar. Ab'iri'ti' me'yra e ixik ya'x. Esa mujer murmura mucho.

Ab'oro. Abunda. Tuno'r e maxtakob' ujuxyob' e kajwe' twa' ab'oro. Todos los niños cortan café para que abunda.

Ab'orwob'. Abundan. Tama e xukur e chayob' ab'orwob'. Los peces abundan en el rio.

Ab'osmay. Espuma. E xapun ab'osmay me'yra. El jabón hace mucha espuma. Der. B'osmay: Babear.

Ab'ak'ajrna. Le tienen miedo. E nojmis ab'ak'ajrna umen e maxtakob'. Los niños le tienen miedo al León.

Ach'ajma. Lo toman. Tama ut' uk'ab' ach'ajma' e sitz'. El niño lo toman del brazo.

Ach'i'. Crece. Ach'i' utzutzer ujor e ch'o'm ijch'ok. El cabello de la joven crece.

Ach'ich'en. Derrame de sangre, sangrando. War ach'ich'en uni' e chuchu' sitz'. Esta sangrando la nariz del niño. Der. Ch'ich': Sangre.

Ach'ab'san. Tortea. E ijch'ok ach'ab'san taka nitu'. La señorita tortea con mi mamá.

Ache'na. Lo hacen. E b'or xe' inmani' uchyob' taka utanir e ixim. El pan que compré lo hacen de harina de maíz.

Achekta. Aparece. Tama e tzejpjun achekta me'yra topop ojroner. En el libro aparece mucho neologismo.

Achektespa. Facilitar el conocimiento. E ajkanseyaj k'ani uchektespes e na'tanyaj kanwa'rir. El docente quiere facilitar el conocimiento educativo.

Achojna. Venden (Lugar). Tama e jamchonma'r achojna ub'an e karob'. En el mercado también venden verduras.

Achojnob'. Les venden. A las maestras les venden empanadas muy sabrosas. E b'asb'irpa' xe' achojnob' taka e ajkanseyajob' intzaj.

Achonma'. Vende. E ixik achonma' me'yra. La mujer vende bastante.

Achonmob'. Venden. Nik'ojnob' achonmo'b' ta chinam. Mis tias venden en el pueblo.

Achonpa'. Se vende. Tya' ture'n achonpa' me'yra e xepob'. Donde vivo se vende mucho los shepes.

Achujka. Lo cazan. Lo atrapan. Achujka e yuru' umen e sajb'in. El pollito lo cazan de la comadreja. Der. Chuk: Cazar, atrapar.

Aj cha'ajtakarsaj. Vocal II. Nitata' ja'x e aj cha'ajtakarsaj twa' e aj-jorirob' morwa'r. Mi papa es el vocal II de la junta directiva.

Aj cha'jorir. Vicepresidente. Utata' nipya'r ja'x e aj cha'jorir. El papá de mi compañera es el vicepresidente.

Ajajra. Lo tejen. E chiki ajajra ub'an taka e sukchij. El canasto también lo tejen con maguey.

Aj-aktarob'. Bailadores. Upya'rob' niwijta'n inb'utz aj-akta'rob'. Los compañeros de mi prima son buenos bailadores.

Aj-aras. Jugador. E aj-aras umani inte' wororoj. El jugador compró una pelota.

Aj-arasob'. Jugadores. Yopob'ix e aj-arasob'. Ya vinieron los jugadores.

Ajarmob'. Tejen (ellos/ellas). E ixiktakob' xe' yo'pob', ajarmob' taka ut' e pojp. Las mujeres que vinieron, tejen con tule.

Ajatz'yob'. Les pegastes, ¿Tuk'ot ajatz'yob' amaxtakob'? ¿Por qué les pegastes a tus hijos?

Ajb'a'x (ajchukoner, ajposoner). Hechicero, malhechor, maldicionero. Tya' turo'n matuk'a kana'ta jay ayan e ajb'a'x. Donde vivimos no tenemos conocimiento de un hechicero. Der: b'a'x: hechizo, maldición.

Ajb'onma'r. Pintor. Nimama' apatna kochwa' ajb'onma'r. Mi tío trabaja de pintor.

Ajb'uch. Tacuazin. E ajb'uch uchuki inte' ak'ach. El tacuazin cazó una gallina.

Ajb'ut'jor: Consejero. E ajb'utjor warajsena umen e ajkanwa'r. El estudiante visitó al consejero.

Aj-ch'ortye'n. Soy Chorti. Aj-ch'ortye'n yi nipyarob' ub'an. Soy Chorti y mi familia también.

Ajch'ujk patna'r. Coordinador de programas. E Ajch'ujk patna'r uche me'yra patna'r. El coordinador de programas realiza mucho trabajo.

Ajch'ujk utwej. Odontólogo. Xe' uche e k'ux utwej ja'x e ajch'ujk utwej. Quien trata el dolor de dientes es el odontólogo.

Ajch'ujsyajob'. Astrólogo. Wa'r insajka e ojroner tuk'a uche e ajch'ujsyajob'. Estoy investigando información de la ocupación del astrologo.

Ajchameron. Somos mortales. Ajchameron che nimama'. Somos mortales dijo mi tio.

Ajchamseyaj. Asesino. E winik xe' ma'chi uk'ub'se ub'ixirar e pak'ab'ob' a'xin ak'otoy kochwa' inkojt ajchamseyaj. El hombre que no respeta la vida de los demás puede llegar a ser un asesino.

Ajcheksuna'r. Promotor. E ch'o'm sitz' ja'x inkojt ajcheksuna'r. El joven es un promotor.

Ajcheyaj otot. Albañil. E ajcheyaj otot uk'anpes e tutz' b'ijsib'. El albañil utiliza la cuerda de medida.

Ajcheyaj: Autor. E ajcheyaj tama e tzepjun ira ojron e Ch'orti'. El autor de este libro es hablante Chorti.

Ajcheyajb'or. Panadero. Nipya'r ja'x inkojt ajcheyajb'or. Mi amigo es panadero.

Ajcheyajwya'r. Cocinero. Nimama' ja'x inkojt ajcheyajwya'r. Mi tío es un cocinero.

Ajchinamob'. Pueblanos. E ajchonmarob' xe' yo'pob' ajchinamob'. Los vendedores que vinieron son pueblanos.

Ajchonb'a. Prostituta. E ixiktakob' ajchonb'ob' uyub'i apatnob' tama inte'yx patna'r. Las mujeres prostitutas son personas que pueden dedicarse a otro trabajo.

Ajchonma'r. Vendedor/a. E ajchonma'r xe' yo'pa najt e chinam turu. La vendedora que vino vive lejos del pueblo.

Ajchonma'rob'. Vendedores/ Vendedoras. E ajchonmarob' xe' k'otwob' tanyo'tot Chikimulja' turob'. Los vendedores que llegaron a mi casa son de Chiquimula

Ajchonpatna'r-tuk'i'k. Arrendador. E Jwan ja'x inkojt ajchonpatna'r-tuk'i'k. Juan es un arrendador.

Ajchonpat-tumin. Arrendatario. E ajchonpat-tumin inb'utz atoyma'. El arrendatario es puntual en el pago.

Ajchu'/ Chunesarak. Mamífero. E mis ja'x inkojt arak ajchu'. El gato es un animal mamífero.

Ajchukchay. Pescador. E ajchukchay ujuri' e k'atarchijr tama e noj-ja'. El pescador arrojó la red al mar.

Ajchuyma'r. Sastre. E ajchuyma'r turu' innajt e chinam. El sastre vive lejos del pueblo.

Ajin (a'yin, champoj). Lagarto. Anujxi e ajin tama e ja'. En el agua nada el lagarto.

Ajinpa'. Se cae. Uyopor e chakalte' ajinpa' tama e wa'rk'in. En el verano se caen las hojas del cedro.

Ajinte'. Palo de lagarto. Uxuri uyopor e ajinte' e winik. El hombre cortó las hojas del palo de lagarto.

Aji'ri. Descansa. E chuchu' sitz' ajiri tama e ab'. El niño descansa en la hamaca.

Aj-jar am. Araña tejedora. Tama e ak ayan uwajr e aj-jar am. En el zacate hay tela de araña tejedora.

Aj-jarb'itor. Tejedor de sombrero. Tya' turu' nik'ojna ayan me'yra aj-jarb'itorob'. Donde vive mi tía hay muchos tejedores de sombrero.

Aj-jarma'r. Tejedora. E aj-jarma'r uk'anpes ut' e pojp yi' e sukchij twa' uche' upatna'r. La tejedora utilizó tule y maguey para realizar su trabajo.

Aj-jarma'rob'. Tejedores. Uk'ojnob' nitu' aj-jarmarob'. Las tías de mi hermana son tejedoras.

Aj-jorir ajk'ampa'r. Capitán. Nipya'r tama e nojk'oter ja'x inte' aj-jorir ajk'ampa'r. Mi compañero de la universidad es un capitán.

Aj-jorir chinam. Alcalde. E aj-jorir chinam apatna' twa' uch'ijsenarir echinam. El alcalde trabaja para el desarrollo del pueblo.

Aj-jorir: Presidente, Gerente. Aj-jorir nimama'. Mi tío es gerente.

Ajk'ab' (jereren). Grillo. Ak'aywi e ajk'ab' taka e akb'a'r. El grillo canta por las noches.

Ajk'ab'am. Araña vionolista. E ajk'ab'am pakar tama uyopor e te'. La araña vionolista está en las hojas del árbol.

Ajk'anpa'r: Diplomatico, funcionario. ajk'anpa'r e ixik. La mujer es funcionaria.

Ajk'anpa'rir. Juez. Akb'i koto'n tu't e ajk'anpa'rir. Ayer nos presentamos ante el juez.

Ajk'ay. Cantante. Nuxi ajk'ay e ch'o'm sitz'. El joven es un gran cantante. Der. K'ay: canto, canción.

Ajk'ech'xanb'ib'ja'. Marinero. Nimama' ajk'ech'xanb'ib'ja'. Mi tío es marinero.

Ajk'echxantar. Piloto. Inb'utz' ajk'echxantar e winik. El señor es un buen piloto.

Ajk'ij. Guía espiritual. Ja'x e ajk'ij uche e k'ab'asyaj tama e Morwa'r. En la reunión fue el guía espiritual quien realizo la oración.

Ajk'ob'. Comadrona. Nik'ojna ja'x e ajk'ob' tama nimorwa'r. Mi tía es la comadrona de la comunidad.

Ajk'oterte'. Árbol santo. Tama uyejtz'er e otot upak'yob' inte' ajk'oterte'. Al frente de la casa sembraron un árbol Santo.

Ajk’otorxinich. Hormiga reina. E ajk'otorxinich Kajwe' utz'ijb'ar. La hormiga reina es de color café.

Ajk’oyir ara’k. Koala. Tama e te' ayan inkojt ajk’oyir ara’k. El koala está en el árbol.

Ajk’oyir. Perezoso, irresponsable, incumplido. Ajk’oyir e winik yaja’. Aquel hombre es perezoso. Der. K’oyir: pereza.

Ajk’ub’esyaj. Creyente/ obediente. E winik ya'x ajk’ub’esyaj tama uyojroner e katata. Ese hombre es creyente de la palabra de Dios.

Ajk’ub’k’oter. Homenaje. Niwajkanseyaj che’na e ajk’ub’k’oter takar. A mi profesor le hicieron un homenaje.

Ajk’un. Entregue (Ud.). Ajk'un kora e junob' ira nitu'. Entregue estos papeles a mi mamá.

Ajk’una. Le dieron. (Él/ella) Tama utz'ajkjab' nisakun ajk'una me'yra majtanob'. A mi hermana le dieron muchos regalos en su cumpleaños.

Ajk’una’rk’otorcheyaj. Poder Legislativo. Xe’ ch’u’rob’ tama e ajk’una’rk’otorcheyaj me’yrob’. Los que integran el poder legislativo son numerosos.

Ajk’unar: Asignación, asignar. Uk’ani ajk’unar inte’ partna’r e winik ya’x. Hay que asignar un trabajo a ese hombre.

Ajk’untumin. Financista. Taka e ajk’untumin uchyob' inte' morwa'r akb'i. Ayer realizaron una reunión con el financista.

Ajk’untz’ar.
Proporcionar/Conceder. Twa' e maxtakob' e ajkaseyajob' ajk'unob' e wyarob'. A los maestros les proporcionan alimentos para los niños.

Ajka. Suena, suenan. A’jka e tuntunob’. Suenan los tambores. Der. Ajka’r: sonar.

Ajk'ajtsay. Orador. E maxtakob' uyusryob' ojronob' taka e ajk'ajtsay. A los niños les gusta hablar con el orador.

Ajkanseyaj. Educador, Profesor. Watix e ajkanseyaj twa’ ukansyo’n. Ya viene el profesor para que nos enseñen. Der. Kanseyaj: Enseñar o enseñanza.

Ajkanwa’r. Estudiante, aprendiz, alumno. Ayan me’yra ajkanwa’rob’ taka e ajkanseyaj. Con el profesor hay muchos estudiantes. Der. Kanwa’r: aprender.

Ajkarer. Alcohólico. Ajkarer e winik ya’x. Ese señor es alcohólico. Der. Karer: embriagar.

Ajkarsajk’opot. Amapola. E Ajkojkchinamob' uxuryob' e ajkarsajk'opot pakb'ir. Los policías cortaron la amapola sembrada.

Ajk'aywa'r. Cantante. Niwijta'n ja'x inkojt ajk'aywa'r. Mi hermano es un cantante.

Ajk'ech chinam. Embajador. Ak'b'i yo'pa e ajk'ech chinam xe' turu' Honduras. Ayer vino el embajador de Honduras.

Ajkerejb'xantarmut. Pingüino. Tama e noj-ja' ayan e ajkerejb'xantarmut. En el mar hay pingüino.

Ajk'inob'. Días. E uxajk'inob' tama ni patna'r ixin inb'utz. Los tres días de trabajo me fue muy bien.

Ajkojk tumin. Director Financiero. Tama e morch'urer tya' inpatna' uk'anyob' inkojt ajkojk tumin. En la institución donde trabajo necesitan un Técnico Financiero.

Ajkojk tz'i'. Perro guardian. E winik ayan inkojt uyajkojk tz'i'. El hombre tiene un perro guardian.

Ajkojk. Guardián. E winik utoyix e Ajkojk. El hombre ya le pago al guardian. Der. Kojk: cuidar, guarnecer.

Ajkojkarak. Pastor (de animales). E sitz' ajkojkarak. El niño es pastor.

Ajkojkchinam. Policía. Nitata' ajkojkchinam. Mi papá es policía.

Ajkorma'rob'. Cazadores E winikob' xe' k'otwob' tama e nukte' ajkorma'rob'. Los hombres que llegaron al bosque son cazadores.

Ajkorom. Chita (animal cazador y terrestre). E ajkorom uyajnes e tz'i'. La chita corrió al perro.

Ajkorommis. Ocelote. E ajkorommis ch'ar tama ujor e tun. El ocelote esta sobre la piedra.

Ajkoromtz'yob'. Jauria. Ayan tanib'a inkojt ajkoromtz'yob' twa' e chuk. Tengo una jauría para cazar.

Ajkorpesyaj. Abogado, Salvador, defensor. Ukorpesen e ajkorpesyaj tama xe' tanib'a'ch. El abogado defendió mis derechos. Der. Korpesyaj. Salvar, defender.

Ajk'ub'esyaj. Religioso/ Predicador evangélico. E winik ja'x inte' ajk'ub'esyaj. El hombre es el predicador evangélico.

Ajkuchsi'. Leñador. E Ajkuchsi' tachinam ixin uchoni e si'. El leñador fue a vender leña en el pueblo.

Ajlajb' pajrb'irte'. Marimbista. E ajlajb' pajrb'irte' ukanse alajb'a e ch'o'm ijch'ok tama e pajb'irte'. El marimbista enseñó a la joven a tocar marimba.

Ajmab'anb'anir. Pecador. E winik yi e ixik ajmab'anb'anob'. El hombre y la mujer son pecadores.

Ajmanwa'r. Comprador/a. Yopix e ajmanwa'r un. Ya vino el comprador de aguacates.

Ajmanwa'rob'. Compradores. Ajmanwa'rob' wakaxob' e winikob' xe' yo'pob'. Los hombres que vinieron son compradores de ganados.

Ajmes. Barrendero. Ajmes e winik ya'x. Ese hombre es barrendero. Der. Mes: barrer.

Ajmeswa'r. Barrendero(a). E ajmeswa'r tama e otot kanwa'r ak'ub'esna me'yra. El barrendero de la escuela es muy respetuoso.

Ajmok (ajmwak, ajmwa'k). Enfermo. Ajmok turu atata'. Tu papá está enfermo. Der. Mok: enfermedad.

Ajmoken. Estoy enfermo. Tya' ajmoken ninoya watar uwarajsye'n. Cuando estoy enfermo, mi abuela viene a visitarme.

Ajmoket. Estas enfermo. Tya' ajmoket aktan me'yra alok'er. Cuando estas enfermo evite salir mucho.

Ajmuktar. Fugitivo. E Ajmuktar ixin makwi'r e pak'ab'ob'. El fugitivo se fue entre las personas.

Ajmuktaram. Tarántula goliat. E ajmuktaram pakar makwi'r e tun. La tarántula está dentro la piedra.

Ajmwakob'/Ajmokob'. Estan enfermos. Ub'ik'it maxtak niwijta'n turob' ajmwakob' umen e k'uxjorir. Los niños de mi hermana estan enfermos de dolor de cabeza.

Ajna'tanwa'r, ajna'tanyaj. Sabio, científico, filósofo. Ajna'tanwa'r e winik ya'x. Ese señor es un científico. Der. Na'ta'r: Saber, conocer.

Ajna'tanyaj. Licenciado. Ajna'tanyaj axin aketpa e chuchu' sitz'. El niño será un licenciado.

Ajnajtir. Foráneo. E ch'o'm sitz' ja'x inte' ajnajtir. El joven es un foráneo.

Ajneb'e'yr. Pobre. Matuk'a uwya'rob' e ajneb'eyrob' pak'ab'ob'. Las personas pobres no tienen alimentación. Der. neb'e'yr: pobreza.

Ajner. Correr, rápido. Ixyo'n akb'i ajner ta ch'awa'r rum. Ayer fuimos rápido al campo.

Ajnes. Corra. (Ud) Ajnes e ak'ach, twa' ma'chi uk'uxi uyopor e b'ur. Corra la gallina, para que no se coma las hojas de frijol.

Ajnijkch'or. Voz activa. E tz'akarir turu' tama e ajnijkch'or. La oración está en voz activa.

Ajnikon. Corramos. Ajnikon tu pat e masa'. Corramos tras el venado. Der Ajner: correr.

Ajnirom. Curandero. Uk'ani twa' kapejka inkojt ajnirom twa' utz'aki e ajmok. Tenemos que llamar un curandero para que cure el enfermo. Der. Niroj: curar.

Ajnujxer-nojja'. Submarino. E winik ajnujxer-nojja'. El hombre es submarino.

Ajnujxya'r. Buceador. (Especie escarabajo). E ajnujxya'r iktzuren utzijb'ar. El buceador es de color negro.

Ajnukte'pejpem. Mariposa azul-montaña. E ajnukte' pejpem inb'utz uwirna'r. La mariposa azul de montaña se ve bonita.

Ajnum ojroner. Técnico Traductor. E ajnum ojroner uyajk'u e kanpatnarob' twa' e twachirob'. El técnico traductor da talleres culturales.

Ajnumeron. Somo pasajeros. Che nitata', ajnumeron.

Ajnye't. Corriste. Tya' awira atu' ajnye't me'yra. Cuando viste a tu mamá corriste mucho.

Ajotzpa. Se revienta. Maja'x intran ajotzpa e tz'ojnok xe' umani nitu'. El hilo que compro mi mama se revienta facilmente.

Ajpak'ma'r. Sembrador. E ajpakma'r lok'oy upak'i e b'u'r. El sembrador salió a sembrar el frijol.

Ajpakax. Paseador. E chuchu' sitz' k'ani ak'anpa inte' ajpakax tama e nuktyob'. El niño quiere ser un paseador en los bosques.

Ajpat. Lagartija. Ochoy e ajpat tama uch'en. La lagartija entró en su cueva.

Ajpaterpak'ab'ob'. Diputado. E chinam usajka inte' inb'utz ajpaterpak'ab'ob'. El pueblo eligió un buen diputado.

Ajpatna'rob'. Trabajadores. E ajpatna'rob' wa'r awyob'. Los trabajadores están comiendo.

Ajpejk. Lector. Satpa e ajpejk tama e pejkjun. El lector se equivocó en la lectura. Der. Pejk: Leer, hablar.

Ajpukk'ub'esyaj. SC. Pastor religioso. Kone'r watar e ajpukk'ub'esyaj. Hoy viene el pastor religioso.

Ajpuruttzajub'i'. Gusano quemador. E ajpuruttzajub'i' inb'ak'ajr u't. El gusano quemador es peligroso.

Ajraschay. Pez payaso. Ux utz'ijb'ar e ajaraschay. El pez payaso tiene tres colores.

Ajrer (ajre', ajtaka, ajrertaka). Solamente, únicamente, único. Ajrer e jinaj ira xe' ayan tama e jab' wa'ron. Solamente esta milpa tengo para este año.

Ajsajkmayaj na'tanyaj. Técnico Investigador. E Ajsajkmayaj na'tanyaj alok'oy tama e morwa'rob'. El Técnico Investigador sale a las comunidades.

Ajsajkmayaj. Investigador. Sajmi yo'pa e ajsajkmayaj. Hoy vino el Investigador.

Ajsatb'ixirar. Funguicida. El hombre fue comprar funguicida. Ixin e winik umani e ajsatb'ixirar.

Ajsatmut. Perdiz. E ajsatmut sakpwe'n utz'ijb'ar. La perdiz es de color gris.

Ajsusma'r. Barbero. Jwan uk'ab'a e Ajsusma'r. El nombre del barbero es Juan.

Ajsyan K'opot. Monte preñez. Tzakoner e ajsyan K'opot. El monte preñez es medicina.

Ajsyanir. Tétano. Uk'ani twa' kakorpes kab'a tu't e ajsyanir. Debemos protegernos contra el tétano.

Ajt'ab'esyaj. Sacristán. Jwan uk'aba e ajt'ab'esyaj. El sacristán se llama Juan.

Ajt'ab'mut. Cacatúa. E ajt'ab'mut atob'oy tichan. La cacatúa vuela muy alto.

Ajtakarkorpesyaj. Forense. Sajmi yo'pa e ajtz'akoner ajtakarkorpesyaj. Hoy vino el médico forense.

Ajtakarsaj chinamob'. Procuraduría General de la Nación. Tama e nojchinam turu uyototir e ajtakarsaj Chinamob'. En la ciudad está la oficina de la Procuraduría General de la Nación.

Ajtakarsaj. Colaborador/ asistente/ ayudante. Ayix uyajtakarsaj e aj-jorir. El presidente ya tiene asistente.

Ajtakarsyaj-tz'ojla'rir. Oficial de juzgado. A'xin inpatna kochwa' ajtakarsyaj-tz'ojla'rir. Voy a trabajar como oficial de juzgado.

Ajtakirti'. Sediento. Kawajk'u e ja' e Ajtakirti'. Le dimos agua al sediento.

Ajtenta'k'in. Herrero. E ajtenta'k'in uche' e t'ojtnib'. El herrero hace martillos.

Ajtix t'ab'ojroner. Aguda. E'ra ja'x inte' ojroner ajtix t'ab'ojroner. Esta es una palabra aguda.

Ajtob'chay. Delfín. Tama e ja' atob'oy e ajtob' chay. El delfín salta sobre el agua.

Ajtob'erkuka. Cucaracha voladora. E ajtob'erkuka ch'ar tujor e otot. En el techo de la casa hay una cucaracha voladora.

Ajtob'max. Escarabajo. Tama uk'ab' e te' ayan inkojt ajtob'max. En la hoja de árbol hay un escarabajo.

Ajtojma'r. Pagador. E pak'ab' ya'x ja'x inkojt ajtojma'r. Esa persona es un buen pagador.

Ajtuch'tz'ijb'. Cursor. Anijki wa'kchetaka e ajtuch'tz'ijb'. El cursor se mueve muy rápido.

Ajtujrer cheker. Erario público. Ayan inte' ajturer cheker tachinam. En el pueblo hay un erario público.

Ajturer. Habitante. E pak'ab'ob' xe' yo'pob' tama e morwa'r, ajturerob' twa' e chinam Esquipulas. La persona que vinieron a la reunión, son habitantes del pueblo de Esquipulas.

Ajturerob'. Habitante/ viviente. Tanojchinam tya' turen ayan me'yra ajturtarob'. En la ciudad donde vivo hay muchos habitantes.

Ajtz'aknak'u't. Oftalmólogo. Ajtz'aknak'u't nisakun. Mi hermano mayor es oftalmólogo.

Ajtzayer. Amable. Ajtzayer e ajchonma'r. El vendedor es muy amable.

Ajtz'ijb'ayaj. Escritor. E Aj-jorir wa'r ojron taka e Ajtz'ijb'ayaj. El presidente está hablando con el escritor.

Ajtz'ijb'ayaj. Secretario. El topop ajtz'ijb'ayaj ja'x inkojt ajtzayer. El nuevo secretario es muy amable.

Ajtz'ijb'numer. Periodista. Ajtz'ijb'numer nimama'. Mi tío es periodista.

Ajtz'ojirpater. Fiscal. Tama nichinam ayan inte' ajtz'ojirpater. En mi pueblo hay un fiscal.

Ajtz'ojyir: Guererro. Ajtz'ojyir e winik ira. Este hombre es guerrero. Der. Tz'ijb'ayaj: Escrito, escritura.

Ajtz'oyirob'. Maleantes. E ajtz'oyirob' uxujch'yob' niyujy. Los maleantes robaron mi collar.

Ajtz'u'chu'. Pantera. E ajtz'u'chu' wa'r awayan. La pantera está durmiendo.

Ajtz'akoner. Doctor. El hermano de mi compeñero es doctor. Ajtz'akoner usakun nipya'r.

Ajtze'ne'r. Sonriente. E winik ja'x inkojt ajtze'ne'r. El hombre es una persona sonriente.

Ajtz'ijb'ayaj b'ijrar. Secretario judicial. E Jwan apatna kochwa ajtz'ijb'ayaj b'ijrar. Juan trabaja como Secretario judicial.

Ajtzikma'r. Contador. E ajtzikma'r wa'r uche e b'ijnsatma'r twa' e wya'r. El contador está haciendo el presupuesto para la alimentación.

Ajtzikmayaj. Tesorero. E Ajtzikmayaj k'apix utziki e tumin. El tesorero ya terminó de contar el dinero.

Ajtzuner. Mezquino, Tacaño. E winik ya'x b'ajk'at ajtzuner. Ese hombre derrepente es mezquino.

Aj-uxtakarsaj. Vocal III. Nitata' ja'x e aj-uxtakarsaj. Mi papá es el vocal tres.

Ajwakax. Ganadero. Ajwakax e winik. El hombre es ganadero.

Ajwara'. Visitante. Yeb'ar e jaja'r yo'pa e ajwara'. El visitante vino bajo la lluvia.

Ajwarob'. Visitantes. Kone'r watob' ayi cha'te ajwarob'. Dicen que hoy vienen dos visitantes. Der. Wara': Visita, visitar.

Aj-wechojroner. Locutor. Aj-wechojroner utata' e chuchu' ijch'ok. El papá de la niña es locutor.

Ajwesus. Especie An Jesus. E ajwesus wa'r axana tama uyopor e k'opot. La especie de an Jesús camina sobre la hoja del monte.

Ajwina'r. Hambriento. Akb'i Kawajk'u uwya'r e ajwina'r. Ayer le dimos comida al hambriento.

Ajwitzirte'. Papaturro. Uyopor e ajwitzirte' inb'utz. La hoja del papaturro es bonita.

Ajxamb'arja'/ Ajnujxer. Buzo. Ja' x inkojt pak'ab' ajxamb'arja' e winik xe' yo'pa. El hombre que vino es una persona buzo.

Ajxanb'ar. Peregrino. E winik ya'x ajxanb'ar. Ese señor es un peregrino.

Ajxanb'ib' ja'. Barquero. E winik xe' tari ja'x inkojt ajxanb'ib'ja'. El hombre que vino es un barquero.

Ajxinichara'k. Oso hormiguero. E ajxinichara'k iktzuren uni'. La nariz del oso hormiguero es negro.

Ajxujch (ajxujch'er). Ladrón. Ixin e Ajxujch. El ladron se escapo. Der. Xujch: Robar.

Ajyum. Dueño, propietario. ¿Chi' e ajyum tama e wakaxob' ira? ¿Quién es el dueño de estas vacas?

Ak nichir. Zacate flor. Tama e o'rtinaj ayan e aknichir. En el patio hay zacate flor.

Ak -wya'r wakax. Zacate pasto. Nitata' upak'i e ak -wya'r wakax. Mi papa sembró zacate pasto.

Ak. Zacate. Ayan e ak twa' uk'uxi e chij. Hay zacate para que coma el caballo.

Ak'a'pa. Termina. Tya' ak'apa awe' e noy uche inte' tastul. Cuando el abuelo termina de comer realiza una oración.

Ak'a'y. Se acostumbra. E arib'tzir ak'a'y taka e juch ixim tama e cha'. La nuera se acostumbra a moler maíz en la piedra.

Ak'ab'a. Su nombre. Tuk'a ak'ab'a? ¿Cuál es su nombre? Der. K'ab'a': nombre.

Ak'ab'ey. Cuentan, comentan, dicen. Ak'ab'e'y xe' ne't ixin ta chinam ejk'ar. Cuentan que usted va al pueblo mañana.

Ak'ab'i. Gotea. Ak'ab'i uyotot nimama'. La casa de mi tío gotea.

Ak'ach. Gallina. Kamani inkojt ak'ach. Compramos una gallina.

Ak'achmut. Faisán. E ak'achmut axana tujor e ak. El Faisan camina sobre el zacate.

Ak'ajna. Lo quieren, lo necesitan, lo solicitan, cuentan. Ak'ajna twa' watar atata' kone'r. Cuentan que hoy tiene que venir su papá. Der. K'anir: querer, amor.

Ak'anpesna. Se utiliza /lo utilizan. Tya' inpatna ak'anpesna kawojroner Ch'orti'. Donde trabajo se utiliza el Idioma Ch'orti'.

Ak'apa. Termina, finaliza. Warix kak'apes e patna'r ira. Ya estamos terminando este trabajo. Der. K'a'pa: terminó, finalizó.

Ak'ar, t'ak'ar. Carbón. Nitu' umani e sya'n t'ak'ar twa' upojpi' e we'r. Mi mamá compró bastante carbón para asar carne.

Ak'aspa. Se quiebra. Ma intran ayob'tz'a e puxjanb'yajr. El cristal se quiebra fácilmente.

Ak'axi. Se cae. (Él/ ella). Chuku uk'ab' e sitz' twa' ma'chi ak'axi. Tomele la mano al niño para que no se cae.

Ak'ejcha. Lo llevan. E sitz' umen utata' ak'ejcha tama uyotot e kanwa'r. El niño lo llevan en la escuela del padre.

Ak'ek'o. Duro. Ak'ek'o e si' xe' wa'r uwiti' nitata'. La leña que mi papa está rajando esta duro.

Ak'in. Limpiar, Desherbar (agricultura). Chab'i' k'apon kak'ini u't e jinaj. Anteayer, terminamos de limpiar la milpa.

Ak'om. Su cruz. War inche inte' ak'om. Estoy construyendo una cruz.

Ak'opi. Inkojko xe' ak'opi tunor e ixim xe' upusi e chuchu' sitz'. Espero que recogió todo el maíz que rego el niño.

Ak'otoy. Llega. Tya' turo'n ma'chi ak'otoy e ajkanseyaj. En donde vivimos no llega el profesor. Der. K'oter: llegar, meta.

Ak'oyi. Haragán. E winik ya'x ak'oyi. Ese hombre es aragan.

Ak'unpa. Se contenta. Se tranquiliza. E Ijch'ok uyajk'u inte' aras uwijtz'in twa' ak'unpa. La niña le dio un juguete a su hermanito para que se contente.

Aka'ywi. Canta. E k'ay xe' uk'aywes e ixik inb'utz. La canción que canta la mujer es bonita.

Ak'ab'. Su mano (él o ella). Tama uk'ab' k'echer inte' b'isajk'in me'yra inb'utz. En su mano tiene un reloj muy lindo.

Akajcha. Lo amarran. Taka sukchij ukachi e si' nitata'. Mi papá amarra la leña con lazo.

Akajron, Ak'uxon. Muerde, E tz'i' ya'x jay apijch'i, akajron. Si tocas a ese perro, muerde.

Akano'. Aprende (él). Niwijtz'in kano' lajb'a tama e k'oroch. Mi hermano (menor) aprendió a tocar el Violín.

Akansena. Le enseñan, lo adiestran. War akansena achuyma e ijch'ok umen utu'. A la señorita le enseñan a costurar de su mamá.

Akanseyanob'. Enseñan. E ajkaseyajob' xe' yo'pob' inb'utz akanseyanob'. Las maestras que vinieron enseñan bien.

Akanwob'. Aprenden. E ajkanwa'rob' akanwob' tama uyototir e kanwa'r. Los estudiantes aprenden en la escuela.

Akarsan. Embriagante. E chajch'aja' akarsan. La cerveza es embriagante.

Akb'ar ub'i'. Gusano nochero. Uk'uxyen e akb'ar ub'i'. Me picó el gusano nochero.

Akb'ar. Noche. Wayk'e'n akb'i akb'ar takaret. Anoche soñé contigo.

Akb'arix. Ya es noche. Akb'arix twa' kaxin kamani' e pa'. Ya es noche para ir comprar tortillas.

Akb'i. Ayer. Akb'i ka'yon taka e patna'r ira. Ayer comenzamos con este trabajo.

Aketpa. Se queda. (Él/ella) Mi hermanit se queda con mi abuela todos los días. Niwijtz'in taka nik'ojna aketpa tuno'r e ajk'inob'.

Akirka. Arde. E ijch'ok akirka uk'ab' umen xe' puruy. La señorita le arde la mano por la quemadura.

Ako (tares, ajk'unen). Tráelo, Deme. Ako ko'ra e jun ya'x. Dame ese papel por favor.

Akojkna. Lo cuidan. Twa' ma'chi asatpa e jinaj war akojkna. Para que la milpa no se pierda lo están cuidando. Der. Kojk: cuidar.

Akta. Bailó. (Él/ella). Nitu' akta' taka nitata'. Mi papá bailo con mi mamá.

Akta'r, ajk'ut. Bailar. Utza'yer e Mari' ja'x e akta'r. La alegría de María es el bailar.

Aktan. Déjelo, abandónelo. Aktan e aras wororoj b'ajk'at uyo'b'ye'tob'. Deje el juego de pelota, lo pueden golpear.

Aktana'rt'ok. Divorcio. E aktana'rt'ok utijres e pya'rob'. El divorcio desintegra la familia.

Aktantz'a'r. Abandono: El hombre dejo en el abandono a su hijo. Tama e aktantz'a'r uyakta usitz' e winik.

Aktantz'ijb'. Testamento. E ajchamer uyakta inte' aktantz'ijb'. El difunto dejó un testamento.

Aktayaj. Herencia. Nitata' uyajk'on inte' ajktayaj. Mi papá nos dio una herencia.

Akte'n. Bailé. Akb'i ixye'n tanojk'in yi akten taka nicha'sakun. Ayer fui a la fiesta y bailé con mi prima.

Aktob'. Bailaron (ellos/ellas). Tama unojk'inar e otot kanwa'r tunorob' e ajkanwa'rob' aktob'. En la fiesta de la escuela todos los estudiantes bailaron.

Akton. Bailamos. (Nosotros). Akb'i ak'b'arix akto'n. Ayer bailamos durante la noche.

Akto'x. Bailaron (ustedes). Tama e nojk'in akb'i inb'utz akto'x. En la fiesta de ayer bailaron muy bien.

Akxich'ich'ij. Grama china. E akxich'ich'ij inb'utz uwirnar. La grama china se ve bonita.

Alajb'a. Toca. (El o ella). E ch'o'm sitz' alajb'a inb'utz tama e lab'. El joven toca muy bien la guitarra.

Alajk'a. Se gasta. Ja'y ak'anpesna me'yra e machit alajk'a. Si se utiliza mucho el machete se gasta.

Alek'on. Se siente el vapor. Alek'on e k'ijna. Se siente el vapor del agua caliente. Der. Lek'oner: evaporar.

Alo'pa. Se afloja. Twa' ma'chi alo'pa' e mujxib k'anpes inb'utz'. Utilice bien el molino para que no se afloja.

Alok'oy. Egreso, sale, se retira. Alok'oy tama uch'en e juj. El garrobo sale de su cueva. Der. Lok'er: salir, egresar, retirarse.

Alwajaka. Albahaca. E alwajaka tz'akoner. La albahaca es medicina.

Am Napoleon. Araña Napoleon. E am Napoleon ch'ar tama e nichir. La araña está en la flor.

Am. Araña. War uk'uxi inkojt us e am. La araña está comiendo un mosquito.

Amajk'a. Se come. E aranxex amajk'a ub'an taka e sakir. La naranja también se come con pepita.

Amajna. Es comprado/ se compra. Ta nimorwa'r amajna me'yra e aranxex. En mi comunidad la naranja es muy comprado.

Amani. Compraste. E b'ujk xe' amani inb'utz aketpa takaret. La ropa que compraste te queda muy bien.

Amaxa'n (amaxya'n). Anocheciendo. Akb'i warix amaxa'n yo'pa nitata'. Ayer ya estaba anocheciendo cuando vino mi papá.

Ame'yni. Espectacular. Ame'yni e nojk'in. La fiesta es espectacular.

Amek'e. Lo abrazas. Tzene e sitz' tya' amek'e. El niño sonríe cuando lo abrazas.

Amener. Por culpa suya. Kukreme'n amener. Por culpa suya me caí.

Am-ma'x. Mono araña. E am-ma'x ch'u'r tama e ch'an te'. La mona araña está colgada en el vejuco del palo.

Amnoj-ja'. Araña de mar. E winik uchamse inkojt amnoj-ja'. El hombre mató una araña de mar.

Amu'. Su cuñado. War akaray intajwi amu' sajmi. Hoy encontré a su cuñado en estado de embriagues. Der. Mu': cuñado.

Amuk'a'. Zapotillo. ¿Ti'b'a' ayan ute'rar e amuk'a'? ¿Dónde ustedes hay árboles de zapotillo?

Amusijk'a. Respira. E ch'urkab' amusijk'a inb'utz. La niña respira muy bien.

Ana'ta. Sabe, Sabes, (usted). ¿Ne't anna'ta jayte' pak'ab'ob' ayopop ejk'ar tama e morwa'r? ¿Usted sabe cuántas personas vienen a la reunión mañana?

Anam. Lodo, fango. Kochwa' war ak'axi me'yra e jaja'r ayan e anam. Como está lloviendo mucho hay fango.

Aneja'xtakix (ja'xtakix). Orgulloso, presumido. Ane'ja'xtakix e ijch'ok ya'x. Esa señorita es orgullosa. Der. Ja'xtakix: orgulloso.

Ani. Estaba, había, casi. War ani inkojkwe't taka e a'nob'. Te estaba esperando con los elotes.

Anichiri. Florece. Tama e k'axja'k'in e k'opotob' anichiryob'. Las hierbas florecen en el invierno.

Anijki. Se mueve. Uyopor e te' anijki umen e ik'ar. Las hojas del árbol se mueven por el viento.

Anojran. Engorda. Uk'ani wesena'r e chitam twa' anojran. Hay que darle de comer el cerdo para que engorde.

Anujxyob'. Nadan. E chayob' anujxiob'. Los peces nadan.

Anumesna. Transmiten. Tama e wech'ojroner anumesna ub'an e pok'pok'. En la radio también transmiten el fútbol.

Anumob'. (Éllos/ellas) Pasan. Umaxtakob' nik'ojna anumob' tama e xer numib'. Los niños de mi tía pasan en el puente.

Anumuy. (alumuy). Pasa, cruza, rebasa, aconteció, pasando. War anumuy e wakaxob' tama e makte'. Los ganados están pasando en la cerca.

Anxer. Ángel. Chekta u anxer e katata' tu't e mari'. El ángel de Dios, se le presentó a la virgen María.

Anxerchay. Pez ángel. Uwich' e anxerchay nojta'. El ala del pez ángel es grande.

Anxerob'. Ángeles: E katata' ayan uyanxerob'. Dios tiene ángeles.

Apajk'a. Siembran. Tya' turen, apajk'a e sya'n b'u'r. Donde yo vivo siembran mucho fríjol.

Apajrte'. Carpintero. Nitata' apatna kochwa' ajsuste'. Mi papá trabaja como carpintero.

Apakpakran. Se hablanda. Yara' e pa' tama e ja' twa' apakpakran. Eche la tortilla en el agua para que se ablande.

Apakruma. Gatea. Apakrumi'x e ch'urkab'. El bebé ya gatea. Der. Pakruma'r: gatear.

Apar. Agua chiva. Ajk'un e apar e chitam twa' anojran. Dele agua chiva al cerdo para que se engorde.

Apatnob'. Trabajan. E ajcheyajototob' xe' taryob' inb'utz' apatnob'. Los albañiles que vinieron trabajan muy bien.

Apaxtak. Compañeros, hijos míos. Turenik ko'ra apaxtakox ajkanwa'rox. Compañeros estudiantes hagan el favor de sentarse. Der. Paxtak: Compañía.

Apejka (Apejke). Llamó, invitó. ¿Apejkaka a mama' twa' watar awe'? ¿Llamó a su tío para que venga a comer? Der. Pejkna'r: Llamar, invitar.

Apejksya'nob'. Leen. (Ellos/ellas) E ajkanwa'rob' inb'utz apejksya'nob'. Los estudiantes leen muy bien.

Apix. Hijito. Tuk'a anumse ab'a' apix? ¿Qué te pasó hijito mío?

Apukta. Huele mal. Axin apukta e b'i'r jay kapusi e sojk tamar. Si tiramos basura en el camino huele mal.

Apuktz'a. Difunde, transmite, batir. War upuktz'es e kanwa'r e ajkanseyaj. El profesor transmite la enseñanza. Der: pukna'r: difundir, transmitir.

Apya'r. Su compañero/tu compañero. Akb'i yo'pa' upya'r yi utares e yutirob'. Ayer vino su compañero y trajo frutas.

Arak: Animal, ser vivo. E ak'ach ja'x inkojt arak xe' ach'i tama e ototob'. La gallina es un ser vivo doméstico.

Aranxex eronib'. Naranja del jardin. E aranxex eronib' ja'x inte' k'utuchk'opot. La naranja del jardín es una planta arbusto.

Aranxex mut. Pájaro naranjero. Tama e kororte turb'ana e aranxex mut. El pájaro naranjero lo colocaron en una jaula.

Aranxex. Naranja. Nitu' uche e b'onb'irja' tama e aranxex. Mi mamá hizo fresco de naranja.

Aranxexte'. Naranjillo. Nitata' uch'aki uk'ab' e aranxexte'. Mi papa cortó la rama del naranjillo.

Aras k'ab'wororoj. Basquetbol. E sitz' atza'y uwira e aras k'ab'wororoj. Al niño le encanta el basquetbol.

Aras wororoj. Futbol. Ejk'ar ayan e aras wororoj. Mañana habrá futbol.

Aras. Juego, juguete. E aras ak'anpa twa' ka numse inb'utz. El juego es bueno para pasarlo bien.

Arasb'ojb'ir. Bingo. Kone'r ayan e arasb'ojb'ir twa' tuno'r. Hoy habrá juego bingo para todos.

Arask'ek'wa'r. Atleta. Nimama' arask'ek'wa'r. Mi tío es un atleta.

Arasti'. Chiste. E b'onb'ir ju't uk'ajti' e arastyob'. El payaso contó chistes.

Arasworork'ab'. Baloncesto. E ch'o'm ijch'ok uyasi e arasworork'ab'. La señorita juega baloncesto.

Aren. Dígale. (Ud) Aren e ajkanwa'r xe' ejk'ar ma'chi' ayo'pa e ajkanseyaj. Dígale al alumno que mañana no viene la maestra.

Arenen. Dígame. Arenen. ¿Kochwa' twa' inche e patna'r ira? Dígame. ¿Cómo tengo que hacer este trabajo?

Arib'. Nuera. Ayan inkojt arib' taka nimama'. Con mi tío hay una nuera.

Arob'-b'an. Aprobar. Ejk'ar twa' achenpa e arob'-b'an tama uwya'r e ajkanwa'rob'. Mañana van aprobar la alimentación de los estudiantes.

Arob'-b'ijnusyaj. Declamar. Uyusre e chuchu' ijch'ok e arob'b'ijnusyaj. La niña le gusta declamar.

Arob'cheyaj. Imperativo. Kone'r kakani e arob'cheyaj. Hoy estudiaremos el imperativo.

Arob'eroj. Adjetivo. Kone'r twa' kakani e arob'eroj. Hoy estudiaremos el adjetivo.

Arob'na. Le dijeron, lo instruyen, lo orientan. Areni'x nitu' xe' e ajkanseyaj ma'chi' ayo'pa koner. A mi mamá le dijeron que la maestra no viene hoy.

Arob'seyajir. Aviso. Tama e wech'ojroner uyajk'ob' e arob'seyaj tama e morwa'r xe' chenpa' akb'i. En la radio dieron el aviso sobre la reunión que se realizó ayer.

Arob'syaj. Descripción. E tz'ejpun ira ukojko inte' inb'utz arob'syaj. Este tiene una buena descripción.

Arob'tz'ijb'. Dictar. E ajkanseyaj a'xin uche e arob'tz'ijb'. El profesor va a dictar.

Arob'k'ub'sya'job'. Mandamiento. E katata' uyakta e arob'k'ub'sya'job' twa' e pak'ab'ob'. Dios dejó mandamientos para la humanidad.

Arob'na. Le dijeron. Niwijtz'in arob'na xe' uk'ani twa' a'xin umani e b'or. A mi hermanito le dijeron que tiene que ir a comprar panes.

Arob'saj. Mandato. E aj-jorir uyajk'u inte' arob'saj. El presidente dio un mandato. Arrancando el frijol. Der. B'ax: Arrancar.

Aru'. Lloró. Aru' e ch'urkab' tama utu'. El bebé lloró por su mamá. Der. Arwa'r: llorar.

Arub'na'r. Explicación. E ajkanseyaj uyajk'u inte' arub'na'r e ajkanwa'rob'. El maestro les da una explicación a los estudiantes.

Arujseyaj. Lectura. E ajkanwa'r uyub'i e arujseyaj. El alumno escucha la lectura.

Arujseyajir. Comentario. E nuch uyajk'u inte' arujseyajir twa' e junkatata'. El sacerdote dio un comentario de la biblia.

Arwa'rte'. Llorano. Tama nichor ayan inkojt arwa'rte'. En mi guatal hay un palo llorano.

Arwe'n. Lloré. Arwe'n umen e k'uxnak'. Lloré por el dolor de estómago. Der. Arwar: llorar.

Asajkna. Lo buscan. (Él/ ella) E ajchuyma'r asajkna me'yra umen xe' inb'utz apatna. El sastre del pueblo lo buscan mucho porque trabaja bien.

Asampa. Inflamado, hinchado. Asampa uyok e chuchu' sitz' umen e xanab'. Está inflamado el pie del niño por los zapatos. Der. Sampa'r: inflamación o hinchazón.

Asatpa. Se pierde. Jay ma'chi ak'axi e jaja'r asatpa' ejinaj. Si no llueve la milpa se pierde.

Asujkran. Consentido, caprichoso. Asujkran me'yra a sitz' ya'x. Ese niño es muy caprichoso. Der. Sujkran: contemplar.

Asutpa. Volvió, regresó. Sutpa ukajyes ukanwa'r e sitz'. El niño volvió a iniciar sus estudios. Der. Sutpa'r: regresar.

Asutpob'. Regesan. E ajpatna'rob' ch'uyujk'in asutpob' tama e patna'r. Los trabajadores regresan tarde del trabajo.

Asyob'. Jugaron. Kapya'rob' asyob' tama e ch'awarum ta chinam. Los compañeros jugaron en el campo del pueblo. Der. Aras: jugar.

At'ab'ay. Sube. At'ab'ay e chan tama ujor e otot. La serpiente sube encima del techo de la casa. Der. T'ab'er: Subir.

At'ab'ob'. Suben. E t'isimob' at'ab'ob' tama e nichir. Los sompopos suben en la flor.

At'ab'se. Guardaste. Inb'utz at'ab'se e wya'r ak'b'i. Ayer guardaste bien la comida.

Atajruma. Sonido (se refiere al sonido que emite la palma o árbol) Unb'i atajruma ujor uyotot nik'ojna'. Escuche un sonido en el techo de la casa de mi tía.

Atak'a. Madurarse, madure, cocimiento. Ko'ratix uk'ani twa' atak'a e kene'. Falta poco para que se maduren los bananos. Der. Tak'an. Maduro.

Atak'wan. Se pega. Taka e ch'ab'i' atak'wan e jun. El papel se pega con pegamento.

Atakarna. Es ayudado, lo ayudan. Atakarna e sitz' umen utata' twa' uche upatna'r. El niño es ayudado hacer su trabajo por su papá. Der. Takarsaj: ayudar.

Aten. Báñese. Kiki' aten ta xukur taka amama'. Vaya a bañarse al río con su tío. Der. Ater. Bañar.

Atesen. Báñame. Atesen kora' uyarye'n niwijtz'in. Báñame por favor me dijo mi hermano (menor).

Atijrespa. Se destruirá. Axin atijrespa uyotot nik'ojna. La casa de mi tía se destruirá.

Atikon. Bañémonos. Atikon twa' ka'xin kach'ami e kanwa'r. Bañémonos para ir a recibir clases.

Atob'oy. Salta, latea, brinca. Atob'oy e masa' to'r e k'opot. El venado salta sobre el monte.

Atojya. Le pagan. (Él/ ella). Nimama' inb'utz atojya. A mi tio le pagan bien.

Atojyob'. E ajkanseyajob' atojyob' tama uk'a'pa'r e winal. A los docentes les pagan cada fin de mes.

Atrakrye'n. Me ayuda. (Ud) Atakrye'n kora inch'ab'u e pa'. Me ayuda por favor a hechar las tortillas.

Atujricheker. Fisco. E ajk'anpa'rob' uk'ani twa' uchojb'yob' e atujricheker twa' e chinam. Las autoridades deben de proteger el fisco del estado.

Aturan: Se sienta. Aturan tujor e tun ajiri e ajkanseyaj. El profesor se sienta sobre la piedra a descansar.

Atye't. Te bañaste/se baño. Akb'i atye't wara'nch'akna. Ayer te bañaste muy temprano.

Atyo'b'. Se bañaron. Eb'ik'it maxtak atyo'b' tama e xukur. Los niños se bañaron en el río.

Atz'am. Sal. Kiki' tares inb'ijk atz'am. Vaya a traer un poco de sal.

Atz'amb'ir. Salado. Atz'amb'ir uche e sakb'ut ninana. Mi mamá hizó ese arroz muy salado.

Atz'ejran. Resentido(a). E ixik war atz'ejran. La mujer está resentida.

Atz'i. Cierto, verdad, así es. Tama e morwa'r atz'i, intaka numuy e ajk'in matuk'a kache. Lo cierto de la reunión, es que fue una pérdida de tiempo.

Atz'iratz'ir. Sirasil. Uyutir e atz'iratz'ir achompa. El sirasil es una fruta comestible.

Atz'oti. Enrollaste. (Ud) ¿Atz'oti tuno'r e pojp xe' ujari' nitu'? ¿Enrollaste todo el petate que tejió mi mamá?

Atz'u'pa. Disminuir, encoger. Cha'kojto'n uk'ani twa' atz'u'pa e patna'r ira. Entre dos tiene que disminuir este trabajo.

Atz'ajb'a. Arder. La basura empieza arder. E sojk' aka'y atz'ajb'a.

Atze'ne. Se ríe. Atze'ne e ajkanwa'r taka e ajkanseyaj. El estudiante se ríe con el maestro. Der. Tze'ne'r: reír.

Atze'ne. Sonríe (Él/ella). E sitz' tya' uwira utu' atze'ne. El niño sonríe cuando ve a su mamá.

Atzijb'ayanob'. Escriben. (Ellos/ellas) E ajkanwa'rob' inb'utz atzijb'ayanob'. Los estudiantes escriben muy bien.

Atzurtza. Tiembla. (Él/ella). Umen e sisar e sitz' atzurtza'. El niño tiembla por el frío.

Awa'rye'n, awa're'n. Me dices, dime. Ma'chi awa'rye'n ti'n uyo'tot e Luxo. No me dijiste cual es la casa de Lucio.

Awajch'i. Se aflige. (Él/ ella). E sitz ya'x awajch'i tya' uwira alok'oy unana. Ese niño se aflige cuando ve salir a su mamá.

Awan (wawan). Cuñada. Niwawan e ijch'ok ya'x. Esa muchacha es mi cuñada.

A'wanix. Ya se para. (Él/ ella). Usitz' nicha'sakun a'wanix. El niño de mi hermana ya se para.

Awaw. Cuentecacao, araña lobo. Chamsen e awaw ya'x, b'ajk'at upute't. Mate ese cuentecacao porque te puede quemar.

Awayan. Duerme. E chuchu sitz' awayan taka unoy. El niño duerme con su abuela.

Awejru. Rompiste. (Ud). Akb'i' awejru e jun xe' intares. Ayer rompiste la hoja que traje.

Awira. Viste. (Ud). Akb'i awira kochwa' kache e patna'r. Ayer viste como realizamos el trabajo.

Awiran (K'ani innumuy). Permiso, con permiso. Awiran pya'r uk'anix twa' inxin ta morwa'r. Con permiso amigo debo ir a la reunión.

Awire'n. Me viste. (Ud) Akb'i awiren war inwe' nib'ajner. Ayer me viste comer sola.

Awiri'k kora. Con permiso. Awiri'k kora che e ajkanseyaj tya' numuy. Con permiso dijo la maestra cuando paso.

Ax. Arnica. Al lado de la casa hay un árnica. Tuyejtz'er e otot ayan inte' ax.

Axana. Camina. Axana wa'kchetaka e chij. El caballo camina rápido. Der. Xamb'ar: caminar.

Axanab'. Tu zapato. Ejk'ar kamani axanab'. Mañana compraremos tu zapato.

Axanob'. Caminan. (Ellos/ellas) Wa'kchetaka axanob' e maxtakob' twa' ak'otwob' tama uyototir e kanwa'r. Los niños caminan rápido para llegar a la escuela.

Axuxb'a. Silba. Xuxb'an awijtz'in twa' watar ajner. Silbe a su hermanito para que venga corriendo. Der. Xuxb' silbar.

Ayab'artz'a. Se diluye. Ayab'artz'a e atz'am tama e ja'. La sal se diluye en el agua.

Ayampa. Descomposición. Warix ayampa e we'r. La carne ya está en estado de descomposición. Der. Yampa'r: descomponer.

Ayan. Existe, tiene. Nik'ojna ayan chakojt umaxtak. Mi tía tiene dos hijos.

Ayanchi. Alguien más. B'ajk'at ayanchi uwarajsyo'n kone'r. De repente alguien mas que nos visite hoy.

Ayanir. Cosas, material. E ixik uk'eche me'yra ayanir. La mujer llevo muchas cosas.

Ayaxari. Enverdeciendo. E ch'um warix ayaxari. El ayote ya se está enverdeciendo.
Ayer casi anocheciendo vino mi papá.

Ayix. Ya hay, ya existe. Ayix e tumin twa' kamani uwya'rob' e ajkanwa'rob'. Ya hay dinero para comprar la alimentación de los estudiantes.

Ayo'pa. Viene, llega. Kone'r ayo'pa nitu'. Hoy viene mi mamá. Der. Yo'pa'r: venir.

Ayopob'. Vienen (Ellos/ellas). Ejk'ar ayopob' e topop ajpatnarob'. Mañana vienen los nuevos trabajadores.

A'chpa. Se levanta. Ajanch'aknataka nitu' a'chpa. Mi mamá se levanta al amanecer.

Ayujkrema. Columpiando. War ayujkrema e ajkanwa'r. El estudiante está columpiando.

GRAFÍA –B-

B'akar- Olote

B'a'. Cuerpo. B'an ub'a Inkojt pak'ab'. Así es el cuerpo de un ser humano.

B'a'x. Hechicería. Tara ayan inkojt ixik xe' una'ta uche e b'a'x. Aquí hay una mujer que sabe hacer hechicería.

B'aj. Taltuza. E b'aj uxuri uwi'r e tzetze'. La taltuza corta la raíz del piñuelo.

B'ajk. Coyuntura. E b'ajk tama kab'a inb'utz. La coyuntura de nuestro cuerpo es buena.

B'ajk'at. Quizá, talvez, es probable. B'ajk'at ka'xin ta chinam kone'r. Es probable que hoy vayamos al pueblo.

B'ajk'atir. Hipótesis. E ajsakmayaj war uche inte' b'ajk'atir. El investigador está relizando una hipotesis.

B'ajk'ib'. Pañal. Kuxuran ub'ajk'ib' e ch'urkab'. El pañal del bebé se mojó.

B'ajk'ib'tz'ojnok. Bobina. Umani inte' b'ajk'ib'tz'ojnok e ajchuyma'r. El sastre compró una bobina.

B'ajk'ut. Susto. Umen b'ajk'ut mokran sitz'. El niño se enfermo por un susto.

B'ajkruma. Sonido (Traquear). Cheker ab'ajkruma e te'. Se escuha traquear el árbol.

B'ajna'r. Soltar. Uk'ani b'ajna'r e wakax umen xe' ch'uyujk'inix. Hay que soltar la vaca porque ya es tarde.

B'ajnan. Caliente. (Ud) B'ajnan e wya'r twa' uk'uxi ninoy. Caliente la comida para que coma mi abuelito.

B'ajner-tisim. Termita. Makwi'r e rum inwira inte' b'ajner-tisim. Dentro de la tierra vi una termita.

B'ajram yaxaj. Mosca tigre. E b'ajram yaxaj inb'ak'ajr u't. La mosca tigre es peligrosa.

B'ajram. Tigre. E b'ajram we'r uk'uxi. El tigre es carnívoro.

B'ajram-am. Araña Tigre. Niwijtz'in uchamse inkojt b'ajram-am. Mi hermanito mató a una araña tigre.

B'ajram-chan. Serpiente tigre. E winik uchamse inkojt b'ajram-chan. El hombre mató una culebra tigre.

B'ajrammis. Gato atigrado. E b'ajrammis uk'uxi e b'or. El gato atigrado come pan.

B'ajramnojmax. Escarabajo tigre. Akb'i uk'uxye'n inkojt b'ajramnojmax yi uyajk'en e purer. Ayer me picó un escarabajo tigre y me dio fiebre.

B'ajrampejpem. Mariposa Tigre. Tama e yoyojk'an nichir ayan inkojt b'ajrampejpem. En la flor de botoncillo hay una mariposa tigre.

B'ajxan ajtakarsaj. Vocal I. Tanimorwa'r ja'x e Pedro ketpa kochwa' b'ajxan ajtakarsaj. En mi comunidad, Pedro fue electo como vocal I.

B'ajxan wya'r. Desayuno. Tama e b'ajxan wya'r ink'uxi e ku'mob'. En el desayuno comí huevos.

B'ajxan. Primero, antes. B'ajxan yo'pe'n ke' ne't. Vine primero que usted.

B'ajxan-najtir. Penúltimo. Tama e b'ajxan-najtir k'otoy E aj-ajner El atleta llegó en el penúltimo lugar.

B'ak ub'i'. Gusano alambre. Niwijtz'in utajwi inkojt b'ak ub'i'. Mi hermanito encontró un gusano alambre.

B'ak. Hueso. Ayan me'yra e b'ak tama kab'a. En nuestro cuerpo existen muchos huesos.

B'ak'ar. Enrredado. Tama uk'ab' e te' b'ak'ar inkojt chan. En la rama del árbol esta enredado una culebra.

B'ak'atpa'. Tamal. Intzaj uwe'r e ak'ach tama e b'ak'atpa'. La carne de gallina es sabrosa en tamal.

B'ak'ukseyaj. Susto. E sitz' uk'eche inte' b'ak'ukseyaj. El niño llevó un susto.

B'akar. Olote. Tama inte' mukuk e ixik ukete e b'akarob'. La señora guarda los olotes en un costal.

B'akb'ir. Envuelto. E churk'ab' b'akb'ir taka e b'ojch'ib'. El niño está envuelto con la cobija.

B'akerjor. Cráneo. E b'akerjor ukorpes e sa'sa'. El cráneo protege el cerebro.

B'akte'n. Me asuste. Tya' inwira e chan b'akte'n. Me suste cuando vi la culebra.

B'an ub'an. También. E ajwarob' xe' k'otwob' tama e nojk'in uch'amyob' ub'an e wya'r. Los visitantes que llegaron en la fiesta, también recibieron comida.

B'an. Si, así. B'an kochwa' ne't, ne'n pak'ab'en ub'an. Así como usted, yo también soy una persona.

B'ana'. Suelte. (Ud). B'ana e tz'i xe' ukachi' nitata'. Suelte el perro que mi papá amarro.

B'anach. Siempre. B'anach ayo'pa uwarajsyo'n nimama' Mi tío siempre viene a visitarnos.

B'anixto. Asi es. Tuno'ron twa' kachamay, b'an e b'ixirar. Todos tenemos que morir, así es la vida.

B'ari. Verdad. Kone'r b'ari watar e nuch. De verdad que hoy viene el sacerdote.

B'asarnuk'. Camisa. Ayan utz'ijb'arir ub'asarnuk' nitata'. La camisa de mi papá tiene colores.

B'asb'ir. Envuelto. Taka uyopor e kene' b'asb'ir e b'ak'atpa'. Los tamales están envueltos con hoja de guineo.

B'asnib'b'a. Poncho. Ayan e ti'kti'k basnib'-b'a xe' aka'npa twa' e b'och sisar. Hay variedad de ponchos que se utiliza para cubrirse del frio.

B'astisb'ir. Atmósfera. Xoyb'ir e rum umen e b'astisb'ir. La tierra está rodeada de atmósfera.

B'asu'tyutir. Endocarpio. E ajkanwa'r wa'r usajka e cheksuyaj tama e b'asu'tyutir. El estudiante está buscando información sobre el endocarpio.

B'asyokob'. Calcetines. Nitu' upoki ub'asyokob' niwijtz'in. Mi mamá lava los calcetines de mi hermano menor.

B'at. Granizo, Hielo. Taka b'at k'axi e jaja'r. La lluvia cayó con granizo.

B'atja'. Granizada. E ljch'ok uchoni e b'atja'. La niña vende granizada.

B'axma'r. Arrancar. Nitata' yi nisakun ixyob' ta b'ax-b'ur. Mi papá y mi hermano fueron arrancar frijol.

B'ayb'a. Escroto grande. Nojta' ub'ayb'a e tata' wakax. El toro tiene escroto grande.

B'ech'ay chan. Ciempiés. Tama e mukuk intajwi inkojt b'echay chan. En el costal encontré un ciempiés.

B'ejr si'. Jalar leña. Nicha'sakun ixin tab'ejr si'. Mi primo fue jalar leña.

B'ejr. Halar. E José ixin ta b'ejr ji' twa' uche' uyotot'. José fue a jalar arena para construir su casa.

B'ejrpojp. Halar tule. Nisakun ixin ta b'ejr pojp. Mi hermano fue acarrear tule.

B'ejt. Olla. Uyob'i inwojr b'ejt e chitam. El cerdo quebró una olla.

B'etlok'esyaj. Usurpación. Ayan utumin e winik umener e b'etlok'esyaj. El señor tiene dinero por la usurpación.

B'etwa'r. Deuda. E winik utoyi'x e b'etwa'r. El hombre ya pagó la deuda.

B'eya'. Urraca. To'r otot wa'n inkojt b'eya'. Sobre el techo de la casa se paró una urraca.

B'i'r. Camino. E winik wa'r uyusta e b'i'r. El hombre está arreglando el camino.

B'i'tz'a. Se estiró. B'i'tz'a u't nixanab'. Se estiró las cuerdas de mi caite.

B'i'x (pilix). Pequeñito, finito. U't e pe'ych b'i'x yar u't. Las semillas del tomate son muy finitas.

B'i'xjut. Ojos pequeños. B'i'xjut e mis. El gato tiene los ojos pequeños.

B'ib'a'r. (lejtzir). Nauseas. Uyajk'e'n e b'ib'a'r e wya'r. La comida me dio nauseas.

B'ijk'ub'seyaj. Artículo. E ajkorpesyaj uya'ryo'n inte'nte' e b'ijk'ub'seyaj xe' ma'chi kana'ta. El abogado nos explicó cada artículo que desconocemos.

B'ijkb'arir. Onza. Umani nitu' inb'ijkb'arir kiwi'. Mi mamá compra una onza de achiote.

B'ijktz'ijb'. Antología. Ayan inte' b'ijktz'ijb' twa' nitu'. Mi mamá tiene una antología.

B'ijkyoktzikma'r. Aritmética. Nicha'sakun yi ne'n kakani e b'ijkyoktzikma'r. Mi primo y yo estudiamos aritmética.

B'ijnsatma'r. Presupuesto. Akb'i kache e b'ijnsatma'r twa' e wya'r. Ayer hicimos el presupuesto para la alimentación.

B'ijntajwintz'a'r. Política. Tama e kanseyaj ak'anpestz'a ub'an e b'ijntajwintz'a'r. En la enseñanza también se utiliza la política.

B'ijntz'ijb'. Editorial. Utz'ijb'a e ixik inte' b'ijntz'ijb'. La señora escribió un editorial.

B'ijnun. Piénselo, imagínelo. B'ijnun, b'ajxan twa' ach'ami e patna'r. Piénselo, antes de aceptar el trabajo.

B'ijnusyaj. Objetivos, pensamiento, imaginación, ideas. Ayan me'yra b'ijnusyaj taka e ajkanseyaj. El profesor tiene muchos objetivos.

B'ijnusyajir. Filosofía. Uyusre e ch'o'm ijch'ok e kanwa'r tama e b'ijnusya'jir. La señorita le gusta la clase de filosofía.

B'ijrar kanwa'r. Guía de aprendizaje. E ajkanseyajob' uchyo'b' inte' b'ijrar kanwa'r inb'utz. Los docentes realizaron una guía de aprendizaje muy bonita.

B'ijrar. Ley. Ja'x inte' b'ijra'r twa' akajchob' e pak'ab'ob' xe uchyob' e mab'anb'anir. Es una ley capturar a las personas que cometen delitos.

B'ijrarob'. Leyes. Anb'i uckektesob' e b'ijrarob'. El año pasado aprobaron leyes.

B'ijresyaj. Método. E ajkanseyaj una'ta e b'ijresyaj tama e kanwa'r. El profesor conoce el método de enseñanza.

B'ijsa'r. Medir. Uk'ani b'ijsa'r u't e ixim ira. Este maíz habrá que medirlo.

B'ijsib'. Balanza. Topop e b'ijsib' ira. Esta balanza es nueva.

B'ijsib'turer. Barómetro. Uk'anpesna'r e b'ijsib'turer inb'utz. El uso del barómetro es importante.

B'ijtz'a'r. Estirar. E sitz' ub'itz'es uk'ab'ob yi uyokob'. El niño estira sus pies y sus manos.

B'ijxab'nib'. Regla. E b'isxab'ni'b' ak'anpa ub'an twa' e ajkanwa'rob'. La regla es útil también para los estudiantes.

B'ik'it pe'ych. Tomatillo. Ixye'n inmani tama e chinam e b'ik'it pe'ychob'. Fui al pueblo a comprar tomatillos.

B'ik'it ch'um. Guicoy. E b'ik'it' ch'um intzaj chab'ir taka e b'u'r. El güicoy es sabroso cocinado con frijoles.

B'ik'it Ich'. Chilpepe. Intz'a'n e b'ik'it ich'. El chilpepe es picante.

B'ik'it mamey. Mameyito. E mut pakar tama uk'ab' e b'ik'it mamey. El pájaro está en la rama del mameyito.

B'ik'it tun. Piedrín. Tama e chanxantar utaresob' e b'ik'it tun. El piedrín lo trajeron en el carro.

B'ik'it u'tb'u'r. Frijol soya. Uyusryob' e b'ik'it u'tb'u'r e maxtakob'. A los niños les gusta comer fríjol soya.

B'ik'it xan. Palma enana. Nitata' upak'i e b'ik'it xan. Mi papá sembró palma enana.

B'ik'it. (chuchu'). Pichón, pequeño. Ayan ub'ik'it chumpi' nitu'. Mi mamá tiene chompipes pequeños.

B'ik'itb'ir. Refinado. Lok'oy b'ik'itb'ir e k'u'm. La masa salió refinada.

B'ik'tan. Repasar masa. B'ik'tan inb'utz e k'u'm twa' kach'ab'u. Repase bien la masa para tortear.

B'ikch'e'yr. Aserrín. E ajpajrte' uyajk'e'n inb'ijk b'ikch'e'yr. El carpintero me regaló un poco de aserrín.

B'ir: Camino. E b'ir ya'x ak'otoy ta chinam. Ese camino llega hasta el pueblo.

B'irich: muy delgado, finito. B'irichob' alok'oy e pajkayan tama e xan. La pacaya de la palma sale muy delgada.

B'iriti'. Calumniar. Maja'x erer twa' kache e b'iriti' twa' enmojr pak'ab'ob'. No debemos calumniar a otras personas.

B'isajk'in chamer. Reloj de la muerte. (Es un insecto). E b'isajk'in chamer axana tama e tanlum. El reloj de la muerte camina en el polvo.

B'isajk'in. Reloj. Tama unak' e otot ayan inte' b'isajk'in. En la pared de la casa hay un reloj.

B'isar. Esquina. Ayan e nichir pak'b'ir, tama ub'isar e otot. En la esquina de la casa, hay flores sembradas.

B'isb'arb'ijsib'. Báscula. E b'isb'arb'ijsib' tijrem. La báscula está descompuesta.

B'isjam. Geometría. Ente' jab' k'ani inkani e b'isjam. El siguiente año estudiare geometría.

B'isjanb'ya'jr. Vaso. Inmani inte' b'isjanb'ya'jr twa' e b'isma'r. Compré un vaso para medida.

B'isrumchinam. Catastro. Etzejp jun xe' uyajk'e'n e ajkanseyaj o'jron tama b'isrum chinam. El libro que me dio la maestra habla sobre el catastro.

B'isturer. Termómetro. E ajtz'akoner uk'anpes e b'isturer. El médico utiliza el termómetro.

B'istutz'. Yarda. Inmani cha' b'istutz' b'ujk twa' nitu'. Compré dos yardas de tela para mi mamá.

B'istutz'ir. Medida de longitud. E tutz'b'ijk ja'x inte' b'istutz'ir. La vara es una medida de longitud.

B'is-ub'i'. Gusano medidor. E b'is-ub'i' axana tama e te'. El gusano medidor camina en el palo.

B'itor. Sombrero. Uk'ani twa' inmani inte'yx nib'itor. Tengo que comprar otro sombrero.

B'ixir. Vivo, despierto. B'ixir e chuchu' sitz'. El nene está despierto.

B'ixirartaka nichir. Flor siempre viva. Tama nitinaj ayan e b'ixirartaka nichir. En mi patio hay flor siempre viva.

B'ixirarte'. Árbol de la vida. E b'ixirarte' tz'akoner. El arbol de la vida es medicina.

B'ixk'a'r. Despertar. Uk'ani b'ixk'a'r e sitz'. Hay que despertar el niño.

B'ixk'esnib'. Despertador. Inmanito inte' b'ixk'esnib'. Compraré un despertador.

B'ixmacheker. Virus. E b'ixmacheker uyajk'u e mok. El virus produce enfermedades.

B'ixnumer. Biografía. War intz'ijb'a e b'ixnumer twa' nitata'. Estoy escribiendo la biografía de mi papá.

B'ixurseyaj. Incentivo. Ne'n ajk'une'n inte' b'ixurseyaj. A mí me dieron un incentivo.

B'och'-ch'akte'. Cubrecama. Inpokix e b'och'-ch'akte'. Ya lavé el cubrecama.

B'och'o. Cubra. (Ud). B'och'o inb'utz e ch'urk'ab. Cubra bien al bebé.

B’och’or. Cubierto. Nisakun inb'utz ub'och'i' niwijta’n e churk'ab'. Mi hermana cubrió bien al niño (tierno).

B’ochokna. Se disgustó. Ni'k'ojna' b’ochokna’ umen xe' k'ejcha uchanxantar. El disgusto de mi tío es porque el llevaron su carro.

B’och'or. Cubierto, Tapado. Umen e sisar e ixik inb'utz ub'och'i ujor. La mujer cubrió bien su cabeza debido al frio.

B’oj. Coyote. Uchuki inkojt ak’ach akb’i e b’oj tama e akb’ar. El coyote cazó una gallina la noche de ayer.

B’ojb’irajtz’akoner. Naturista. Ninoy ixin uwarajse e b’ojb’irajtz’akoner. Mi abuela fue a visitar al naturista.

B’ojb’irak’ach. Gallina Criolla. E ixik ayan ut’oxma’r twa' e b'ojb'irak'ach. La señora tiene crianza de gallina criolla.

B’ojch’i’b’. Chamarra. Cobija. E ajkanseyaj uyajk'en inte' b’ojch’i’b’ La maestra me regalo una chamarra.

B’ojch’ib’. Sábana. K’ani inmani inte’ b’ojch’ib’. Quiero comprar una sábana.

B’ojna. Acusado. E winik b’ojna tama e xujch’. Ese hombre fue acusado de hurto.

B’ojna’r. Pintar. E ajpat’narob’ inb'utz ub’onyob’ e otot’. Los trabajadores pintaron muy bien la casa.

B’ojnib’ Mok: Transmisión Sexual. E mokob’ xe uchektes e b’ojnib’ mok mab’anb’an. Las efermedades de transmisión sexual son negativas.

B’ojnib’. Crayon. Uyajk’e’n e ajkanseyaj inte’ b’ojnib’ chakchak. El profesor me regaló un crayón de color rojo.

B’omb’ir. Pintado. Niwotot yaxax b’omb’ir nimen. Mi casa está pintada de verde.

B’on ch’a’nt’ix. Pitahaya. E b'on ch'a'nt'ix intzaj. La pitahaya es rica.

B’on k’opot. Tinta. Nitu' upak'i e b'on k'opot. Mi mama sembró tinta.

B’onb’ir b’oj. Hiena. E b'onb'ir b'oj cha' utz'ijb'ar. La hiena tiene dos colores.

B’onb’ir jut. Payaso. E b’onb’ir jut uchyo’n katz'ene'. El payaso nos hace reír.

B’onem. Manchado. E sitz' ub'oni e b'ujk taka e b'onja. El niño mancho la ropa con pintura.

B’onemk’opot. Planta tintórea. E b’onemk’opot ayan unichir. La planta tintórea tiene flor.

B’onik. Pinten. B’onik umeynob' e k’opotir arak’ob’. Pinten los dibujos de los animales salvajes.

B'onturerir. Contaminación. Tama e nojchinam ayan me'yra b'onturerir. En la ciudad hay mucha contaminación.

B'ontz'a'r. Infección. Ukojko e chuchu' ijch'ok e b'ontz'a'r nak'. La niña tiene infección estomacal.

B'or. Pan. K'ani inmani cha'wojr b'or. Quiero comprar dos panes.

B'orchekerir tojma'r. NIT. Ayan ub'orchekerir tojma'r e ajkanseyaj. El Profesor tiene su NIT.

B'oro. Aumentó. B'oro e maxtak ta kanwa'r. Aumentó los niños en la clase.

B'orojsena'r. Reproducir. E tz'ijb' ira uk'ani b'orojsena'r. Este escrito hay que reproducir.

B'orojseyaj. Multiplicación. Chenik Chenik e b'orojseyaj ira. Realicen esta multiplicación.

B'oromyajr. Noveno. Sajmi ja'x e b'oromyaj ajk'in tama uk'ab'ajsyaj e Katata'. Hoy es noveno día de oración.

B'oroxchakyutir. Fresa. Nitata' ixin umani' e b'oroxchakyutir tama e chinam. Mi papá fue al pueblo a comprar fresas.

B'oroxub'i'. Gusano Rupsen. Tama uyopor e ich k'opot ayan inte' b'oroxub'i'. En la hoja de chilca hay un gusano rupsen.

B'orte'. Árbol de pan. Tama e b'orte' ayan inte' ub'i. En el árbol de pan hay un gusano.

B'oxjun. Lija. E ajpajrte' uk'anpes e b'oxjun twa' usajpi e te'. El carpintero utiliza la lija para pulir madera.

B'oyom. Tepezcuintle. Uchuki inkojt b'oyom e tz'i' ira. Este perro cazó un tepezcuintle.

B'u'r t'isim. Frijol de arroz. Unsre ink'uxi e b'u'r t'isim. Me encanta comer frijol de arroz.

B'u'r. Fríjol. War upak'yo'b' e b'u'r e winikob'. Los hombres están sembrando fríjol.

B'ub'. Renacuajo. Makwir e ja' apujk'yo'b' e b'ub'. Los renacuajos nacen dentro del agua.

B'ujk. Ropa. Inyajrix uk'ani twa' inmani e b'ujk. Nuevamente tengo que comprar ropa.

B'ujr. Cántaro. Yob'tz'a e b'ujr taka e pajb'ursa'. El cántaro se quebró con el atol agrio.

B'ujt'ar. Llenar. Uk'ani b'ujt'ar e b'ujr. Hay que llenar el cantaro con agua.

B'ujt'ib'. Jeringa. E ijch'ok ixin umani inte' b'ujt'ib' La niña fue a comprar una jeringa.

B'ujte'. B'ujte'. Coyquines. Max ani e b'ujte' tama nyo'ntot. Estaban descompuestoslos coyquines de mi casa.

B’ukrum. Volcán. Anb'i ixye'n inwira e b’ukrum ja’. El año pasado fui a ver el volcán de agua.

B’urich. Sudor. Asikon twa’ alok’oy e b’urich tama kab’a. Juguemos para que salga sudor en nuestro cuerpo.

B’urich. Sudor. E sitz' ukojko me'yra b'urich. El niño tiene mucho sudor.

B’urukna’/Ab’urukna. Necio, terco. Usitz’ nicha'sakun ab’urukna me'yra. El niño de mi prima es muy necio. B’us.

B’us. Vulva. Uwixikir inkojt ixik ja’x e b’us. La vulva es el órgano genital de la mujer.

B’ut’jor. Calumniar. Aktan e b’ut’jor taka e pak'abob'. Evite calumniar contra las personas.

B’ut’k’ajk. Bomba. Chab’i’ ko’yb’i uwitk’a’r inwojr b’ut’k’ajk. Anteayer escuchamos el estallido de una bomba.

B’ut’ur. Lleno. B’ut’ur e b’ejt taka e yaxb’ur sa’. La olla está llena con atol de elotes.

B’utuchpatchij -am. Araña camello. E winik uchamse inkojt b’utuchpatchij-am. El hombre mató a una araña camello.

B’utb’a’r. Pujo. Turu e sitz taka e El niño esta con pujo.

B’utchu’nib’. Pacha. Uk’ani ojmesna’r ub’utchu’nib’ e sitz’. Se debe hervir la pacha del niño.

B’utnak’. Ticucos. Intzajob’ e b’utnakob’ xe’ uche nitu’. Los ticucos que hace mi mamá son deliciosos.

B’utuchpatchij.Camello. E winik umani inkojt b’utuchpatchij. El hombre compró un camello.

B’utz’. Humo. Upurutna’r e sojk’ uche me’yra b’utz’. Quemar basura produce mucho humo.

B’utz’a’b’ir. Desahumado. E otot b’utz’a’b’ir wa'r. La casa esta desahumada.

B’uyma’r. Picar (leña) E winikob' ixyob' tab’uyma’r si'. Los hombres fueron a picar leña.

B'ajk'usena'r. Asustar. Niwijtz’in k’ani ani ub’ajk’usen. Mi hermano pequeño quería asustarme.

Bajnerir. Independencia. Numi’x me’yra jab’ob’ tama e xab’ b’ajnerir. Han pasado varios años en que se firmó la independencia.

B'ajsib' pa'/uti' bujk. Servilleta. E ixik umani inte' b'ajsib' pa'. La mujer compró una servilleta.

B'ak'ub'i'. Gusano hueso. Makwi'r e rum ayan inkojt b'akub'i'. Dentro la tierra hay un gusano hueso.

B'ani'k. Suelten. B'ani'k e wakax twa' uk'uxi e ak. Suelten la vaca para que coma zacate.

B'arb'ir. Enredado. B'arbir ketpa e sukchij. La pita quedo enredado.

B'asma'r/B'ajsa'r. Envolver. Uk'ani b'ajsa'r inb'utz e pa' twa' ma'chi a sisa'. Hay que envolver bien la tortilla para que no se enfrié.

B'axma'r/B'ajxar. Arrancar. Uk'ani b'axma'r e b'u'r xe' uyaryo'n nitata. Hay que arrancar el frijol que nos dijo mi papa.

B'ijktz'ijb'. Versículo. E Nuch uwaru' chab'ijktz'ijb' twa' uyojroner e katata. El sacerdote leyó dos versículos de la biblia.

B'ijnusya'j ch'orti'. Pensamiento chortí. Tun'or nimaxtakob' ayan ub'ijnusyajob' ch'orti'. Todos mis hijos tienen pensamiento Chorti.

B'ijnwa'rchekerojroner. Monólogo. E ajkanwa'r uche' kochwa' inkojt b'ijnwa'rchekerojroner. El estudiante se ha vuelto un monólogo.

B'ijsib'. Metro. E ajche'yaj otot uk'ampes e b'ijsib'. El albañil utiliza el metro.

B'ik'itkuka. Cucaracha chiquita. E mis uk'uxi inkojt b'ik'tkuka. El gato comió una cucaracha chiquita.

B'isjut. Persignarse.Tama e otot k'ab'ajsyaj kab'isi ko'yt. En la iglesia nos persignamos.

B'isk'in. Señal. Inwira xe' ayan e b'isk'in twa' ak'axi e jaja'r. Veo que hay señal que va llover.

B'ismayaj. Evaluación. E Ajkanseyaj uche' e b'ismayaj. La maestra realizó la evaluación.

B'is-satma'r. Presupuesto. E winik warix uche e b'is-satma'r twa' ejk'ar. El hombre ya está haciendo el presupuesto para mañana.

B'isxajb'nib'. Regla geométrica. E ajkanwa'r umani inte' b'isxajb'nib'. El estudiante compró una regla geométrica.

B'isxantar. Medida de pasos. E winik wa'r uche e b'isxantar. El hombre está haciendo medida de paso.

B'isyok. Medida de pie. E winik wa'r uche e b'isyok. El hombre está haciendo medida de pie.

B'ixirar. Vida. E katata' uyajk'o'n e b'ixirar. Dios nos da la vida.

B'ixk'a. Despertó. Tama e b'i'r b'ixk'a nisitz'. Mi niño se despertó en el camino.

B'ojb'ir ojroner. Dialecto. E ojroner Ch'orti' ukojko e b'ojb'ir ojroner. El idioma chort'i tiene su dialecto.

B'ojb'ir rum. Naturaleza. Uk'ani chojb'esna'r e b'ojb'ir rum. Debemos cuidar la naturaleza.

B'onja'. Pintura. Nimama' umani' e b'onja twa' ub'oni' uyotot. Mi tío compró pintura para que pinte su casa.

B'oyo'ni'b'. Bastón. E noy ajk'una inte' b'oyonib' umen e ch'o'm sitz'. El joven le regalo un bastón al abuelo.

B'usyaj. Óvulo. E b'usyaj ja'x e ajcheyaj twa' e ixiktak. El ovulo es la célula reproductura femenina.

B'u'tk'ujtz. Cigarro. E b'u'tk'ujtz mab'anb'an twa' e turer inb'utz'. El cigarro es dañino para la salud.

GRAFÍA –CH-

Chikarar- Chipilin

Cha'. Piedra de moler, (dos unidades). Umani inte' ucha' e Mari. María compró una piedra de moler.

Cha'cha'. Molleja. Ucha'cha' e ajtzo' intzaj pojb'ir. La molleja de pavo asado es deliciosa.

Cha'jak'. Rayo. K'axi inte' cha'jak' tama uk'ab' e tajte'. En la rama del pino cayó un rayo.

Cha'nex. Calzoncillo. E winik uchoni e cha'nexob'. El hombre vende calzoncillos.

Cha'r. Hijastra. Ayan inkojt ucha'r nitata'. Mi papá tiene una hijastra.

Cha'sakun. Primo hermano. Ne't ayan cha'kojt a cha'sakun. Usted tiene dos primos hermanos.

Cha'tata'. Padrastro. Acha'tata' ayan t'ab'esb'ir e tumin umen a cha'tata'. Tu padrastro tiene dinero guardado.

Cha'tu'. Madrastra. Kiki' ch'aka e a'n taka acha'tu'. Vaya a cortar elotes con su madrastra.

Chab'. Dulce panela, miel, y otros. Intzaj e ch'um taka e chab'. El ayote es rico con dulce de panela.

Chab'i'. Anteayer. Chab'i' intz'ayi e nichirob'. Anteayer regué las flores.

Chajpa'r. Cocer. Uk'ani chajpa'r usa' e chuchu sitz'. Hay que coser el atól del niño.

Chajrna'r. Colar. E ixik uchajri' e sa'. La mujer cuela atol.

Chajrnak' (numnak'). Diarrea. E ch'urkab' ukojko e chajrna'k'ir. Él bebe tiene diarrea.

Chak- kisij. Chinche rojo. E chak-kisij uyuch'i uch'ich'er e arak'ob'. El chinche rojo se alimenta de sangre de animales.

Chak pataj. Guayaba roja. Nitu' umak'i e chakchak pataj. Mi mamá come guayaba roja.

Chak tzutz. Licha. E ijch'ok umak'i e chak sutz. La niña come licha.

Chakajk'aymut. Cardenal rojo. E chakajk'aymut ak'aywi tama e ch'uyujk'in. El cardenal rojo canta por la tarde.

Chakajr. Árbol de Shino o fiote. E chakajr awi'ri wak'chetka. El árbol de shino enraíza rápidamente.

Chakalte'. Árbol de cedro. Ache'na e k'ajnob' inb'utz taka ute'yr e chakalte'. Con la madera de cedro se hacen buenas sillas.

Chakb'onyaj. Chactiña (planta). E ub'i uk'uxi uyopor e chakb'onyaj. El gusano come la hoja de la chactiña.

Chakchak -am. Arañuela roja. E chakchak-am uk'uxi e us. La arañuela roja come mosquito.

Chakchak kene'. Banano abanero rojo. Nitata' upak'i e chakchak kene'. Mi papá sembró banano abanero rojo.

Chakchak murak. Jocote colorado. Unsre inmak'i e chakchak murak. Me encanta comer jocote colorado.

Chakchak. Rojo. E te' ya'x chakchak unichir. Ese árbol es de flores rojas.

Chakchak-ajpat. Lagartija roja. E chakchak-ajpat mukwa'n makwi'r e sojk. La lagartija roja se escondió dentro de la basura.

Chakchay. Pez cuco. E chakchay chamay. El pez cuco murió.

Chakjorusij. Zopilote cabeza rojo. E Chakjorusij atob'oy tichan. El zopilote de cabeza rojo vuela arriba.

Chaklukum. Lombríz roja. E chitam uk'uxi e chaklukum. El cerdo come lombriz roja.

Chakmax. Mariquita. Tama uyopor e k'opot ayan inkojt chakmax. En la hoja de monte hay una mariquita.

Chakmole'n. Medio rojo. Chakmole'n e ch'ijb'ir we'r. La carne frita está medio roja.

Chakmut. Pajaro rojo. E chakmut uk'uxi e tz'u'jrub'. El pájaro rojo come capulín.

Chaknejajpat. Lagartija Colirroja. E chaknejajpat mukwan yeb'ar e tun. La lagartija colirrojo se escondió debajo de la piedra.

Chaknichir b'ak'ar. Buganbilia roja. E Chaknichir b'ak'ar ayan ut'ix. La buganvilia roja tiene espina.

Chaknichir. Flor de pascua roja. E chaknichir kak'ampes ub'an tama e Chakkuxkatata'. Flor de pascua: La flor de pascua roja también se utiliza en navidad.

Chaknichirb'ub'te'. Árbol butea. Uyopor e chaknichirb'ub'te' war ajimpa. Las hojas del árbol butea se están cayendo.

Chakpuren. Rosado. Mana inte' apik xe' chakpuren utz'ijb'ar. Compre un vestido de color rosado.

Chakpurennichir. Clavel rosado. Tama e chakpurennichir ayan inkojt pejpem. En el clavel rosado hay una mariposa.

Chakpwe'n nichir. Flor de jamaica. Unichir e chakpwe'n nichir inb'utz uwirna'r. La flor de Jamaica se ve hermosa.

Chakpwe'nch'a'n. Bejuco rosado. E maxtakob' upach'yob e chakpwe'nch'a'n. Los niños pisotearon el vejuco rosado.

Chakpwe'nchikarar. Chipilincillo rosado. Tama e chakpwe'nchikarar. ayan inkojt ub'i'. En el chipilincillo rosado hay un gusano.

Chaksukchijnichir. Flor pita roja. Nik'ojna' upak'i e Chaksukchijnichir. Mi tía sembró flor pita roja.

Chaktitam. Sandía. Intzaj e chaktitam. La sandía es muy sabrosa.

Chaktzornichir. Flor pitin. Takin e chaktzornichir. La flor pitin se secó.

Chakwerojsajk. Chapulin colorido. E chakwerojsajk atob'oy. El chapulín colorido vuela.

Chakwi'rkar). Rábano. Uyusre e winik e chakwi'rkar. El señor le gusta el rábano.

Chakyaxpwe'najpat. Lagartija rojo azul. E mis uk'uxi e chakyaxpwe'najpat. El gato se come la lagartija rojo azul.

Chakyutir. Manzana. E sitz' war uk'uxi inwojr chakyutir. El niño se está comiendo una manzana.

Chamay. Se murió. Tuno'r e yurwo'b' k'apob' chamo'b'. Se murieron todos los pollitos.

Chamer. Muerte. E winik ixin tama e tz'ojyir yi utajwi e chamer. El hombre fue a la guerra y encontró la muerte.

Chamesb'ir. Fue asesinado, matado. B'ajk'at chamesb'ir che'na e winik ira. Este hombre quizá fue asesinado.

Chamesb'ir. Homicidio. Chamesb'ir k'otoy uchamer nimama'. La muerte de mi tío fue un homicidio.

Chamesnib'kukak'opot. Planta mata cuca. E chamesnib'kukak'opot b'ik'it unichir. La flor de la planta mata cuca es pequeña.

Chamob'. Fallecieron. E Jwa'n yi e Cheb'u chamob'. Juan y Eusebio fallecieron.

Chamstatob'. Parricida. E ch'o'm sitz' ja'x inte' chamstatob'. El joven es un parricida.

Chan chinamob'. Cuatro pueblos. E Nuch uwarajse chan chinamob' tama e Chikimulja'. El sacerdote visito cuatro pueblos de chiquimula.

Chan k'opot. Hierba de la Vibora. Uyopor e chan k'opot nojta'. La hoja de la hierba de víbora es grande.

Chan. Serpiente, Culebra, Número cuatro. Uk'uxi inkojt ajpat e chan.

Chana. Feliciana. E Chana ayan ux uwijch'oktak inb'utz u'tob'. Feliciana tiene tres hijas muy hermosas.

Chanb'ijsib'. Litro. Uk'ani twa' inmani inte' chanb'ijsib' ja'. Tengo que comprar un litro de agua.

Chan-chay. Pez candiru. Niwawan uyajk'en inkojt chan-chay. Mi cuñada me regalo un pez candiru.

Chanja'. Altar. K'ani kache inte' chanja' twa' e katu'. Haremos un altar para la virgen.

Chan-ja'. Culebra cantil de agua. Tama e xukur ayan e chan ja'. En el rio hay culebra cantil de agua.

Chankojn. Quebrada de Serpiente, cuatro quebradas. Taka e jaja'r ira a'xin ach'i' e chankojn. Con esta lluvia va a crecer la Quebrada de Serpiente. Nota: Chankojn, esnombre de una quebrada de una aldea de San Juan. Ermita de laregión Chortí. Toponimia.

Chanla'intz'ijb'. Soneto. E ijch'ok utz'ijb'a inte' chanla'intz'ijb'. La señorita escribió un soneto.

Chanlanir. Poliomielitis. Tz'ojrna umen e chanlanir e chuchu' ijch'ok. La niña fue afectada por la poliomielitis.

Chan-mut. Pájaro serpiente. Iktz'uren uwich' e chan-mut. El ala del pájaro serpiente es negra.

Channut'. Manzana (Tamaño de terreno. E rum ira ukojko inte' channut'. Este terreno tiene una manzana.

Chan-nut'xab'. Rombo. Xab'i'k inte' chan-nut'xab'. Dibujen un rombo.

Chantin. Bicicleta. Umani inte' chantin e tata' twa' e ijch'ok. Papá compró una bicicleta para la niña.

Chanwerojpejpem. Mariposa Real. Tama e ak ayan inkojt chanwerojpejpem. En el zacate hay una mariposa real.

Chanxantar. Carro. Chakchak e chanxantar. El carro es rojo.

Chanxejr. Cuadrado. Xab'a inte' chanxejr tama e jun. Dibuja un cuadrado en el papel.

Chanyajr. Cuatro veces. Mi tío me llamo cuatro veces y no escuche. Chanyajr upejke'n nimama' yi ma'chi unb'i.

Chapa. Chapaneco. Ayan unichir e chapa. El chapaneco tiene flor.

Chapajr. Camilla, tapesco. Tama e chapajr k'ejcha ixyob' xe' uyob'i ub'ob'. En camilla fueron llevados los que se golpearon.

Charan. Ralo, claro, transparente. No'x uk'ani twa' ixati tama e charan ja'. Ustedes tienen que bañarse con agua clara.

Charanja'. Agua pura. Nitu' uyuch'i e charanja'. Mi tío toma agua pura.

Chatun. (cheremtun, jojo'tun). chatun. Mañana iremos a trabajar al pedregal.

Chay. Pez, pescado. Ayan e nukirob' chayob' tama e xukur. En el río hay peces grandes.

Cha'yajr. Dos veces. Cha'yajr yo'pa patna e winik. El hombre vino a trabajar dos veces.

Chaymut. Pájaro pescador. E chaymut uyuch'i e ja' tama e xukur. El pájaro pescador tomó agua del río.

Chayob'. Peces. E chayob' anuxyob'. Los peces nadan.

Che. Dice, dijo. Che e ajkanseyaj, ejk'ar ma'chi wate'n. El profesor dijo, mañana no vendré.

Che'che'. Pollo salvaje. K'ani inxin ichuki inkojt che'che'. Quiero ir a cazar un pollo salvaje.

Che'mpa. Se hizo, ocurrió. Che'mpa inwojr otot a'mb'i' twa' e ajkanseyaj. El año pasado se hizo una casa para el maestro.

Che'na'r. Hacer. Uk'ani che'na'r e jatz' b'u'r. Tenemos que hacer el aporreo de frijol.

Che'na'rirme'yn. Cinematografía. K'ani akano e sitz' tama e chenb'irirna'rme'yn. El niño quiere aprender cinematografía.

Che'nb'ir. Fundación. Patna e ixik tama uk'ajtna'r inte' che'nb'ir. La señora trsbsjó en la gestión de una fundación.

Cheb'u. Eusebio. E Cheb'u ayan me'yra urumob'. Eusebio posee muchos terrenos.

Chejch. Cerbatana[1]. E winik xe' k'otoy tama e nukte' ayan inte' uchejch. El hombre que llegó al bosque tiene una cerbatana.

Chejche'k'ab'am. Araña bananera. Uputa' uyok e wakax e chejche'k'ab'am. La araña bananera quemó la pata de la vaca.

Chejche'nichir. Jacobina. E chejche'nichir impim uyopor. La hoja de jacobina es doble.

Chejchek'. Costillas. I'ra itob'oy tare'x b'ajk'at ak'okchi achejchek'. Ahí no debe brincar porque puede quebrar las costillas.

Chejchte'. Camión. Watix e chejchte'. Ya viene el camión.

Chek. Llaga, herida. Ayan e chek tama nichikin. Tengo una llaga en la oreja. Enfemedad.

[1] (Es un arma compuesta de un canuto en el que se introducen dardos, pequeñas flechas, u otros elementos punzantes, que se disparan soplando con fuerza desde uno de los extremos).

Chekento. Adiós. Chekento apaxtakox ajkanwa'rox. Adiós compañeros estudiantes.

Cheker. Se mira, se ve, se observa. To'r e witzir cheker e katu'. En la cumbre se ve la luna.

Chekerix. Vigencia. Chekerix e b'ijrarob' xe' uchekswob'. Las leyes que publicaron ya estan en vigencia.

Chekerme'yn. Ideograma. Cheker utz'jb'a'r chekerme'yn e katu' Mari' tama unak'yo'tot. En la pared de la casa se observa un ideograma de la virgen María.

Chekernumer. Profesia. E chekernumer twa' e Katata' war ache'npa. Las profesías de Jesucristo se están cumpliendo.

Chekmok. Varicela. Ukojko e chekmok e tu'. Mamá tiene varicela.

Cheksme'yn. Logotipo. Uk'eche inte' cheksme'yn inb'utz e sitz'. El niño carga un logotipo muy bonito.

Cheksunib'. Factura. Twa' inte' ajchonma'r ak'anpa e cheksunib'. Para un comerciante es importante una factura.

Cheksunib'. Logotipo. E chuchu' sitz' uxab'i ucheksunib' e otot kanwa'r. El niño dibuja el logotipo de la escuela.

Cheksuyaj b'etwa'r. Sentencia. E ajk'orpesyaj uwiri'x e cheksuyaj b'etwa'r twa' e winik. El abogado ya conoce la sentencia del señor.

Cheksuyaj. Socialización. Ejk'ar twa' kache inte' cheksuyaj tama e patna'r. Mañana vamos a realizar la socialización del trabajo.

Cheksuyajir. Transmitir. E winik utoyi' inte' cheksuyajir tama e wech'ojroner. El hombre pago una transmisión en la radio.

Cheksuyajme'yn. Filmar. Inwira' tya' war uchyob' e cheksuyajme'yn e ajkanwa'rob'. Vi cuando un grupo de estudiantes estaban filmando.

Cheksuyajtz'ijb'. Rótulo. Tama e ocher chinam ayan inte' cheksuyajtz'ijb'. En la entrada del pueblo hay un rótulo.

Cheksyajun. SC. Boleto. Inman'ix nicheksyajun. Ya compré mi boleto

Chekta. Apareció. Chekta e sitz' xe'satpa a'ni. Apareció el niño que se había perdido.

Chekta'rir. Convicto. Turi'x e winik taka e chekta'rir. El señor ya está probado su convicto.

Chekta'rtz'ijb'. Comillas. Tz'ijb'an inte' ojroner taka e chekta'rtz'ijb'. Escriba una palabra entre comillas.

Chektarir. Promoción. Tama e wech'ojroner unb'i e chektarir twa' e chanxantar. En la radio escuche la promoción de carros.

Chektesnib'. Publicacion. E ajtz'ijb'numer twa' nimorwa'r uche' inte' chektesnib'. El periodista de mi comunidad hizo una publicación.

Chektesya'jir. Decreto. Upater e pak'ab'ob' uyaryob' inte' chektesya'jir. Los diputados emitieron un decreto.

Chektesyaj. Pregonar. E winik uchektes unatanyaj. El hombre pregona sus saberes.

Chektib'k'ajk. Batería. E kujchib' pak'ab' ukojko cha' chektib'k'ajkob'. La camioneta tiene dos baterías.

Chena'r. Hacer. Uk'ani chena'r e patna'r xe' uyakta nitata'. Tenemos que hacer el trabajo que nos dejó mi papá.

Chena'rir. Cumplir. Uk'ani uchen'arir e patna'r xe' uyakta nitata'. Hay que cumplir con el trabajo que dejo mi papá.

Chenb'ir. Fabricado. E chiki' xe' uyajk'en nitu' tama xan chenb'ir. El canasto que me dio mi mamá está fabricado con palma.

Che'nib' wya'r. Cocina. Tama uche'nib' wya'r ayan e wya'r. En la cocina hay comida.

Chenik. Hagan. Chenik ko'ra e wya'r xe' twa' kak'uxi. Hagan la comida para comer por favor.

Chenmayaj. Fabricación. Nimama' una'ta e chenmayaj tama e b'itor.

Chenmayajir. Funciones. E ajpatna'rob' uchyob' me'yra chenmayajir. Los trabajadores cumplen muchas funciones.

Chere'. Conjuntivitis. (Mal de ojo). Ayan e chere' tama unak'u't yar e ijch'ok. Los ojos de la niñita tienen conjuntivitis.

Cheyaj kanseyaj. Técnico en educación. Nimama' ja'x e cheyaj kanseyaj. Mi tío es técnico de Educación.

Cheyaj. Acto. E Noy uche inte' cheyaj inb'utz. El abuelo hizó un buen acto.

Cheyajb'irob'. Productos. E ajchonma'r utares inb'utz cheyajb'irob'. El vendedor trajo buenos productos.

Cheyajir. Batalla. E ajpatna'rob' ub'nob' taka e cheyajir. Los trabajadores ganaron la batalla.

Cheyajk'ajk. Carburador. E'ra ja'x inte' cheyajk'ajk. Este es un carburador.

Cheyajmukur. Piratería. Ayan e pak'ab'ob' xe' uchob' e cheyajmukur. Existen personas que practican la piratería.

Cheyajna'tanyaj. Ingeniería. Nisakun war akano tama e cheyajna'tanyaj. Mi hermano estudia ingeniería.

Cheyajnumer. Predicado. E cheksuyajnumer ja'x uxejrir e tz'akarir chekerir. El predicado es una parte de la oración.

Cheyajob'. Deberes. Tunoro'n e pak'ab'on ayan ka cheyajob'. Todas las personas tenemos deberes.

Cheyajob'na'r. Pragmático. E winik ajcheyajob'na'r. El señor es un pragmático.

Cheyajsyajir. Industria. Nitata' apatna tama inte' cheyajsyajir. Mi papá trabaja en una industria.

Cheyajtajwintz'a'r. Usucapión. E ixik una'ta kocha' echeyajtajwintz'a'r. La señora sabe cómo practicar la usucapión.

Cheyajtzejpjun. Imprenta. Nitatata' apatna' tama e cheyajtzejpjun. Mi papá trabaja en la imprenta.

Cheyme'yn. Dibujar. E chuchu' ijch'ok uyusre e cheyme'yn. La niña le gusta dibujar.

Chi. ¿Quién? ¿Chi yo'pa taka e ajkanseyaj sajmi? ¿Y hoy quién vino con el profesor?

Chi' che Quién dijo, Quién dice. ¿Chi' che xe' ma'chi ayo'pa e ajkanseyaj ejk'ar? ¿Quién dijo que mañana no viene la maestra?

Chi'. Nance. Umak'i e chi' e sitz'. El niño come nance.

Chi'b'at. Helado. Nisakun uyajk'en inte' chi'b'at. Mi hermano me regalo un helado.

Chi'chi'. ¿Quiénes? ¿Chi'chi' a'xyob' utaresob e ja'? ¿Quiénes van a traer el agua?

Chi'ja'. Gaseosa. Tama uturib'chonma'r nisakun uchonyob' e chi'ja. En la tienda de mi hermana venden gaseosas.

Chi'k-ketnib'. Punto y coma. Uk'ani twa' kana'ta kak'anpes e chi'k-ketni'b'. Debemos saber el uso del punto y coma.

Chi'ktaka. Cualquiera, quien sea. Chi'ktaka erer watar a patna tara. Cualquiera puede venir a trabajar aquí.

Chi'resna'r. Endulzar. Uk'ani chi'resna'r e kajwe'. Hay que endulzar el café.

Chi'te'. Árbol nancillo. Tama uk'ab' echi'te' ayan e mutob'. En la rama del nancillo hay pájaros.

Chich. Vena, cuerda. A'jni e ch'ich' tama kachich. La sangre corre por nuestras venas.

Ch'ich'mar. Grasa (manteca). E we'r ayan me'yra uch'ich'mar. La carne tiene mucha grasa.

Chichb'a. Sistema Nervioso. Kana'tani'k uk'otorer e chichb'a. Conozcamos el funcionamiento del sistema nervioso.

Ch'ichb'ana. Lo fregaron. Ch'ichb'ana e winik. Fregaron al hombre.

Chicherob'. Arterias. E b'a che'nb'ir taka me'yra chicherob'. El cuerpo está formado por muchas arterias.

Chichi tz'ak. Chichipince. Unichir e chichi tz'ak chakchak. La flor de chichipince es rojo.

Chichi'ja'. Chicha (bebida típica). Akarsan e chichi'ja tya' o'chpa me'yra. La chicha embriaga al tomar con exceso. Nota: Chicha: Aguardiente propio de la región ch'orti'. Bebida.

Ch'ichmar. Aceite (grasa). E ijch'ok ixin umani e ch'ichmar. La niña fue a comprar aceite.

Chij noj-ja'. Caballito de mar. E Chij noj-ja k'ank'an utz'ijb'ar. El caballito de mar es de color amarillo.

Chij. Caballo. Saksak utz'ijb'ar e chij. El caballo es de color blanco.

Chijchan (nojchan). Serpiente. Numuy inkojt chijchan tama e xukur. En el río pasó una gran serpiente.

Chij-chay. Pez caballa. E chij-chay uch'ab'wob' tama xich'k'ejchib'. El pez caballa lo colocaron en la bandeja.

Chijr. Morral, red. Yara inte' kene' tama nichijr. Eche un banano en mi morral.

Chijrb'oj. Bolsa de coyote. Tama e chijrb'oj ayan e xeror. La bolsa de coyote tiene plaga.

Chijrchijrk'ewer. Membrana. Wejrem uchijrchijrk'ewer e chuchu' sitz' tama uchikin. El niño tiene rota la membrana del oído.

Chijrchukchay. Atarraya. Ayan inte' uchijrchukchay ninoy. Mi abuelo tiene una atarraya.

Ch'ijresyaj (k'ek'wa'r). Fortalecimiento (crecimiento). E ajkanseyajob' uk'anyob' ub'an uk'ek'wa'rir e ojroner. Los docentes tambien quiere el fortalecimeinto del Idioma.

Chijuy. Clarinero. Ak'aywi inb'utz e chijuy. El clarinero canta bonito.

Chik. Que vaya. (Él/ella). Chik nisakun umani' e b'orob'. Mi hermano que vaya a comprar los panes.

Chika. Francisca. E chika ja'x inkojt ijch'ok xe' me'yra akano. Francisca es una niña muy estudiosa.

Chikab'chan. Culebra cascabel. Tama e cheremtun ayan e chikab'chan. En el pedregal hay culebra cascabel.

Chikarar. Chipilin. Nitu' uchapi e chikarar. Mi mamá coció chipilín.

Chikarart'ix. Arbol brasil. E chikarart'ix ayan unichir. El arbol de brasil tiene flor.

Chikararte'. Guacuhipilin. Tama e chikararte ayan usijk e mutob'. En el guachipilin hay nido de pájaros.

Chiki' k'opot. Planta canasta. Uyopor e chiki' k'opot yaxax. La hoja de la planta canasta es verde.

Chiki'. Canasta. Una'ta ujari e chiki' nitata'. Mi papá sabe tejer canasta.

Chikimulja'. Chiquimula. Nitata' ixin ta Chikimulja'. Mi papá fue a Chiquimula.

Chikin. Orejas. Nuktob' uchikinob' e t'ur. Las orejas del conejo son grandes.

Chikintz'i'. Hongo oreja de perro. Ayan e ub'i' tama e chikintz'i'. El hongo oreja de perro tiene gusano.

Chikirsaj. Cosquillas. Chen e chikirsaj taka amama' twa' atze'ne'.Hágale cosquillas a su tío para que se ríe.

Chikox. Les invito a que vayan. Chikox ta uchsa' ta niwotot. Les invito a tomar atol en mi casa.

Chiku. Francisco. E chiku ja'x inkojt sitz' me'yra kanseb'ir. Francisco es un niño muy educado.

Chila. Bacilia. E Chila upojch'i' ub'ujk usitz'. Bacilia lava la ropa de su niño.

Chilin. Delgado. Inxuri inte' chilin te'. Corté un palo delgado.

Chilinte'. Palo delgado. Nitata' uk'ampes e chilinte'. Mi papá ocupa el palo delgado.

Chim. Estómago, buche. B'ajk'at ak'uxon unak' e ch'urkab'. Quizá le duele el estómago del bebé.

Chinam Is. Camotán. Tama e Chinam Is ayan e nojk'in. En el pueblo de Camotán hay fiesta.

Chinam. Pueblo. Achompa e juruk'ut ta chinam. En el pueblo se venden las papayas.

Chinamob'. Pueblos. Ta iximrum ayan e chinamob'. En guatemala hay muchos pueblos.

Chincha. Tembló. Sajmi inyajrix chincha e rum tama e sakojpa'r. Hoy al amanecer, tembló la tierra otra vez.

Chinik (chikanik). Quién habrá. Chinik uxuri uk'ab' e sitz' ira? Quién habrá cortado la mano de este niño.

Chinkox. Chinchorro. Ne'n tama e chinkox inchuki e tzitzikob'. Yo cazo los camarones con chinchoro.

Chirja'. Llovizna. Akb'ar akb'i k'axi e chirja'. Anoche cayó una llovizna.

Chitakar. Con quién. ¿Chitakar kanwe't ache e chiki'? Con quién aprendió hacer canastas?

Chitam. Cerdo. Intzaj uwe'rir e chitam. La carne del cerdo es sabrosa.

Cho'ynen. Hijastro, hijastra. Inkojt cho'ynen maja'x la'r taka' ayunen. Un hijastro no es igual que un hijo.

Chojb'ana'r. Cuidar. E ixik uch'ojb'a usitz'. La mujer cuida a su niño.

Chojb'arir. Evadir. E Ajkojk uchojb'a e b'ajk'utir tama e morwa'r. El policia invadio el peligro en la comunidad.

Chojb'ayajir. Apreciar. E Luis uchojb'a me'yra e tz'i'. Luis aprecia mucho al perro.

Chojb'nib'. Cuna. E ixik umani inte' chojb'nib'. La mujer compro una cuna.

Chojb'tak'in. Cápsula. E t'ijnuk makar uti' taka e chojb'tak'in. La botella está sellada con una cápsula.

Chojb'esyaj rum. Cuidar el planeta. Uk'ani uch'ojb'esyaj e rum. Se debe cuidar el planeta.

Chojb'esyaj. Protección. Uk'ani ajk'una'r echob'esyaj kapya'rirob'. Debemos brindarle protección anuestra familia.

Chojres. Mimar. E ixik uchojres uch'urkab'. La mujer mima a su bebé.

Chojresb'ir. Cuidado, protegido. E winik chojresb'ir umen upya'rob'. El señor tiene protegido sus amigos.

Chojresyaj. Bendición. E nuch k'otoy uchojres e otot. El sacerdote llegó a bendecir la casa.

Ch'okch'um. Ayote tierno. Nitu' uk'uxi e ch'okch'um. Mi mamá come ayote tierno.

Chokem. Huérfano, abandonado, desierto. Chokem turu e ixik ira tama uyotot. Esta mujer está abandonada en su casa. Der. Chok: abandonar.

Chokemrum. Ijidal, Baldío. Tara taka ayan inte' chokemrum. Aquí cerca hay un terreno ijidal.

Choki'k. Rechacen. Choki'k tuno'r xe' umokse e b'utzir ch'o'm maxtako'x. Jóvenes rechacen todo lo que perjudica la salud.

Chok-k'ampib'. Reciclar. E ajkanseyaj ukansyo'n kochwa' twa' kache e chok-k'ampib'. La mestra nos enseña como reciclar.

Chonb'a. Prostitución. Me'yra ixiktak ajchob'ob'. Muchas mujeres se prostituyen.

Chonb'ir. Vendida. Taka nimama' chonb'ir e chitama ira. Este cerdo está vendido con mi tío.

Chonma. Vendió. Ewinik uchoni echa'nxantar. El hombre vendió el carro.

Chonma'r. Venta. Ayan me'yra chonma'r. Hay mucha venta.

Chonmob'. Vendieron. Eb'ik'it-maxtak uchonyob' me'yra kar. Los niños vendieron muchas verduras.

Chono. Venda. (Ud) Chono inkojt ajtzo' takaren. Venda un pavo conmigo.

Chonpa'. Se vendio. E b'u'r xe' ulokse nitata' chonpa'. El frijol que mi papá cosechó se vendió.

Chonpatir. Contrato. E ajpatna'r uxab'i inte' chonpatir. El trabajador firmó un contrato.

Chontz'aknib'. Farmacia. Uk'ani twa' innumuy tachontz'aknib'. Tengo que pasar a la farmacia.

Chon-tz'akoner. Farmacia. Nojta' e chon-tz'akoner e chinam. La farmacia del pueblo es grande.

Chor. Guatal, roza. War Apatno'b' ta chor e ma'nob'. Los mozos están trabajando en el guatal.

Chow (chwaw). Tashishte, (árbol). K'ank'an unichirob' e chow. Las flores del tashishte son amarillas.

Chu' b'u'r. Frijol de leche. Nisakun uchapi e chu' b'u'r. Mi hermana coció frijol de leche.

Chu'. Bustos, leche, mamo' (pechos). War a chu' e ch'urkab'. El bebé está mamando.

Chu'ch'oknuk'. Grumo. Uch'ajnar e ch'iwan ayan uchu'ch'oknuk'ir. El bejuco del güisquil tiene grumo.

Chu'sena'r. Amamantar. E tu' kani twa' uchu'se e ch'urkab'. La madre tiene que amamantar al bebe.

Chuch. Ardilla. Ayan inkojt chuch tama nikororte'. Tengo una ardilla en mi jaula.

Chuchu' ch'awante'. Tablita. Nitata umani inte' chuchu' ch'awante'. Mi papá compró una tablita.

Chuchu Chij. Potrillo. E sitz atza'y uwira' e chuchu' chij. El niño se alegra al ver el potrillo.

Chuchu' b'orox tz'urumuy. Noni/ Cimarrona. E chuchu b'orox tz'urumuy tz'akoner twa' e ok'em-mok. El Noni es medicina para el cáncer.

Chuchu' jun. Fichas (de estudio). Ka'xin kache e patna'rob' tama e chuchu'jun. Los trabajos los haremos en fichas.

Chuchu' kene'. Banano enano. Nitata upak'i e chuchu' kene'. Mi papa sembró banano enano.

Chuchu' mo'ch. Lorito pequeño. E Chuchu' mo'ch uk'uxi e kuskus. El lorito pequeño come maicillo.

Chuchu'. Pequeño. E chuchu' mis uchuki e ch'o'k. El gato pequeño cazó ratones.

Chuchu'lab'. Bandurria. Alajb'i'x e sitz' tama e chuchu'lab'. El niño ya puede tocar la bandurria.

Chuchu'najt'ib'. Alicate. Ak'anpa e chuchu'najt'ib' twa' e ajcheyajotot. El alicate es útil para un albañil.

Chuchu'-t'ot'cha'. Babosita. E chuchu'-t'ot'cha' iktzuren u't. La babosita es negra.

Chuchu'to. Todavía es pequeño. E ijch'ok ira chuchu'to. Esta joven todavía esta pequeña.

Chuchu'wakax. Chivo. E winik ayan jo' uchuchu wakax. El hombre tiene cinco chivos.

Chuchu'worja'. Coco enano. Tama e chinam ayan me'yra chuchu' worja'. En el pueblo hay mucho coco enano.

Chuchuwob'. Pequeños. Chuchwob' uxanab' ni chuchu'sitz' xe' inmani. Los zapatos que le compré a mi niño son pequeños.

Chuchwo'nto. Aun somos pequeños. Chuchwo'nto no'n. Nosotros aun somos pequeños.

Chujb'ub'. Cotuza. Uk'uxi inte' a'n e chujb'ub'. La cotuza se comió un elote.

Ch'ujb'ib' sojk. Depósito de basura. Tama ujamir e jirya'r nichinam ayan chan uch'ujb'ib' sojk. En el parque de mi pueblo hay cuatro depositos de basura.

Chujchur. Retoño. E sit'a' chujchuri. El izote retoñó.

Chujkib'. Agarradero. E ch'ew xe' inmani' ayan uchujkib'. La tasa que compre tiene agarradero.

Chukb'ir. Atrapado, cazado. E ch'ok' chukb'ir tama e warajn. El ratón es atrapado en la trampa.

Chukchay. Pescar. Ixin uchuki e chukchay e sitz'. El niño fue a pescar.

Chukpa'r. Necesidad. Jay e pak'ab' matuk'a utumin ja'x inte' chukpa'r. Si la persona no tiene dinero es una necesidad.

Chukti'. Chucte. E Mari' uchoni e chukti'. María vende chuctes. Nota: Chukti', es conocido en la regiónch'orti'. Pero en América se leconoce como aguacatillo.

Chumpi'. Chompipe, pavo. Pojb'ir intzaj uwe'rir e chumpi'. La carne del pavo es sabrosa asado.

Chumpi'ak'ach. Chumpe pollo. E chumpi'ak'ach saksak u't. El chumpe pollo es blanco.

Chumpi'mut. Tinamú. E chumpi'mut turu tama e kuxur-rum. El tinamú vive en tierra húmeda.

Chuni'. Hace cuatro días (T. Pasado). Chuni' ixye'n ta chinam murak. Hace cuatro días fui en el pueblo de jocotán.

Chunij. Cuatro días de hoy, entre días. Chunij war intz'akse nijab'. Entre cuatro días será mi cumpleaños.

Chunun. Carambola. E chunun tak'an uyutir. La fruta de carambola está madura.

Chupch'i'y. Adornar. Tama unojk'in k'otorkanwa'r niwijtz'in, ni chasakun yo'pa uche' chupch'i'y. Para la graduación de mi hermanito, mi primo vino adornar.

Chur. Hernia. E ijch'ok ya'x ayan twa' inte' nixi' chur. Esa señorita tiene una gran hernia.

Churuk. Arrugas. E tiri' churuk u't.
El bisabuelo tiene arrugas en la cara.

Chuyma'r. Costurar. Nitu' ob'na achuyma' Mi mamá puede costurar.

Chya'j. Valle. E ajkanwa'rob' uloksyob' umeyn e chya'j. Los estudiantes le tomaron fotos al valle.

Chye't. Quién es usted. ¿Chye't, tuk'a ak'ab'a'? ¿Quién es usted, cuál es su nombre?

Chyob'. ¿Quiénes? ¿Chyob' twa' a'ktob' tama e k'ay ira? ¿Quiénes bailarán esta canción?

GRAFÍA –CH'-

Ch'aku'- Pájaro Carpintero

Ch'a'n peych'. Vejuco tomatillo. E sitz' ujuxi uyoporob' e ch'a'n peych'. El niño corto las hojas del vejuco tomatillo.

Ch'a'nb'u'r. Frijol chajan, frijol garbanzo. Upak'i e ch'a'nb'u'r yi' e ixim e winik. El señor sembró frijol garbanzo y maíz.

Ch'a'nk'ajk. Electricidad. Inb'ak'ajr uche'na'r e patna'r taka e ch'a'nk'ajk. Hay que tener cuidado para trabajar con la electricidad.

Ch'a'n-nichir. Acalifa. Utz'ijb'ar e ch'a'n-nichir chakchak. El color de acalifa es rojo.

Ch'a'nsajk. Chapulín antena. E ch'a'nsajk uk'uxi uch'oknuk e nichir. El chapulín antena come el tallo de la flor.

Ch'a'ntak'te'. Pega palo. (Es una maleza) E ch'a'ntak'te' ayan unichir. La pega palo tiene flor.

Ch'a'ntun. Vejuco yedra. E ch'a'ntun ja'x inte' k'opot inb'utz. La yedra es una planta muy bonita.

Ch'a'r: Está, (ubicación, posición) acostado. ¿Tya' ch'a'r a rum? ¿Dónde está tu terreno?

Ch'a'rpatmax. Escarabajo cucujus. Tama uyopor e ch'um ayan inkojt ch'a'rpatmax. En la hoja de ayote hay un escarabajo cucujus.

Ch'ab' ku'm ak'ach. Gallina ponedora. Nitu' ayan ink'ojt uch'ab' ku'm ak'ach. Mi mamá tiene una gallina ponedora.

Ch'ab'ay k'opot. Cablotillo. K'ank'an unichir e ch'ab'ay k'opot. La flor de cablotillo es amarillo.

Ch'ab'ay. Caulote. Nitata uch'aki uk'ab' e ch'ab'ay. Mi papá cortó la rama del caulote.

Ch'ab'i'. Cera. Ub'orojsyo'b' e ch'ab'i' uyark'ir e chab'. Las abejas de colmena producen ceras.

Ch'ab'syaj. Tortear. Nisakun ixin tach'ab'syaj twa' e ixik xe' uchoni' e pa'. Mi hermana fue a tortear donde la señora que vende tortillas.

Ch'aj. Pinol. Umuxi e ch'aj e ixik. La mujer muele pinol.

Ch'ajb'eyxir. Agradecer. E ch'o'm ijch'ok uyajk'u e ch'ajb'eyxir. La joven dio los agradecimientos.

Ch'ajch. Gato de monte. E ch'ajch uk'uxi e ak'ach. El gato de monte come la gallina.

Ch'ajch'aj. Bilis, hiel. B'ik'it u ch'ajch'aj e ak'ach. La gallina tiene hiel pequeña.

Ch'ajchu't'ix. Aloe vero. E ch'ajchu't'ix ajtz'akoner. El aloe vero es medicinal.

Ch'ajka (xujra). Fue cortado. Ch'ajka uk'ab' e sitz'. Al joven le cortaron un dedo.

Ch'ajma. Aceptado, recibido. E winik ch'ajma ub'ijnusyaj. Las ideas del señor fueron aceptadas.

Ch'ajma'r. Aceptar. E ch'o'm sitz' ch'ajma ujun. Al joven le aceptaron su expediente.

Ch'ajnar. Guía o cable. E b'aj uxuri uch'ajnar e ch'um. La taltuza corta la guía del ayote.

Ch'ajnb'ijrar. Dirigir: E winik inb'utz twa' uche e ch'ajnb'ijri. Ese hombre es bueno para dirigir.

Ch'ajnib'te'. Cordoncillo. E ajk'ob' uk'anpes e ch'ajnib'te'. La comadrona utiliza cordoncillo.

Ch'ak. Pulga. Ayan e ch'ak tu't e tz'i'. El perro tiene pulgas.

Ch'akchor. Rozar. Ixin ta ch'akchor e winik. El hombre se fue a rozar.

Ch'akte'. Cama. Ch'a'r e ch'urkab' tama ch'akte'. El bebé está acostado en la cama.

Ch'aku'. Pájaro Carpintero. Saksak utzutzer e ch'aku'. El pájaro carpintero tiene plumas blancas.

Ch'am maxtak. Adopción. Tara ayan inwojr otot twa' e ch'am maxtak. Aquí hay una casa para adopción.

Ch'ama. Agárre. (Ud)Ch'ama e mukukob' xe' utares nitata'. Agárre las bolsas que mi papá trajo.

Ch'amb'ir. Obtener, aceptar, recibir. Uk'ani ch'amb'ir uk'ajtmayaj e ixik. Hay que aceptar las peticiones de la mujer.

Ch'amch'yer. Fotosíntesis. Uchob' e k'opotob' e ch'amch'yer. Las plantas realizan la fotosíntesis.

Ch'amk'ech. Correo. E ajkanseyaj uyepta' inte ch'amk'ech. La mestra envio un correo.

Ch'amna'r. Tapiscar. Ixin ta ch'amnar e sitz'. El muchacho se fue a tapiscar.

Ch'amtwa'chir. Naturalización. Tuno'r e pak'ab'ob' uyub'i aturanob' taka e ch'amtwa'chir. Todas las personas tienen derecho a la naturalización.

Ch'a'n. Se acostó. (Él/ella) E' sitz' ch'a'n taka utata'. El niño se acostó con su papá.

Ch'ankab'a. Callarse, dejar, detener. E ch'urkab' ch'ankab'a uyarwa'r. El bebé dejó de llorar.

Ch'ant'in. Flecha. Uchamse e ch'o'k tama e ch'ant'in e sitz'. El joven mató el ratón con la flecha.

Ch'antaka. Lentamente.
Ch'antaka axana e nojwinik. El anciano camina lentamente.

Ch'aren. Acuéstese. Ch'aren tama e ch'akte' ira. Acuéstese en esta cama.

Ch'arer. Acostar. E noya uch'ab'u e ijch'ok tama e ab'. La abuela acostó a la niña en la hamaca.

Ch'arto: Vigencia, vigente, todavía. Ch'a'rto ujunar u rum nimama'. Están vigente los documentos del terreno de mi tío.

Ch'atat. Chatate (verdura propia de la región). Uchoni e ch'atat e ixik tama e chinam. La mujer vende chatate en el pueblo.
Ch'awar. Plano. Ch'awar urum ninoy. El terreno de mi abuelo es plano.

Ch'awarun. Campo de fútbol. Uyasyo'b' e wororoj e maxtakob' tama e ch'awarum. Los jóvenes juegan pelota en el campo.

Ch'e'. Axilas, senos. Ayan e chek ta nich'e'. Tengo llagas en las axilas.

Ch'e'w. Taza. Umani inwojr ch'e'w e ixik. La mujer compró una taza.

Ch'e'yk. Pegamento. Uk'ampes e ch'e'yk e winik twa' utak'i e lab'. El señor usa pegamento para pegar la guitarra.

Ch'e'yr. Átomo. Uchojb'a utwa'chir e ch'e'yr. El átomo conserva sus propiedades.

Ch'en. Barranco. Ojri tama e ch'en e wakax. La vaca cayó en el barranco.

Ch'enti'mut. Pájaro hornero. E ch'enti'mut uk'uxi e ub'i'. El pajaro hornero come gusano.

Ch'entun. Caverna. Kone'r mamajchi' uyub'i aturan tama inte' ch'entun. Hoy nadie puede vivir en una caverna.

Ch'epb'ir. Pellizcado. Ch'epb'ir e sitz' umen usakun. El niño es pellizcado por su hermano.

Ch'eyrir. Molécula. Inte' b'a che'nb'ir taka me'yra ch'eyrirob'. Un cuerpo está constituido por muchas moléculas.

Ch'i'ch'b'ab'ir. Arruinar, desgraciar. Kone'r e sitz' ch'ich'b'ab'ir umen upya'r. Ahora el joven está arruinado por su amigo.

Ch'i'chma'rte'. Arbol aceitillo. Tya' wa'r e ch'ichma'rte' ayan me'yra tunob'. Donde está el árbol de aceitillo hay muchas piedras.

Ch'i'chmar. Grasa. Uyajk'u me'yra ch'ich'mar uwe'rir e masa'. La carne del venado da mucha grasa.

Ch'i'nak. Panzón. Nik'wa'ar chi'nak' twa'. Mi sobrino es panzón.

Ch'ich'. Sangre. Ayan e ch'ich' tama e chek. La herida tiene sangre.

Ch'ich'a'n. Chichajan. E ixik upojch'i e b'ujk taka e ch'ich'a'n. La mujer lava la ropa con chichajan.

Ch'ich'te'. Árbol de sangre. E ik'ar ukukru e ch'ich'te'. El aire derribó el árbol de sangre..

Ch'ijrb'ir. Frito, tostado. Tama e orajk'in kak'uxi e ch'ijrb'ir we'r. En el almuerzo comimos carne frita.

Ch'ijrna'r. Freír. Uk'ani ch'ijna'r e ku'mob' twa' uk'uxi ninoya. Hay que freir los huevos para que coma mi abuela.

Ch'ijrsena'r. Aumentar. Nitata' ch'ijrsena' utojma'r. A mi papá le aumentaron el sueldo.

Ch'ijrsya'jir. Civilización. E chinam mayob' utajwyob' e ch'ijrsya'jir. El pueblo maya alcanzó una gran civilización.

Ch'ijtesyaj. Crear. E ajkanwa'rob' uch'ijtesyob' inte' ch'amk'ech twa' uyeb'tob' e patnarob'. Los estudiantes crearon un correo electrónico para enviar los trabajos.

Ch'ikojn. Chiscoy. (Ave). E ch'ikojn pakar tama usijk. El chiscoy está echado en su nido.

Ch'irnib'. Sartén. E ixik uk'ampes e ch'irnib'. La mujer utiliza el sarten.

Ch'irtes. Chicharra. E ch'irtes upejka e wa'r k'in. La chicharra llama el verano.

Ch'iwan. Güisquil. E ixik uchoni e ch'iwan ta chinam. La mujer vende güisquiles en el pueblo.

Ch'o'k' am. Araña ratón. E ch'o'k' am ayan uya'r. La araña ratón tiene hijo.

Ch'o'k. Ratón. E mis uchuki e ch'o'k. El gato casó el ratón.

Ch'o'm ijch'ok. Señorita (jovencita). E ch'o'm ijch'ok war akano tanojkanib'. La señorita estudia en la universidad.

Ch'o'm. Joven. E ch'o'm sitz' war apatna. El joven está trabajando.

Ch'o'mwakax. Novillo/novilla. E winik uyajk'u ewya'r e ch'o'mwakax. El hombre dio de comer la novilla.

Ch'ojb'saknichir. Flor liria. Nitu' uk'eche e ch'ojb'saknichir tama e otot k'ab'asyaj. Mi mamá llevo flores lirias en la iglesia.

Ch'ojp. Árbol de guarumo. E sitz' ukukru e ch'ojp. El muchacho derribó el árbol de guarumo.

Ch'ojy, Yagual. Tama e ch'ojy ut'ab'se e b'or e ixik. La mujer guardó el pan, en el yagual.

Ch'ok b'u'r. Ejote. Intzaj uk'ujxa'r e ch'ok b'u'r tama e mayux. El ejote en caldo es sabroso.

Ch'ok nuk'. Tallo. Nitu' ujuxi uch'ok nuk' e ch'atat. Mi mamá corto el tallo del chatate.

Ch'ok. Tierno. E tyob' ch'ok uyoporob'. Los árboles tienen hojas tiernas.

Ch'okb'ak. Cartílago. E ch'ok b'ak ja'x e jarb'ir uk'ek'wa'r. Los cartílagos son tejidos de sostén.

Ch'okchitam. Cochinito. E ch'okchitam uk'uxi e k'u'm. El cochinito come masa.

Ch'okmut. Ave pichón. E ch'okmuy ayan utzutzer. El ave pichón tiene plumas.

Ch'oknuk'. Cogollos. E chikarar ayan uch'oknuk'. El chipilín tiene cogollos. Der. Ch'ok: tierno.

Ch'oknuk'te'wakax. Cojón de toro (planta). Tama utinaj nik'ojna ayan e ch'oknuk'te'wakax. En el patio de mi tía hay cojón de toro.

Ch'orch'or. Laringe. E ich uputa e ch'orch'or. El chile quema la laringe.

Ch'orek. Choreca. E ch'orek ayan uch'ajnar. La choreca tiene vejuco.

Ch'oror. Árbol de encino o Roble. E te' ira ch'oror uk'ab'a. Esta madera es de encino.

Ch'ub'ab'ir. Está colgado. E lab' tu nak e otot ch'u'r. La guitarra está colgada en la pared.

Ch'ub'nib'. Conexión. E winik inb'utz uche e ch'ub'nib'. El hombre realizo una buena conexión.

Ch'ujb' tumin. Deposito. Nitata' ixin uch'ujb'a utumin. Mi papa fue depositar su dinero.

Ch'ujb'ab'ir. Guardado, cuidado. Uk'ani ch'ujb'ab'ir e junob' tama e kanwa'r. Hay que guardar los papeles de estudios. Der. Ch'ujp: guardar.

Ch'ujb'ch'enmut. Ave Guarda barrancos (ave) E ch'ujb'ch'enmut ayan utzutzer yaxpwe'n. El ave guarda barrancos tiene pluma azul.

Ch'ujb'en. Poyetón. E ijch'ok uch'ab'u e semet tama e ch'ujb'en. La joven coloca el comal en el poyetón.

Ch'ujb'jun. Folder. E ajkanseyaj umani inte' ch'ujb'jun. La maestra compró un folder.

Ch'ujb'k'ijna'. Termo. Umani inte' ch'ub'k'ijna' e ixik. La señora compró un termo.

Ch'ujb'otot. Bodega. Ta ch'ujb'otot turu e ixim. El maíz está en la bodega.

Ch'ujb'tumin. Alcancía. Ayan inte' ch'ujb'tumin twa' e ijch'ok. La niña tiene una alcancía.

Ch'ujb'u't. Granero. E winik umani inte' ch'ujb'u't. El hombre compró un granero.

Ch'ujb'xantar. Parqueo. Tara' taka ayan inte' ch'ujb'xantar. Aquí cerca hay un parqueo.

Ch'ujb'xantib'. Garaje. Tama e otot ya'x ayan e ch'ujb'xantib'. Esa casa tiene garaje.

Ch'ujb'an. Guarde. (Ud). Ch'ujb'an e mukuk xe' uk'anpes nitata'. Guarde los costales que mi papá utilizo.

Ch'ujch'a. Goteando. Ch'ujch'a e ja' ta nijor. El agua goteó sobre mí.

Ch'ujk'mok. Ultrasonido. E ajtz'akoner unumse e ch'ujk'mok tama e ixik. El doctor le hizo ultrasonido a la mujer.

Ch'ujkb'ixirar. Biología. E ijch'ok wa'r ukani e ch'ujkb'ixirar. La señorita estudia Biología.

Ch'ujk-ek'ob'. Astronomia. Ch'ujk-ek'ob' war ukani e ch'o'm sitz'. El joven estudia astronomía.

Ch'ujk-k'opotob'. Botánica. E winik ya'x una'ta e ch'ujk-k'opotob'. Ese señor tiene conocimiento de la botánica.

Ch'ujkmayaj. Observar, Controlar. E ch'ujkmayaj tama xe' tikab'a'ch ja'x xe' twa' kawira. Observar lo nuestro es importante tomar en cuenta.

Ch'ujksyaj. Elección. Uk'ani twa' kache e ch'ujksyaj twa' e noj-jorir. Tenemos que hacer la elección de presidente.

Ch'ujkun. Busque (Ud). Ch'ujkun uxanab' iktzuren e ijch'ok. Busque los zapatos negros de la niña.

Ch'ujmar. Talón. E sinam uk'uxye'n ta nich'ujmar. El alacrán me picó en el talón.

Ch'ujnib' na'tanyaj. Internet. E ajkanseyaj uk'ampes e ch'ujnib' na'tanyaj. La maestra utiliza internet.

Ch'ujnib'. Caja. E ajchonma'r uyajk'en inte' ch'ujnib'. La vendedora me regalo una caja.

Ch'ujsan. Se divirtió. Ch'ujsan me'yra e chuchu' sitz'. El niño se divirtió mucho.

Ch'ujsyajmanwa'r. Contraloría. E ajchonma'rob' uwarajsyob' e ch'ujsyajmanwa'r. Los comerciantes visitaron la contraloría.

Ch'um. Ayote. Intzaj e chab'ch'um. Es rica la conserva de ayote.

Ch'urerpya'r. Parentesco. Kochwa ch'urerpya'rontaka inte'ra kach'ich'er. Como parentesco tenemos el mismo tipo de sangre.

Ch’urkab’ aras. Muñeca. E ijch’ok umani inte’ ch’urkab’ aras. La niña compró una muñeca.

Ch’urkab’. Bebé. E ch’urkab’ war awayan tama e ab’. El bebé estádurmiendo en la hamaca.

Ch’uwan. Voló, se pegó, se colgó. E tzaytzujp ch’uwan tama nib’ujk. La maleza se pega en mi ropa.

Ch’uyma. Bautizó. E Nuch jose uch'uyma usitz' nisakun. El Padre José bautizó el niño de mi hermano.

Ch’uyma’r. Bautismo. Ixye’n inwira e ch’uyma’r tama e otot k’abasyaj. Fui a ver el bautismo en la iglesdirigiria.

Ch’uypa’r. Levantar, alzar. Ma’chi ub’na uch’uyi e tun e ch’o’m sitz’. El joven no pudo levantar la piedra.

Ch’uyujk’in. Tarde. Akb’i tama e ch’uyujk’in ixye’n ta chinam’. Ayer por la tarde fui al pueblo.

Ch’ye’n. Crecí. Ch'yen tama uyotot ninoya. Crecí en la casa de mi abuela.

Ch’yon. Crecimos. Ne'n yi niwijtz'in komon ch'yon. Mi hermanito y yo crecimos juntos.

Ch'ab'i. Cera. Utak’i ejun nitata’ taka e ch'ab'i'. Mi papa pegó papel con cera.

Ch'ajb'e'y. Ayuno. Ayan e pak'ab'ob' xe' uchyob' e ch'ajb'e'y. Hay algunas personas que hacen el ayuno.

Ch'ajch’aj-ja’. Cerveza. Tama e turer chonma'r uchonyob' e ch'ajch'aj-ja'. En la tienda venden cerveza.

Ch'ujb’en. Horno. Tama e ch'ujb’en e ixik uchapi e kajwe'. La señora cocio café en el horno.

Ch'ujb’numib’ja’. Ancla. Makwi'r e ja' ayan inte' ch'ujb’numib’ja’. El ancla está dentro del agua.

Ch'ujb'esyaj. Depósito. E ajtz'ijb'ayaj ixin uche inte' ch'ujb'esyaj. El secretario fue hacer un depósito.

Ch'ujb'ja' chay. Pez acuario. K'ank'an unej e ch'ujb'ja' chay. La cola del pez acuario es amarilla.

Ch'ujb'jun. Folder. E ajkanwa'r umani uch'ujb'jun. El estudiante compro su folder.

Ch'ujb'tojma'r. Hipoteca. Inte’ ch’ujb’tojma’r ayan tuk’a mab’anb’anir utares. Una hipoteca puede traer alguna consecuencia.

Ch'ujb'tz’ijb’- tak'in. Diskete. Tara ayan inte’ ch'ujb'tz’ijb’- tak'in. Aquí hay un diskete.

Ch'ye’r pak'ab'. Desarrollo Humano. E kanseyaj ak'anpa twa' e ch'ye’r pak'ab'. La educación es fundamental para el desarrollo humano.

GRAFÍA –E-

Ektz'ak- Anís

E. Art. El, la. Uk'uxi inb'ijk we'r e tz'i'. El perro comió un pedazo de carne.

E'kmay. Baja. E'kmay e sitz' ta xukur. El niño baja al río.

E'nkmay. Bajo. Ne'n e'nkmay inmano ta chinam. Yo bajo al pueblo a comprar. Der. Ekma'r: bajar.

E'nra'ch. Me consta, cierto. E'nra'ch xe' ne't awajk'u e sitz'. Me consta que le pegaste al niño.

E'nron. Miro. Ne'n ma'chi e'nron inb'utz'. Yo no miro muy bien.

E'ra. Este. E'ra ja'x inte' noj jun. Este es un libro grande.

E'ra'chir. Sinceridad. E ajpatna'r usajka e e'ra'chir tama epatna'r. El trabajador busca la sinceridad en el trabajo.

E'rna. Visto, conocida. E jch'ok e'rna umen e sitz'. La señorita fue conocida por el muchacho.

E'rojse. Descubrió. ¿E'rojseka, chi k'otoy tama e otot? ¿Descubrió quien llegó a la casa?

E'ronob'. Ver, mirar. Ja'xob' e'ronob' tama e'nxejr witzir. Ellos ven al otro lado del cerro.

E'tznab'i. Relampaguea, Rayos. Tya' ak'axi e jaja'r e'tznab'i. Cuando llueve relampaguea. Unverso.

E'xna. Tarda. Tara', e'xna anumuy inte' chanxantar. Aquí, tarda para que pase un carro.

Eb'a nichir. Flor eb'a. Inb'utz uwirna'r e Eb'a nichir. La flor eva se ve bonita.

Eb'ch'amtz'ijb'. Fax. E ajtz'ijb'ayaj uyepta inte' eb'ch'amtz'ijb'. El secretario envío un fax.

Eb'chonyaj. Exportación. Tara ayan me'yra eb'chonyaj tama e kenyob'. Aquí hay mucha exportación de bananos.

Eb'etna. Fue enviado. Twa' ukojko e jinaj eb'etna e sitz'. El joven fue enviado para cuidar la milpa.

Eb'tan (tzakren). Envíe. Eb'tan e k'ajpesyaj twa' atu'. Envíe saludos para su mamá.

Eb'tanik (weeb'tanik). Manden, envíen. Eb'tanik e maxtak twa' ukojkob' e b'u'r. Manden a los niños para cuidar el frijol.

Eb'tayaj. Remitente. E tz'ijb'jun xe' kawepta matuk'a uyeb'tayaj. La carta que se envió no tiene remitente.

Ej (yej). Dientes. Ak'uxun uwerir u't uyej e noj ixik. La anciana le duele las encías de los dientes.

Ejch'ak. Uña. Uk'ani pojka'r ejch'ak taka e ja' yi' e xapun. Las uñas hay que lavarlas con agua y jabón.

Ejk'ar. Mañana. Ejk'ar inxin ta chinam. Mañana voy al pueblo.

Ejk'arto. Hasta mañana (Saludo). Ejk'arto che nik'ojna' tya' lok'oy tama uyotot. Hasta mañana dijo mi tía, cuando salio de la casa.

Ejmach. Mapache. E ejmach uk'uxi e a'n. El mapache come elotes.

Ejmar. Abajo. Ejmar e b'i'r war niwotot. Mi casa está abajo del camino.

Ejpray (atz'ab'ray). Reluciente. Atz'apray utz'ijb'ar upik e ixik. El vestido de la mujer es de color reluciente.

Ejtb'ir. Probado, comprobado. E tz'ayb'ir ja' ejtb'ir xe' inb'utz. El refresco está comprobado que es delicioso.

Ejtz' nut'urir. Metáfora. Kone'r k'ani kakani e k'anpesyaj twa' e ejtz' nut'urir. Hoy aprenderemos el uso de la metáfora.

Ejtz'ana'rir. Simulacro. Ayan e pak'ab'ob' xe' ob'na uchob' e ejttz'ana'rir. Hay personas que practican el simulacro.

Ejtz'na'r. Ensayo. Kone'r ka'xin kache inte' ejtz'na'r. Hoy tendremos un ensayo.

Ejtz'nib'. Laboratorio médico. E ch'o'm ijch'ok ixin tama inte' ejtz'nib'tz'akoner. La señorita fue a un laboratorio médico.

Ejtz'una'r. Ejercitar. Uk'ani ejtz'una'r e sitz' tama e arunar. Hay que ejercitar al niño en la lectura.

Ejtz'uyaj. Experimento. E ajkanseyaj uk'ajti uchena'r inte' ejtz'uyaj. El docente pidio realizar un experimento.

Ejtz'nib' b'ujk. Maniqui. E ajchonmarob' b'ujk uk'anpesob' e ejtz'nib' b'ujk. Las vendedoras de ropa utilizan maniqui.

Ek' (kanjich). Tortuga. Anujxi e ek' tama ujor e ja'. La tortuga nada sobre el agua.

Ek'. Estrella. Tama upasarir o'r e otot cheker e ek'. En la rotura del techo de la casa se ve la estrella.

Ek-k'opot. Planta estrellita. Chakpuren unichir e ek-k'opot. La flor de la planta estrellita es rosado.

Ekma'rir. Aterrizar. Ma'chi uyub'i ekma'y e xanb'ib' ik'ar. El avión no puede aterrizar.

Ekmay. Bajó. Uwijch'ok nik'ojna' ekmay ub'arir. La niña de mi tia bajo de peso.

Ekmen. Bajese/ Decienda. (Ud/ella) (Ek'men tarex. Bajese de aí.

Ekmib' (t'ab'ib'). Escalera. E ajche'yaj otot uk'ampes e ekmib' tya' war apatna. El albañil usa escalera donde trabaja.

Eknichir. Flor estrella. E eknichir pak'b'ir tama e b'ejt. La flor estrella está sembrado en la olla.

Ek-noj-ja. Estrella de mar. E ek-noj-ja' matuk'a ub'aker. La estrella de mar no tiene hueso.

Ektz'ak. Anís. E ektz'ak ajtz'akoner. El anís es medicinal.

Emseb'ir (emsenaj). Es bajado. E ajmok emseb'ir ta nukte' twa' uwira e ajtz'akoner. El enfermo es bajado de la montaña para consultar al médico.

Emsena'r. Descarga. Uyemsena'r e meynob' uk'eche me'yra jam. La descarga de imágenes llevo mucho tiempo.

Eptana'r. Enviar. Uk'ani eptana'r e tzejpjun xe' uk'ajti e ajkanseyaj. Hay que enviar el libro que pidio la mestra.

Era'ch. Cierto. ¿Era'ch e k'ab'eyr xe' uyajk'ob' sajmi? ¿Es cierto la noticia que dieron hoy?

Erachir. Verdadero. Erach cheker uyojrones e ixik xe' uyajk'u'. El comentario que esa señora dio parece verdadero.

Erer (uyub'i). Debemos, Se puede. No'n erer katakre e noj pak'ab'. Nosotros debemos ayudar a los ancianos.

Ere'war. Al instante. E lokseyajir-jun xe' inmani ulokse ere'war e me'yn. La impresora que compré saca al instante las fotografías.

Eri'x (kone'rix). En este momento. Erix k'ani injiri. En este momento descansaré.

Eroj, (yeroj). Cara. E ijch'ok war ub'oni uyeroj. La joven se está maquillando la cara.

Eron. Vio, alumbrar. E ijch'ok eron tama inte' aras inb'utz. La niña vio un juguete muy bonito. Nota. Eron, implica también alumbrar con luz artificial o natural.

Eronib'jor. Corona[2]. Ux eronib'jor ixin umani e ajkanseyaj twa' e nojk'in otot kanwa'r. La maestra fue a comprar tres coronas para la fiesta de la escuela.

Erpa. Se agravó. Nitu' erpa umen e mok. Mi mamá se agravó de la enfermedad.

[2] (Aro que se coloca sobre la cabeza, en señal de premio o símbolo de nobleza)

Erpo'b'. Se agravaron. E ijch'oktakob' erpo'b' taka e k'uxjor. Las niñas se agravaron con dolor de cabeza.

Et'okpak'ab'ob', Pya'r syaj. Compañía. Ko'sre katuran taka e et'okpak'ab'ob' maxtakob'. Deseamos estar en compañía de los niños.

Et'ok toyma'r. Fianza. E ajpaterpak'ab' utoyix e et'ok toyma'r. El diputado ya pagó la fianza.

Etznab'i. Relámpago. K'axi inte' etznab'i. Cayó un relámpago.

Ex. Pantalón. Inmani inte' ex twa' nisitz'. Compré un pantalón para mi hijo.

Eyaja'. Aquel, aquella. Ajchonma'r e winik yaja'. Aquel hombre es comerciante.

GRAFÍA –I-

Is- Camote

I'nsib'an, iktzijb'an (insib'an). Opaco. I'nksib'an ut'ek'in umen e tokar. El cielo está opaco por las nubes. Condición.

Ib'ach kuka. Cochinilla. E Ib'ach kuka uk'uxi uyopor e b'u'r. La cochinilla comió la hoja del frijol.

Ib'ajner. Sólo ustedes. Ib'ajnerka taryo'x. ¿Sólo ustedes vinieron?

Ich k'opot. Chilca. Unichir e ich k'opot saksak. La flor de la chilca es blanca.

Ich. Chile. E ch'o'm sitz' umani Inte' ute'rar ich. El joven sembró una mata de chile.

Ich'i'. Espinilla. Ayan e ich'i' tama niweroj. Tengo espinillas en la cara.

Iche. Hacen. No'x iche e k'ajnob'. Ustedes hacen muebles.

Ich'i'. Grano (en la piel). Nicha'sakun ayan e ich'i' tama uyeroj. Mi prima tiene granos en el rostro.

Ichoni. Ustedes venden. No'x ichoni e ixim. Ustedes venden maíz. Der. Chonma'r: vender.

Ijatz'i. Pegan, pegaron. Ira ijatz'i e sitz'. No le peguen al niño.

Ijatz'iken. Péguenme. Ijatz'iken jay inche e mab'anb'anir. Péguenme si hago maldad. Der. Jatz': pegar.

Ijch'ok (ixch'ok). Niña, señorita, muchacha. E ijch'ok uchoni e pa'. La niña vende tortilla.

Ijch'okijch'ok. Todavía es joven. E ixik ijch'okijch'ok chamay unoxib'. La mujer era joven cuando murió el esposo.

Ijch'okpejpem. Palomilla gitana hembra. E mis uchamse e ijch'okpejpem. El gato mato a la palomilla gitana hembra.

Ijta'n. Hermana. K'ani inxin inwara' twa' niwijta'n. Quiero ir a visitar a mi hermana.

Ijtz'imb'ir. Hermano menor. E Mari' ijtz'imb'ir umen e Pedro. María es hermana menor de Pedro.

Ik'ab'a'. Su nombre. Tz'ijb'anik ik'ab'a' tama e jun. Escriban sus nombres en el papel.

Ik'ar chan. Culebra zumbadora. E ik'ar chan xoyor tama e te'. La culebra zumbadora este enrollado en el árbol.

Ik'ar. Aire. Ub'axi e te' e ik'ar. El aire arrancó el árbol.

Ik'eche. Lleva, llevaron. Ik'eche ko'ra e te' ira. Lleven esta madera por favor.

Ik'ab'. Sus manos. Tama ik'ab' chenik exijb'me'yn che e ajkanseyaj ixik. En sus manos dibuje una estrella dijo la maestra.

Ikano. Aprende, aprendiendo. Tya' war ikano ne't. Dónde está aprendiendo usted.

Ik'ar k'opot. Planta de aire. Tama e b'ejt pak'b'ir e ik'ar k'opot. La planta de aire está sembrada en la olla.

Ikb'en. Espíritu del alimento. E winik uk'abajse e katata' twa' ayan e ikb'en. El hombre hace oraciones para que haya alimento.

Iknojb'i'r. Asfalto. Yajri'x e iknojb'i'r ta b'i'r. Ya echaron el asfalto en la carretera.

Ikpak'ab'. Africano. Ikpak'ab' e winik ira. Este hombre es africano.

Iktzuren ch'oror. Roble negro. Tama e iktzuren ch'oror ayan e xux. En el roble negro hay panal.

Iktzuren Chitam. Cerdo negro. E iktzuren chitam upajni' e rum. El cerdo negro escarbó la tierra.

Iktzuren tab'ojkte'. Chaperno negro. K'axi uyopor e iktzuren tab'ojkte'. Se cayeron las hojas del chaperno negro.

Iktzurenajpat. Lagartija negra. E iktzurenajpat ub'ajk'use e chuchu' sitz. La lagartija negra asusto al niño.

Iktz'urenchay. Palometa negra (pez). E ch'o'm sitz' uwese e iktzurenchay. El joven da de comer a la palometa negra.

Iktzurenpa'chja'. Pato negro. E iktzurenpa'chja' wa'r anujxi. El pato negro está nadando.

Iktzurenpejpem. Mariposa negra. E iktzurenpejpem pakwan tama unak' e otot. La mariposa negra se posó en la pared de la casa.

Iktzurensajk. Chapulin negro. E sitz' uchamse inkojt iktzurensajk. El niño mato un chapulín negro.

Iktzurentak'tak' ub'i'. Chachipedia negro. E iktzurentak'tak' ub'i t'ab'ay tama uk'ab' e winik. La chachipedia negro subió en la mano del hombre.

Iktzuren-tz'i'. Husky negro (perro). E Iktzuren-tz'i uk'uxi inkoj chay. El husky negro se comió un pescado.

Iktzurentzutz-ub'i'. Gusano Peludo negro. E iktzurentzutz-ub'i' uk'uxyen tama nik'ab. El gusano peludo negro me pico en la mano.

Iktzurenub'i'. Gusano negro. E iktzurenub'i' uk'uxi uyopor e chatat. El gusano negro come la hoja del chatate.

Iktzuren am. Araña negra. Tama unak e otot ayan inkojt iktz'uren am. En la pared de la casa hay una araña negra.

Iktzuren ch'en. Cueva negra. Ta iktzuren ch'en ab'ajk'useyan. En la cueva negra asustan.

Iktzuren nojmax. Escarabajo negro. E iktzuren nojmax nojta' u't. El escarabajo negro es grande.

Iktzuren sinam. Alacran negro. E Iktzuren sinam axana tama ujor e otot. El alacrán negro camina en el techo.

Iktzuren. Negro. Iktzuren utz'ijb'ar e tz'i'. El perro es de color negro.

Iktzurenchan. Mamba negra. E winik uchamse e iktzurenchan. El hombre mató a la mamba negra.

Iktzurenran (xorojran). Ennegrecido, se puso negro. Iktzurenran e te' umen e b'utz'. Este árbol se puso negro por el humo. Der. Iktzuren: negro.

Ikurikur. Palomilla. Uk'uxi uyopor e b'u'r e ikurikur. Las palomillas comen las hojas del frijol.

Ilama. Anciana, vieja. Inkojt ilama ma'chi axana ajner. Una anciana no camina rápido.

Imb'ar. Pesado, pesada. E si' xe' ink'eche imb'ar me'yra. La leña que llevé es muy pesada.

Imb'on. Mucho. Inb'on e patna'r xe' twa' inche. Es mucho el trabajo que tengo que realizar.

Imb'uri. Mojé. Inb'uri niwex tya' nume'n tama e xukur. Cuando crucé el río mojé el pantalón. Impaj uk'ujxa'r.

Impaj. Agrio, ácido. E ch'ok murak impaj uk'ujxa'r. El jocote tierno es ácido.

Impaj-ja'. Vinagre. E ixik umani e impaj-ja'. La mujer compró vinagre.

Impajpajr. Resbaloso. E b'i'r tya' tarye'n kalapir impajrpajr. El camino donde vine es muy resbaloso. Condición.

Impak'i'x. Ya sembré. Ne'n inpak'i'x e b'u'r. Yo ya sembré el frijol. Der. Pak': sembrar.

Impak'pak'. Flexible. Impak'pak' ub'akerob' e b'ik'it maxtak. Los niños tienen los huesos flexibles.

Impakax. Voy al pueblo. Ejk'ar inxin impakax. Mañana voy al pueblo.

Impaki'x. Ya lo doblé. Impaki'x nijinaj. Ya doblé mi milpa.

Impax. Desabrido. E wya'r xe' impax maja'x intzaj. La comida desabrida no tiene sabor.

Impetz'e. Empaqué, prensé. Ne'n impetz'e e nar. Yo prensé las mazorcas del maíz. Der. Petz': prensar.

Impim. Grueso. Impim uxanab' e winik yaja' xe' uk'anpes. Aquel hombre usa zapatos gruesos.

Impojk. Una mata. E b'aj ukukru impojk kene'. La taltuza botó una mata de guineo.

Impojpoj. Bojoso. Impojpoj ketpa e b'o'r. El pan quedo bojoso.

Impokinib'a. Me lavo. Impoki nib'a taka e ja' yi e xapun. Me lavo con agua y jabón. Der. Pok: lavar.

Impoypoy. Ligoso. Uch'a'nir e majch impoypoy. El mecate del árbol de alau es muy ligoso.

Imputanib'a. Me quemé. Sajmi imputanib'a taka e k'ijna. Hoy me quemé con agua caliente.

Ina'ta. Sé, tengo conocimiento. ¿Ina'taka chi yo'pa sajmi? ¿Saben ustedes quién vino hoy?

Inb'ajyu't. Le acaricio. Inb'ajyu't utzutzer ujor niwijtz'in. Le acaricio el cabello a mi sobrino.

Inb'ak'ajr. Peligroso. Inb'ak'ajr ut' e nojmis. El león es peligroso.

Inb'ak'ajrchan. Vibora. E inb'ak'ajrchan uk'uxi inkojt mut. La víbora comió un pájaro.

Inb'ak'ajrub'i'. Gusano Taturana (es peligroso). E inb'ak'ajrub'i' wa'r axana tama e xich'tak'in. El gusano taturana camina en la lámina.

Inb'ak'i. Enredé. Inb'ak'i e sukchij. Enredé la pita.

Inb'ar. Pesa. Inb'ar' e tunob' ya'x. Esas piedras son pesadas.

Inb'ijk. Poco/ poquito. Inb'ijk yutirob' umani ' nitu' twa' kachoni' tama e nojk'in. Mi mamá compró un poco de frutas para vender en la fiesta.

Inb'ijk. Una parte, un poco. K'ib'tz'a inb'ijk e b'i 'r. Se derrumbó una parte del camino.

Inb'ijnu. Pienso, imaginación. Inb'ijnu me'yra tama nichonma'r. Pienso mucho en mi negocio.

Inb'isi'x. Ya lo medí, ya lo pesé. Inb'isi'x e ixim twa' inchoni. Ya pesé el maíz para vender.

Inb'oni. Manché. Inb'oni unak niwotot taka e anam. Manche las paredes de mi casa con lodo.

Inb'utz jirya'r. Buen descanso. Inb'utz jirya'r uyarye'n ninoya. Buen descanso mi dijo mi abuela.

Inb'utz yarum. Hierba buena. E ixik uyari e inb'utz yarum tama e mayux. La señora echo hierba buena al caldo.

Inb'utz. Bueno. E ijch'ok yaja' inb'utz uyeroj. Aquella señorita es de buen carácter.

Inb'utzir. Higiene. Tama e otot kanwar ayan e inb'utzir. En la escuela hay higiene.

Inb'utz turo'n. Estamos bien. (Nosotros) Ch'ajb'eyx e katata' inb'utz turo'n che' nik'ojna. Gracias a Dios estamos bien dijo mi tía.

Inb'ak'i. Enredé. Inb'ak'i e tz'ojnok xe' uyaren nitu'. Enredé el hilo que dijo mi mamá.

Inb'onir tuk'ik. Elemento vital. E ja' ja'x inte' inb'onir tuk'i'k. El agua es un elemento vital.

Inb'utz ayo'pa'r. Bienvenido. Inb'utz ayo'par tama e Morwa'r Ojroner Ch'orti'. Bienvenido a la Comunidad Lingüística Ch'orti'.

Inb'utz ch'ajb'eyx. Muchas gracias. Inb'utz ch'ajb'e'yx tama e k'ajpesyaj. Muchas gracias por el saludo.

Inch'ab'u. Coloqué. N'en inch'ab'u utz'ajb'o'rk'ab' e ch'o'm ijch'ok. Yo le coloqué el anillo a la muchacha.

Inch'aj. Amargo. Inch'aj me'yra e kajwe'. El café es muy amargo.

Inch'ijri. Tosté. Akb'i inch'ijri e ixim twa' amuxka'. Ayer tosté maíz para moler.

Inch'ujb'a. Guarde. Ne'n inch'ujb'a e we'r. Guardé la carne.

Inch'ujch'i. Arranqué, corté. Inch'ujch'i int'ojr nijun. Arranqué una hoja de mi cuaderno.

Incheksu. Di a conocer, / aclaré. Incheksu' e patna'r xe' war inche. Di a conocer el trabajo que estoy realizando.

Inchi' ich. Chile dulce. E ixik upojpi' e inchi' ich. La mujer aso el chile dulce.

Inchi'. Dulce. E tak'an murak inchi'. El jocote maduro es dulce.

Inchoj. Apreciado. Inchoju't e sitz. El niño es apreciado.

Inchoki. Lo perdi. Ak'b'i inchoki e tub' xe' uyajk'en ani' nitu'. Perdi los aretes que me regalo mi mamá.

Inchoni. Vendo, vendí. Inchoni e tajte' si'. Vendo leña de pino.

Inchuychuysi'. Maiten / leña dura. E inchuychuysi' ayan uyutir. El maitén tiene fruta.

Inchuyma'. Costuro. Ne'n inchuyma' ta niwotot. Yo costuro en mi casa.

Injab'i. Hace un año. Injab'i yo'pa nisakun. Hace un año vino mi hermano.

Injari. Tejí. Jo' pojp injari ak'b'i. Ayer teji cinco petates.

Injatz'i. Agredir, golpear. Me'rer injatz'i niwet pak'ab'. No tengo que agredir mi compañero prójimo.

Injayjay. Débil. E ch'urkab' injayjay umen e numnak'. El bebé está débil por la diarrea. Condición.

Injeb'e. Abrí. Injeb'e e makte' twa' alok'ob' e ak'achob'. Abrí el corral para que salgan las gallinas.

Injiri. Descansaré. Ejk'ar a'xin injiri me'yra. Mañana descansare mucho.

Injuri. Tiré. Ejma'r injuri' e tunob' Abajo tiré las piedras.

Injuyjuy. Aguado. Injuyjuy e rum. La tierra está aguada.

Ink'ajti. Pedir, solicitar. K'ani ink'ajti e patna'r. Quiero solicitar trabajo.

Ink'ajyer. Agradable. E tiju' tama e nichirob' ink'ajyer. El rocío de las flores, es agradable.

Ink'ani. Quiero. Ink'ani me'yra nisitz'. Quiero mucho a mi niño.

Ink'anpes. Utilicé. Akb'i ink'anpes me'yra jun. Ayer utilicé muchas hojas.

Ink'ask'as. Quebradizo. Ink'ask'as ute'rar e murak. El árbol de jocote es muy quebradizo.

Ink'eche. Llevo. Ink'eche inte' machit twa' niyu'nen. Llevo un machet para mi hijo. Der. K'ech: Llevar.

Ink'ojk. Pedazo. Inxuri ink'ojk te'. Corté un pedazo de madera.

Ink'opi. Ink'opi tuno'r e b'u'r xe' upusi e chuchu' sitz'. Recogí todo el frijol que rego el niño.

Ink'otoy. Llegaré. Ink'otoy inwarajsye't ejk'ar. Mañana llegaré a visitarle.

Ink'ub'en. Oscuro. Ya es oscuro para ir en el pueblo. Ink'ub'enix twa' kaxin ta chinam.

Ink'un. Suave, blando. Uwe'rir e ak'ach ink'un uk'ujxa'r. La carne de la gallina es suave para comer.

Ink'a'pes. Termine. Intakrye't tya' ink'a'pes nipatna'r. Te ayudare cuando termine mi trabajo.

Inkajr, ikajrinb'a. Adiós. Inkajr ajkanseyaj. Adiós profesor. Véase: chekento. Nota: inkajr, implica adiós de contestar, segunda persona, mientras que chekento, implica adiós del que se despide, primera persona.

Inkajyes. Inicié. Akb'i inkajyes e patna'r. Ayer inicié el trabajo.

Inkanse. Le enseñe. (Él/ella) Inkanse niwijtz'in kochwa' twa' uche ume'yn. Le enseñe a mi hermanito como debe realizar su dibujo.

Inkansyob'. Les enseñe. (Éllos/ellas) E ajkanwa'rob' Inkansyob' kochwa' atz'ijb'a e tz'ijb'arirob' tama e Ojroner Ch'orti'. Enseñé a los estudiantes como se escriben los colores en el Idioma Ch'orti'.

In-kanwa'r. Nivel primario. E ajkanseyaj apatna tama e in-kanwa'r. El profesor trabaja en el nivel primario.

Ink'arajk'in. Hace veinte días. Ink'arajk'n tya' nitata' upak'i e b'u'r. Hace veinte días que mi papá sembro frijol.

Ink'o'. Huele mal. Ink'o' e tzutz tya' apuruy. La pluma huele mal cuando se quema.

Inko'. Vamos. Inko' ta kanwa'r sakun. Vamos a la clase hermano.

Inkojko. Esperé, cuide. Inkojko nipya'rob' xe' a'xin ani ak'otob'. Esperé a mis compañeros que iban a llegar.

Inkojt. Uno, una. K'ani inmani inkojtchitam. Quiero comprar un cerdo.

Inkorpes. Defendí, rescaté. Inkorpes niwijtz'in tama e jatz'wa'r. Defendí a mi hermanito en la pelea.

Inkub'enix. Ya es oscuro. Ink'ub'enix twa' ka'xin tiko'tot. Ya está oscuro para ir a nuestra casa.

Inkuk'chu'. Queso. Taka e k'ijk'inpa' intzaj e inkuk'chu'. El queso es sabroso con tortillas calientes.

Inkwi'k. Vamos. (Ustedes). Inkwi'k ta unojk'inar e chinam ejk'ar. Vamos mañana a la fiesta del pueblo.

Inlajtz. Angosto. E b'i'r inlajtz umen e kib'itz'. El camino quedó angosto por el derrumbe.

Inmajres. Engañe, mentir. Inkojt pak'ab' me'rer inmajres. No debo engañar a una persona.

Inmani. Compré, compraré. Inmani e b'u'r twa' inchoni. Compré frijol para vender. Der. Man: comprar.

Inmojrix. Otros. Ejk'ar inmojrix pak'ab' ayopo'b'. Mañana vendrán otras personas.

Inmojy. Una mano. Inmojy kenyob' utares ninoya. Mi abuela trajo una mano de bananos.

Inmori. Junté. Inmorix nib'ujk twa' inpojch'i. Ya junté mi ropa para lavar.

Inna'ta. Sé. Ne'n ma'chi inna'ta intz'ijb'ayan. Yo no se escribir.

Innajpes. Olvide. Ira innajpes xe' inwa'ryo'x. No olviden lo que les dije.

Innajt. Lejos. Innajt watar e chanxantar. El carro viene lejos.

Inpak'i. Sembré. Tama utinaj ninoya inpak'i e b'u'r. En el patio de mi abuela sembré frijol.

Inpak'nij. Verbo intransitivo. E ojroner ira ja'x inte' inpak'nij. Esta palabra es un verbo intransitivo.

Inpaki. Doblé. Akb'i ixye'n tach'or inpaki e jinaj. Ayer fui al guatal adoblar la milpa.

Inpatna. Trabajo: N'en inpatna innajt ta niwotot. Yo trabajo lejos de mi casa.

Inpitzpitz'. Resbaloso. Inpitzpitz' turu e b'i'r. El camino está resbaloso.

Inpojk ch'um. Mata de ayote. Mi papá sembró una mata de ayote. Nitata' upak'i impojk ch'um.

Inpojk- sik'ab'. Mata de caña. Nimama' upak'i inpojk-sik'ab'. Mi tió sembro una mata de caña.

Inpojro. Busque. Inpojro usi' nitu'. Le buque leña a mi mamá.

Inporoj. Un racimo. E noy utares inporoj kene'. El abuelo trajo un racimo de bananos.

Inputa'. Queme. Inputa' e si' xe' uwiti nitata'. Queme la leña que rajo mi hermano.

Insajka. Buscar, investigar. K'ani insajka e tumin twa' inxin ta nojk'in. Quiero buscar dinero para ir a la fiesta.

Insajpi. Limpie. Sajpin uweroj e ijch'ok taka e payuj. Limpie el rostro de la niña con la toalla.

Insak'. Áspero. Ayan uyopor e te' xe' insak'. Hay hojas de árboles que son ásperos.

Insati. Gasté, borré. Insati tuno'r e tumin. Gasté todo el dinero. Der. Sat: gastar. Nota. Isati, implica también perder a una persona u objeto intencionalmente.

Insi'kb'a. Busco. K'ani inxin insikb'a e si'. Quiero ir a buscar leña.

Insut'. Agarroso. Insut' e chi'. El nance es agarroso.

Int'ant'an. Duro. Umen e wa'rk'in int'ant'an e rum. La tierra está dura por el verano.

Int'ojrpik. Corte. E ajchuymar uk'ajti cha't'ojrpik twa' uchuyi. La costurera pidió dos cortes para costurar.

Int'u'kachjor. Tocoyal (cinta de lana). E ijch'ok umani inte' int'u'kachjor. La niña compró un tocoyal.

Intajch. Un pedazo, mitad. Inwajk'u intajch muy e sitz'. Le di un pedazo de níspero al muchacho.

Intajru. Quebranté. Sajmi intajru uwixim eyuru'. Hoy quebranté el maíz de los pollitos.

Intajwi'. Encontré. Ixye'n tachinam yi intajwi' nik'ojna. Fui al pueblo y encontré a mi tía.

Intakre. Ayudé. Intakre nisakun taka e patna'r. Ayudé a mi hermano con el trabajo.

Intaktak. Pegajoso. Intaktak uchu' e ujtz'ub'. La leche del copal es pegajoso.

Intam. Hondo. Intam e xukur ira. Este río es hondo.

Intat. Espeso. Ma'chi ink'ani e sa' xe' intat. No quiero atol que sea muy espeso.

Inte', (inkojt). Uno, una. K'ani inmani inte' machit twa' e patna'r. Quiero comprar un machete para trabajar.

Inte'rir. Familia. Inte'riron taka. Somos de la misma familia.

Inte'te'. Tieso. Ketpa inte'te' uyok e tz'i' umen e k'okchemar. Quedó tieso la pata del perro por la fractura.

Inte'x. Es otro/a. Inte'x ajkanseyaj watar ejk'ar. Mañana vendrá otro docente.

Intech'e. Extender. K'ani intech'e e pojp twa' inch'a'n tamar. Quiero extender el petate para acostarme.

Int'ejr. Un pedacito. Nitata uyajk'en int'ejr b'or. Mi papá me dio un pedacito de pan.

Inte'yx k'anpa'r. Reutilizar. E inte'yx k'ampa'r ja'x inte' cheyaj inb'utz. Reutilizar es una buena acción.

Intijru. Desarmar. K'ani intijru e otot ira. Quiero desarmar esta casa.

Intijti. Sacudí. Tijtin ab'ujk twa' alapi. Sacudí la ropa para vestirte.

Into'. Entonces. Into' inpatna takaret. Entonces trabajo contigo.

Intob'oy. Salto. Ne'n intob'oy tujor e makte'. Yo salto sobre el cerco. Der. Tob'er: saltar.

Intojma. Cancelar. Me'ra intojma nib'etwa'r. Me falta cancelar la deuda.

Intoye'tix. Ya le pagué. (Ud) Intoye'tix ywa' ipatna. Ya te pagué para que trabajes.

Intoyi. Pago. Intoyi inb'utz nima'nob'. Pago bien a mis empleados.

Intran. Difícil. E patna'r xe' uyakta nitata' majax intran. El trabajo que dejo mi papá no es difícil.

Intuki. Regué. Intuki e tz'akoner xe' uyajk'en e ajtz'akoner. Regue la medicina que me dio el doctor.

Intumin. Un centavo. Uk'opi intumin e sitz'. El niño recogió un centavo.

Intya'ch ma'kporoj. Falsa uva. Tama uyopor e intya'ch ma'kporoj ch'ar inkojt sajk. Sobre la hoja de la falsa uva hay un chapulín.

Intya'ch. Diferente. Uyojroner nik'ojna' intya'ch taka. El hablado de mi tía es diferente.

Intya'ch/Yantaka. Diferente. Intya'ch ketpa uyeroj e winik. El rostro del hombre quedo diferente.

Intz'a'n. Picante. E wya'r intz'a'n me'yra umen e ich. La comida es picante por mucho chile.

Intz'ajb'u. Introduje. Intz'ajb'u nyo'k' tama e anam. Introduje mis pies en el fango.

Intz'ayi. Regué. Intz'ayi e nichirob'. Regué las flores.

Intzaj. Sabroso. Intzaj e yutirob'. Las frutas son sabrosas.

Intzajk. Un manojo. K'ani inxuri intzajk ak. Quiero cortar un manojo de zacate.

Intzatz. Fuerte, muy duro. Sajmi intzatz k'axi e jaja'r. Hoy llovió fuerte.

Intzojr. Una fila. Uxuri intzojr jinaj e winik. El hombre cortó una fila de milpa.

Intz'oti'. Lo enrollé. Akb'i katz'oti tuno'rob' e pojp. Ayer enrollamos todos los petates.

Intzujy. Un puño. Pusk'a intzujy b'u'r. Se regó un puño de frijol.

Inwa're. Le dije. Inwa're e ijch'ok twa' ukojko e otot. Le dije al joven para que cuide la casa.

Inwa'ryob'. Les dije. Inwa'ryob' nipyarob' twa' uk'echyob' e wya'r. Les dije a mis compañeros que lleven comida.

Inwajri. Lo sople. Taka e chiki inwajri e b'u'r. El frijol lo sople con el canasto.

Inwajri'x. Ya barrí. Inwajri'x uyotot ninoy. Ya barrí la casa de mi abuela.

Inwakta. Deje. Tama e we'nib' inwakta uwya'r nitu'. En la mesa deje la comida de mi mamá.

Inwe'se't. Daré de comer. Jay ik'otoy tanyo'tot inwe'se't. Si llegas a mi casa te daré de comer.

Inweb'ta. Envié. Inweb'ta inte' tz'ijb'jun twa' nitata'. Envíe una carta para mi papá.

Inwejtz'u. Intento. Inwejtz'u a'nchpa yi ma'chi uyub'ye'n. Intento levantarme y no puedo.

Inwira. Lo ví. Ixye'n tanojk'in yi inwira e lajb'a'r. Fui a la fiesta y vi el concierto.

Inwirse'. Lo mostre. E ajmanwa'r xe' yo'pa' inwirse' tunor e xanab'ob xe' ne'n inchoni'. Al comprador que vino le mostré todos los zapatos que yo vendo.

Inwirsyob'. Les enseñé, les orienté. Inwirsyob'e ajkanwarob' kochwa'a chenpa e lok'seyaj ketpa'rir. Les enseñe a los estudiantes como se realiza la resta.

Inxana. Camino. Ja'y inxin tachinam tanyo'k, inxana cha'xejrajk'in. Si voy al pueblo a pie, camino dos horas.

Inxin. Me voy. Ejk'ar taka nitu' inxin tachinam. Mañana me voy al pueblo con mi mamá.

Inxob'i (inxob'e). Tengo desconfianza. Ixob'e inxana ta nojchinan. Tengo desconfianza pasear en la ciudad.

Inxojt. Igual. E Mari' inxojt uyeroj taka e'nte' usakun. María tiene igual carácter con la otra hermana.

Inxoytakasb'ir. Carretilla. Uk'anpes e inxoytakasb'ir e winik. El señor usa la carretilla.

Inxuni. Junte. Akb'i tama e chuyujk'in inxuni e k'ajk. Ayer por la tarde junté fuego.

Inyaj. Duele. Uk'uxner e sinam inyaj me'yra. El piquete de alacrán duele mucho.

Inyajr. Una vez. Ayan inyajr ixye'n xane'n taka nipya'rob'. Una vez fui a pasear con mis amigos.

Inyajrer. De una vez. Inyajrer uk'ani twa' inch'ami cha' tz'akmayaj. De una vez debo tomar dos clases de medicina.

Inyajrix. Nuevamente. Inyajrix uxuryob' e k'ajk. Cortaron nuevamente la luz.

Inyajrix. Nuevamente. Ejk'ar inyajrix watob' e ajkanawrob'. Mañana vendrán nuevamente los estudiantes.

Inyajrtaka. Una sola vez. Twa'iwarajse ninoyob', inyajrtaka uyubye'n inche tama e jab'. Una sola vez por año, podré visitar a mis abuelos.

Inyajrtokto. Primerizo(a). Inyajrtokto ajk'anib'a'r e ch'o'm ijch'ok. La joven es primeriza en dar a luz.

Inyopornichir. Pétalo. E inyopornichir uk'ajyes e nichirob'. El pétalo les da vistosidad a las flores.

Inzut' yutir. Almendro. Tama utinaj e otot k'abasyaj 'ayan e inzut' yutir. En el patio de la iglesia hay almendro.

Ipajkran. Sufres (desmerecido). ¿Tuk'ot ipajkran? ¿Por qué sufres?

Iraj iraj. Constantemente. Inwira ani iraj iraj. La veía constantemente.

Iran. Mirelo. Iran kora ech'urkab'. Agame el favor de ver el bebé.

Iran. Vea. Iran tuk'a ajk'in ak'otoy utz'akjab' ninoy. Vea cual es la fecha del cumpleaños de mi abuelo.

Irisyaxpwe'n. Iris Azul (Flor). Tama e turib'nichir ayan e irisyaxpwe'n. En el jardín hay iris azul.

Irme'yn. Televisor. Nimama' umani' inte' irme'yn. Mi tío compró un televisor.

Irna. Lo vieron. Irna nisakun wa'r ak'aywi' tama e otot k'ab'asyaj. A mi hermano lo vieron cantar en la iglesia.

Irna'. Lo vieron. (Él/ella). Irna' e sitz' wa'r axana tanukte'. Al niño lo vieron pasear por el bosque.

Irna'rir. Comprobar. Uk'ani irna'rir e ojroner xe' uyajk'u' e winik. Hay que combrobar el comentario que el hombre dio.

Irna'rme'yn. Cine. Uyusryob' e maxtakob' a'xyob' ta irna'rme'yn. A los niños les gusta ir al cine.

Irna'rtartaka. Miopía. Ukojko e irna'rtartaka e winik. El hombre tiene miopía.

Irnib'. Ventana. B'ikit e irnib. La ventana es pequeña.

Irnib'ch'ich'. Hematología. Icheto inte' ch'ujk xejr irnib'ch'ich'. Haré un examen de hematología.

Irnib'mok. Laboratorio. Turu e ajtz'akoner tama e irnib'mok. El médico se encuentra en el laboratorio.

Irnib'syaj. Matrícula. Utoyob' e ajkanwa'rob' inte' irnib'syaj. Los estudiantes pagan una matrícula.

Irsen. Enseñe. Irsen e patna'r xe' kache. Enseñe el trabajo que realizamos.

Irsena. Le enseñaron. (Él/ella) Irsena nisakun uchuyi e b'ujk. A mi hermano le enseñaron a costurar ropa.

Irsenen. Enséñeme. Irsenen e ojronerob' tama e ch'orti'. Enséñeme palabras en Chorti'.

Irsenob'. Les enseñaron. (Ellos/ellas). E ch'o'm maxtakob' irsenob' uchyob' e k'ay A los jóvenes les enseñaron a cantar.

Irseyaj xantar. Señal de tránsito. E ajk'echxantar uwira e irseyaj xantar. El piloto mira la señal de tránsito.

Irseyaj. Exibición. Ejk'ar axi' achenpa e irseyaj b'ujk. Mañana habrá exibición de ropa.

Irseyaj-jun. Cartel. E ajkanwarob' wa'r uchyob' inte' irseyaj-jun. Los estudiantes están elaborando un cartel.

Irtza'yer. Comedia. Ejk'ar ka'xin kawirse inte' irtza'yer. Mañana presentaremos una comedia.

Is. Camote. Uyajk'en e isob' nik'ojna. Mi tía me regalo camotes.

Ixana. Usted camina. Ne't ixana wakchetaka. Usted camina muy rapido.

Ixb'en. Pasivo. E ajkanseyaj ixb'en. El profesor es pasivo

Ixe'n, ixye'n. Fui. Akbi' ixe'n tachinam. Ayer fui al pueblo

Ixet'ok. Madrina. Ja'x niwixet'ok e ixik. La señora es mi madrina.

Ixik. Mujer. Umani inte' upik chakchak e ixik. La mujer compró un vestido rojo.

Ixim. Maíz. Take' winik ira ayan me'yra ixim. Con este hombre hay mucho maíz.

Iximte'. Guiliguiste. Achekta me'yra güiligüiste tama e morwa'rob'. En las comunidades existen muchos árboles.

Iximtz'i'. Perro chiwawa. E Iximtz'i kajwe' unak'utob'. Ese perro chiwawa tiene ojos cafés.

Ixin e k'in. Paso el día. "Ixinek'in" che' ninoy tya' ak'apa e ajk'in. Cuando finaliza el día mi abuelo dice "paso el día"

Ixin jutir. Admiración. Ja'x inte' ixin jutir twa' nitu' tya' iwira wa'r ak'aywi niwijtz'in. Fue una admiración de mi mamá ver cantar a mi hermanito.

Ixin. Se fue. Nitata ixin tachinam, tama e b'ajxan chanxantar xe' numuy. Mi papá se fue al pueblo, en el primer carro que paso.

Ixkajr. Doña. Tama unojk'in e chinam, e ixkajr Jwana uchoni' e chab'ir pa'. En la fiesta del pueblo, Doña Juana vende tamales.

Ixko. Mojón. Tuk'a'pa'r e k'opot uk'ani wab'na'r e ixko. En la terminación del terreno hay que colocar un mojón.

Ixna. Tardó/ dilató. Ixna me'yra e morwa'r xe' uchyob' ak'bi'. La reunión que realizaron ayer tardó mucho.

Ixnet. Tardaste. Ayer te tardaste en el trabajo. Ixne't ta patna'r akb'i.

Ixni'x. Antiguamente. Ixnix ayan ani e onya'ntutz'tojrok. Antiguamente había dinosaurios.

Ixno'n. Tardamos. Akb'i ixno'n ta nojk'in. Ayer tardamos en la fiesta.

Ixnob'. Tardaron. E ch'o'm maxtakob' ixnob' ta chinam. Los jóvenes se tardaron en el pueblo.

Ixob', ixyob'. Fueron. Taka me'yra tz'ayer ixyob' e maxtak takanwa'r. Los niños fueron muy contentos a estudiar.

GRAFÍA –J-

Job' te'- Caoba

Ja'. Agua. Ta noj-ja' ayanme'yra ja'. En el mar hay mucha agua.

Ja'cha (ju'cha). Deshizo. Ja'cha e jun umen e b'urich. Se deshizo el papel por el sudor.

Ja'jutmut. Pájaro lloron. E ja'jutmut wa'r ak'aywi'. El pájaro llorón está cantando.

Ja'pa'r ojob'. Bronquitis. E chuchu' ukojko e ja'kpa'r ojob'. El niño tiene bronquitis.

Ja's. Plátano. Umani e ja's e ixik. La mujer compró plátano.

Ja'snichir. Platanillo/heliconia. (Planta ornamental) Tama e jamir jirya'r e ajkanwa'rob' upak'yob' e ja'snichir. Los estudiantes sembraron platanillo en el parque.

Ja'tz'jortak'in. Martillo. Nitata umani inte' ja'tz'jortak'in. Mi papá compro un martillo.

Ja'tz'ixim. Aporrear maiz. Nitata ixin taja'tz'ixim. Mi papa fue a aporrear maíz.

Ja'x. El, ella. Ja'x umani inte' chijr. El compró un morral.

Ja'xera jo'ajk'in. Hace cinco días. Ja'xera jo'ajk'in ixye'n inwarajse ninoy. Hace cinco días fui a visitar a mi abuela. .

Ja'xtaka. Sólo él. Ja'xtaka e ajcheyaj otot ab'isma. Sólo el albañil mide la casa.

Ja'xtakir. Presumir. Maja'x inb'utz' kache me'yra ja'xtakir. No es bueno presumir mucho.

Jab'a'. Planta Santa María. E ixik uyari e jab'a' tama e saksak b'u'r. La mujer cocino frijol blanco con santa maría.

Jab'ar: Disponibilidad, disponible, tiempo. Maja'x jab'ar e sitz' twa' uch'ujku e si'. El niño no está disponible para buscar leña.

Jab'arir: Disposición. Matuk'a u jab'arir e winik twa' akano'. El hombre no tiene disposición para aprender.

Jab'arirnumer. Renacimiento. Uk'ajti e ajkanseyaj tuk'a numuy tama e jab'arirnumer. El profesor explicó lo que sucedió durante el renacimiento.

Jab'ob'. Años. Ninoyob' ayix ujab'ob'. Mis abuelos ya tienen sus años.

Ja'cha. Se desiso. E b'atja' xe' uyajk'en nitu' ja'cha. La granizada que mi mamá me dio se desiso.

Jacha'. Levante. Jacha ko'ra e te' ya'x. Levante esa madera por favor. Der. Jach: levantar.

Jachachaj (jachar). Levantado. Jachachaj ketpa uyok e k'ajn. Las patas de la silla quedaron levantada.

Ja'chmukuk. Bolsa plástica. Inb'ijk atujri e ja'chmukuk. La bolsa plástica es muy barata.

Jaja'r. Lluvia. Ukuxpes e yarum jaja'r. La lluvia hace nacer las hierbas.

Jaja'rajk'in. Día lluvioso. Ak'b'i uche ejaja'rajk'in. Ayer fue un día lluvioso.

Jajcha. Lo levantaron. (Él/ella) E sitz' jajcha umen nitu'. Al niño lo levantaron de mi mamá.

Jaj-jar xinich. Hormiga tejedora. K'anchoren utz'ijb'ar e aj-jarxinich. La hormiga tejedora es de color anaranjado.

Jajpin. Cace. Jajpin e ak'ach ya'x sitz'. Joven cace esa gallina.

Jajpna. Fue cazado. Jajpna e chumpi' umen e ch'ajch'. El gato de monte agarro un chompipe.

Jajtz'a'r. Aporrear. Pegar. Nitata ixin ujatz'i e b'u'r. Mi papá fue aporrear frjijol.

Jajtz'ob'. Fueron golpeados. Jajtz'ob' e maxtakob' umen inte' ajxujch. Los jóvenes fueron golpeados por un ladrón.

Jak'pa'r ojob'. Tosferina. E jak'pa'r ojob' uyajk'u e b'ik'itmaxtak. La tosferina afecta a los niños.

Jak'pa'r. Ahogar. Ta xukur b'ajk'at ajak'pa' inkojt pak'ab', jay ma'chi ak'ub'seyan. En el río se puede ahogar una persona sino tiene precaución.

Ja'kpa. Se ahogó. (Él/ella) E sitz' ja'kpa tya' uyuch'i e kajwe'. El niño se ahogó cuando tomaba café.

Jaktz'a'r. Disminuir. Kochwa' iraj iraj ak'axi e jaja'r ma'chi k'ani ajaktz'a' e xukur. Como está lloviendo constantemente no quiere disminuir el río.

Jaktzijma'r. Estornudar. E jaktzijma'r tama inkojt pak'ab' inb'utz. Estornudar es muy saludable.

Jam. Entre, en medio. Nume'n tujam e pak'ab'ob'. Pasé entre las personas.

Jamaras wororoj. Cancha. Nojta'e jamaras wororoj. La cancha es grande.

Jamb'i'r. Calle. E b'ik'it ijch'oktak axanob' tama e jamb'i'r. Las niñas caminan por la calle.

Jamb'ojb'irte'. Campeche. Tama e jamb'ojb'irte' ayan inte' sijk. En el campeche hay un nido.

Jamir jirya'r. Parque. Tama e jamir jirya'r ayan e inb'utz'ob' nichir. En el parque hay flores hermosas.

Jamir. Campo. Tama e jamir ayan e ak. En el campo hay zacate.

Jamja'rum, Morxoyrumja'. Archipiélago. Ak'b'i inwarajse inte' jamja'rum. Ayer visité un archipiélago.

Jamtarir. Avenida. Axanob' e pak'ab'ob' tama e jamtarir. Las personas caminan por la avenida.

Jamturib'ob'. Espacio Territorial. E chinam iximrum ayan ujamturib'ob'. Guatemala tiene un espacio territorial.

Jamuch'er. Bar. Ixob' ta jamuch'er e winikob'. Los señores fueron al bar.

Jamxejr. Período. Ayan inte' jamxejr twa' kapatna. Tenemos un período para trabajar.

Janb'ayax. Zodiaco. Tu't e k'in cheker utarir e janb'ayax. En el cielo se observa el zodiaco.

Janch'akesnib'. Linterna. Ayan ujanch'akesnib' e k'echpejnib'. El celular tiene linterna.

Janch'akna'r (sakojpa'r). Amanecer. Arwo'b' e mutob' tama e janch'akna'r. Alamanecer cantan los pájaros.

Janch'akna. Aclaro. (Estado del día). Tya' janch'akna nik'ojna ixin ujuxi e kar. Cuando aclaro mi tía fue a cortar quilete.

Janchiren. Transparente. Janchiren upik e ijch'ok. El vestido de la joven es transparente.

Japa'r. Abierto (boca). Japa' a wej twa' uwira e ajch'ujkwej. Abra su boca para que le revise el odontologo.

Japti'r. Bostezo. E sitz' uche' inte' japti'r umen e waynij xe' ukojko. El niño hizo un bostezo debido al sueño que tiene.

Jarar San Jose. Vara de San José. (Planta)E jarar San José saksak unichir. La flor de la vara de San José es blanca.

Jarar. Carrizo. Uche e chiki' e winik tama e jajar. El hombre hace canastos de carrizo.

Jararte'yaxtunen. Barita morada. Tama niti'naj ayan e jararte'yaxtunenob'. En mi patio hay baritas morados.

Jarb'ir. Tejido. Maja'x inb'utz jarb'ir e pojb' ira. Este petate no está bien tejido.

Jarb'irix. Ya está tejido. Jarb'irix e pojp. El petate ya está tejido.

Jarch'a'n. Vejuco trencillo. Tama e te' b'ak'ar e jarch'a'n. El vejuco trencillo está enredado en árbol.

Jarma'r. Tejer. E pak'ab'ob' ta Murak una'tob' ujaryo'b' e ab'. En Jocotán las personas saben tejer hamacas.

Jarmesyob'. Tejer escoba. E ixik ob'na uche e jarmesyob'. La señora puede tejer escobas.

Jarpojp. Tejer petates. Nik'ojna' uyusre e jarpojp. A mi tia le encanta tejer petates.

Jatemar. Grietas. Ayan e jatemar tama e rum. Hay grietas en la tierra.

Jatemar. Ranuras. Nojta' e jatemar xe' inwakta. Son ranuras profundas que dejé

Jatz' b'u'r. Aporrear de frijol. Nisakun ixin uche e jatz' b'u'r. Mi hermano mayor fue aporrear frijol.

Jatz'ar. Insertado. Jatz'ar e suste' tama e rum. La estaca está insertada en la tierra.

Jatz'b'irchab'. Azúcar. Uchoni e jatz'b'irchab' e winik. El hombre vende azúcar.

Jatz'b'u'r. Aporrear frijol. War insajka e patna'r tama e jatz'b'u'r. Estoy buscando trabajo para aporrear frijol.

Jatz'nar. Aporrear maíz. Ink'ani e ma'n twa' e jatz'anar. Necesito mozo para aporrear maíz.

Jatz'b'ir. Aporreado. Jatz'b'irix e b'u'r xe' kab'axi ak'bi'. El frijol que se cortó ayer ya está aporreado.

Jawar. Boca arriba. Jawar awayan e sitz'. El niño duerme boca arriba.

Jaxb'ir. Torcido. Ujaxi e sukchij e winik. El hombre tuerce el lazo.

Ja'xera. Desde, desde entonces. Ja'xera me'ra ayo'pa uwarajsy'on nik'ojna. Desde entonces mi tía no ha vendido a visitarnos.

Jaxrun. Restriegue. Jaxrun kora' uyopor e t'oxpe' twa' kayari tama e ch'ew taka e ja'. Restriegue por favor las hojas de salve para echarle a la taza con agua.

Ja'xto. Él es, ella es, ese es, esa es. Ja'xto e sitz' ya'x xe' utares e yutirob' twa' enoy. El es el niño que le trajo frutas a mi abuela.

Jayar. Tendido. Tama e kojn aktana jayar u't e pojp. En la playa de la quebrada dejaron tendido el tule.

Jayte'. Cuanto. ¿Jayte' ak'ani tama ek'ajn? ¿Cuánto quieres por la silla?

Je'yr. Líquido.Me'yra je'yr uk'ani e b'a. El cuerpo necesita mucho líquido.

Je'yrmaxerpa'r. Emulisión. E je'yrmaxerpa'r b'ajk'at inb'ak'ajr. La emulisión puede ser peligrosa.

Je'yrtak'tak'. Petróleo. Tama e noj-ja' alok'esna e je'yrtak'tak'. En el mar se extrae el petróleo.

Je'yrxantar. Gasolina. E winik uyari e je'yrxantar tama e chanxantar. El hombre hecho gasolina al carro.

Je'yryopor. Acelga. Ajk'ujxa'r k'opot e je'yryopor. La acelga es una planta comestible.

Jek'char. Desgarjar. Uk'ani jek'char e pajkayan tama e xan. Hay que desgajar las pacayas de la palma.

Jeyrchamsk'opot. Herbicida. Umani inb'on jeyrchamsk'opot nitata'. Mi papá compró bastante herbicida.

Jeyrpajpaj. Té de limón. Uyusta inte' jeyrpajpaj nitu'. Mi mamá preparó un té de limón.

Ji'. Arena. Uchoni e ji' e winik. El hombre vende arena.

Ji'ji'. Granulado. E yo'kma'r xe' inmani ji'ji'. El fertilizante que compré, es granulado.

Ji'k'na'r. Eco. U'mb'i e jik'na'r tama e nojtun. Escuché el eco en la peña.

Ji'rumar kar. Perejil. Nitu' ixin taturib'chomna'r yi umani e ji'rumar kar. Mi mamá fue al mercado a comprar perejil.

Ji'tnak'. Cinturón. E ixik uk'anpes e ji'tnak'. La mujer utiliza el cinturón.

Ji'tnichir. Cinchona. E ji'tnichir nojta' uyopor. La hoja de la cinchona es grande.

Ji'tun. Block. Taka e ji'tun e winik uche uyotot. El señor construyó su casa de block.

Jib'k'ajk. Cohetillo. E sitz' uputa' inte' jib'k'ajk. El niño quemo un cohetillo.

Jijb'ya'r. Relámpago. Inte' jijb'ya'r ujanch'aknes u't e k'in. Un relámpago alumbró el cielo.

Jijt'ib'. Soga. Che'na inte' ujijt'ib' e tz'i'. Al perro le hicieron una soga.

Jimb'ir. Cortar, destruir. Uxuri uyopor e pakma'r e t'isim. El sompopo corta la hoja de la siembra.

Jinaj. Milpa. Uwarku e jinaj e ik'ar. El aire bota la milpa.

Jincha. Derribo, derribaron. Jincha e tun ixin ta kojn. Se derribaron las piedras en la quebrada.

Jink'ab'te'. Desmochar. Nimama' wa'r ajink'ab'te'y. Mi tío está desmochando los árboles.

Jir-aktayaj/ Jir lok'ib'. Suspensión. Ta jir-aktayaj ketpa e morwa'r. La reunión quedo en suspensión.

Jiri'. Descansó. E noya. Jiri tama ume'yn e te'. La abuela descansó en la sombra del árbol.

Jirikon. Descansemos. Jirikon inb'ij tama e ab'. Descansemos un rato en la hamaca.

Jirya'r kanwa'r. Recreo. Ta Jirya'r kanwa'r turob' e ajkanwa'rob'. Los alumnos están en recreo.

Jirya'r. Descanso. Ejk'ar k'ani inch'ami e jirya'r. Mañana tomare descanso.

Jirya'rpatna'r. Jubilación. Ayix ujirya'rpatna'r ninoy. Mi abuelito ya tiene su jubilación.

Jirye'n. Descansé. Jirye'n tama e ch'uyujk'in. Descansé por la tarde.

Jiryob'. Descansaron. E ajpatna'rob' jiryob' tama ech'uyujk'in. Los trabajaores descansaron por la tarde.

Jixnar. Desgranar maíz. Utakre uwixka'r e winik ujixi e nar. El hombre ayuda a su esposa a desgranar maíz.

Jo' u't iktz'uren. Cinco negritos (planta). E mut uk'uxi jo' u't iktz'uren. El pájaro come cinco negritos.

Jo'ch'. Ojeras. E jo'ch' achekta ub'an umen e ma'waynij. La ojera también se da por falta de sueño.

Jo'ch'joch'nak'ut. Ojos undidos. E pakab'ob' xe' mokranob' jo'ch'jo'ch'unak'utob' aketpob'. Las personas enfermas quedan con los ojos undidos.

Jo'jo'tun. Pedregal. Tama e jo'jo'tun ak'echwan e murur. En el pedregal se cosecha el tecomate. Véase: cherentun.

Jo'kcha. Se Deshizo. Jok'cha e jun. El papel se deshizo.

Jo'nujt'ib'. Pentágono. E chuchu' ijch'ok war uche inte' jo'nujt'ib'. La niña está dibujando una figura de un pentágono.

Jo't'ijnuk'. Galón. Akb'i inmani inte' jo't'ijnuk' chab'. Ayer compré un galón de miel.

Jo'ucha'k'arb'arir. Arroba. Inchoni jo'ucha'k'arb'arir b'u'r. Vendí una arroba de frijol.

Jo'yajr. Quinto. K'otwo'n tama e jo'yajr ajk'in. Llegamos en el quinto dia.

Job'enar. Universo. Ja'x e katata' uche e job'enar. Dios creó el universo.

Job'jor. Gorra. Umani inwojr job'jor e winik. El hombre compró una gorra.

Job'jut. Máscara. Uk'anpes e job'jut e ajxuch. El ladrón utiliza máscara.

Job'k'ab'. Guantes. Inmani cha' job'k'ab'. Compré un par de guantes.

Job'on. Morado. Job'on uxejxar e nar. La tuza de la mazorca es morada.

Job'or. Cubierto (a). E b'or job'or taka uti' e b'ujk. El pan está cubierto con la servilleta.

Job'te'. Caoba. E winik ub'uyi uk'ab' e job'te'. El hombre pico las ramas del árbol caoba.

Job'tejromar. Condón. E job'tejromar uk'orpes e mokob' b'onpejtz'. El condón protege el contagio de enfermedades venerias.

Job'workar. Lechuga. E job'workar ak'uxpa' ub'an taka e pajpaj. La lechuga también se come con limón.

Job'en. Hueco. E winik uche' inte' job'en tama unak e otot. El hombre hizo un hueco en la pared de la casa.

Joch'. Hundido. Joch' unak'u't e wakax. La vaca tiene hundido los ojos.

Joj. Garza. Anujxi e joj tama e ja'. La garza nada en el agua.

Jojb'ib' yok. Calcetín. Ulapi' e jojb'ib yokob' e sitz'. El niño se pone los calcetines.

Jojch. Hormiga carpintera. E jojch b'utk'ob tama e chamen mut. Las hormigas se llenaron en el pájaro muerto.

Jojtz'e'. Burro. E jojtz'e' uk'uxi e ak. El burro come zacate.

Jok'ma'r. Raspar. E winik k'apix ujok'i e sukchij. El hombre raspar el maguey.

Jok'xujrib'. Serrucho. E winik uk'ampes e jok'xujrib'. El hombre utiliza el cerrucho.

Jo'k'ar b'arir. Quintal. Nitata' umani inte' jo'k'ar b'arir b'u'r. Mi papá compró un quintal de frijol.

Joliche' Prohibición, prohíbido. Joliche' e xujch'yaj. Robar es prohído.

Jonokna. Sonido (abstracto). U'nb'i ajonokna uyark'ir e xux. Escuché el sonido de las avispas.

Jonon. Ronrón. Uturb'a e jonon me'yra uku'm. El ronrón pone muchos huevos.

Jononpejpem. Mariposa Apolo. Ux utz'ijb'ar e jononpejpem. La mariposa apolo tiene tres colores.

Jopop am. Tarántula, araña. Ulok'se e jopop am inte' je'yr xe' achamsaj. La tarántula derrama un líquido venenoso.

Jopop noj-ja. Cangrejo de mar. E winik uchuki inkojt jopop noj-ja'. El hombre agarró un cangrejo de mar.

Jopop. Cangrejo. Ayan me'yra uyarob' e jopop. El cangrejo tiene muchas crías.

Jor otot. Techo. E winik uchi'x ujor e otot. El hombre ya hizo el *techo.*

Jor. Cabeza. Ak'uxon nijor. Me duele la cabeza.

Jorb'oj. Zunsa. Tutz'utz'uj ayupor ute'rar e jorb'oj. El árbol de zunso es de hojas largas.

Jorchinam. Urbana. Tajorchinam turu nino'r sakun. Mi hermano mayor vive en el área urbana.

Jorirtz'ojyla'rir. Magistrado. Ajtix e jorirtz'ojyla'rir twa' uyajk'u e ojroner. El magistrado tendrá la última palabra.

Jotz'em. Safado. E tz'u'b'ja' ya'x jotz'em. Ese tuvo está safado.

Jotzpa'. Se safo. Jotzpa' e tz'u'b'ja' xe' uch'ab'u nitata'. El tubo que mi papá coloco se safo.

Jo'yajr. Cinco veces. Anb'i jo'yajr inwarajse ninoya. El año pasado cinco veces visite a mi abuela.

Juancho. Juan. Juancho uk'aba e ajkaseyaj xe' yo'pa. El docente que vino se llama Juan.

Juch'juch'. Salamandra. K'ujxa e ijch'ok umen e juch'juch'. La señorita fue mordida por la salamandra.

Juj. Iguana. Uchamse inkojt juj ninoy. Mi abuelito mató una iguana.

Juj-ja'. Cocodrilo. Inb'ak'ajr ut' e juj-ja'. El cocodrilo es muy peligroso.

Jujk'a'r. Afilar. K'ani' jujk'a'r e machit. Hay que afilar el machete.

Jujk'ib'. Lima. Umani inte' jujk'ib' nitata'. Mi papá compró una lima.

Jujra'. Le tiraron. Jujra e tanlum e sitz'.Al niño le tiraron polvo.

Jujra'r. Arrojar. E ajchukchay ujuri e k'atarchijr tanoj-ja'. El pescador arrojó la red al mar.

Jujrib'. Pistola. E ajkojk chinam utajwi inte' jujrib'. La policía incauto una pistola.

Jujtana'r tz'akoner. Terapia. E chuchu' sitz' war uch'ami e jujtana'r tz'akoner. El niño está recibiendo terapia.

Juk'ej. Cepillo. E sitz' uk'anpes e juk'ej. El niño utiliza el cepillo.

Juk'ur ejch'akob'. Garras filadas. Uk'ab'a e k'ajtsyaj xe' uk'ajti e ajkanseyaj juk'ur ejch'akob' uk'ab'a. El nombre del cuento que leyó la maestra se llama, garras filadas.

Jun k'unpa'r. Acuerdos de paz. Tama e jab' 1996 kachtz'ijb'na e jun k'unpa'r tama e iximrun. En el año 1996 se firmó el acuerdo de paz en Guatemala.

Jun. Papel. K'ani inmani kora jun.Quiero comprar papel.

Junar. Certificación. E ajkanseyaj uche inte' junar twa' inte'nte' ajkanwa'r. El profesor extendió una certificación a cada alumno.

Juntojma'rir. Timbre fiscal. Inmanito inte' juntojma'rir. Compraré un timbre fiscal.

Junxantar. Licencia. E winik xe' yo'pa ayan ujun xantar twa' uxantes e chanxantar. El señor que vino tiene licencia para conducir vehiculo.

Jurma'r. Balazo. Inb'ak'ajr inte' jurma'r. Un balazo es peligroso.

Juroner. Disparo. U'nb'i e juroner akb'ar. Escuché disparos en la noche.

Juruk'ut. Papaya. Impak'i impojk juruk'ut. Sembré una planta de papaya.

Jurway. Jurgay. K'ani ijuxi e jurway. Quiero cortar jurgay.

Jusrema'r. Respirar. A jusrema' me'yra e winik. El hombre respira mucho.

Juxkajwe'. Corte de café. Nik'ojna' ixin tajuxkajwe'. Mi tía fue al corte de café.

Juyjuyresb'ir. Aguadado, suavizado. Juyjuresb'irix e k'u'm twa' ach'ab'tz'a e pa'. La masa ya está suavizada para echar las tortillas.

Juyjuyresna'r. Guadar. Twa' inche e b'asb'irpa' ik'ani juyjuyresna'r e k'u'm. Tendré que guadar la masa para hacer los tamales.

Juyjuyresna'r. Maceración. Taka e ja' achena e juyjuyresna'r. La maceración del barro se hace con agua.

Jweles. Félix. Jweles uk'ab'a e ajkanseyaj xe' yo'pa tama e otot kanwa'r. Felix es el nombre del maestro que vino en la escuela.

Jwilin. Filin, bagre (pez). E winik k'echer umen inkojt jwilin. El hombre tiene un filin.

GRAFÍA –K-

Kereb'nib'- Carreta

Ka'xin. Iremos. E'nte' jab' ka'xin kapatna ta nojchinam. El próximo año iremos a trabajar a la ciudad.

Ka'y. Empezó, Comenzó. Akb'i ka'y e nojk'in. Ayer empezó la fiesta.

Ka'yi. Si tuviera. Ayan Ka'yi nitumin, inmani ani cha'kojt wakax. Si tuviera dinero compraría dos vacas.

Kab'ut'i. Llenamos. Ne'n yi niwijta'n ka b'ut'i eb'ujrob' taka eja'. Mi hermana y yo llenamos los cataros con agua.

Kach te'. Palo de cincho. Tama uk'ab e kach te' ojri e winik. De la rama del palo de cincho se cayó el hombre.

Kach -tzutz jor. Gancho para el cabello. E ijch'ok umani inte' kach -tzutz jor. La niña compró un gancho para el cabello.

Kach'ami. Recibiremos. Ejk'ar twa' kach'ami e ajkanseyaj. Mañana recibiremos la visita del profesor. Der. Ch'amar: recibir.

Kacha'. Amarre. Kacha' intzajk si'. Amarre un manojo de leña. Der. Kach: amarrar.

Kach'ab'u. Colocamos. Tama e nojk'in ak'b'i kach'ab'u ustab'ir e wenib'. En la fiesta de ayer colocamos las mesas muy ordenadas.

Kachb'asnuk'. Corbata. E ajchuyma'r uche' inte' kachb'asnuk. El sastre hizo una corbata.

Kachb'ir (kachar). Amarrado, atado. Kachb'irob' uk'ani uyok e chitam, twa' ma'chi upajni e jinaj. Las patas del cerdo, quieren amarrados para que no escarbe la milpa. Der. Kach: amarrar.

Kache. Construir, hacer. K'ani kache inwojr otot. Queremos construir una casa. Der. Cheyaj: hacer.

Kache'. Hicimos. (Nosotros)Nik'ojna yi ne'n kache e xep. Mi tía y yo hicimos shepes.

Kachi'k. Amarren, aten. Kachi'k e si' ya'x. Amarren esa leña. Der. Kach: amarrar.

Kachjun. Grapa. E ajkanwa'r umani e kachjun. El alumno compró grapa.

Kachk'ay. Grabación. Kone'r kache' inte' kachk'ay. Hoy haremos una grabación.

Kachnak'. Ombliguero. Uk'ani majna'r, ukachnak' e ch'urkab'. Hay que comprar, el ombliguero del bebé.

Kachoki. Perdimos, tiramos. Kachoki katz'ijb'ob' tya' asyo'n. Perdimos los lapiceros, donde estuvimos jugando. Der. Chok: perder.

Kachon. Capturó, amarró. Ukachi inkojt ajxuch e ajk'ampa'r. El policía capturó a un ladrón. Der. Kach: amarrar.

Kachoni. Vendiendo. Warto kachoni u't e ixim. Todavía estamos vendiendo maíz. Der. Chon: vender.

Kachtak'in. Soldador. Nitata' ajkachtak'in. Mi papá es soldador.

Kachuki. Cazamos, atrapamos. Sajmi kachuki inkojt t'ur taka e tz'yob'. Hoy cazamos un conejo con los perros.Der. Chuk: cazar.

Kajatz'i. Aporreamos. Uk'ani twa' kajatz'i e b'u'r. Tenemos que aporrear el frijol. Der. Jatz': aporrear.

Kajcha'r. Detención. (Persona). Ja'x e ajkojkchinam uche' e kajcha'r. La policía hizo la detención.

Kajchib' jun. Grapadora. Topop e kajchib' jun. La grapadora es nueva.

Kajiri. Descansamos. Uyub'i kajiri ub'an tama e ab'. En la hamaca tambien podemos descansar.

Kajram. Mandíbula. Uyob'i ukajram e sitz'. El niño se golpeó la mandíbula.

Kajrin. Muérdelo. Kajrin inb'ijktaka e juruk'ut twa' atz'akta twa' tuno'ron. Muerda solo un poquito la fruta para que alcance para todos. Der. Kajr: morder.

Kajwe'k'opot. Monte Canelo. E kajwe'k'opot ayan unichirob'. El monte canelo tiene flores.

Kajyes. Comience, inicie, empiece. Kajyes e morwa'r. Comience la reunión.

Kajyesik. Empiecen, inicien, comiencen. Kajyesik e ojroner tama ka b'ixirar. Empiecen el diálogo sobre la vida humana. Der. Kajy: empezar.

Kajyesna. Empezaron, iniciaron. Akb'i kajyesna e kanwa'r tama e chuyma'r. Ayer iniciaron las clases de costura. Der. Kajy: empezar.

Kajyesnib'. Principios. E ajkanseyaj ojron tama e kajyesnib' twa' e otot-kanwa'r, tama e morwa'r. El docente hablo sobre los principios de la escuela, en la comunidad.

kak'ab'. Nuestras manos. E patna'r tama e rum uk'o'yes kak'ab'. El trabajo en la agricultura, cansa nuestras manos.

Kak'ab'a'. Nuestros nombres. E ajkanseyaj utz'ijb'i'x kak'ab'a'. El profesor ya anotó nuestros nombres.

Kak'ajti. Pidiendo, Pedimos. War kak'ajti inkojt ajkanseyaj xe' una'ta akanseyan. Estamos pidiendo un profesor que sepa enseñar. Der. K'ajt: pedir.

Kak'anpa. Somos útiles. Kak'anpa, twa' ko'sta kachinam. Somos útiles, para el desarrollo de nuestro pueblo.

Kak'ani. Queremos. Ma'chi kak'ani twa' a'xin e ajkanseyaj. No queremos que se vaya el profesor.

Kak'anikab'a. Nos amamos. E katata' uk'ani twa' kak'anikab'a. Dios quiere que nos amemos.

Kak'eche. Llevamos. Akb'i kak'eche e ajmok taka e ajtz'akoner. Ayer llevamos el enfermo con el médico.

Kak'ajpes. Recordamos. Ninoya ka-k'ajpes me'yra. A mi abuela la recordamos mucho.

Kakaw. Cacao. Tikachinam, ma'chi apajk'a me'yra kakaw. En nuestro pueblo, no siembran mucho cacao.

Kakojko. Esperamos. Kakojko e jab' ira, kakano me'yra. Esperamos que este año, aprendamos mucho. Der. Kojk: esperar, cuidar.

Kalapir. Feo. Kalapir e b'i'r tara. El camino de aquí está feo.

Kamama'. Nuestro tío. E winik yaja' kamama'. Aquel hombre es nuestro tío.

Kamani. Compramos. Uk'ani twa' kamani, uxanab' e sitz'. Tenemos que comprar, los zapatos del niño. Der. Man: comprar.

Kamis. Ciempiés. Makwi'r e jinaj ab'oro e kamis. Entre la milpa abundan los cien pies.

Kan utwej. Odontología. E ijch'ok war akano tama e kan u'twej. La señorita estudia odontología.

Kanaj. Roble amarillo. Tama e kanaj ayan inwojr xux. En el roble amarillo hay un panal.

Kanajka'r Ojroner. Fonología. Uk'ani twa' kana'ta e kanajka'rojroner tama kawojroner. Debemos conocer la fonología de nuestro idioma.

Kanajka'r. Fonética. Uk'ani twa' kakani e kanajka'r tama kawojroner. Debemos saber la fonética de nuestro idioma.

Kanb'ijresyaj. Pedagogía. E ajkanseyaj ukani e kanb'ijresyaj. La maestra estudia Pedagogía.

Kanch'ujkab'ich. Urología. E kanch'ujkab'ich ja'x uxejrir e ajtz'akoner. La urología es una parte de la medicina.

Kaneroj. Psicología. Kone'r kach'ami e kanwa'r tama e kaneroj. Hoy recibimos la clase de psicología.

Kanik. Será. ¿Tya' kanik e morwa'r twa' e ixiktak ejk'ar? ¿A dónde será la reunión de mujeres mañana?

Kank'ajkir. Electrónica. War ukani e kank'ajkir e ch'o'm sitz'. El joven estudia electrónica.

Kank'otorojroner. Semántica. Kone'r ka'xin kakano tama e kank'otorojroner. Hoy estudiaremos acerca de la semántica.

Kanmokir. Patología. E ajtz'akonerob' una'tob' e kanmokir. Los médicos son conocedores de la patología.

Kanmorpak'ab'. Sociología. War akano e ch'o'm sitz' tama e kanmorpak'ab'. El joven estudia sociología.

Kano'. Aprendió. ¿Tya' kanwe't susme't? ¿En dónde aprendió a cortar el pelo? Der. Kanwa'r: aprender.

Kanpatna'r. Taller. Ejk'ar ayan inte' kanpatna'r tama e kanchuyma'r. Mañana habrá un taller de corte y confección.

Kanpejkjun. Lección. Uwirse inte' kanpejkjun e ajkanseyaj uyajkanwa'rob'. El profesor enseña una lección a sus alumnos.

Kansena'. Enseñaron. E sitz' kansena me'yra umen e nuch. Al niño le enseñaron mucho del sacerdote.

Kansena'r. Enseñar. E b'ik'it maxtak uk'ani ukansena'r inb'utz. A los niños hay que enseñarles en una forma correcta.

Kansene'n. Fui enseñado, adiestrado. Kansene'n tama e tz'ijb'ayaj inb'utz. Fui enseñado a escribir correctamente. Der. Kanseyaj: enseñanza.

Kansenik. Enseñen. Kansenik ko'ra yar nisitz'. Por favor enseñen a mi hijo. Der. Kansena'r: enseñar.

Kanseyaj. Enseñanza, clase. Tuk'a ajk'in aka'y e kanseyaj ? ¿Qué día comienza la clase? Der. Kanwar: aprender. Kanseyaj: enseñanza.

Kanseyan. Enseñó. E ajkanseyaj kanseyan, inb 'utz' e jab' ira. Este año el profesor, enseñó muy bien.

Kanseyanix. Ya enseñó. E ajkanseyaj, kanseyanix tama e morojseyaj. El profesor, ya enseñó la suma. Der. Kanseyaj: enseñanza.

Kan-uxchekeru't. Trigonometría. Kone'r twa' kakani e kan-uxchekeru't. Ahora estudiaremos la trigonometría.

Kanwa'r. Aprender, estudiar. E ch'o'm maxtak, ixyob' ta kanwa'r. Los jóvenes, fueron a estudiar.

Kanwe'nix (inkani'x). Ya aprendí. Kanwe'nix tama e tz'ijb'ayaj. Ya aprendí en la escritura.

Kanwob'. Aprendieron. E ajkanwa'rob' kanwob' lajb'ob' tama e pajrb'irte'. Los estudiantes aprendieron a tocar la marimba.

Kapetz'e. Empacar. Uk'ani twa' kapetz'e e junob' twa' ma'chi ojri. Tenemos que empacar los papeles para que no se caen. Der. Petz': empezar.

Kapya'r. Nuestro compañero. Kapya'r k'oti'x tama e morwa'r. Ya llegó nuestro compañero a la reunión. Der. Pya'r: compañero.

Kar. Verdura. Ne'n u'nsre e karob'. A mí me gustan las verduras.

Karay. Se emborrachó, se emboló, se embriagó. Ti'n akaray, uche e mab'anb'anir. El que se emborracha, hace cosas malas.

Karchumpi'. Matarin. Uyopor e karchumpi' yaxax u't. La hoja del matarin es verde.

Karkun. Carbunco, inflamación, secas. Ayan inte' karkun ta nich'e'. Tengo una inflamación en la axila.

K'asem. Quebrado. K'asem uyok e winik. El pie del hombre está quebrado.

Kat'ab'ay. Nos subimos. Kat'ab'ay tama uk'ab' e te' twa' kajuxi' e muy. Nos subimos en el árbol a cortar níspero.

Katata'. Dios, nuestro padre. Katob'oy me'yra. En la jugada saltamos mucho.

Katob'oy. Saltamos. Tame arasir katob'oy me'yra. En la jugada saltamos mucho.

Katoye't. Le pagaremos, le pagamos. Jay inb'utz' ipatna katoye't me'yra.

Katu'. Luna, Reina, nuestra madre. E sitz' wa'r uwira katu'.
El niño esta observando la luna.

Katu'rir nichir. Flor lunaria. E ijch'ok utz'ayi' e katu'rir nichir. La niña riega la flor lunaria.

Katu'rum. Madre tierra. E chuchu'-sitz' ixin ulo'kse cha' me'yn twa' e katu'rum. El niño fue imprimir dos imágenes de la madre tierra.

Katz'ayi. Regar. Uk'ani twa' katz'ayi, e nichirob' xe' kapak'i tu yototir e kanwa'r. Hay que regar, las flores que sembramos en la escuela.

Katzaki. Hacemos nudo. War katzaki usukchijir e ab' tamar xe' wejrem. Estamos haciendo nudos a la hamaca, porque está roto.

Kawak'achob'. Nuestras gallinas. Uk'a'pes Kawak'achob' e ch'ajch. El gato de monte arrasó con nuestras gallinas.

Kawakta. Dejamos. Kawakta numuy e jab' ira, ma'chi ixyo'n ta kanwa'r. Dejamos pasar este año, no fuimos a las clases.

Kawatesik. Bañemos. Kawatesik e tz'i' taka e xapun. Bañemos al perro con jabón.

Kawerojach. Nuestra identidad. (Cultural) K'echer-kamen ka cheksunib' twa'chir. Tenemos nuestar identidad cultural.

Kawira. Vimos. Akb'i kawira inte' aras wororoj. Ayer vimos un partido de futból.

Kawatesik. Bañemos. Kawatesik e tz'i' taka e xapun. Bañemos al perro con jabón.

Kay (jay). Estar, estuvimos. Kay asyo'n taka inmojrix maxtak. Estuvimos jugando con otros jóvenes.

Ke'karar. Puerta. Maki'k ko'ra e ke'karar. Cierren la puerta por favor.

Kejreb'. Hombro. E winik uk'eche e si' tu kejreb. EL señor lleva la leña en el hombro.

Kene'. Banano. E chuch war umak'i e kene'. La ardilla está comiendo el banano.

Kereb'nib'. Carreta. Nitata' umani e kereb'nib'. Mi papá compró la carreta.

Kerejb'an. Jale. Kerejb'an e chanxantar uyaren e winik. Jale el carro me dijo el señor.

Kerejb'ana (krejpna). Lo arrastraron, arrastrado. E ch'o'm ijch'ok kerejb'ana umen e xukur. La señorita fue arrastrada por el río.

Kerejb'nib'ik'ar. Antena. Inmani inte' kerejb'nib'ik'ar twa' e irnib' me'yn. Compré una antena para el televisor.

Kerejb'ojroner. Micrófono. E kerejb'ojroner ira topop. Este micrófono es nuevo.

Kerejb'na. Jalaron. (Ello/ellas). Taka e sukchij kerejb'na e chanxantar. El carro lo jalaron con lazo.

Kerejnib'. Yugo.Uk'echyob' e kerejnib' e chijob'. Los caballos jalan el yugo.

Kete. Guarda, economice. E winik yaja' ukete utumin. Aquel hombre guarda su dinero. Der. Ketmayaj: guardar, economizar.

Ketpa. Se quedó, quedó. E sitz' ketpa ta chinam. El niño se quedó en el pueblo. Der ketpa'r: Quedar.

Ketpe'n. Quédese, me quedé. Tara ketpe'n uxjab'. Aquí mismo me quedé hace tres pasado. Der. Ketpa'r: quedar.

ketpejk. Coma. (Signo de puntuación). Tama e arojseyaj uk'ani e na'tanyaj twa' e ketpejk. En la lectura hay que saber usar la coma.

Ketpib'. Mora (tardanza en cumplir una obligación). E Jwan k'ani twa' utoyi e ketpib'. Juan tiene que pagar la mora.

Ketruma. Se detuvo, se contuvo. Ketruma e ajkanseyaj twa' o'jron takren. El Profesor se detuvo un momento para platicar conmigo.

Ket-tz'ijb'. Disco duro. E sasa'tak'in ukojko inte' ket-tz'ijb'. La computadora tiene un disco duro.

Ketwa'rir. Semáforo. E ajk'echxantar uwira e ketwa'rir. El piloto observa el semáforo.

Ketxanb'ar. Freno. Matuk'a uketxanb'ar e kujchib' pak'ab'. La camioneta no tiene freno.

K'eypa. Se torció. E noya k'eypa unuk umen e k'uxb'akerir. La buela tiene el cuello torcido por el dolor de cuepo.

Ki'spa. Se alejó. Nisakun ki'spa tiko'yt. Mi hermano se alejó de nosotros. Der. Ki'spa'r: alejar.

Kib'itz. Derrumbe, Erosión. E kib'itz achekta tama e k'axjak'in. En el invierno aparecen erosiones.
Kib'nib', Pajnib'rum. Tractor. E aj-jorir chinam uyepta inte' kib'nib' twa' ostampa' e b'i'r. El alcalde mando un tractor para arreglar el camino.

Kib'ur. Alto. Nitata' kib'ur uyok. Mi papá es alto.

K'ijna'r. Enojo. E K'ijna'r mab'anb'an twa' eb'xir turer. El enojo puede ser malo para la salud.

Kiki' inb'utz'. Que le vaya bien. Kiki' inb'utz' uyarye'n e noy. Que le vaya bien me dijo el abuelo.

Kiki'. Váyase, vete. Kiki' takyren a tu' taka juch. Vaya ayudar a su mamá a moler.

Kilis. Eclipse. E kilis anumuy inyajr inyajr. El eclipse sucede espontáneamente.

Kilisk'in. Eclipse solar. A'nb'i chekta inte' kilisk'in. El año pasado se observó un eclipse solar.

Kiliskatu'. Eclipse lunar. Inte' kiliskatu' ma'chi anumuy wa'kchetaka. Un eclipse lunar no sucede seguido.

Kina. Quina. Tama uyopor e kina ayan inkojt ub'i'. En la hoja de quina hay un gusano.

Kinb'una (b'ukb'ana). Fue amontonado. Ut e ixim kinb'una wakwi'r niwotot. El maíz fue amontonado dentro de mi casa.

Kirij. Varilla. Ta chinam achojna e kirij tak'in. En el pueblo venden varillas de hierro.

Kirikna'. Truena, tronó. Tya' ak'axi e jaja'r ayan inyajr akirikna me'yra.
Cuando llueve en algunas veces truena mucho. Der. Kirikna'r: tronar.

Kirikna'rte'. Palo trueno. Tama uti'naj nisakun ayan e kirikna'rte'. En el patio de mi hermana hay palo trueno.

Kiriknarirmurak. Jocote tronador. Nitata' upak'i e kiriknarirmurak. Mi Papá sembró jocote tronador.

Kisij. Chinche. E kisij uyuch'i e ch'ich'. La chinche chupa la sangre.

Kiwi'. Achiote. E kiwi' chakchak utz'ijb'ar. El achiote es de color rojo.

Ko'ra. Por favor. Tares ko'ra e k'ajn ya'x. Traigame esa silla por favor.

Ko'se. Introducir. Tuno'ron ko'se e ja' tama e mormor ototob'. Entre todos logramos introducir el agua potable en la comunidad.

Ko'sre. Deseamos, deseando. War ko'sre kak'uxi inkojt masa'. Estamos deseando comer un venado. Der.

Ko'sti'x. Ya arreglamos. Ko'sti'x e junob' twa' e kanseyaj. Ya arreglamos los papeles para la enseñanza.

Ko'yb'i. *Oímos.* Akb'ar ko'yb'i axuxb'a e xoch'. En las noches oímos los silbidos de la lechuza. Der. Ub'saj: oír

Ko'yt. Nuestro rostro. E k'in uputa ko'yt tya' kaxana yeb'ar. El sol quema nuestro rostro.

Kob'a. ¿Cuánto? ¿Qué tamaño? ¿Qué cantidad? ¿Kob'a ixim alo'kse e jab' ira twa' achoni? ¿Cuánto maíz sacó a la venta este año?

Koche'rir irsyaj. Modo indicativo. E tz'akarir chekerir ira turu tama e koche'rir irseyaj. Esta oración está en modo indicativo.

Koche'rir. Modo. Tama ub'ixirar e pak'ab'ob' ayan e koche'rir xe' twa'chirob'. Entre las personas existen modos y diferentes de vivir.

Kochwa'. ¿Cómo? ¿Kochwa' tur'et? ¿Cómo está? Nota: Kochwa', en el sentido comparativo indica equivalencia o semejanza; emplease también como.

Kochwa'b'ijnub'ir. Subjuntivo. E tz'akarir chekerir tz'ijb'ab'ir kochwa'b'ijnub'ir. Esta oración está escrita en modo subjuntivo.

Kochya'chek'. Asteroide. Inte' kochya'chek axin anumuy tuyejtz'er e rum. Un asteroide pasará cerca de la tierra.

Kojkab'i. Se calmó. Kojkab'i e ik'ar kone'r. Hoy se calmó el aire.

Kojkon. Espere. Kojkon e wya'r k'ix aturan. Espere la comida ya poco falta que este. Der. Kojk. Esperar. Kojkonen, twa' kawe' komon ta

Kojkonen. Espérame, cuídame. Kojkonen, twa' kawe' komon ta niwotot. Espérame para comer juntos en mi casa. Der. Kojk: esperar.

Kojkpat. Guarda espalda. Nimu' ayan ukojkpat. Mi cuñado tiene guarda espalda.

Kojksaj. Vigilar. E winik uche e kojksaj. El hombre quiere vigilar.

Kojksyaj. Seguridad. Echinam uk'ani e kojksaj. El pueblo quiere seguridad.

Kojn. Quebrada. Tama e k'axjak'in ach'i' e kojn. En el invierno crece la quebrada.

Kojnib'turer. Sala de espera. E ajwara' turu ta kojnib'turer. El visitante está en la sala de espera.

Kojto'. Único. E jwan ya'x nikojto' sitz'. Juan es mi único hijo. Der. Kojt: Uno (a).

Kojtor. Similar, semejante, parecido. Yar e ijch'ok kojtor utata'. La niña es parecida al papá.

Komonir. Integridad Integral, íntegro. E komonir ja'x uyokir e patna'r. La integridad es base para el trabajo.

Kone'r. Hoy. Kone'r watar e ajkanseyaj. Hoy viene el profesor.

Kone'rix. Hoy día. Kone'rix ayan me'yra chanxantarob'. Hoy dia hay muchos carros.

Konoj. Ser viviente (humano). E pak'ab'ir ja'x inte' konoj. El ser humano es un ser viviente.

Kora'. Algunos, pocos. Chab'i yopob', kora pak'ab'ob' tara. Anteayer vinieron, algunas personas aquí.

Korma'r. Cazar. El perro quiere cazar. E tz'i' k'ani akorma'.

Korom. Cacería. E winik ixin takorom. El hombre fue a la cacería.

Kororte', Makajr. Jaula, cacaste, armazón. E b'ajram makar tu kororte. El tigre está encerrado en su jaula.

Korpa. Se salvó. E ijch'ok korpa tama e mok. La señorita se salvó de la enfermedad. Der. Korpa'r: salvar.

Korpesyaj. (Korpesya'j). Defensa, abogar, salvar. E Katata' a'xin ukorpesyo'n. Dios nos va a salvar.

Korpob'. Se salvaron. Inkojtob' e pak'ab' korpob' tama e tz'ojyir. Algunas personas se salvaron, de la guerra. Der. Korpa'r: salvar.

Kotor. Arrodillado. E yich' kotor war uk'ab'ajse e katata'. Silvano arrodillado le pide a Dios.

Kototoj. En forma de curva. E bi'r kototoj a'xin. El camino es en forma de curva.

Kotwanob'. Se arrodillaron. E pak'ab'ob' kotwanob' twa' ojronob' taka e katata'. Las personas se arrodillaron, para comunicarse con Dios.

Ku'm. Huevo. E ku'm intzaj taka pe'ych. El huevo es delicioso con tomate.

Kuchpa. Se ahogó. E wakaxob' kuchpob' ta xukur. Los ganados se ahogaron en el río. Der. Kuchpa'r: ahogar.

Kuchur. Embarazo, embarazada. E Jwana kuchur turu. Juana está embarazada. Der. Kuch: Cargar.

Kujk. Hijo de piñuelo. Ukujkir e tzetze' ayan ut'ixer. Los hijos de piñuelo, tienen espinas.

Kujkay. Luciérnaga. E kujkay ujanch'akesob' akb'ar. Las luciérnagas alumbran por la noche.

Kukrema. Se cayó. E anrob'te' kukrema. El poste se cayó.

Kukreme'n (k'axye'n). Me caí. Kukreme'n tu't e ch'en. Me caí en el barranco.

Kukurna ut. Botado (a). Kukurna e otot umen e ik'ar. La casa fue botada por el aire.

Kumix. Último de la familia. E sitz' ira ja'x e kumix. Este niño, es el último de la familia.

Kurunku (pispis). Desnudo. E ch'urkab' kurunku turu. El bebé está desnudo.

Kuskus. Maicillo. Intzaj e kuskus pa'. Es sabroso la tortilla de maicillo.

Kutkut. Pájaro Guardabarranco. E kutkut war uwe'se uyarob'. El pájaro guardabarranco está alimentando a sus polluelos.

Kuxaj. Aguja. E ijch'ok uchuyi upik taka e kuxaj. La joven costura su vestido con la aguja.

Kuxkux. Pájaro aurora. E Kuxkux ak'aywi tama e sakojpa'r. La aurora canta al amanecer.

Kuxna'r. Nacimiento, Nacer. Uk'ani twa' kak'ajpes ukuxna'r e ka tata'. Tenemos que recordar, el nacimiento de nuestro señor Jesucristo.

Kuxnichir-jo'. Flor de la cinco. E kuxnichir-jo' inb'utz uwirna'r. La flor de la cinco se ve bonita.

Kuxpa. Nació (plantas). Kuxpa tun'or e jinaj. Nació toda la milpa. Der kuxpa'r: Nacer.

Kuxpa'r -katata/ Kuxtar. Navidad. Tama ukuxpa'r –katata ak'otoy e nuch ta nimorwa'r. En navidad llega el sacerdote a la comunidad.

Kuxur. Mojado. Kuxuran ub'ujk e sitz'. Se mojó la ropa del niño. Condición.

Kwach. Gemelos. E winikob' ya'x kwachob'. Esos hombres son gemelos.

GRAFÍA -K'-

K'anwi'r kar- Zanahoria

K'a'besyajotot. Capilla. Tama e k'a'besyajotot k'otob' me'yra pak'ab'ob'. En la capilla llegaron muchas personas.

K'a'ch'ijseyaj. Menopausia. Turu taka e k'a'ch'ijseyaj e ixik. La señora está en la menopausia.

K'a'pa. Terminó. E nojk'in akb'arix k'a'pa. La fiesta terminó muy noche.

K'a'pa'r. Conclusión. Kone'r kache e k'a'pa'r patna'r. Hoy haremos la conclusión del trabajo.

K'a'parir: Terminar, derogar, culminar. E k'a'parir tama e b'ijrar utares me'yra tza'yer twa' pak'ab'ob. La derogación de la ley trajo mucha alegría a los habitantes.

K'a'partojy. Finiquito. Inwirsi'x e k'a'pertojy tama e tojma'r. Ya presenté el finiquito de pago.

K'a'pesna'r. Juicio. E k'a'pesna'r twa' e katata' mamajchi twa' unumse. El juicio de Dios nadie lo podrá evadir.

K'a'yja'b'ix. Cetáceo. E k'a'yja'b'ix anujxi ta ja'. El cetáceo nada en el agua.

K'ab' te'. Rama. Tama uk'ab' ete' ayan inte' sijk. En la rama del árbol hay un nido.

K'ab'. Mano. E k'ab' ukojko jo' ork'ab'. La mano tiene cinco dedos.

K'ab'a. Nombre. ¿Tuk'a a k'ab'a? ¿Cómo se llama usted?

K'ab'a'b'ir. Sustantivo. E k'ab'a'b'ir ak'anpa twa' e pak'ab'ob' yi e chekeru'tir. El sustantivo sirve para nombrar personas y cosas.

K'ab'a'ch chinam. Toponimia. Uk'ani che'na'r inte' sajk k'ab'a'ch chinam. Habrá que hacer una investigación de toponimia.

K'ab'ajsya'j. Espiritualidad. E ajk'in uyajk'u inte' k'anwa'r tama e k'ab'ajsya'j. El guía espiritual dio un taller sobre la espiritualidad.

K'ab'arir. Sujeto. E'ra ja'x inte' k'ab'arir. Este es un sujeto.

K'ab'asyaj maya. Espiritualidad Maya. E sajknusyaj twa' e ajk'in ira ja'x e k'ab'asyaj maya. El tema para el día de hoy es la espiritualidad Maya.

K'ab'e'y. Rumor, noticias. E k'ab'e'yob' koyb'i tiktaka. Los rumores se escuchan por doquier.

K'ab'e'yr. Acusar. Ma'chi erer ache'npa e k'ab'e'yr upater epak'ab' ja'y matuk'a utz'ojrir. No se debe acusar a una persona si no hay pruebas.

K'ab'nojmisnichir. Flor mano de león. Chakpuren unichir e k'ab'nojmisnichir. La flor de mano de León es rosada.

K'ajk. Fuego, luz. E bik'it maxtak me'rer asyo'b' taka e k'ajk. Los niños no deben jugar con fuego.

K'ajk'ich'i'. Sarampión. E k'ajkich'i' ab'onon. El sarampión es contagioso.

K'ajkb'ir (k'ajk'abir). Dorado (a). E tu' uk'ajk'a e we'r. Mamá prepara la carne dorada.

K'ajkjurnib'. Arma. E ajkojk ayan uk'ajkjurnib' twa'. El guardián tiene un arma.

K'ajkub'i'. Gusano de fuego. E k'ajkub'i' uk'uxi uyopor e te'. El gusano de fuego comió las hojas del árbol.

K'ajkyaxaj. Mosca de fuego. E k'ajkyaxaj atz'aprayu't. La mosca de fuego es brillante.

K'ajn. Silla, banco. E k'ajn tama e chakalte' chemb'ir. La silla de cedro está hecha.

K'ajna. Solicitado, pedido, contaron. E ajkanseyaj k'ajna tama morwa'r. El maestro es solicitado en la comunidad.

k'ajna'r. Apreciar. Uk'ani k'ajna'r e b'ixirar. Hay que apreciar la vida.

K'ajna'r. Requisitos. E ch'o'm sitz' utz'akse e ux k'ajna'r. El joven completo los tres requisitos.

K'ajnib'a'r. Parto. E ixik uche inte' k'ajnib'a'r inb'utz. La señora tuvo un parto normal.

K'ajpesyaj. Recordar, saludar. Uk'ani twa' kache e k'ajpesyaj twa' kapya'rob'. Hay que recordar a nuestros amigos.

k'ajsa'r, Tokcha'r. Quebrar. Ma'chi uk'ani k'jsa'r e wenib' xe' uyajk'on ninoy. No hay que quebrar la mesa que nos regaló mi abuelo.

K'ajsa'r. Quebrar. E winik uk'asi uk'ab' e te'. El hombre quebro las ramas del árbol.

K'ajt arak'numer. Fábula. E ajkanseyaj uwiri'x e k'ajtarak'numer xe' uchyob' e ajkanwa'rob'. La maestra ya reviso las fabulas que realizaron los estudiantes.

K'ajt. Solicitud. War inche inte' k'ajt twa' e patna'r. Estoy haciendo una solicitud para un trabajo.

K'ajtjamnuer. Pide vías. Uk'ajti e k'ajtjamnumer e xantib'. El vehículo pide vías.

K'ajtmayan. Pidió, solicitó. E sitz' uche e k'ajtmayan tama e tzejpjunob'.El niño pidió los libros. Der. K'ajt: pedir

k’ajtnob’. Les pidieron. (Ellos/ellas) K'ajtnob' taka e ajpatnarob' e xanib’jun. Los trabajadores les pidieron pasaporte.

K’ajtnumer. Crónica, novela. Utz’ijb’a e winik inte’ k’ajtnumer. El señor escribió una crónica.

K’ajtsyaj. Contar. Ninoya uk'ajti inte' numer inb'utz. Mi abuela conto una historia muy bonita.

K’ajtsyaj. Narrar. Uyusre e noya uche e k’ajtsyaj tama eb’ixirar. La abuelita le gusta narrar cosas de la vida real

K’ajtsyaj. Pedir. Nisakun uk'ajti' e tumin twa' umani' e junob’. Mi hermano pidio dinero para que compre hojas.

K’ajt-tumin. Recaudar dinero. K’ani uch’yob’ e k’ajt-tumin e ajkanwa’rob’. Los alumnos quieren recaudar dinero.

K’ajt-tz’ijb’ jun. Carta. Tz’ijb’an inte’ k’ajt-tz’ijb’jun twa’ e tu’. Escriba una carta para mamá.

K’ajtyaj. Oratoria. Nino’r sakun uyusre uche en k’ajtsyaj. Mi hermano mayor le gusta la oratoria.

K’ajyer (tzajyer). Alegría. Tama inte’nojk’in, ayan e k’ajyer. En una fiesta, hay alegría.

K’ajyesb’ir. Acostumbrado. E chuchu’ sitz’ k’ajyesb’ir awayan nakpat e orajk’in. El niño está acostumbrado a dormir después del almuerzo.

K’ajyesna’rir. Costumbrar. E ajkanseyaj k'ani twa' ak'ay taka e xejrajk’in inb'utz. La maestra se tiene que acostumbrar a su horario normal.

K’anpa. Sirvió. K’ampa e si’ twa’ a chajpa e a’n. La leña sirvió para cocinar elotes. Der. K’ampa’r: servir.

K’ampesb’ir. Usado. E b’ujk xe’ kampesb’ir mixja’x inb’utz. La ropa usada es inservible.

K’amtwe’nte’. Usufructo. Intajwi inte' jun tya' ojron tama e k’amtwe’nte’. Encontre un documento que habla sobre el usufructo.

K’anchakchay. Pez dorado. E sitz’ wa'r usajka inte’ ume’yn e k’anchakchay. El niño está buscando una imagen del pez dorado.

K’anchaktz’urub’. Saltamontes anaranjado. E k’anchaktz’urub’ pakar tama uk'ab' e workja'. El saltamontes anaranjado está en la rama del coco.

K’anchoren (k’anb’unen, k’ant’uren). Anaranjado.
K’anchoren upik e ixik. El vestido de la mujer es de color anaranjado.

K’ani. Quiere. Nitu' k'ani a’xin tachinam ejk'ar. Mi mamá quiere ir al pueblo mañana.

K'ani'r. Novio/amor/querer. E ijch'ok ya'x ayan uk'ani'r. Esa muchacha tiene novio.

K'anir te'. Árbol del amor. Chakchak unichir e k'anir te'. La flor del árbol del amor es roja.

K'anix (k'ani'x). Pronto. E sitz' k'anix a'xin ta kanwa'r. El niño ya quiere ir a estudiar.

K'anixna'r. Vitalicio. (Adjetivo). Wa'r inwaru inte' tzejpjun xe' ojron tama e k'anixna'r. Estoy leyendo un libro que habla sobre el vitalicio.

K'anji'chnoj-ja'. Tortuga marina. Nojta ut' e k'anji'chnoj-ja'. La tortuga marina es grande.

K'anjor-mo'ch. Loro de cabeza amarilla. E sitz' ub'axi tuno'r utzutzer e k'anjor-mo'ch. El niño arrancó las plumas del loro de cabeza azul.

K'ank'ajyernichir. Flor maravilla amarillo. E ijch'ok utz'ayi e k'ank'ajyernichir. La niña regó las flores maravilla amarillo.

K'ank'an murak. Jocote amarillo. E ixik ujuxi e k'ank'anob' murak. La señora cortó jocotes amarillos.

K'ank'an nichir. Flor amarillo. E k'ank'an nichir inb'utz uwirna'r. La flor amarilla se ve linda.

k'ank'an us. Mosca amarilla. Tama e tun ayan inkojt k'ank'an us. En la piedra hay una mosca amarilla.

K'ank'an. Amarillo. E tak'an kene' k'ank'an u't. El banano maduro, es color amarillo.

K'ank'in. Sur. Tama e k'ank'in watar e winik. El hombre viene del sur.

K'ankisij. Chinche amarillo. Tama e rum wa'r axana inkojt K'ankisij. En la tierra va caminando una chinche.

K'anmark'arita. Margarita amarilla. E ijch'ok ujuxi e k'anmark'arita xe' ayan tama e turib'nichir. La niña cortó las margaritas amarillas que hay en el jardín.

K'an-narsiso nichir. Narciso amarillo. Tya' turen ayan e k'an-narsiso nichir. Donde vivo hay flor narciso amarillo.

K'an-nichir k'otor Jwan. Flor de San Juan. B'orwi'x e k'an'nichirob' k'otor Jwan. Abundo las flores de San Juan.

K'an-nichir sak. Pericón. E k'an-nichir sak ak'anpa ub'an twa' e kuxnak. El pericón también se utiliza para el dolor de estómago.

K'an-nichirpojb'. Candelero amarillo. Tama e k'axjak'in anichiri' e k'an-nichirpojb'. El candelero amarillo florece en el invierno.

K'anpaj. Mandarina. E ixik umani e k'anpaj. La mujer compró mandarina.

K'anpesna'r. Utilizar. Uk'ani k'anpesna'r e sasa'tak'in xe' uyajk'on nimama'. Hay que utilizar la computadora que nos regaló mi tío.

K’anperechech. Mojarra amarilla. E ixik uch'ijri e k’anperechech. La señora fríe mojarra amarilla.

K’ant’onkinaj. Oronja (especie de hongo). Tama ute'rar e malak ayan e k’ant’onkinaj. En el palo de mango hay oronja (especie de hongo).

K’anchoren (k’anb’unen, k’ant’uren). Anaranjado.
K’anchoren upik e ixik. El vestido de la mujer es de color anaranjado.

K’antajte’. Pino amarillo. Tama e nukte' ayan e k'antajte'. En el bosque hay pino amarillo.

K’ante’. Árbol de madre cacao. E k’ante’ ak’ampesna twa’ e cheyaj otot. La madera de madre cacao, es utilizada para construcción de casas.

K’anti’chan. Culebra amarilla. Yeb'ar e tun ch'ar inkojt k’anti’chan. Debajo de la piedra hay una culebra amarilla.

K’anto. Todavía. K’anto inkano me’yra twa’ inkanse e mojrob’. Todavía tengo que aprender mucho para enseñar a los demás.

K’antob’rrnichir. Flor voladora Tama e k’antob’ernichir pakar inkojt pejpem. En la flor voladora hay una mariposa.

K’antujrux. Libelula amarilla. E K’antujrux atob'oy tujor e ja'. La libelula amarilla vuela sobre el agua.

K’antz’urub’. Saltamontes amarillo. Tama e tun pakar inkojt k’antz’urub’. Sobre la piedra hay un saltamontes amarillo.

K’antzukti’chan. Culebra barba amarilla. Tama uk'ab' e te' ayan inkojt k’antzukti’chan. En la rama del árbol hay una culebra barba amarilla.

K’anwi'r kar. Zanahoria. Nitu' umani e k’anwi'r kar. Mi mamá compró zanahoria.

K’anxejr. América del sur. Ajk’anxejr ewinik. El señor es de américa del sur.

K’anyaxchan. Serpiente unicornio. E k’anyaxchan uyajnes e ak'ach. La serpiente unicornio corrió a la gallina.

K’anyaxmut. Xara verde. Tama e nukte’ ayan e k’anyaxmut. En el bosque hay xara verde.

K’anyojmarirnichir. Flor espumilla amarilla. Nisakun umani intzajk k’anyojmarirnichir. Mi hermano compro un manojo de flor espumilla amarilla.

K’anyutir. Durazno. Tanamk’in apajk'a me’yra e k'anyutir. En el occidente siembran mucho el durazno.

K’apa’r. Finalizar. Tama uk’apa’r enojk’in ayan e wya’r. En la finalización de la feria abra comida.

K'ar. Miel. E k'ar ira inchi' me'yra. Esta miel es muy dulce.

K'asar. Mitad. K'asar e chiki' take' un. La canasta está a la mitad con aguacate.

K'asem, Tokchem. Quebrado/a. K'asem uyok e ak'ach ya'x. La pata de esa gallina está quebrada.

K'asemar. Fractura. Ak'uxun inte' k'asemar. Una fractura duele.

K'asnak'. Infección urinaria. La señora tiene infección urinaria. (Enfermedad)

K'aspa. Se fracturó, se quebró. K'aspa uk'ab' e sitz'. El niño sefracturó el brazo. Der. K'aspa'r: fracturar, quebrar.

K'atach. Ovalado. Uyoporob' e jab'a' k'atach uwirna'r. Las hojas del árbol de Santa María son ovaladas.

K'atar. En lo alto de. E mis k'atar tu k'ab' e te'. El gato está en lo alto de del árbol.

K'atarb'ir. Horizontal. E pakma'r ache'npa k'atarb'ir. La siembra se hace en forma horizontal.

K'atarchijr. Red. Nimama' una'ta uche e k'atarchijr. Mi tío sabe hacer redes.

K'atarxab'. Línea Horizontal. Kaxab'ik inte' k'atarxab'. Trazaremos una línea horizontal.

K'atataj. Alargado. Uyoporob' e kene' k'atataj. Las hojas de guineos son alargadas.

K'ates. Aborto. E ixik unumse inte' k'ates. La señora sufrió un aborto.

K'atesna'r. Aborto. Nik'ojna pajkran umen e k'atesna'r. Mi tía sufrio un aborto.

K'awin. Zanate. E k'awin ak'aywi tu' k'ab' e tyob'. El zanate canta en las ramas de los árboles.

K'axi (kukrema). Cayó, acaecido. E winik k'axi ta b'i'r. El hombre cayó en el camino.

K'axib'ja'. Cascada, catarata. E jopop k'axi ta k'axib'ja. El cangrejo cayó en la catarata.

K'axib'ja'. Cuenca. Akb'i kawarajse inte' k'axib'ja'. Ayer visitamos una cuenca.

K'axik'ar-xanb'ib'. Aeropuerto. Tara taka ayan inte' k'axik'arxanb'ib'. Aquí cerca hay un aeropuerto.

K'axja'mut. Golondrina. Uk'ay e k'axja'mut inb'utz. El canto de la golondrina es muy bonito.

K'axja'nichir. Flor mulato. Tama niti'naj ayan e k'axja'nichir. En mi patio hay flor mulato.

K'axjak'in. Invierno. Tama e k'axja'k'in ach'i' me'yra e xukur. En el invierno crece mucho el río.

K'ay. Canción, Canto. E sitz' uyemse inte' k'ay. El niño descargo una canción.

K'ayna'r. Regañar. Uk'ayna'r me'yra e maxtak maja'x inb'utz. Regañar mucho al niño no es bueno.

K'ayojroner. Narración. E K'ayojroner xe' uchyob' akb'i inb'utz lok'oy. La narración que hicieron ayer se escuchó bien.

K'aywa'r. Cantar. Nisakun uyusre ak'aywi' tama e otot k'ab'ajsyaj. A mi hermana le gusta cantar en la iglesia.

K'aywi. Cantó. E ajkanwa'r k'aywi, tama inte' kay. El estudiante cantó, una canción. Der. K'ay: Canción.

K'eb'echni'mut. Piquituerto. Tama uni' e te' pakar inkojt k'eb'echni'mut. En la punta del palo hay piquituerto.

K'ech k'ab'ajsya'j-katata'. Apostolado: E Nuch, ixin tama inte' k'ech k'ab'ajsya'j-katata'. El sacerdote fue a un apsotolado.

K'ech k'ajt-numer. Video. E chuchu' sitz' wa'r uwira inte' K'ech k'ajt-numer. El niño está viendo un video.

K'ech ojroner. Comunicación. Inb'utz e k'ech ojroner. La comunicación es muy importante.

K'ech pak'ab'. Camioneta. Watix e k'ech pak'ab'. Ya viene la camioneta.

K'ech'uj. Sisimite, siguanaba. E k'ech'uj ab'ajk'useyan ayi. El sisimite dicen que asusta.

K'echb'ir. Llevado. K'echb'ir ixin e yuru' umen e sajb'in. El pollito fue llevado, por la comadreja. Der. K'ech: Llevar.

K'echch'ich'. Arteria. E ch'ich' anumuy tama e k'echch'ich'. La sangre pasa por las arterias.

K'eche. Lléve. K'eche kora' ub'ejt nitu'. Lléve la olla de mi mamá por favor.

K'echer. Tener en poder. Ja'x niwijtz'in kecher e tumin umen. Mi hermano tiene el dinero. Der. K'ech: Tener.

K'echk'a. Rechinan. K'echk'a ut'uyej e chitam. Rechinan los dientes del cerdo. Der. K'echka'r: Rechinar.

K'echk'ajk. Antorcha. Utaresob' e k'echk'ajk e ajkanwa'rob'. Los estudiantes trajeron la antorcha.

K'echmayaj. Transporte. Ayan me'yra k'echmayajob'. Existen muchos medios de transportes.

K'echna'tanyaj. Asesorar. E ajkorpesyaj ya'x twa' uche e k'echna'tanyaj twa' nisakun. Ese licenciado va asesorar a mi hermana.

K’echpejknib’. Celular. Nimama' uyajk'u inte' k’echpejknib’ nitu’. Mi tió le regaló un celular a mi mamá.

K’echyokir. Rima. Xe’ k’ani katz’ijb’a uk’ani twa’ uk’eche ek’echyokirk’ajr. Lo que vamos a escribir tiene que tener rima.

K’ejch’ub’ja’. Manguera. Yaxax e K’ejch’ub’ja’. La manguera es verde.

K’ejcha. Lo Llevaron. Akb'i uk'echyob' xana' nitata'. Ayer llevaron a pasear a mi papá

K’ejcha’rir. Administar: Uk'ani k’ejcha’r inb'utz e tumin. Hay que administra bien el dinero.

K’ejchib’ja’. Balde. Umani inte’ k’ejchib’ja’ e tu’. Mamá compró un balde.

K’ek’o. Resistencia. E ch’urkab’ ak’ek’o taka e mok. El bebé tiene resistencia a la enfermedad. Der. K’ekwa’r: Resistencia, fuerza.

K’ek’ojsena’r. Fortalecer. Uk'ani' k'ek'ojsena'r kawojroner Ch'orti'. Debemos fortalecer nuestro Idioma Chorti.

K’ek’ojsyaj. Valorar. Kak'ek'ojsik utwa'chir kachinam. Valoremos la cultura de nuestro pueblo.

K’ek’wa’r. Fuerza, Resistencia. E morwa’rir uche e k’ek’wa’r. La unión, hace la fuerza.

K’ek’wa’rb’a. Vitamina. Akb’i inmani inte’ k’ek’wa’rb’a. Ayer compere una vitamina.

K’ek’wa’rir. Fortaleza, su valoración. E katata' ja'x nik’ek’wa’rir. Dios es mi fortaleza.

K’ek’wa’rob’. Valores. Uchena'r e k’ek’wa’rob’ inb'utz'. La práctica de los valores es muy importante.

K’ek’wa’r. Resistencia, Fuerza. E morwa’rir uche e k’ek’wa’r. La unión, hace la fuerza.

K’ewer. Piel. Inb’utz uk'ewer e ijch'ok. La piel de la niña es linda.

K’ib’rum, Pajnib'rum. Tractor. E aj-jorir chinamir sutpa uturb'a cha' pak'ab'ob' twa' uxantes ekib’rum. El alcalde contrato dos personas más para que manejen el tractor.

K’ich’ir (tak’ar). Pegado. E jun k’ich’ir taka ch’eyk. El papel está pegado, con pegamento.

K’ijna. Se enojó. E ijch’ok k’ijna takaren. La joven se enojó conmigo.

K’ijnarir: Odio, odiar. E ixik ayan uk’ijnarir taka upya’r. La mujer le tiene odio al vecino.

K’ijner K’opot. Colerin. E k’ijner K’opot tz'akoner. El colerin es una planta medicinal.

K’ijnesna’r. Calentar. Nisakun uk'ani twa' uk'ijnes e sa'. Mi hermana tiene que calentar el atol.

K'ijnrum. Clima cálido. Tama e tob'k'in k'ijnrum ayan. El oriente es de clima cálido.

K'in. Sol. Tya' kalok'oy kaxana e k'in aputon me'yra. Cuando salimos de paseo el sol quema mucho.

K'inam. Árbol de jocotillo. E k'inam ya'x pak'b'ir. Ese árbol de jocotillo es sembrado.

K'inarch'ye'rir. Primavera. Tama e k'inarch'ye'rir ach'yob' e nichirob'. En la primavera crecen muchas flores.

K'ini. Adivinar, diagnosticar. E ajnirom unata k'ini tama e mok. El curandero sabe diagnosticar la enfermedad.

K'ink'axja'. Otoño. K'anix o'choy e k'ink'axja'. Ya va entrar la época de otoño.

K'inrum nichir. Flor nazareno. Tama e otot k'ab'asyaj nitu' uk'eche e k'inrum nichir. Mi mamá llevó flor nazareno a la iglesia.

K'it'ir. Densidad. Turan e k'it'ir tama e aras. La densidad del juego se mantuvo.

K'ixi. Calentando. Warka k'ixi tu yejtz'er e k'ajk. Estamos calentando cerca del fuego. Der. K'ix: Calentarse. Nota: k'ix, significa cosas, pero cuando es verbo implica calentarse; pero puede convertirse en adverbio e implica.

K'o'y. Se cansó. E wini k'o'y umen e patna'r. El señor se cansó por el trabajo.

k'o'yob'. Se cansaron. K'oyob' e winikob tya' war uk'ajtyob' e tz'akla'rir. Los hombres se cansaron de pedir justicia.

K'ob'ir (nojta', nuxi'). Grande. E chij ya'x k'ob'ir. Ese caballo es grande.

K'ob'iriktakix. Enorme, muy grande.Ak'ajna xe' e k'in k'ob'iriktakix.Cuentan que el sol, es enorme. Der.K'ob'ir: Grande

K'ochochojlab'ib'. Saxofón. E ch'o'm sitz' inb'utz ulajb'es e kochochojlab'ib'. El joven toca muy bien el saxofón.

K'ochxab'. Línea Curva. E'ra ja'x inte' k'ochxab'. Esta es una línea curva.

K'ojkb'akjor. Cuernos. Nukta' uk'ojkb'akjor utata' wakax. El toro tiene grandes cuernos.

K'ojna'. Tía. Intakre nik'ojna' taka e patna'r tama e otot. Ayudo a mi tía, en los oficios de la casa.

k'ojno'b'. Tías. Uyototob' nik'ojno'b' aketpa in-najt. La casa de mis tias queda lejos.

K'ok'oron. Cocorón, Chicharra. E K'ok'oron ajwa'rk'in. El cocorón es veranero.

K'okcha. Se partió, se hizo pedazos, se quebró. E numib' k'okcha. El puente se partió. Der. K'okcha'r: partirse.

K'omte'. Cruz. Tama e otot k'ab'asyaj xe' ixye'n ayan inte' k'omte'. En la iglesia que fui hay una cruz.

K'onox. Girasol. E maxtak war upak'yob' e k'onox. Los niños están sembrando Girasol.

K'opb'ir. Recogido. Uk'ani k'ojpa'r e ixim. Hay que recoger el maíz. Der k'op: Recoger.

K'opb'orir. Estadística. E ch'o'm sitz' akano tama e k'opb'orir. El joven estudia estadística.

K'opot arak'ob'. Animales salvajes. E nojmis ja'x inkojt k'opot arak'ob'. El león es uno de los animales salvajes.

K'opot cham. Maranaca. K'ank'an unichirob' e k'opot cham. Las flores de maranaca son amarillas.

K'opot chitam. Jabalí, coche de monte. Ustab'ir, intzaj e k'opotchitam. El jabalí, bien preparado es sabroso.

K'opot wak wakax. Planta lengua de vaca. Tama e turib'nichir inpak'i e k'opot wak wakax En el jardín sembré planta lengua de vaca.

K'opot. Hierba, Monte, Vegetación.Ta k'opot ayan inte' pejpem. En la hierba hay una mariposa.

K'opotchij. Cebra. E k'opotchij' a'jni. La cebra corre.

K'opotja'. Hongo. Maja'x tuno'r e k'opotja' ajk'ujxa'r. No todos los hongos son comestibles.

K'opotja'kar. Berro. Nitu' uyari e k'opotja'kar tama e yab'arya'r. Mi mama le agrego berro a la salsa.

K'opotkuka. Cucaracha del monte. Ub'ajk'usye'n e k'opotkuka. Me asustó la cucaracha de monte.

K'opotmok. Monte julusión. Ninoya uk'anpes e k'opotmok. Mi abuela utiliza el monte julusión.

K'oroch'. Violín. Toma e nojk'in ayan e lajb'ar tama e k'oroch'. En la fiesta, habrá música de violín.

K'orojn. Corneta. (Instrumento musical). E winikob' war alajb'ob' tama e k'orojn. Los hombres están tocando la corneta.

K'ot'or, jit'ir. Apretado. K'ot'orna e yuru'. El pollito lo apretaron.

K'oter. Grado. E ch'o'm sitz' axin tama e wak-k'oter. El joven cursa el sexto grado.

K'otjor. Corona. E ijch'ok uch'ami e k'otjor. La niña se ganó la corona.

K'otor. Cargo. Nik'otor ja'x e aj-jorir'rir. Mi cargo es presidente.

K'otorer. Profesión, cargo. Nipya'r ayan uk'otorer. Mi amigo tiene una profesión.

K’otoy. Llegó. K’otoy e ajk’in twa’ aka’y e kanwa’r. Llegó el día para iniciar las clases.

K’otwa’tar. Faro. Tama e nojchinam ayan inte’ k’otwa’tar. En la ciudad hay un faro.

K’otwo’n, k’oto’n. Llegamos. Tuno'ron e ajpatna'rob' k’otwo’n tama e morwa'r. Todos los trabajadores llegamos a la reunión.

K’oxir. Desnutrición. B’ajk’at ak’axi e sitz’ tama e k’oxir. Hay posibilidad que el niño caiga en desnutrición.

K’oxk’ox. Tostado. E k’oxk’ox pa’ intzaj taka’ uwew’rir e ak’ach. Las tortillas tostadas son sabrosas con carne de pollo.

K’oyb'ir. Mascado. E tz'i’ uk'oyi e sukchij. El perro mastico la pita.

K’oychor. Talconete. E K’oychor ochoy tama e ch’en. El talconete se metió en la cueva.

K’oychork'ank'an. Tlaconete amarillo. Akb'i inwira' inkojt k’oychork'ank'an. Ayer vi un tlaconete amarillo.

K’o'yer. Cansancio. Nimama' wayan umen e k'o'yer. Mi tío se durmio por el cansancio.

K’oyir. Pereza. E sitz’ ukojko e k’oyir. El niño tiene pereza.

K’oyresna’r. Aburrir. Ma’chi uk’ani k’oyresna’r e maxtak. Hay que tratar de no aburrir a los niños.

K’u’m. Masa. E tu’ uche e k’u’m twa’ e po’b’. Mamá hace la masa para las tortillas.

K’u’x. Verruga, Mezquinos. Ayan inte’ k’u’x tama uyok e sitz’. El niño tiene una verruga en el pie.

K’ub’esiyaj-ixik. Monja. Uwarajsyo’n intkojt k’ub’esyaj- ixik. Nos visitó una monja.

K’ub’esyaj. Comunión. E maxtakob’ uchyob’ e b’ajxan k’ub’esyaj. Los niños hicieron su primera comunión.

K’ub’esyajir. Religión. Kone’r ma’ja’x inte’ k’ub’esyajir taka ayan. En la actualidad no solo existe una religión.

K’ub’esyajnut’. Monopolio. Taka e ajmchonma’rob’ ayan e k’ub’esyajnut’. Entre los comerciantes hay monopolio.

K’ub’seyaj. Obedecer. E ch'o'm si'tz uk'ub'se utata’. El joven obedece a su papá.

K’ub’sna’r. Respetar. Kanojturer uk’ani k’ub’esna’r. Debemos respetar a nuestra patria.

K’ub’snumsyaj. Transacción. Uxab’yob’ inte’ k’ub’snumsyaj e winikob’. Los señores firmaron una transacción.

K’ub’syaj. Precaución. K'ani twa' axantes e chanxantar taka e k’ub’syaj. Tiene que conducir el carro con precaución.

K'ub'syaj: Rito. B'ajxan e k'ub'syaj uchyo'b' a'ni e noyob'. Antes el rito lo hacían los abuelos.

K'ubseyaj: Responsabilidad. E winik ukojko me'yra k'ub'sejay tama e k'oter. El hombre tiene mucha responsabilidad en el cargo.

K'ujtz. Tabaco, puro, cigarro. E winik, war uchambri inte' k'ujtz. El hombre, está fumando un cigarro.

K'ujxa'r. Comer. E sitz' uk'uxi e yutir xe' ajk'una umen umama'. El niño come la fruta que le dieron de su tío.

K'uk: Quetzal. E ch'o'm sitz' ulokse ume'yn e k'uk. El joven le tomo foto al Quetzal.

K'uk'umte'. Palo de cadena. Tama e k'uk'umte' ayan inkojt chuch. En el palo de cadena hay una ardilla.

K'umpa'r. Paz, contentarse. Uk'ani twa' katuran taka e k'umpa'r. Tenemos que vivir en paz.

K'u'mresna'r. Amasar. E ixik uk'u'mres e k'u'm tama e cha'. La mujer amasa la masa en la piedra.

K'un. Blando. Ink'un e we'r. La carne está blanda.

K'unpa'r. Paz. E otot-k'ub'esyaj uk'ajti tama uk'unpa'r o'r e rum. La iglesia pide por la paz del mundo.

K'ut'uch-ak'ach. Gallina sapa. E ixik uchoni' jo' k'ut'uch-ak'achob'. La mujer vendió cinco gallinas sapas.

K'utusni'ara'k. Pizote. E k'utusni'ara'k uk'uxi e nar. El pizote come maíz.

K'uxb'akerir. Osteoporosis. Ukojko e k'uxb'akerir e noy. El abuelo padece de osteoporosis.

K'uxb'akerir. Dolor de cuerpo. K'uxb'akerir ukojko e noy. El abuelito tiene dolor de cuerpo.

K'uxb'ir. Comido, Masticado. E pa' k'uxb'ir umen e ch'o'k. La tortilla está comido por el ratón.

K'uxchikin. Dolor de oído. E noya ajk'una umen e k'uxchikin. A la abuelita le dio dolor de oído.

K'uxe'yr. Dolor de muela. E tatanoy ukojko e k'uxe'yr. El abuelito tiene dolor de muela. Der. K'uxoner: Dolor.

K'uxi'k. Coman. K'uxi'k e pa' taka e b'u'r. Coman tortillas con frijoles.

K'uxjor. Dolor de Cabeza. B'ajk'at k'uxjor ukojko e sitz'. Es probable que el niño, tenga dolor de cabeza. Der. K'ukoner: Dolor.

K'uxnak'. Dolor de estómago. E ch'urkab' ijch'ok b'ajk'at kuxnak' ukojko. El bebé quizá tiene dolor de estómago.

K'uxner. Dolor. Wa'r a'ru e sitz' umen k'uxjor. El niño está llorando por el dolor de cabeza.

K'uxnib'ir. Hormona. E b'a ulok'se e kuxnib'ir. El cuerpo produce hormonas.

K'uxti' (tz'ujtzti'). Besar. E Judas uchompati e katata' taka inte' k'uxti'. Judas entregó a Cristo con un beso.

K'uxu. Coma. K'uxu ub'an e chab'ir kar. Coma tambien verduras cocinadas.

K'uxu. Coma. K'uxu e chab'ir kar. Coma verduras cocinadas.

K'ab'ajsena'r. Nombramiento. E aj-jorir uyajk'u inte' k'ab'ajsena'r e ajtz'ikma'r. El presidente le dio un nombramiento al Contador.

K'ab'ajseyaj. Adoración. Ninoy ixin tama e k'ab'ajseyaj tama e otot k'ab'asyaj. Mi abuelo fue a la adoración en la iglesia.

Kab'ijnu. Pensamos. Mañana pensamos terminar el trabajo. Ejk'ar kab'ijnu ka-k'a'pes e patna'r.

K'ab'ob'ub'i'. Gusano ramason. Tama uyopor e k'opot war axana e k'ab'ob'ub'i'. El gusano ramazón camina en la hoja de la planta.

K'ajk ub'i'. Gusano de Luz. E K'ajk ub'i' axana tama uyopor e te'. El gusano de luz camina en la hoja del arbol.

K'ajknichir. Flor candelilla. Saksak u't e k'ajknichir. La flor candelilla es blanca.

K'ajtinib'. Juramento. E aj-jorir chinam uche e k'ajtinib'. El alcalde hizo el juramento.

K'ajtmayaj. Petición. E k'atmayaj uchyob' tama e Ojroner Ch'orti'. La petición lo realizaron en el Idioma Ch'orti'.

K'ajtmayan. Querella. E winik uchekswi'x e k'ajtmayan taka e ajk'anpa'rir. El señor ya presentó la querella ante el juez.

K'ajtsyaj. Apelación. Tama e ch'ujk'in ka'y e k'ajtsyaj ka'y. La apelación inició tarde.

K'ank'an am. Araña amarilla. Tama uturib'nichir nitata' ayan inte' k'ank'an am. En el jardín de mi papa hay una araña amarilla.

K'ank'an kene'. Banano abanero amarillo. Nisakun umani e k'ank'an kene'. Mi hermana compró banano abanero amarillo.

K'ape'n. Terminé. K'ape'n b'ajxan taka nipatna'r. Terminé mi trabajo antes.

K'apes. Termine. K'apes e patna'r xe' uyakta nitata'. Termine el trabajo que mi papá dejo.

K'apesik.
Terminen/finalicen/concluyan.
K'apesik e morwa'r taka inte' k'ay. Finalicen la reunión con un canto.

K'a'pesna'r. Consumar/Terminar.
Uk'ani k'a'pesna'r e cheyaj. Hay que consumar el acto.

Ka'y. Inició. Ka'y e nojk'in tachinam. Inició la fiesta del Pueblo.

K'aywa'r. Concierto. Akb'ar kone'r ayan inte' kaywa'r. Esta noche habrá un concierto.

K'echtajsib'. Zoquete. K'echer inte' k'echtajsib' e winik. El hombre tiene un zoquete.

K'ejcha. Lo llevaron. (Él/ella) Niwijtz'in k'ejcha umen nichasakun taxanb'ar. A mi hermanito lo llevaron de mi prima a pasear.

K'ejchnib'-xajb'ib'. Compás. E ajkanwa'rob' unk'anpesob' e k'ejchnib'-xajb'ib'. Los estudiantes utilizan el compás.

K'ek'ojsyaj. Fortalecimiento. Patnakon twa' uk'ek'ojsyaj kawojroner Ch'orti'. Trabajemos para fortalecer nuestro Idioma Chorti.

K'ekraner. Conflicto. E k'ekraner ixna' ux ajk'in. El conflicto duro tres días.

K'ekwar jutir. Blindaje. E irnib' twa' e xanb'ib' ik'ar ukojko k'ekwar jutir. Las ventanas del avión tienen blindaje.

K'o'ran. Olor quemado. E b'u'r k'o'ran ketpa. El frijol quedo con olor quemado.

K'olto'. Encogido. K'olto' ketpa e ch'o'm sitz. El joven se quedó encogido.

K'ote'nto'. Llegue todavia. K'ote'nto' tama e nojk'in akb'ar. Todavía llegue a la fiesta de la noche.

K'oter na'ta'nyaj. Buena fe. E Mari' ja'x inkojt pak'ab taka e k'oter na'ta'nyaj. María es una persona de buena fe.

Ku'm mis k'opot. Planta coyol de gato. E ku'm mis k'opot k'ank'an uyutir. La fruta de la planta coyol de gato es amarillo.

K'ub'esyaj. Respeto/ Respetar. E k'ub'esyaj ja'x inte' chojb'esyaj. El respeto es un valor.

K'umte'. Ébano. Nitata' ub'uyi uk'ab e k'umte'. Mi papa picó las ramas del ébano.

K'unu. Contémple. K'unu e sitz' twa' ma'chix a'ru. Contemple al niño para que no llore.

K'wa'r. Sobrino. Ayan me'yra uyarasob' nik'wa'r. Mi sobrino tiene muchos juguetes.

GRAFÍA –L-

Lujpib'- Cuchara

La'b'. Grasa o papada. E ajtzo' nojta' ula'b'. El pavo tiene grande la papada.

La'in chaknichir. Flor de las diez rojo. Nitu' war upak'i e la'in chaknichir. Mi mamá está sembrando flor de las diez.

La'ink'an-nichir. Flor de diez amarillas. E ijch'ok utz'ayi e la'ink'an-nichirob'. La niña riega las flores amarillas de las diez.

La'inyajr. Décimo. Inb'utz e xejr la'inyajr. El décimo capítulo es intesante.

La'r. Véngase. La'r takaren. Véngase Conmigo. Nota: la'r implica también igual, convirtiéndose en un adjetivo.

La'rira'ch. Democracia. Uk'ani twa' katuran taka e la'rirach. Tenemos que vivir en democracia.

La'ron. Somos iguales. Nichasakun yi ne'n la'ron taka kajab'. Mi primo y yo somos iguales de edad.

Lab'. Guitarra. Nimu' una'ta alajb'a tama e lab'. Mi cuñado sabe tocar la guitarra.

Lab'anxoxo'. Enamorado. Jwan war a lab'anxoxo' tama e ijch'ok. Juan está enamorado de la muchacha.

Lab'aren. Diablo. E lab'aren ma'chi ob'na taka e katata'. El diablo, no puede contra Dios.

Lab'xux. Guitarrón. (Insecto) Tijresna' tya' turu' a'ni e lab'xux. Destruyeron donde estaba el guitarrón.

Lajb'a. Ejecutar, interpretar. Kanikon lajb'akon tama e k'oroch'. Aprendamos a ejecutar el violín.

Lajb'a'r. Música. Ko'yb'ik e lajb'a'r tama e lab'. Escuchemos música de guitarra.

Lajb'e'n. Toque, toqué. Lajb'e'n tama e pajrb'irte'. Toque la marimba.

Lajb'k'ab'. Aplaudir, aplauden. E pak'ab'ob' uchyo'b' e lajb'k'ab' nakpat e k'ay. Las personas aplauden, después de la canción.

Lajchib'rum. Azadón. Ak'ampa e lajchib'rum twa' e ajpak'ma'r. El azadón es útil para el agricultor.

Lajchin. Raspe. Lajchin ut' e te' ya'x twa' ataki. Raspe ese palo para que se seque.

Lajchnib'. Rastrillo. E lajchnib' ira topop. Este rastrillo es nuevo.

Lajk'a. Se desgastó. Lajk'a ub'ujk nitata' umen e patna'r. La ropa de mi papá, se desgastó por el trabajo.

Lajk'taka. Fungible. Lajk'taka e b'ujk. La ropa es fungible.

Lajtib'. Cuña. E winik uch'ab'u inte' lajtib' tama uyok e we'nib'. El hombre coloco una cuña en la pata de la mesa.

Lajt'ib'. Escudo. E ajkanseyaj uche inte' k'ayojroner upater e Lajt'b'. La maestra hizo un poema del escudo.

Lala'r. Parejo/ semejante. Ujinaj nitata' lala'r kuxpa. La milpa de mi papá nacio parejo.

Lamb'arir k'opot. Planta tocadora. Uyopor e lamb'arir cha' utz'ijb'ar. La hoja de la planta tocadora tiene dos colores.

Lapar. Puesto. Inb'utz lapar uxanab' ninoy. Mi abuelo tiene que bien puesto su caite.

Lapb'ujk. Vestirse. E chuchu' ijch'ok, uchi'x e lapb'ujk. La niña ya puede vestirse.

La'rik. Vengan. (Ustedes) La'rik taresik ewya'r. Vengan a traer comida.

La'rir. Equidad/igualdad. E ajkanseyaj wa'r ojron tama e la'rir. La maestra está hablando de equidad.

La'r asye'n. Venga a jugar. La'r asye'n takaron. Venga a jugar con nosotros.

Lat'tz'ijb'. Escritorio. E ajkanseyaj utares inte' lat'tz'ijb' topop. La maestra trajo un nuevo escritorio.

Latk'ot murak'. Jocote corona. E ixik wa'r uchoni e latk'ot murak'. La señora está vendiendo jocote corona.

Law. Hoja de guineo. E law k'atataj. Las hojas de guineo son largas.

Lech'er. Entre abierto. War ani awayan e winik lech'er uti'. El hombre estaba durmiendo, con la boca entre abierta.

Lechla'r. Desequilibrio. E winik war alechla. El hombre está desequilibrado.

Lejtzir. Nauseas. Yar e ijch'ok ukojko e lejtzir. La niña tiene nauseas.

Lek'onir. Vapor. Cheker ulek'onir e k'ijna'. Se siente el vapor del agua caliente.

Lewech. Débil. E ch'urkab' lewech, umen e mok. El bebé está débil, por la enfermedad.

Lewechir. Lentitud. E kanjich lewechir axana. La tortuga camina con lentitud.

Li'xin (joli'xin). No se vaya. No se vaya. Li'xin ta nukte'. No se vaya a la montaña.

Liklik. Chepillo o gavilancillo. E liklik uchuki e yuru'. El gavilancillo cazó al pollito.

Lo'pa. Se aflojó. Lo'pa ukajchib' e makte'. Se aflojó el amarre de la cerca. Der. Lo'r: flojo.

Lo'pem. Hundido(a). E rum ketpa' lo'pem. La tierra quedó hundida.

Lo'resnib'. Destornillador. E tata' umani inte' lo'resnib'. Papá compró un destornillador.

Loch'o (chuku). Agarre. Loch'o e yuru' ya'x. Agarre ese pollito. Der. Loch': agarrar.

Loch'och'oj. Deformado. E b'itor ira loch'pa'. Este sombrero se deformó.

Lok, seyaj. Derogar. Che'na e lok'esyaj tame' k'ub'esyaj chab'i'. La ley fue derogada ante ayer.

Lok'b'etwa'r. Condonación. Ja'xtaka e katata' ob'na uyajk'u elok'b'etwa'r. Dios es el único que da condonación.

Lok'b'utz'. Chimenea. E winik uche' inte' lok'b'utz. El hombre hizo una chimenea.

Lok'b'urich. Poros. E lok'b'urich ja'x e chuchwob' xuyurob'. Los poros son pequeños orificios.

Lok'e'n (lok'oyen). Salí, me retiré. Ne'n lok'e'n ta kanwa'r. Yo me retiré de la clase. Der. Lok'er: Salir, retirarse.

Lok'en. Sálgase. Loke'en makwi'r e ja'. Sálgase del agua.

Lok'esb'ir. Sacado, desalojado. E pak'ab'ob' lok'esb'ir che'no'b', tama uyototob'. Las personas fueron desalojadas de sus casas.

Lok'esk'otorer. Degradar. Majax inb'utz ulok'esk'otorer inkojt pak'ab'. No es bueno degradar a una persona.

Lok'esna. Fue retifado, fue sacado. E sitz' lok'esna tama e otot kanwa'r. El niño fue retirado de la escuela.

Lok'esna'r, lok'sena'r. Quitar, eliminar. Uk'ani lok'esna'r uyok'emar e ixim'. Hay que quitar lo podrido del maíz.

Lok'esnob'. Fueron quitados, fueron sacados. Chamenix lok'esnob' cha'kojt winikob' ta xukur. Los hombres fueron sacados muertos del rio.

Lok'i'x. Ya salió (él /ella). Niwijtz'in lok'i'x tama e otot kanwa'r. Mi hermano (menor) ya salio de la escuela.

Lok'ib'me'yn. Camara. Nisakun umani inte' lok'ib'me'yn. Mi hermano compró una cámara.

Lok’k’in. Este (punto cardinal). E winik tari talok’k’in. El hombre vino del este.

Lok’o’n. Salimos. Akb’i lok’o’n xano’n. Ayer salimos a pasear.

Lok’-ojroner. Bocina. Tama e we’nib’ ayan inte’ lok’-ojroner. Sobre la mesa hay una bocina.

Lok’oy. Salió. Nitata’ lok’oy usajka e patna’r. Mi papá salió a buscar trabajo. Der. Lok’er: salir.

Lok’oyob’. Salieron. E ijch’oktakob’ lok’wo’b’ ta manwa’r. Las muchachas salieron de compras.

Lok’senik. Quiten. Lok’senik e anam tu’t e b’i’r. Quiten el lodo en el camino. Der. Lok’sena’r: quitar.

Lok’seyaj. Resta. E ajkanseyaj uwirse e lok’seyaj. El docente enseña la resta.

Lokch’ich’er. Hemorragia. E ixik ajk’na umen e lokch’ich'er. La señora le dio mucha hemorragia.

Lo'k'esna'r. Expulsar. Jay inkojt ajkanwa'r mab'anb'an aturan tama e otot kanwa'r alok'esna'. Si un estudiante se porta mal en la escuela, lo expulsan.

Lokni’tz’ijb’, Sujsni’tz’ijb’. Sacapuntas. E sitz' umani inte’ lokni’tz’ijb’. El niño compró una sacapunta.

Lokojran. Trastornos. E ch’o’m sitz’ war a neb’e’yr umen e lokojran b’ijnusyaj. El joven está sufriendo trastornos mentales.

Lok'seb'ir. Desconectado. E winik lok’seb'ir uyakta e kerejb’ojroner. El hombre dejo desconectado el microfono.

Loksen. Saque/quitelo. Loksen e rum taka e mojrib'. Saque la tierra con la pala.

Lokseyajir-jun. Impresora. E ajkanseyaj uk'anpes e lokseyajir-jun. La maestra utiliza la impresora.

Lopopoj. Ondulado. Ut’ e rum tya’ ixpatna lopopoj. La tierra donde trabajan es ondulada. Der. Lopopojir: ondular.

Loptar. Cañada. No’n ayan kajinaj, ta loptar. Nosotros tenemos milpa en la cañada.

Loptz’a. Se hundió. Tama e k’axjak’in, ayan inyajr loptz’a ut’erum. En el invierno a veces se hunde la tierra. Ker. Loptz’a’r: hundimiento, inundación.

Lo'r. Flojo. E ex xe' uyajk'en nik'ojna lo'r aketpa takaren. El pantalón que mi tío me regaló me queda flojo.

Lor b’u’r. Frijol de jurula. T’ab’ay utujrur e lor b’u’r. Subió el precio del frijol jurula.

Loroko (sakch’a’nichir). Loroco. Nik'ojna' uyari e tompa' taka e loroko. Mi tía hace empanadas de loroko.

Lujchte'. Canoa. Kanumse e xukur tama e lujchte'. Cruzaremos el río en una canoa.

Lujpa'r. Sacar algo con cuchara. E mari' umani ulujpa'r e wya'r. María compró la cuchara para sacar comida.

Lujpib' ja'. Pana. Nik'ojna' umani inte' lujpib'ja'. Mi tía compró compró una pana.

Lujpib'. Cuchara. E noya upoki e lujpib'. La abuela lava la cuchara.

Lujpib'-sojk, k'ojpib'. Recogedor e basura. Niwijta'n umani inte' lujpib'-sojk. Mi hermano compró un recogedor de basura.

Lukum. Lombriz. Makwi'r e rum ayan e lukum. Dentro de la tierra hay lombriz.

Lukum. Lombriz. Ninoy akorma taka e lukum. Mi abuelo pesca con lombriz.

Lukumchan. Especie de apodo. E lukumchan sakpwe'n u't. La especie de apodo es gris.

Lukur. Colgado. E xux lukur tama uk'ab' e te'. El panal está colgado en la rama del árbol.

Lurb'uchur. Lunar abultado. E ch'o'm sitz' ayan inte' lurb'uchur tu' pat. El joven tiene un lunar abultado en la espalda.

GRAFÍA –M-

Mwan -Gavilán.

Ma'-uk'ub'syaj. Rebeldia. Tama e maxtakob' ya'x ayan e ma' uk'ub'syaj. Hay rebeldía en esos niños.

Ma' e'rachir. Falso testimonio. E ixik uyajk'u inte' ma' e'rachir orjorner tu't e ajk'anpa'rir. La mujer dio falso testimonio ante el juez.

Ma' k'ub'seyaj: Misoginia. E ma' k'ub'seyaj ja'x inte' mab'anb'anir taka' e ixiktak. La misioginia hacia las mujeres es negativo.

Ma'chi. No. Koner ma'chi inxin inpatna. Hoy no voy a ir a trabajar. Véase: ma'to.

Ma'chi'x. Ya no. Ma'chi'x k'ani ink'uxi e tziktzik. Ya no quiero comer camarones.

Ma'chito. Todavía no. Ma'chito' twa' ichoni e chanxantar. Todavía no tengo que vender el carro.

Ma'n. Mozo, sirviente. Insajka inkojt ma'n twa' uche nipatna'r. Busqué un mozo, para que me haga el trabajo.

Ma'nob'. Mozos. E ma'nob' wa'r upak'yob' e b'u'r. Los mozos estan sembrando frijol.

Ma'nte'. Planta parásita. Tama e te' ira ayan e ma'n te'. En este árbol hay planta parásita.

Ma'pak'ab'ir. Participio. Kone'r ka'xin kakani uk'otorer e ma'pak'ab'ir. Hoy aprenderemos la función del participio.

Ma'taka. No muy bueno. El carro no es muy bueno. Ma'taka e chanxantar.

Ma'to (ma'chi, Inma). No. Ma'to ayo'pa nisitz' ta chinam. No ha venido mi hijo del pueblo.

Ma'x. Mico. Tama e nukte' ayan inte' ma'x. El mono está en la montaña.

Ma'xk'an-nichir. Flor mónaco. Tya' kuxur e rum akuxpa e ma'xk'an-nichir. La flor mónaco nace donde la tierra es húmeda.

Ma'-ajk'una'r. Inmunización. Taka e ma'-ajk'una'r ayan inb'ijk e mok. Con la inmunización hay poca enfermedad.

Mab'anb'an am. Araña venenosa. E ixik uya're' usitz' twa' ma'chi upijch'i e mab'anb'an am. La señora le dijo a su hijo que no toque la araña venenosa.

Mab'anb'an. No es bueno, no sirve. Mab'anb'an e k'ekraner. No es bueno la discusión.

Mab'anb'anir (k'ask'b'syaj). Delito. E winik uche inte' k'ask'ub'syaj. El señor cometió un delito.

Mab'anb'anir: Perjuicio. E mab'anb'anir maja'x inb'utz uwirna'r. El perjuicio no es bien visto.

Mab'anb'anpejpem. Mariposa venenosa. Tama unak e otot pakar inkojt mab'anb'anpejpem. En la pared de la casa hay una mariposa venenosa.

Mab'ijnub'ir. Accidente. E winik unumse inte' mab'ijnub'ir. El señor sufrió un accidente.

Mach'. Musgo. Ayan e mach' tama u't e tun. En la piedra hay musgo.

Ma'chi ob'yan. Insoportable. Ma'chi ob'yan e sitz'. El joven es insoportable.

Machi'ran. Se llenó de musgo Machi'ran nib'itor umen e jaja'r. Se llenó de musgo mi sobrero por la lluvia.

Machit. Machete. Uk'ani jujk'ar e machit, twa' akukurtz'a e te'. Para botar el árbol, hay que afilar el machete.

Maja'x ajk'a'r. No da fruto. E te' ira maja'x ajk'a'r. Este árbol no da frutos.

Maja'x. No es. E jun ira maja'x tanib'a. Este libro no es mío.

Majch. Árbol de alau. E majch ink'un uxujra'r. El árbol de alu es suave para cortarlo.

Majjut. Desgraciado. Akb'i unb'i e ojroner majjut. Ayer escuche la palabra desgraciado.

Majk'ut. Limitaciones visuales. Ayan e pak'ab'ob' majk'utob'. Hay personas que tienen limitaciones visuales. Enfermedad.

Majk'uy. Mora. Ne'n ink'uxi e majk'uy. A mí me gusta comer hierba mora.

Majka'r. Tapar. Uk'ani majka'r e wya'r. Hay que tapar la comida.

Majkib'-ojroner. Paréntesis. E majkib'-ojroner ak'anpa twa' e mak tz'akarir tz'ijb'. El paréntesis sirve para encerrar una palabra.

Majkib'. Tapadera. E b'ejt ayan umajkib'. La olla tiene tapadera.

Majkib'chonma'r. Carpa. Umani inte' majkib'chomma'r e winik. El señor compró una carpa.

Majkib'ja'. Sombrilla. Ak'anpa e majkib'ja'. La sombrilla se utiliza.

Majkib'pak'ab'. Prisión. Mamajchi' uyusre a'xin ta majkib'pak'ab'. Nadie le gustaría ir a la prisión.

Majksisar. Chumpa. Ne'n inmani inte' majksisar. Yo compre una chumpa.

Majna. Le compraron. (El/ella). Niwijtz'in majna inte' uyaras umen nitata'. A hermanito le compraron un jugete de mi papá.

Majresyaj. Estafa. E winik uche e majresyaj tya' patna'. El hombre realizó estafa.

Majresyaj. Mentira, Engaño. Ayan e pak'ab'ob' uchob' e majresyaj. Hay personas que hacen mentira. Der.Majresb'ir: Engañar, mentir.

Majresyajir. Perjurio. Ayan e pak'ab'ob' uchob' e majresyajir twa' ojronob'. Hay personas que utilizan el perjurio en su conversación.

Majtan. Regalo, regalar. Ninoya ajk'una inte' majtan umen e ijch'ok. El niño le dio un regalo a mi abuela.

Majtank'a'r. Recto. E b'i'r ira majtank'a'r. Este camino es recto.

Majtzo'. Cejas. E sitz' yaja' inkub'en umajtzo'. Aquel muchacho es de cejas oscuras.

Majuncho-kene'. Banano majoncho. Tama nitinaj ayan e majuncho-kene'. En mi patio hay banano majoncho.

Mak'ar. Deseos, exitación. E mari' ayan umak'ar twa' awe' inb'utz'. María tiene deseos de comer algo bueno.

Mak'poroj. Uva. Uyusre e mak'poroj e ijch'ok. A la niña le gusta la uva.

Maka. Cierre. Maka e k'ek'arar twa' ma'chi ochoy e ik'ar. Cierre la puerta para que no entre el viento.

Makajrja' (xoyoja'). , laguna. Tama e makajrja' ayan e chay. En la laguna hay peces.

Makar.Cerrado. Nik'ojna' makar uyakta e k'ek'arar tama uyotot. Mi tía dejó cerrada la puerta de su casa.

Makb'i'rmusijk'. Difteria. Ukojko e makb'i'rmusijk' e chuchu' sitz'. El niño tiene difteria.

Makb'ir. Detenido, preso, encerrado. E winik makb'ir umen e ajkojk. El hombre está detenido por la policía. Der. Mak: detener.

Makch'ich'. Plaquetas. E makch'ich' ak'anpa tikab'a. Las plaquetas son importantes en nuestro cuerpo.

Makchan. Arcoiris. Akb'i kawira e makchan. Ayer vimos el arcoíris.

Makchansajk. Chapulín arco iris. Tama e ak ayan inkojt makchansajk. Sobre el zacate hay un chapulín arcoiris.

Makchik'tinamyok-k'opot. Gordolobo. Inpim uyoporob' e makchik'tinamyok-k'opot. Las hojas del gordolobo son gruesas.

Makje'yr. Mal de orín. E winik ukojko e makje'yr. El hombre tiene mal de orina.

Mak-k'ajk. Farol. Tama ujor e otot ayan inte' mak-k'ajk chakchak. En el techo de la casa hay un farol de color rojo.

Makte'. Cerca. E wakax uwejru e makte'. El ganado rompió la cerca.

Maktun. Cerco de Piedra. E winik uche inte' maktun. El hombre hizo un cerco de piedra.

Maktz'a. Se tapó. Maktz'a inb'utz e b'ejt. La olla se tapó muy bien.

Maktz'ijb'. Corchetes. Tya' atz'ijb'tz'a ak'anpa e maktz'ijb'. Al escribir se usan los corchetes.

Maku'. Adentro. Maku' e otot ayan e ch'o'k. Adentro de la casa hay ratas.

Maku'ch'en. Adentro del hoyo. E chan ch'a'r maku' e ch'en. La serpiente está adentro del hoyo.

Maku'rum. Dentro de la tierra. Maku'rum ayan e b'ik'it xukur. Dentro de la tierra; hay pequeños ríos.

Maku'sojk. Adentro de basura. Ayan e ch'o'k maku'sojk. Adentro de la basura, existen ratones.

Mak'ub'. Hongo. E ixik uchojb'a uyok twa' ma'chi ak'axi' e mak'ub'. La mujer cuida sus pies para que no tenga hongos.

Makwi'r. Interior. E maxtakob' a'syob' makwi'r e otot. Los niños juegan en el interior de la casa.

Malak'. Mango. E sitz' uyuxi inwojr malak'. El patojo cortó un mango.

Mam. Lunar. Ayan e pak'ab'ob' xe' ayan e mam tu' yeroj. Hay algunas personas que tienen lunar en la cara.

Mama'. Tío. Nimama' uk'anye'n me'yra. *Mi tío me quiere mucho.*

Mama'bir. Es tío. E Bonifacio mama'bir ta'b'a. Bonifacio es tío de usted.

Mamajchi'. Ninguno, nadie. Mamajchi' utakrye'n ink'eche e k'ajnob'. Nadie me ayudó a jalar las bancas.

Mamchan. Paladar. Nimamchan asampa'. Tengo inflamado el paladar.

Mameya. Mamey. K'ani inmak'i e mameya. Quiero comer mamey.

Mana'. Compre. (Ud) Mana' inte' aras twa' e maxtak. Compre un jugete para el niño.

Mana'tanyaj. Inocencia. E ch'o'm sitz' uwirse umana'tanyaj. El joven demostro su inocencia.

Manajk'in. Jornal. E ajpatna'r uk'ajti' umanajk'in. El trabajador cobró su jornal

Manakuch. Escorpión. Mab'an b'an jay uk'uxyo'n e manakuch. Es piquete del escorpión es peligroso.

Manb'ar. Comprar, comprado. Nitata' uk'ani twa' uche inte'x manb'ar tama e tz'ijb'ayan. Mi papá tiene que comprar otro lapicero.

Manb'ir. Comprado. Manb'ir inb'ijk rum ni men. Tengo comprado una fracción de terreno. Der. Manwa'r:

Maneb'eyrchamer. Eutanasia. Chamay e winik taka maneb'eyrchamer. El señor murió con la eutanasia.

Manichirk'opot. Helechos. Ab'oro e manichirk'opot ta nukte'. En la montaña abundan los helechos.

Mano'. Compró. Nimama' ixin tachinam mano'. Mi tío fiesta al acomprar.

Manoj. Un poco. Manoj e ja' ayan tama e kojn. Hay poca agua en la quebrada.

Manwa'r (man). Comprar. Nisakun ixin umani inte' pik. Mi hermana, se fue a comprar un vestido.

Manwe'n. Compre. Akb'i manwe'n taka nik'ojna. Ayer compre con mi tía.

Manwe't. Compraste. Akb'i manwe't me'yra taka nitu'. Ayer compraste bastante con mi mamá

Mapak'ab'nijk. Gerundio. E ojroner ira ja'x inte' mapak'ab'nijk. Esta palabra es un gerundio.

Mari'. María. Mari' uk'aba e ajkanseyaj ya'x. Esa maestra se llama María.

Masa'. Venado. E winik uchuki' inkojt masa'. El hombre cazó un venado.

Masa'k'opot. Venadillo. Nitu' upak'i e masa'k'opot. Mi mamá siembro venadillo.

Mat'uch. Dientes picados. E noy mat'uch ut'uyej. El abuelo tiene dientes picados. Enfermedad.

Ma'taka. Disgustado. Niwijtan mataka taka nipya'r. Mi hermano esta disgustado con mi amigo.

Matuk'a twa'. Por nada. Matuk'a twa' che e ixik. Por nada dijo la mujer.

Matuk'a. No hay. Ejk'ar matuk'a e morwa'r. Mañana no habrá reunión.

Matuk'a'. No hay, no existe. Matuk'a inte' winik xe' ma'chi a'ru. No hay ningún hombre que no llore.

Matya'. Núnca. Matya' ink'otoy inwarajse nipya'r Nunca he llegado, a visitar a mi amigo.

Matz'akarb'a. Discapacitado(a). Ayan me'yra pak'ab'ob' matz'akab'ob'. Hay muchas personas discapacitadas.

Matz'akwojroner. Frase. Tz'ijb'anik inte' matz'akwojroner. Escriban una frase.

Max. Gorgojo. E ixim ayan e max tamar.El maíz tiene gorgojos.

Maxtak. Hijo e Hija. Niwawan ayan uxkojt umaxtak. Mi cuñada tiene tres hijos.

Maxtaket. Usted es joven. Ne't maxtaket tanyu't. Usted es joven ante mí.

Maxtakob'. Jóvenes, Muchachos. E Maxtakob' ixyo'b' ta xukur atyo'b'.Los jóvenes fueron al rio a bañarse.

Mayjutir. Sonámbulo. E ch'urkab' ukojko e mayjutir. El bebé tiene sonámbulo.

Mayux (Kumja'). Caldo. E ijch'ok uyajk'e'n e mayux ak'ach. La muchacha me sirvió, caldo de gallina.

Mayuy. Neblina, argeño. Jay ayan e mayuy, macheker e witzir. Si hay neblina, no se ve el cerro.

Me'rato (ma'chito). Todavía no. Me'rato inkano intz'ijb'ayan. Todavía no he aprendido a escribir.

Me'rer. No es posible. Merer ma'chi intajwi e chanxantar. No es posible que no encuentre carro.

Me'yn. Dibujo/ fotografía. Nitu' k'echer inte' ume'yn nimama'. Mi mamá tiene una fotografía de mi tío.

Me'yn. Sombra. Ne'n jirye'n tama ume'yn e te'. Yo descansé en la sombra del árbol.

Me'yni. Espectáculo. E maxtak uyusryo'b' e me'yni. Los patojos les gusta el espectáculo.

Me'ynib'. Televisión. Tama e me'ynib' anumesna e numerob'. En la televisión transmiten acontecimientos. Der. Me'yn: Sombra, imágenes. Kawira e me'ynib'. Miremos la televisión.

Me'ynir. Espiritu. E me'ynir mamajchi uwira. El espíritu nadie lo puede ver.

Me'ynir. Ideografía. E me'ynir ak'anpa twa' uwirsena'r e b'ijnusyaj. La ideografía sirve para representar pensamientos.

Me'ynob'. Imágenes. Akb'i ixye'n insajka kora me'ynob'. Ayer fui a buscar unas imágenes.

Me'yra. Bastante, mucho. Me'yra pak'ab' ta nichinam. En mi pueblo hay mucha gente.

Me'yrir. Hacienda. Nipya'r ayan inte' me'yrir takar. Mi amigo tiene una hacienda.

Mejk'a. Lo abrazaron. (El/ella) E sitz' mejk'a umen utu'. El niño lo abrazaron de su mamá.

Mek'e. Abráze. Mek'e e ch'urk'ab' twa' ma'chi a'ru. Abráze el bebé para que no llora.

Mek'er. Abrazado. E sitz' atza'y tya' mek'er umen utu'. El niño se siente feliz cuando está abrazado por su mamá.

Mek'saj. Abrazo. E luch uyajk'u inte' mek'saj uwixka'r. Pedro le dio un abrazo a su esposa.

Merekna. Preocuparse, pensativo. Ayan e pak'ab' amerekna umen e neb'e'yr. Hay personas que se preocupan por la pobreza. Der. Merekna'r: preocupación.

Merex. Desajustado. Ignorante tonto. . E Juan merex uwirna'r umen e mok. Juan se ve algo desajustado por la enfermedad.

Merjut. Limosna. E noy uk'ajti e merjut. El anciano pide limosna.

Meru. Parece, aparenta. E winik meru inb'utz uwirna'r. El hombre parece ser bueno.

Mesb'ir. Barrido. E otot ira mesb'ir inb'utz. Esta casa está bien barrida. Der. Mes: barrer.

Mesunik. Barran. Mesunik ko'ra e otot ira. Barran esta casa por favor. Der. Mes: barrer.

Meswo'n. Barrimos. Akb'i kawajri uyotot nimama'. Ayer barrimos la casa de mi tío.

Mesyob' k'opot. Escobillo. K'ank'an unichir e mesyob' k'opot. La flor del escobillo es amarillo.

Mesyob'. Escoba. Nitata' umani inte' mesyob'. Mi papá compró una escoba.

Mesyob'te'. Escobillo de cerco. Tama e mesyob'te uche usijk e patakon. En el escobillo de cerco la paloma escamosa hizo su nido.

Mexo. Demecio. E Mexo ja'x inkojt ajkanseyaj. Demecio es un maestro.

Me'yrir twa'chirach. Carácter étnico. Tama kachinam ayan inte' me'yrir twa'chirach erojir. En nuestro pueblo tenemos un carácter etnico.

Meyrir twa'chirob'. Pluricultural. E lximrum jax inte' chinam meyrir twa'chirob'. Guatemala es un país pluricultural

Me'yrirojroner. Plurilingue. E chinam iximrum ja'x inte' rum me'yrirojroner. Guatemala es un país plurilingue.

Mimi'. Nene. Nik'wa'r ayan umimi'. Mi sobrina tiene un nene.

Mis. Gato. E mis uchuki e ch'o'k. El gato cazó el ratón.

Misb'ajram. Jaguar. E misb'ajram ja'x inkojt arakchu'. El jaguar es un animal mamífero.

Mischay. Pez gato. E winik uwira' inkojt mischay. El hombre vió a un pez gato.

Mituku'. Sincuya. Nisakun ixin uchoni e mituku' ta chinam. Mi hermana fue al pueblo a vender sincuya.

Mix. Ya no. Mix ja'x e ixik twa' awajru. Ya no es la señora para que barre.

Mixb'anb'an. Ya no sirven. Nixanab' mixb'anb'an. Mis zapatos ya no sirven.

Mixtuk'a. Ya no hay. Tama uchor nitata' mixtuk'a e a'n. En el guatal de mi papá ya no hay elotes.

Mixu tz'ijb'. Cláusula. E ajtz'ijb' uwarujse e mixu tz'ijb'. El escritor leyó la cláusula.

Mo'ch chay. Pez lorito. E mo'ch chay chakchak ut'. El pez lorito es rojo.

Mo'ch. Loro. E mo'ch yaxax utzutzerob'. Las plumas del loro son verdes.

Mo'ru't-te'. Planta granada. Tama e mo'ru't-te' axana inkojt ub'i'. En la planta granada camina un gusano.

Mo'te. Árbol de pito. E ixik uchoni unichir e mo'te'. La mujer vende flor del árbol de pito.

Moch xanb'ar. Caminar lento. E sitz' e moch xanb'ar uk'ani. El niño prefiere caminar lento.

Mochoj. Constante, constantemente. Tuk'ot machoj awajk'u yar e sitz'. Por qué le pega constantemente al niñito.

Mochor. Acomodado. E tz'i' mochor mochwan tama uyejtz'er enmojrob'. El cerdo se acomodó cerca de los demás.

Mochwan. Se acomodó. E chitam mochwan tama uyejtz'er enmojrob'. El cerdo se acomodó cerca de los demás

Mochwanix. Ya está acomodado (a). E chan mochwanix tama ujam e tun. La culebra ya está acomodada, entre las piedras.

Mojo. Óxido. Ayan e mojo tama nimachit. Mi machete tiene óxido.

Mojoran. Se oxidaron. Mojoran e tak'in ta niwotot. Se oxidaron las láminas de mi casa.

Mojrib'. Pala. Nimama' umani inte' mojrib'. Mi tío compró una pala.

Mojrnut'xijb'. Polígono. E'ra ja'x

inte' xab'me'yn tama e mojrnut'xijb'. Esta es una figura de un polígono.

Mojrob'. Otros. E mojr maxtajkob' tama e ch'uyujk'in asyob'. Los otros niños jugaran por la tarde.

Ma' ojron. Mudo. Sajmi intajwi inkojt winik ma' ojron. Hoy encontré un hombre mudo.

Mojrpimjun. Cartón. Akb'i inmani inte' mojrpimjun taka e ku'm. Ayer compré un cartón con huevos.

Mojtz'ib'. Dobles (Nawa-Traje de la región Ch'orti'). Ti'jrpa' umojtz'ib' upik e ixik. Se arruinó los dobles de la falda de la señora.

Mok. Enfermedad. Nimama' ukojko ani inte' mok yantaka. Mi tío tenía una enfermedad rara.

Moknojpak'ab'. Geriatría. E ch'o'm sitz' war akano tama e moknojpak'ab. El joven estudia la geriatría.

Mok'och. Arrugado/ Ub'asnuk nitata' mok'ochran. La camisa de mi papa está arrugada.

Mokran. Se enfermó. Mokran niwixka'r sajmi. Hoy se enfermó mi esposa.

Momoj (mamoj). Chichicaste. E momoj aputo'n tya' kapijch'i. El chichicaste quema la piel al tocarlo.

Mor noj-ja'. Bellota de mar. E mor noj-ja' cha' utz'ijb'ar. La bellota de mar tiene dos colores.

Mor wa'reruch. Aldea Guareruche. Ta mor wa'reruch ixkojt-pak'ab'ob' ayan ucha'nxantarob'. En la aldea guareruche hay varias personas que tienen carros.

Mor. Mozote. Tak'wan e mor tani b'ujk. Se pegó el mozote en mi ropa.

Morb'ajnerir. Conjunto unitario. Inche inte' morb'ajnerir. Realice un conjunto unitario.

Morb'ijnusya. Doctrina. E'ra ja'x inte' morb'ijnusyaj. Esta es una doctrina.

Morb'ixirak'. Fauna. Uk'ani twa' kachojb'a e morb'ixarak. Tenemos que proteger la fauna.

Morb'ixirar. Especie. E pachjob' ja'x inkojt ajnujx morb'ixirar arakja'. Los patos son una especie de anímales acuáticos.

Morb'ixirob'. Célula. E b'a tz'akseb'ir taka me'yra morb'ixirob'. El cuerpo está formado por muchas células.

Morchamseyaj. Linchamiento. Maja'x inb'utz e morchamseyaj. El linchamiento no es bueno.

Morch'urerob'. Institución. Nicha'sakun apatna' tama inte' morch'urerob'. Mi primo trabaja en una institución.

Morekob'. Constelación. Inte' morek'ob' achekta tama me'yra ek'ob'. Una constelación está formada de muchas estrellas.

Morjorir. Consejo. Inte' morjorir ach'amtz'a. Un consejo será bien recibido.

Morjorirob'. Congreso. Uwarajse e winik e morjorirob'. El señor visitó el congreso.

Mork'ab' pechak. Verde Chaco/ Calagua grande. E ijch'ok utz'ayi e mork'ab' pechak. La niña riega la planta verde chaco.

Mork'ek'wa'r. Ejército. Uk'ani twa' ukojko'n e mork'ek'wa'r. El ejército nos tiene que cuidar.

Mork'opot. Flora. Uk'ani chojb'esa'r e mork'opot. Hay que cuidar la flora.

Mork'ub'esyaj pak'ab'ir. Código civil. War inkani e mork'ub'esyaj pak'ab'ir. Estoy estudiando el código civil.

Mork'ub'esyaj. Código. Uk'ani twa' kana'ta e mork'ub'esyaj twa' e patna'r. Tenemos que conocer el código para el trabajo.

Mor-kan-arak'ob'. Zoología. Mor-kan-arak'ob' wa'r ukani e ch'o'm sitz'. El joven estudia zoología.

Morkirir. Teclado. Turb'an orak'ab' tama e morkirir. Ponga los dedos en el teclado.

Morlajb'. Arpa. Ulajb'es inb'utz e morlajb' e ixik. La señora toca muy bien el arpa.

Morlajb'a'r. Bando. Uchob' inte' morlajb'a'r e ajkanwa'rob'. Los alumnos forman un bando.

Mormak'a'pa'r. Conjunto infinito. Tz'ijb'an inte' mormak'a'pa'r. Escriba un conjunto infinito.

Mormor. Reunión. E'yxik ixin ta mormor. La mujer se fue a la reunión.

Mormorek. Sietillo, las siete estrellas. Tama e akb'arob' cheker e mormorek. En las noches se ven las siete estrellas.

Mormorir. Organización. Tama nimorwa'r ayan inte' mormorir xe' apatna' twa' uyinb'utz'ir e pak'ab'ob'. En mi comunidad hay una organización que trabaja por binestar de las personas.

Mormorirob'. Congreso. E mormorirob' uchob' ub'ijrar tama e k'ub'esyaj. En el congreso formulan las leyes.

Mormork'ab'k'opot. Planta ramilin. Uyopor e mormork'ab'k'opot ta'kwan tama upik e ixik. Las hojas de ramilin se pegaron en el vestido de la mujer.

Mormornichir. Flor terebinto. Tama e mormornichir pakar cha' mut. En la flor terebinto hay dos pájaros echados.

Morna'tanyaj. Ciencia. E Kantzikma'rir ja'x inte' morna'tanyaj. La matemática es una ciencia.

Mornichir. Flor hortensia. Tama uturib'nichir e chinam ayan e mornichir. En el jardín del pueblo hay flor hortensia.

Mornichiryoyoj. Flor pastel. Tama e mornichirxoyoj ayan inkojt tz'unun. En la flor pastel hay un gorrión.

Mor-numer. Episodio. Nitata' wa'r uwira inte' mor-numer. Mi papá está viendo un episodio.

Morojb'ijnusyaj. Parlamento. E morojb'ijnusyaj a'xin ache'na chab'ij. El parlamento será pasado mañana.

Moror ub'sajob'. Auditorio. E moror ub'sajob' tz'ustaka turob'. El auditorio guarda silencio.

Moror. Amontonado. Uyark'ir e xux moror tama uk'ab' e te'. Las avispas del panal están amontonadas en la rama del árbol.

Mororob'. Reunidos. Mororob' e pak'ab'ob' tama e jam morwa'r. Las personas estan reunidos en el salón de reuniones.

Morotot. Colonia. Tama e chinam ayan me'yra morototob'. En el pueblo hay varias colonias.

Morpak'ab'ob'. Sociedad Civil. Kache inte' morpak'ab'ob'. Somos una sociedad civil.

Morpak'ab'ir. Sociedad. Tuno'ron turon tama e morpak'ab'ir. Todos somos parte de la sociedad.

Mortojb'en. Conjunto vacío. Tz'ijb'an inte' mortojb'en. Escriba un conjunto vacío.

Morturtwa'chir. Ecosistema. Tama e morturtwa'chir turob' yanyan b'ixirarob'. En el ecosistema habitan diferentes animales.

Mortz'akoner. Tetraciclina. Uyajk'e'n e mortz'akoner e ajtz'akoner. El médico me dio tetraciclina.

Mortz'ojyir. Guerrilla. Tama kachinam matuk'a e mortz'ojyir. En nuestro pueblo no hay guerrilla.

Mortzikma'r. Suma. Kone'r ka'xin kakani e mortzikma'r. Hoy aprenderemos la suma.

Mor-u't ch'a'nk'opot. Granadilla silvestre. Tama e nuktyob' ayan e mor-u't ch'a'nk'opot. En el bosque hay granadilla silvestre.

Morwa'r Kanib'tz'ijb'. Academia de mecanografía. Inpatna tama e morwa'r kanib'tz'ijb'. Trabajo en la Academia de mecanografía

Morwa'r Ojroner Ch'orti'. Comunidad Lingüística Ch'orti'. Akb'i ixye'n ta Morwa'r Ojroner Ch'orti'. Ayer fui a la Comunidad Lingüística Ch'orti'.

Morwa'r. Comunidad. Ne'n ixye'n tama inte' morwa'r innajt. Yo fui a una comunidad muy lejana.

Morwa'rchinamir. Municipalidad. Tama e morwa'rchinamirir che'na e morwa'r. En la Municpalidad fué la reunión.

Morwa'r Kaparja'. Aldea Caparja. Nitata' ixin ta morwa'r kaparja'. Mi papá fue a la aldea Caparja.

Morwa'r Lant'ikin. Aldea Lantiquín. Tama e morwa'r lant'ikin ayan e nojk'in ejk'ar. En la aldea lantiquín habrá fiesta mañana.

Morwa'r Ok'em. Aldea Oquen. Ejk'ar ka'xin ta-morwa'r Ok'em. Mañana vamos a ir a la Aldea Oquén.

Morwa'r saksakrum. Aldea Tierra Blanca. Nik'ojna' turu ta morwa'r saksak-rum. Mi tía vive en la aldea Tierra Blanca.

Morwa'r Tanxaj. Aldea Tansha. E morwa'r tanxaj innajtix aketpa tachinam-murak. La aldea tansha queda muy lejos de jocotán.

Morwa'r. Comunidad/reunión. Tama nimorwa'r ayan inte' ototk'ab'asyaj nojta'. En mi comunidad hay una iglesia grande.

Morwi'r. Unión. Tama e morwi'r ayan e k'ek'wa'r. La unión hace la fuerza.

Moryark'ir. Enjambre. Tama u'k'ab' e te' ayan inte' moryark'ir. En la rama del árbol hay un enjambre.

Motzo'. Tricocéfalo. Ukojko e motzo' e chuchu' sitz'. El niño tiene tricocéfalo.

Mu'. Cuñado. Sajmi intajwi nimu'. Hoy, encontré a mi cuñado.

Mujk k'oroch'. Puente del violín. Ninoy wa'r uyusta e mujk k'oroch'. Mi abuelo está areglando el puente del violín.

Mujk. Ombligo. E ch'urkab' asampa ut'umujk. El bebé tiene inflamado el ombligo.

Mujkjor. Remolino. Cha umujkjor e ch'urk'ab. El bebé tiene dos remolinos.

Mujkxerb'aj. Cementerio. Ninoy uk'eche e nichir tama e mujkxerb'aj. Mi abuela llevó flores al cementerio.

Mujr. Sepulcro. E chamen k'ejcha ta mujr. El muerto fue llevado al sepulcro.

Mujrur. Murula. E winik ub'uyi uk'ab e mujrur. El hombre cortó las ramas de murula.

Mujxa'r. Licuar. Uk'ani mujxa'r e b'u'r. Hay que licuar el frijol.

Mujxa'r/ Juch'yaj. Moler. Uk'ani mujxa'r e ixim twa' kach'ab'u e pa'. Hay que moler el maíz para hechar torillas.

Mujxib' sik'ab'. Molienda de caña. Nitata' apatna' tama inte mujxib'. Mi papá trabaja en una molienda de caña.

Mujxib'. Licuadora. Tama e mujxib' muxk'a e b'ur. El frijol lo molieron en la licuadora.

Mukresyaj. Secuestro. E winik chujka tama emukresyaj xe' uche. Al hombre lo capturaron por el secuestro que hizo.

Muktz'ojyir: Violencia psicológica. E k'ayna'r ja'x inte' muktz'ojyir. Regañar es una violencia psicológica.

Mukuk. Costal. E sitz' uyari e ixim tama e mukuk. El muchacho hechó el maíz en el costal.

Mukukamtz'ak. Contrahierba. Tama e k'axja'k'in at'oxpa me'yra mukukamtz'ak. En el invierno nacen contrahierbas en abundancia.

Mukuktumin. Bursátil. Matuk'a' e nijkesyaj tama e mukuktumin. No hay movimiento bursátil.

Mukur. Escondido. E mis mukur makwir e k'opot. El gato está escondido dentro del monte.

Mukurib'. Mala fe. E Winik ya'x ja'x inkojt pak'ab mukurib'. Ese hombre es una persona de mala fe.

Mukuy ub'i'. Gusano pollito. Niwijtz'in uwira' inkojt mukuy ub'i'. Mi hermanito vio un gusano pollito.

Mukuy. Tortolita. E maxtakob' uchamsyo'b' inkojt mukuy. Los niños mataron una tortolita.

Mukwan. Se escondio. (El/ella) E ajchamsaj mukwan tama ujam e ototob' nojchinam. El asesino se escondio entre las casas de la ciudad.

Murajtu'. Ladino. E murajtu' intya'ch uyojronerob'. Los ladinos tienen hablado diferentes.

Murak. Jocote. Ne'n inmak'i e murak.Yo como jocotes.

Murur nichir. Flor muruncillo. Tama e cheremtun inwira inte' murur nichir. En el pedregal vi una flor moruncillo.

Murur. Tecomate. Ink'eche nimurur ta patna'r. Llevo mi tecomate al trabajo.

Murux. Hocico. E chij k'atataj e murux takar. El caballo tiene el hocico alargado.

Musijk'a. Respiró. E ajmok musijk'a me'yra. El enfermo respiró fuertemente.

Musik witz'ir. Siguapate. E ajk'ob' uk'anpes uyopor e musik witzir. La comadrona utiiza hojas de Siguapate.

Musik. Respiración. Maktz'a nimusik. Se me tapó la respiración.

Mut. Pájaro. E mut uk'uxi e kuskus. El pájaro come maicillo.

Mutnichir. Flor de golondrina. Tama e mutnichir ayan inkojt pejpem. En la flor golondrina hay una mariposa.

Mutpejpem. Mariposa atlas. Tama e muyarnichir ayan inkojt mutpejpem. En la flor de lana hay una mariposa atlas.

Mutz'k'a. Cerrar, marchita. Uyujyir e ch'um mutz'k'a umen e k'in. La flor del ayote se marchita por el sol.

Mu'tz'ti'. Capullo. Tama e mu'tz'ti' atob'oy inkojt tz'unun. En el capullo vuela un gorrion.

Mutzuk. Colocho. Utzutzer ujor e sitz' ya'x mutzuk. El cabello de ese niño es colocho.

Muxb'ir. Molido (a). Utanir e ixim muxb'ir. La harina de maíz es molida.

Muxb'irix. Esta molido. E ixim xe' upoki nisakun pokb'irix. El maíz que lavo mi hermana ya está molido.

Muxk'uruy. Blero. E muxk'uruy ak'uxpa' taka e pajpaj. El bledo se come con limón.

Muxmux (mux). Tortilla tostada. E noy ma'chi uk'uxi e muxmux.
El anciano no come tortillas tostadas.

Muxt'in, Cristal. Mantran ayob'tz'a e muxt'in. El cristal se quiebra fácilmente.

Muy. Níspero. Ne'n inmak'i e muy. Yo, comí el níspero.

Muyar. Lana. E mari' uchoni e muyar. María vende lana.

Muyarnichir. Flor de lana. E muyarnichir inb'utz uwirnar. La flor de lana es muy bonita.

Muysutz'. Árbol de irayol. E chuch ukajri e muysutz'. La ardilla come irayol. Nota: Irayol es un árbol de la región.

Mwan. Gavilán. E mwan uk'uxi inkojt yuru'. El gavilan se comió un pollito.

GRAFÍA –N–

Noj mis- León.

Na'tanb'ir. Saberlo, conocido. Na'tanb'ir umen e katata' tuno'r xe' ayan. Todo lo que existe es conocido por Dios.

Na'tanik. Sepan, conozcan. Na'tanik uye'rachir e patna'r ira. Sepan la verdad de este trabajo.

Na'tanpuksyaj. Teoría. Ayan inte' na'tanpuksyaj tama e ch'ye'r pak'ab'. Hay una teoría acerca de la evolución del hombre.

Na'tanyaj, b'ijnusyaj. Creencia. E winik una'ta me'yra na'tanyaj. El hombre sabe mucho de creencias.

Na'tanyajpatna'r. Profesión. E na'tanyajpatna'r twa' e ch'o'm ijch'ok ja'x e ajkanseyaj. La profesión de la joven es maestra.

Na'tya'chir-b'ijrar. Técnico. Nipya'r ja'x inte' na'tya'chir-b'ijrar tama e cheyaj kanseyaj. Mi amigo es un Técnico en educación

Nachar. Recostado. E sitz' nachar tama e nojtun. El niño está recostado en la peña.

Najpa nimen. Se me olvido. Akb'i najpa nimen e b'itor. Ayer se me ovido el sombrero.

Najpesyaj. Olvido. Najpesb'ir turu e noy ya'x. Ese abuelo está en el olvido.

Najt musik'ir. Suspiro. E sitz' uyajk'u inte' najt musik'ir tya' uwira' otrunyaj utu'. El niño dio un suspiro de alegria al ver de nuevo a su mamá.

Najt. Lejos. Najt niwotot aketpa e chor. El guatal queda lejos de mi casa.

Najt'ib' tzutz. Moño. E katu' sukchij uk'anpes e najt'ib' tzutz tama e nojk'inar. La reyna del Maguey utilizó moños en la coronación.

Najt'ib'. Tenaza. E ajcheyaj otot Umani inte' najt'ib'. El albañil compró una tenaza.

Najt'ib'ujk. Botón. Umani e najt'ib'ujk e ixik. La señora compró botones.

Najtarer chinam. Internacional. E turer chinam Ich ja'x inte' ajnajtir. La Republica de Chile es internacional.

Najt'i'b' jun. Clip. E najt'i'b' jun ak'anpa twa' uk'ek'wa'r e jun. El clip sirve para sostener hojas.

Najtir. Fuera, ajeno. Ixye'n patne'n najtir tama nichinam. Fui a trabajar fuera de mi pueblo.

Najtirb'ijnusyaj. Abstracción. E maxtakob' akanwob' tama e najtirb'ijnusyaj. Los niños aprenden mediante la abstracción.

Nak'. Estómago. Ak'uxun ninak'. Me duele el estómago.

Nak'mak'wa'r. Mesocarpo. (Carpelo). E nak'mak'wa'r aketpa yeb'ar upat. El mesocarpo queda debajo de la cáscara.

Nak'u't. Ojo. Ak'uxun ninak'u't. Me duele el ojo.

Nakpat. Después. Nakpat xe' atye'n, ixye'n ta xanb'ar. Después de bañarme fui a la fiesta.

Namk'in. Nor-occidente. Niwotot aketpa tama e namk'in tachinam. Mi casa se sitúa en la parte noroccidente del pueblo.

Namk'in. Occidente. Ixye'n tama e namk'in rum. Fui en el occidente del país.

Namtz'a. Se ocultó. Namtz'a e k'in. El sol se oculto.

Nana. Mamá. Ninana uwe'se'n. Mi mamá me dio de comer.

Nar. Mazorca. E jinaj inb'utz' unarirob'. La milpa tiene buenas mazorcas.

Narb'ir. En mazorcas. E winik narb'ir uch'ujb'a upatna'r. El hombre guarda en mazorca su cosecha.

Nat'ar. Atrapado. E am nat'ar tama uk'ab' e te'. La araña está atrapada en la rama del árbol.

Na'tanyaj. Conocimiento, Sabiduria. Me'yra una'tanyaj una'ta e ajkanseyaj xe' yo'pa. La maestra que vino tiene mucho conocimiento.

Nawal. Espíritu. Unawal e katata' achekta tamaron. El espíritu de Dios se manifiesta en nosotros.

Nawer. Matazano. Tama uk'ab e nawer ayan inkojt chuch. En la rama de matazano hay una ardilla.

Ne'n. Yo. Ne'n inpatna innajt tama nichinam. Yo trabajo fuera de mi pueblo.

Ne'nach. Yo mismo. Nib'itor ne'nach inche'. Mi sombrero lo hice yo mismo.

Ne'p. Sazón. E ch'um n'ep kora. El ayote esta sazón.

Ne'pran. Sazones. E mak'wa'rob' ne'pran. Las frutas están sazones.

Ne't. Usted. Usted. Ne't uk'ani twa' i'xin ipatna. Usted tiene que ir a trabajar.

Ne'tach. Usted verá que hacer. Ne'tach taka e patna'r. Usted vera que hace en el trabajo.

Neb'e'yr. Necesidad. Ja'x inte' neb'e'yr tama e natanyaj tz'ijb yi e pejkj jun. Saber leer y escribir es una necesidad.

Nej-chijk'opot. Planta cola de caballo. Tama e nej-chijk'opot axana inkojt ub'i'. En la planta de cola de caballo camina un gusano.

Nej. Cola. E tz'i ayan unej. El perro tiene cola.

Nej-chuch k'opot. Planta cola de ardilla. E ub'i' uk'uxi uyopor e nejchuch k'opot. El gusano comió las hojas de la planta cola de ardilla.

Nej-mis k'opot. Planta cola de gato. Unichir e nej-mis k'opot yaxtunen. La flor de la planta de gato es morada.

Nejtziktzik k'opot. Planta bijao. Tama e o'rtinaj ayan e nejtziktzik k'opot. En el patio hay planta bijao.

Nemix (nenix). Ya no puede. Ne'n nemix we'n tarye'n. Yo ya no pude comer para venir.

Nenajkch'or. Voz pasiva. E tz'akarir tz'ijb'ab'ir tama e nenajkch'or. La oración está escrita en voz pasiva.

Neninyajr. Ni una vez, ninguna. Neninyajr k'otwe'n tama uyototir e kanwa'r. Ninguna vez fui a la escuela.

Ni b'ajner'. Yo solo. Ni b'ajne'r ma'chi ixin ta nojk'in. Yo solo no voy a la fiesta.

Ni. Mi. Taka nitumin k'ani inmani inte' mukuk. Con mi dinero comprare un bolsón.

Ni'. Nariz. Kukreme'n yi' inyob'i nini'. Me caí y me golpeé la nariz.

Nib'ijnusyaj. Mi Pensamiento. Nib'ijnusyajob' tama e patna'r me'yra. Mis pensamientos por el trabajo son profundos.

Nichejche'k. Mi pecho. Tama nichejche'k pakwan inkojt pejpem. En mi pecho pozó una mariposa.

Nichir janchiren. Clavel chino. Tama uturib'nichir nisakun ayan e janchiren nichir. En el jardín de mi hermano hay clavel chino.

Nichir xoyojk'in. Flor mulata rojo. Tama utinaj niwotot ayan e nichir xoyojk'in. En el patio de mi casa hay flor mulata rojo.

Nichir. Flores. Nib'u'r ayan unichir. Mi frijolar tiene flores.

Nichirsukchij. Flor de maguey. Uyopor e nichirsukchij ayan ut'ix. Las hojas de la flor de maguey tienen espinas.

Nichirwak. Flor de mayo. Tama e nichirwak ayan uyark'ir e xux. Sobre la flor de mayo hay abejas.

Nichte'. Placenta. Ja'x unichte' e ch'urkab'. La placenta es del recién nacido.

Nijcha'pak. Verbo transitivo. E ojroner ira ja'x inte' nijcha'pak. Esta palabra es un verbo transitivo.

Nijk. Verbo. E ojroner tob'er ja'x inte' nijk. La palabra saltar es un verbo.

Nijkesna'r. Mover. Uk'ani nijkesna'r e we'nib' twa' anumuy e sitz'. Hay que mover la mesa para que pase el niño.

Nik'ab'. Mi mano. Int'ab'se nik'ab' akb'i xe' ojronen. Ayer que hablé levante mi mano.

Nik'em. Atravezado, Desviado. E te' ya'x nik'em. Ese árbol está atravesado.

Nimaxtak. Mi hijo. Nimaxtak uyusre e wororojob'. A mi hijo le encanta las pelotas.

Nimaxtakob'. Mis hijos. Nimaxtakob' ojronob' takaren. Mis hijos hablaron conmigo.

Nimener. Por mi culpa. Nimener ma'chi ixye't tama e xamb'ar. Por mi culpa no fuiste al viaje.

Nimorwa'r. Mi comunidad. Mesyob' te' uk'ab'a nimorwa'r. Mi comunidad se llama Escobillal.

Nipat. Mi espalda. Ak'uxon nipat, umen e kuch si'. Duele mi espalda, por jalar leña.

Nipater. Contra mía. Nipater ojron e ixik. La mujer hablo en contra mia.

Nipatna'r. Mi trabajo. Tama nipatna'r ayan e natanyaj yi e b'ijnusyaj. En mi trabajo hay sabiduria y conocimiento.

Nipya'r. Compañero. Nipya'r uk'ajti e tumin tanib'a. Mi compañero me prestó dinero.

Niroj. Curación, remediar. E winik una'ta e niroj. El hombre sabe curar.

Nisakun. Mi hermano mayor. Nisakun apatna me'yra. Mi hermano mayor trabaja mucho.

Nitu'. Mi mamá. Nitu' uk'anye'n me'yra. Mi mamá me quiere mucho.

Nitya' (matya') Neg. No hay donde. Nitya' twa' inwakta e chanxantar. No hay donde dejar el carro.

Niwej. Mi boca. Niwej chuchu' che e sitz'. Mi boca es pequeña dijo el niño.

Niwejtz'er. Mi lado. La'r turen tama niwejtz'er. Ven a sentarse a mi lado.

Niwijch'ok. Mi hija. Niwijch'ok uch'ab'u nipa'. Mi hija hace mis tortillas.

Niwijta'n. Mi hermana. Niwijta'n uchapi e a'n. Mi hermana coce elotes.

Niwijtz'in. Mi hermanito (a). Niwijtzin utakrye'n inpatna. Mi hermanito, me ayuda a trabajar.

Niwojroner. Mi idioma. Niwojroner ja'x xe' uyaktob' ninoyob'. Mi Idioma es herencia de mis abuelos.

Nixanab'. Mi caite. Tz'okpa u't nixanab'. Se reventó, la correa de mi caite.

Nixi' b'itor. Sombrerón. Tama e chinam Iximrum uk'ajtyob' unumer e Noj'b'itor. En Guatemala cuentan la layenda del Sombreron.

No'n. Nosotros. No'n ixyo'n ta korma'r. Nosotros fuimos a la caceria.

No'ntaka. Sólo nosotros. No'ntaka we'seno'n. Sólo a nosotros nos dieron de comer.

No'rb'isixim. Tonelada de maíz. Tara ayan inte' no'rb'isixim. Aquí hay una tonelada de maíz.

No'rchay. Pez cazón. E no'rchay tantan ut'. El pez cazón es cenizo.

No'rotot. Palacio. Ochikon tama e no'rotot. Entremos en el palacio.

No'rxab'. Guión mayor. Tz'ijb'anik e no'rxab'. Escriban el guión mayor.

No'x. Ustedes. No'x yaxax ib'ujk. Ustedes usan prendas verdes.

Noj aj-jorirob'. Consejo superior. Nimama' ch'u'r tama e noj aj-jorirob'. Mi tío forma parte del consejo superior.

Noj mis. León. E nojmis ja'x inkojt ajwe'r yi chu'arak'. El León es un mamífero y carnívoro.

Noj muk'uy. Paloma de castilla. Tama uk'ab' e te' e noj mu'kuy uche' usijk. La paloma castilla hizo su nido en el árbol.

Noj otot. Casona. E winik umani inwojr noj otot. El hombre compro una casona.

Noj t'ojrotot. Edificio. Nipya'r war uche inte' noj t'ojrotot. Mi amigo está construyendo un edificio.

Noj tz'ijb'nib'. Marcador. E ajkanseyaj uk'ampes e noj tz'ijb'nib'. La maestra utiliza el marcador.

Noj-wa'rnu'kchan. Anaconda. E noj-wa'rnu'kchan nojta'. La anaconda es la más grande.

Noj-k'ab'. Mano derecha. Inyob'i ninoj-k'ab'. Golpie mi mano derecha.

Nojajkanseyaj. Tutor. Nitata' ajnojajkanseyaj tama e chuchu' ijch'ok. Mi papá es tutor de la niña.

Noj-amchonma'r. Empresa. E ixik ukojko inte' noj-amchonma'r. La señora tiene una empresa.

Noj-atz'amja'. Océano. Nojta' e noj-atz'amja'. El océano es muy grande.

Nojb'asnuk. Camisola. Niwijtz'in umani inte' nojb'asnuk. Mi hermanito compró una camisola.

Nojb'isb'i'r. Legua. Ajnyob' e aras inte' nojb'isb'ir. Los jugadores corrieron una legua.

Nojb'ujt'ib'. Tonel. E nojb'ujt'ib' b'ut'ur taka e ja'. El tonel está lleno con agua.

Nojb'ejt. Olla grande. Nitu' umani inte' nojb'ejt. Mi mamá compró una olla grande.

Nojb'ir. Camino transitable/ Carretera. E noy axana tama e nojb'ir. El abuelo camina en el camino transitable.

Nojcha'xantar. Moto grande. Topop e nojcha'xantar. La moto grande es nueva.

Nojchay. Tiburón. Tama e ja' ayan e sya'n nojchayob'. En el mar hay muchos tiburones.

Nojchijchan. Sierpe. E winik uwira inte' nojchijchan. El hombre vio una sierpe.

Nojchinam. Ciudad, Capital. Inmani inte' niwex tama e nojchinam. Compré un pantalón en la capital.

Nojchitamja'. Hipopótamo. Nojta' e nojchitamja'. El hipopótamo es muy grande.

Nojek. Venus. E nojek me'yra uwarar. El planeta venus brilla mucho.

Nojik'ar. Huracán. A'nb'i' numuy inte' nojik'ar. Ayer paso un huracán.

Noj-ja' ub'i'. Gusano marino. Akb'i inwira inte' ume'yn e noj-ja' ub'i'. Ayer vi una imagen de un gusano marinero.

Noj-ja'. Lago, Mar. Ne'n, matya' inwira e noj-ja'. Yo, no conozco el lago.

Noj-jab'ak'ach. Gallina vieja. Nitu' uchoni inkojt noj-jab'ak'ach. Mi mamá vendió una gallina vieja.

Nojk'an chan. Culebra chichicua. E nojk'an chan uk'uxi e b'ik'it chu'arak'ob'. La culebra chichicua se alimenta de pequeños mamíferos.

Nojk'in. Fiesta. E ixik ixin ta nojk'in. La mujer fue a la fiesta.

Nojk'inir. Celebrar. Nisakun k'ani uche unojk'inir ujab'k'oter ninoy. Mi hermana quiere celebrar el cumpleaños de mi abuela.

Nojk'ink'otor. Graduación. Tama unojk'ink'otor nisakun lajb'ob' tama e pajb'irte'. En la graduación de mi hermana tocaron la marimba.

Nojk'opot. Selva. Tama e nojk'opot ayan me'yra arak'ob'. En la selva hay muchos animales.

Nojk'oro'ch. Violín. Ninoy umani inte' nojk'oro'ch. Mi abuelo compro un violín.

Nojkanwa'r. Universidad. E ch'o'm ijch'ok war akano ta nojkanwa'r. La señorita estudia en la universidad.

Nojk'ek'wa'r. Imperio.E sajknumerj xe' twa' kasajka tama e nojk'ek'wa'r Romano. El tema que nos corresponde investigar es sobre el imperio Romano.

Nojlab'. Bandolón. Umani inte' nojlab' nimama' Mi tío compró un bandolón.

Nojlujpib'. Cucharón. Umani inte' nojlujpib' e tu'. Mamá compró un cucharón.

Nojmachit. Corvo. E winik umani' inte' nojmachit. El hombre compró un corvo.

Nojmax. Escarabajo de la patata. Tama uyopor e ch'um ayan inkojt nojmax. Sobre la hoja de ayote hay un escarabajo de la patata.

Nojmiste'. Leopardo. E nojmiste' ja'x inkojt k'opotir arak'. El leopardo es un animal salvaje.

Nojmujr. Piramide. Tama e nojchinamrum Egipto ayan inte' nojmujr. En el país de Egipto hay una piramide.

Nojmurur. Barco. Ninoya k'echer umen inte' nojmurur. Mi abuela tiene un barco.

Nojpajaranxex. Toronja. E ixik uche' e b'onb'irja' taka e nojpajaranxex. La señora hizo fresco de toronja.

Nojpu'kjarar. Bambú. Tama e nukte' ayan e nojpu'kjarar. En la montaña hay bambú.

Nojrerak'ach. Gallina de granja. E ixik uch'ijse' e nojrerak'ach twa' uchoni. La mujer cría gallina de granja para que los vende.

Nojsijmarak'. Elefante. E nojsijmarak' ja'x inkojt chu'arak. El elefante es un animal mamífero.

Nojsojyom. Intestino grueso. E yax ja'x umeyn inte' nojsojyom. Ese es la imagen de un intestino grueso.

Nojt'iw. Condor. E nojt'iw ach'uwa'n tichan. El condor vuela muy alto.

Nojta'. Grande. E otot ira' nojta'. Esta casa es grande.

Nojtata'wakax. Búfalo. E nojtata'wakax ja'x inte chu'arak ub'an. El búfalo también es una especie de mamifero.

Nojte'rar k'opot. Planta amaranto. Tama unichir e nojte'rar k'opot ayan inkojt pejpem. En la flor de la planta amaranto hay una mariposa.

Nojtun. Peña. Yeb'ar e nojtun ayan inkojt chan. Debajo de la piedra hay una culebra.

Nojturer. Patria. Ninojturer ja'x e Ixim rum. Mi patria es Guatemala.

Nojturer. Trono. E katata' turu tama unojturer. Dios permanece en su trono.

Nojtz'i'. Lobo. E nojtz'i' wa'r a'ru. El lobo está ahuyando.

Nojub'nib'. Bocina. Chab'i' inmani cha' nojub'nib'ob'. Anteayer compré dos bocinas.

Nojwab'nib'. Palangana. Nitu' umani inte' nojwab'nib'. Mi mamá compró una palangana.

Nojwichb'itor. Guarapón. Uk'anpes inte' nojwichb'itor e ajpatna'r. El agricultor usa un guarapón.

Nojxujrib'. Espada. E ch'o'm sitz' k'echer umen inte' nojxujrib'. El joven tiene una espada.

Nojyojrib'. Barreno. E nojyojrib' inb'ar. El barreno es muy pesado.

Noxib'. Esposo. E ixik chamay unoxib'. Se murió el esposo de la mujer.

Noya. Abuela. Ninoya uyajk'e'n inkojt utu' wakax. Mi abuela, me dio una vaca.

Nu'kxan. Cogollo de palma. Tama e Morwa'r o'r Tajte' uk'ampesob' e nu'kxan twa' ujaryob' e Mesyob'. En la comunidad de Pinalito utilizan cogollo de palma para tejer escobas.

Nub'sijb'jun. Copia (Papel). E ajkanseyaj ixin ulokse e nub'sijb'junob'. El docente fue a sacar copia.

Nuch. Sacerdote. E nuch uk'ab'ajse e katata'. El sacerdote hace oraciones a Dios.

Nujb'ya'r. Matrimonio. Niwijta'n ixin ta nojk'in. Mi hermana fue a la fiesta.

Nujt'a'r. Acercar, unir. Uk'ani nujt'a'r e pak'ab'ob' twa' uchijresna'r e morwa'r. Debemos acercar a las personas para el desarrollo de la comunidad

Nujxa'rir. Natación. Ayan unumer e nujxa'rir. La natación tiene su historia.

Nujxa'r. Nadar. Ta nujxa'r ixin nimama'. Mi tío fue a nadar.

Nujxi. Nadó. E sitz' nujxi tama e xukur. El patojo nadó en el río.

Nujxib'. Lancha. E winik umani inte' nujxib'. El hombre compró una lancha.

Nujxya'n. Nadando. K'ani innumuy tama e'nxejrja' war innujxya'n. Quierocruzar el río nadando. Der. Nujxer: nadar

Nujxya'r. Bucear. E chayob' ira anujxyob' tama e charan ja'. Esta clase de pez bucea en agua clara.

Nuk'. Cuello, Pescuezo. E ajkarer uchukye'n tama ninuk'. El borracho me agarró del cuello.

Nuk'ch'um. Cogollo de ayote. Tama e nojk'in uchapyob' e ch'ajb'ir nuk'ch'um. En la fiesta cocinaron pinol con carne y cogollo de ayote.

Noj-junob'. Carteles. E ajkanwa'rob' uchyob' e noj-junob'. Los estudiantes realizaron el cartel.

Nukte' jurway. Árbol jurgay de montaña. E winik upak'i inte' nukte' jurway. El hombre sembró un árbol jurgay de montaña.

Nukte'. Bosque, Cordillera. Tama e nukte' ayan e nukirtyob'. En el bosque hay árboles grandes.

Numb'ajrir. Avaricia.Ma'b'anb'an ucheyaj e numb'ajrir. La avaricia no es una buena acción.

Nume'n. Pasé. Nume'n b'a't b'ir e chinam. Pasé cerca del pueblo.

Nume'nto. Pasé todavía. Nume'nto inwarajse e ajkanseyaj. Ayer pasé todavía a visitar al profesor.

Nume't. Pasó (usted). Inwira nume't tama niwejtz'er tya' achonmob' e pak'ab'ob'. Vi que pasó cerca de mí en la plaza.

Numek'. Cometa. Akb'i inwira numuy inte' numek'. Ayer vi pasar un cometa.

Numer ik'ar. Ciclón. Akb'i ayan inte'numer ik'ar. Ayer hubo un ciclón.

Numer. Período, Drama, Circunstancia. Ayan inte' numer tama e kanwa'r. Hay un período de clase.

Numerirob'- chinam. Historias de mi pueblo. E numer tzejpjun twa' nichinam me'yra inb'utz. El libro historias de mi pueblo es muy bonito.

Numesb'ir. Pasar a otro lado. Tya' e sa' chajrni'x uk'ani numesb'ir tama e b'ejt. El atol hay que pasar a la olla cuando está colado. Der.

Numib'. Puente. E tz'i' numuy tama e numib'. El perro pasó en el puente.

Numjun. Hoja de carbon. E ajtzikma'r uk'ampes e numjun twa' utz'ijb'a e tzikma'rob'. El contador utiliza hoja de carbon para escribir numeros.

Numkanwa'r. Nivel secundario. E ijch'ok akanseyan tama e numkanwa'r. La señorita da clases en el nivel secundario.

Numnak'. Diarrea. E chuchu' ukojko e numnak'. El niño tiene diarrea.

Numo'n. Pasamos. Akb'i numo'n ta turib'xoyk'ay. Ayer pasamos a la discoteca.

Numo'xka. ¿Pasaron? ¿Numo'xka iwarajse ipya'rob'? ¿Pasaron avisitar a sus amigos?

Numsen. Páse. Numsen inb'utz ajk'in. Pase un feliz día.

Numseyaj. Trámite. Nitata' war uche inte' numseyaj. Mi papá está haciendo un trámite.

Numsib'. Colar. Tama e nojk'in e ixiktakob' uchyob' e pajb'ursa', yi unumsyob' tama uti'b'ujk. En la fiesta las mujeres hacen atol agrio y lo cuelan en mantél.

Numtaka. Instantáneamente, de un momento a otro. Nitata' numtaka ub'ijnu ixin tachinam. Mi papá de un momento a otro pensó ir al pueblo.

Numtz'ijb'. Fotocopiadora. E ajtz'ikma'r umani inte' numtz'ijb'. El contador compró una fotocopiadora.

Numuy. Pasó. ¿Tuk'a numuy tarex? ¿Qué pasó por allí?

Numwe'n. Pasé. Ajner numwe'n tama uyejtz'er e wakax. Pasé corriendo al lado del ganado.

Numwi'x. Ya pasó. Numwi'x e k'axjak'in. Ya pasó el invierno.

Numxexja'. Cloaca. Tama e chinam ustab'ir e numxexja'. En el pueblo está arreglada la cloaca.

Nut' kene', yark'ab' kene'. Banano de manitos. Tama e nukte' ayan e nut' kene'. En la montaña hay banano de manitos.

Nut'b'ijnusyaj. Acuerdo. E ajk'anpa'rob' uxab'yob' inte' nut'b'ijnusyaj. Las autoridades firmaron un acuerdo.

Nut'ch'urer pak'ab'ob'. Asociación civil. Tama kachinam ayan inte' nut'ch'urer pakab'ob'. En nuestro pueblo hay una asociación civil.

Nut'k'ub'esyaj. Cofradía. Tama nichinam ayan inte' nut'k'ub'esyaj. En mi pueblo hay una cofradía.

Nut'mayaj. Acoplarse, acostumbrarse, adaptarse. E nut'mayaj tama e aj-aras intran taka inmojrix. A un jugador le cuesta acoplarse a otro equipo.

Nut'seyajir. Asociación. Inb'utz' ucheyaj inte' nut'seyajir. Es bueno formar una asociación.

Nut'ur. Unido, pegado. E tyob' ira nut'ur turob'. Estos palos están unidos. Der. Nut': Unir, pegar.

Nut'xab'. Ángulo. B'isi e nut'xab' ira. Mida este ángulo.

Nut'xab'mala'r. Romboide. Xab'i'k inte' nut'xab'mala'r. Trazen un romboide.

Nu'tmormorir. Unidad Nacional. E Nuch'ob' upejkonob' twa' e nu'tmormorir. Los sacerdotes nos llaman a la unidad nacional.

Nutsyaj. Contactar. E ajniron unut'i uyojroner twa' uk'ajti' e tz'akoner. El curandero se contacta mediante la oración para pedir la curación.

Nutsyaj. Acercar. Uk'ani nutsyaj e me'yn. Hay que acercar la imagen.

Nutsyajir. Asociar. Tama e Morwa'r Ojroner Ch'orti' e pak'ab'ob' utzijb'ob' uk'ab'ob' twa' unutsyajir. En la Comunidad Lingusitica Ch'orti' se registran las personas para asociarse.

Nuxi'. Grande, Gran. Ub'ajk'usye'n inkojt nuxi' chan. Me asusto una culebra muy grande.

Nya'r. Yerno. E ixik ayan inte' unya'r. La mujer tiene un yerno.

Nya'w. Maullar, grito del gato.
U'mb'i e nya'w twa' inkojt mis.
Escuché el maullar de un gato.

Nyu't. Mi carácter. Nyu't intya'ch taka nisakun. Mi carácter es diferente al de mi hermano.

GRAFÍA –O-

Otot kanwa'r- Escuela

O'jron. Habla, Hablo, se comunica. E winik o'jron inb'utz. El hombre habla muy bien.

¿O'jronka? ¿Habla? ¿O'jronka e ajkanseyaj inb'utz? ¿Habla el profesor con sinceridad?

O'jtz'un. Olor, sensación, aroma. E nichir ira o'jtz'un inb'utz. Esta flor tiene buen aroma.

O'nchoy. Entraré. Ne'n o'nchoy tama e kanwa'r e jab' ira. Este año entraré a clases. Der: ochor: entrar.

O'nse. Introduje. Ne'n o'nse e ja' to'r ti'naj. Yo Introduje agua potable en el patio.

O'r kejreb'. Hombros. Inyob'i ni o'rkejreb'. Me golpe los hombros.

O'r. Cabeza de él, cúspide extrema. ¿Kochwa' ayob'i o'r? ¿Cómo fue que se golpeó la cabeza?

O'rb'aker. Cadera. E winik uyob'i e uyo'rb'aker. El hombre se golpeó la cadera.

O'rch'en. Barranco. Tama o'rch'en k'axi e wororoj. La pelota cayó en el barranco.

O'rk'ab' mis ch'a'n. Vejuco uña de gato. Tama e yaxte' xoyor e o'rk'ab' mis ch'a'n. En la ceiba esta enredado el vejuco uña de gato.

O'rk'ab'. Dedos. Inte' k'ab' ukojko jo' o'rk'ab'ob'. La mano tiene cinco dedos.

O'rnyo'k. Dedo de mi pie. Inyob'i o'rnyo'k. Golpié el dedo de mi pie.

O'rotot. Techo. E o'rotot tanib'a tzukix. El techo de mi casa ya está viejo.

O'rpix. Rodilla. Ak'uxun o'rnipix.
Me duele la rodilla.

O'r-rum. Mundo. Ja'x e Katata' uche u jor e rum. El mundo fue creado por Dios.

O'rtinaj. Sitio, patio. Tama e o'rtinaj ayan e k'opot. En el sitio hay montarral.

O'ryak'. Punta de la lengua. Inputa niwo'ryak' tama e wya'r. Me quemé la punta de la lengua con la comida

O'ryok. Dedo de los pies. ¿Kochwa' ayob'i a wo'ryok'? ¿Cómo fue que se golpeó, los dedos de los pies?

O'se. Introdujo. Ne't o'se e ja' to'r atinaj. Usted introdujo agua a su sitio.

O'stana. Arreglaron. O'stana inkojt ak'ach, twa' uyajk'ob' e ajch'uymarob'. Arreglaron una gallina para regalar a los padrinos.

O'stanpa. Se arregla. O'stanpa inb'utz e k'ek'arar. La puerta se arregla bien.

O'stato'. Todavía se arregla. Upik e ixik o'stato twa' ula'pi tama e nojk'in. Todavia se arregla el vestido de la señora para la fiesta.

O'yk'i. Llora. E sitz' war o'yk'i tama utu'. El niño está llorando por su mamá. Der. Uk'er: llorar.

O'yni. Engendra. Ayan e winikob' ma'chi o'ynyo'b'. Existen hombres que no engendran.

O'ynib'ir. Oídos. Ak'uxun niwo'ynib'ir. Me duelen los oídos.

Ob'na. Puede. E ixik ob'na ujarma e pojp. La mujer puede tejer petates.

Ob'na'r tz'ojyla'rir. Poder Judicial. E ob'na'r tz'ojylarir uchob' e tz'akla'rir. El poder judicial se encarga de hacer justicia.

Ob'na'rcheyaj. Potencial. E chuchu' sitz' ayan me'yra uyob'na'rcheyaj takar. El niño tiene potencial de aprendizaje.

Oche'n. Entré. Ne'n oche'n tama uyotot e katata'. Yo entré a la iglesia.

Oche'tka? ¿Entró usted? ¿Oche'tka tama uyotot e katata'? ¿Entró usted a la iglesia? Der. Ocher: entrar.

Ochemch'ak. Nigua. E chitam ut'oxie ochemch'ak. El cerdo produce niguas. NOTA: Ochem indicainterno; ch'ak indica nigua.

Ochen. Entre usted. Ochen ub'an tama e kanwa'r. Entre usted también a la clase.

Ocher. Entrada, entrar. Tama e ocher ta chinam ayan inte' tz'ijb'. En la entrada del pueblo hay un letrero.

Ochernoj-ja. Bahía. A'nb'i' kawarajse e ochernoj-ja' Amatike. El año pasado visitamos la bahía de Amatique.

Ocherwej-ja'. Golfo. Nume'n tama e ocherwej-ja' México. Crucé por el golfo de México.

Ocho'ntix. Al momento que entramos. Ocho'ntix ka'y e kanwa'r. Al momento que entramos comenzó la clase. Der. Ocher: entrar.

Ocho'x. Entraron ustedes. ¿Tuk'ot ocho'x makwi'r e ti'naj? ¿Por qué entraron dentro de sitio?

Ochob'. Entraron. E wakaxob' ochob' tama e makte'. Los ganados entraron en el corral.

Ochob'ani. Iban a entrar. E maxtak ochob'ani tama e kanwa'r, umen e neb'ey'r tama e patna'r ma'chi'x ochwo'b'. Los niños iban a entrar a estudiar, pero por la necesidad de trabajar ya no fue posible. Der. Ocher: entrar.

Ochoy. ¿Entró? ¿Ochoy a sitz' ub'an tama e kanwa'r? ¿Entró también su hijo a la escuela?

Ochoyemram. Hundimiento. Tama nichor ayan e ochoyemram umen e jaja'r. En mi guatal hay hundimiento a causa de la torrencial lluvia.

Ojmay. Hirvió, hervida. E ja' xe' twa' ka o'ych'i uk'ani twa' ojmay. El agua para tomar tiene que ser hervida.

Ojob'. Tos, pulmonía. E ch'urkab' ukojko e ojob'. El bebé tiene pulmonia.

Ojpo'. Húmedo, juneto. E ixim ojpo' umen e jaja'r. El maíz está húmedo por la lluvia. Nota: Juneto es una palabra que usan especialmente los agricultores de esta región. Si no usan a nivel nacional. Se considera

Ojrem. Caído. E malak' ojrem tama ute'rar. El mango se ha caído del árbol.

Ojresb'ir. Desprender. Uk'ani ojresb'ir uk'ab' e te' to'r otot. Hay que desprender la rama del árbol encima del techo. Der. Ojresna'r: desprender.

Ojri. Cayó. Ojri inwojr tz'urumuy tama ute'rar. Cayó una anona del árbol.

Ojronach. Hablaron (ellos/ellas, amigable. E ixiktakob' ojronach me'yra. Las mujeres hablaron mucho.

Ojronen. Hablé. Akb'i ojronen taka e ajkanseyaj. Ayer hablé con la maestra.

Ojroner nuk. Voz. E ch'o'm ijch'ok inb'utz uyojroner nuk'. La joven tiene una buena voz.

Ojroner. Idioma. Ne'n onjron tama e Ojroner Ch'orti'. Yo hablo el Idioma Chorti.

Ojronerach. Idioma Materno. E ajkanseyaj ojron tama uyojronerach. La maestra habló en su Idioma Materno.

Ojronerob'. Idiomas. E ch'o'm-sitz' war akano cha' ojronerob' mayob'. El joven está aprendiendo dos Idiomas Mayas.

Ojronet. Hablaste. Ta nojk'in akb'i ojronet taka tuno'r e pya'rob'. En la fiesta de ayer hablaste con todos los compañeros.

Ojronikon. Hablemos. Ojronikon tama kawojroner Ch'orti'.
Hablemos en nuestro idioma Chorti.

Ojronob'. Hablan, Hablaron. E ajtz'akonerob' ojronob' tama e k'oxir. Los doctores hablan de la desnutrición.

Ojronon. Hablamos (nosotros). Tama e morwa'r akb'i tuno'ron ojronon inb'utz. En la reunión de ayer todos hablamos bien.

Ojronox. Hablaron (ustedes). Tama e morwa' inb'utz ojronox. En la reunión hablaron muy bien.

Ojronto. Platicaba todavía. E ajmok ojronto tya' k'oto'n kawira. Cuando llegamos a visitar al enfermo platicaba todavía.

Ojtayan. Acalorado. E ajk'in ira ojtayan. Este día es acalorado.

Ojtz'onajtz'ak. Bálsamo (Liquido). Insajpi niyo'k taka e ojtz'onajtz'ak. Me sobé el pie con bálsamo.

Ojtz'un nichir. Manzanilla. E ajk'ob' upak'i e ojtz'un nichir. La comadrona sembró manzanilla.

Ojtz'un k'opotsojyom. Cilantro de tripa. E ixik uyari e ojtz'unk'opotsojyom tama e mayux ak'ach. La señora echo cilantro de tripa al caldo de gallina.

Ojtz'unte'. Árbol bálsamo. E ojtz'unte' k'axi tama ujor e otot. El árbol bálsamo cayó sobre la casa.

Ojtz'ya'n. Olfateó, olfato. Ojtz'ya'n inb'utz uni' e tz'i'. El perro tiene buen olfato. Der. Ojtz'ya'nir: olfatear.

Ojtz'unyerjr k'opot. Bálsamo de monte. E ixik uchoni e ojtz'unyerjr k'opot. La mujer vende bálsamo de monte.

Ok'em. Podrido. Ok'em e ixim. El Maíz está podrido.

Ok'emar, Pojwya'r. Pus. Tama uchek e winik ayan e ok'emar. La herida del hombre tiene pus.

Ok'emix. Ya está podrido. Ok'emix e te' ira. Este palo ya está podrido.

Ok'em-mok. Cáncer. Ukojko e ok'em-mok e ixik. La señora tiene la enfermedad del cáncer.

Ok'o. Rasga. E ak'ach ok'o taka uyok. La gallina rasga con sus patas.

Okar k'opot. Planta okra. E okar k'opot ayan uyutir. La planta okra tiene fruta.

Oni'x. Hace tiempo. Oni'x ma'chi kak'anpes e k'ech'pejknib'. Hace tiempo no utilizabamos celular.

Onjron. Hablo. Onjron me'yra taka nitu'. Hablo mucho con mi hermana.

Onya'ntutz'tojrok. Dinosaurio. Kone'r mixtuk'a e onya'njtutz'tojrok. Actualmente ya no existen los dinosaurios.

Onya'n. Antiguo. Ayan inte' onya'n e wech'ojroner twa' nik'ojna'. Mi tío tiene un radio que es antiguo.

Orajk'in. Almuerzo, ya es tarde. Tara twa' watar e orajk'in. Aquí van a traer el almuerzo.

Oror. Cuervo. E oror uchuki inkojt ajpat. El cuervo cazó una lagartija.

Oruk'ab'. Dedo de. E sitz' uyob'i o'r uk'ab'. El niño se golpeó el dedo.

Oseb'ir. Introducido. E Junob' oseb'ir tama e tz'ijb' ta'k'in. Los papeles fueron introducidos en la máquina. Der osena'r: Introducir.

O'sempa. Se incluye. O'sempa e ajkanseyajob' tama upatna'r e morwa'r. Se incluye a los docentes en los trabajos de la Comunidad.

Osena. Lo introdujeron. E chuchu' tz'i' o'sena tama e ja'. El perrito lo introdujeron al agua.

Otot arak. Cuy. (especie híbrida doméstica). E otot arak inb'utz ut'. El cuy es muy bonito.

Otot arasob'. Casino. E otot arasob' awarajsena umen e sya'n pak'ab'ob'. El casino es visitado por mucha gente.

Otot k'ab'ajsyaj. Iglesia. Nitu' axin tama e otot k'ab'ajsyaj. Mi mama fue a la iglesia.

Otot kanwa'r. Escuela. E sitz' ixin tama e otot kanwa'r. El niño fue a la escuela.

Otot rum. Casa de tierra, casa embarrada. Inchi'x inte' otot rum. Ya hice una casa embarrada.

Otot. Casa. Nitata' uche inwojr otot. Mi papá hizo una casa.

Otot-ajpat. Geko de casa. E otot-ajpat uchuki inkojt uch'a'. El geko de casa cazó un zancudo.

Ototcheksuyaj. Teatro. Ejk'ar ka'xin tama e ototcheksuyaj. Mañana iremos al teatro.

Ototk'ub'esyajob'. Corte de constitucionalidad. Inwarajse e ototk'ub'esyajob'. Visité la Corte de constitucionalidad.

Ototk'umpa'r. Juzgado de paz. K'ejcha e ajxujch' ta ototk'umpa'r. El ladrón fue llevado al juzgado de paz.

Otot-tz'akoner. Hospital. Tama e otot-tz'akoner kuxna e ch'urkab'. El bebé nació en el hospital.

Otzner. Picazón. Inwajch'i inte' otzner ta niyo'k. Siento picazón en los pies. Enfermedad.

Oy. Horcón, columna. Wix awab'na e oy tama e otot. Ya están colocando el horcón de la casa.

Oyojk'i (xoyojk'i). Vueltas. E maxtakob' war oyojk'yob' tu ti' e ch'awarum. Los muchachos están dando vueltas alrededor del campo.

GRAFÍA –P-

Pajpaj – Limón

Pa'. Tortilla. Ink'ani inkojt pa' taka e inkuk'chu'. Quiero una tortilla con queso.

Pa'chja. Pato de agua. E pachja' uk'uxi e k'u'm. El pato de agua come masa.

Pa're'. Jocote ácido, jocotillo. Tama e k'axjak'in alok'oy e pa're'. El jocote ácido, se cosecha en el invierno.

Pa'y. Zorrillo. Tama e akb'ar alok'oy e pa'y. El zorrillo sale por las noches.

Pa'ychay. Pez zorro. Tama e sasa'tak'in inwira' inte' ume'yn e pa'ychay. En la computadora vi una imagen de un pez zorro.

Pach'arna. Pisoteado. Uyunen e katata', pach'arna umen e ajk'ampa'rob'. Jesús, fue pisoteado por los judíos. Der. Pach': pisotear.

Pajb'ursa'. Atol Agrio. Nitu' uchapi e pajb'ursa'. Mi mamá cocinó, atol agrio. Bebidas.

Pajch (warajn). Trampa, artimaña. Nimama' uturb'a e pajch twa' e ch'o'k. Mi tío pone trampa, a los ratones.

Pajch'ib'b'ujk. Plancha eléctrica. Niwi'jtan umani inte' pajch'ib'b'ujk.

Pajk'a. Fue sembrado. Ute'rar e malak' pajk'a, umen nitatanoy. El árbol de mango fue sembrado por mi abuelo.

Pajka. Fue doblado. Pajka e jinaj, umen nimu'. La milpa fue doblada por mi cuñado. Der. Pak: doblar.

Pajkayan. Pacaya. E pajkayan taka e ku'm intzaj. La pacaya con huevos es deliciosa.

Pajnenik. Escarben. Pajnenik e rum. Escarben la tierra.

Pajnib'. Piocha. War apatna e winik taka e pajnib'. El hombre está trabajando con la piocha.

Pajpaj ak. Zacate limón. Tama utinaj nik'ojna ayan e pajpaj ak. En el patio de mi tía hay zacate limón.

Pajpaj aranxex. Naranja agria. E b'onb'irja' xe' u'nch'i chenb'ir taka e pajpaj aranxex. El fresco que tomé se hizo con naranja agria.

Pajpaj. Limón. E ijch'ok umani' e pajpajob' tachinam. La niña compró limónes en el pueblo.

Pajpajch'a'n. Vejuco limoncillo. Tama e pajpajch'a'n ayan inkojt pejpem. En el vejuco limoncillo hay una mariposa.

Pajran. Descompuesto. Pajran e b'u'r xe' turu tama e b'ejt. Los frijoles de la olla están descompuestos.

Pajrb'irte'. Marimba. E pajrb'irte', twa'ch e rum tya' turo'n. La marimba, es autóctona de nuestro país.

Pajrem. Raspado. Pajrem inte' usuy uk'ab e ch'o'm sitz'. El joven tiene raspado un codo.

Pajrna'r. Labrar. Ta pajrna'rte' ixin e winik. El hombre fue a labrar madera.

Pajsar. Abrir (T. Futuro). Uk'ani pasa'r e k'ek'arar twa' o'choy e noy. Hay que abrir la puerta para que entre el abuelo.

Pajsib'. Llave. E winik uchoki e pajsib'. El hombre perdió la llave.

Pajtz'utz'. Pisote. E pajtz'utz' uk'uxi e a'nob'. El pisote come elotes.

Pak'ab'ir. Civil (ciudadano). Tuno'r winik ja'x inte' pak'ab'ir. Todo hombre es un civil.

Pak'ab'ob'. Personas. E nukta' pak'ab'ob' uk'ajtyo'b' e numer ixni'x. Las personas mayores, cuentan historias del pasado.

Pak'b'irkar. Hortaliza. Ayan inte' pak'b'irkar twa' nimama'. Mi tío tiene una hortaliza.

Pak'b'irob'. Sembrados. Ute'rarob' e muy, pak'b'irob' umen e ijch'oktakob'. Los árboles de nísperos, fueron sembrados por las señoritas

Pak'kar. Siembra de ortaliza. Nitata' uche e pak'kar. Mi papá hace siembra de hortaliza.

Pak'ma, (pak'i). Sembró. E ijch'ok upak'i e nichir to'rtinaj. La señorita sembró flores en el patio. Der. Pak': sembrar.

Pak'tz'ijktutz'ob'. Ánfora. Una'ta uchob' e pak'tz'ijktutz'ob' e ixiktak Ch'orti'. Las mujeres Chorti saben elaborar ánforas.

Pak'ab' k'umpa'rir. Operador de justicia. E pak'ab' k'umparir uch'ami inte' kanpatna'r xe' uyajk'u e tak-korpesyaj. El operador de justicia recibio un taller que fue inpartido por el poder judicial.

Pakar. Embrocado. Pakar k'axi' e winik. El hombre cayó embrocado.

Pakax. Fue de paseo. Nimu' ixin ta pakax. Mi cuñado fue de paseo.

Pakaxpat. Retroceder. E winik tya' pakaxpati ojri ta ch'en. El hombre, cayó al barranco al retroceder.

Pakma'r. Siembra. E winik uchix e pakma'r. Mi papá ya hizo la siembra.

Pakre'n. Pacren. Tama e Morwar Pakre'n ayan e ajniromob'. En la comunidad de Pacren hay curanderos.

Pakruma'r, (kotrema'r). Gatear. E ch'urkab' k'anix aka'y apakruma. El bebé ya quiere comenzar a gatear.

Paktarak'ach. Gallina culeca. Pujk'yo'b'ix uyarob' e paktarak'ach. Los hijos de la gallina culeca ya reventaron.

Paktz'a. Dobló. E ch'o'm sitz' paktz'a uyok umen e aras. El joven se dobló el pie por jugar.

Pakwan. Se embroco. E ch'urkab' pakwan tut otot. El bebé se puso boca abajo en el piso.

Palax. Cicatriz. E chek uyakta e palax tiko'yt. La herida deja cicatriz en la piel.

Pasa'. Abra. La'r pasa' e k'ek'arar kora. Venga y abra la puerta por favor.

Pasar. Abierto. Uturib' e kanwa'r pasar. El salón de clase está abierto.

Pasarir. Exento. E aras ira' pasarir twa' tuno'r e pak'ab'ob'. Este juego está exento para todas las personas.

Pasb'ir. Abierto. Umaktyob' e wakaxob' pasb'ir ketpa. El corral del ganado se quedó abierto.

Pasemarotot. Balcón. E pasemarotot nojta'. El balcón es grande

Pask'a. Se abrió. Umajkib' e chitamob' pask'a. El corral de los cerdos se abrió. Der. Pasb'ir: abrir.

Pasujr. Apasote. E pasujr ja'x inte' k'opot ajtz'akoner. El apasote es una planta medicinal.

Pat. Espalda, concha, cáscara. Inte' mok ukojko e tatanoy tu pat. El abuelo, tiene una enfermedad en la espalda.

Pat'u't. Párrafo. Ti'nti'n e ajkanwa'rob' upejkob' inte' pat'u't tama e kanwa'r. Cada estudiante, leyó un párrafo en la clase.

Pataj. Guayaba. E sutz' umak'i e pataj akb'ar. El murciélago come guayaba en la noche.

Patajmax. Guayabilla. Ute'rar e patajmax tichan taka uyok. El árbol de guayabilla es muy alto.

Patakon. Paloma escamosa. Tama uk'ab e te' pakar inkojt patakon. En la rama del árbol está echada una paloma escamosa.

Patan. Fecha. Tama e patan jo' watar e aj-jorir. En la fecha cinco viene el jefe.

Patch'um. Concha de ayote. E ixik ixin upusi upat ech'um. La señora fue a tirar concha de ayote.

Pater, (upater). Contra, contrario, contraposición. Inkojt pak'ab' upater kab'ijnusyaj kay turan. Una persona estuvo en contra de nuestra idea.

Patir. Afuera. Patir uyototir e kanwa'r, ayan inte' turib' chonma'r. Afuera de la escuela, hay una tienda.

Patkojn. Pajco. E patkojn ja'x inte' umorwa'r e chinam Is. Pajco es una aldea de Camotán.

Patna'. Trabajó. Nitata' patna' tama uche'na'r e otot. Mi papá trabajó en la construcción de la casa.

Patna'r. Trabajar, trabajo, faena. E patna'r tama e rum ak'oyesyan ub'an. El trabajo en el campo también es más cansado.

Patna'rir. Obra. Tama e patna'rir ak'ampesna me'yra pak'ab'ob'. En una obra se emplean muchas personas.

Patna'r-rum. Agricultura. Apatna nitata' tama e patna'r-rum. Mi papá trabaja en la agricultura.

Patnakob'. Trabajen (ellos/ellas). E topop ajpatna'rob' patnakob' tama e ajk'in. Los trabajadores nuevos que trabajen por la mañana.

Patnakon. Trabajemos. Patnakon kochwa' uyaryo'n e ajyum. Trabajemos como nos indicó el dueño.

Patne'n. Trabaje. A'nb'i patn'en ta nojchinam. El año pasado trabaje en la ciudad capital.

Patox. Pezuñas, cascos. E chitam ukojko e patox. El cerdo, tiene pezuñas.

Patyutir. Carpelo. E ojroner kone'r a'xin achenpa tama e patyutir. El tema de hoy será sobre el carpelo.

Patzuk (wejrem). Roto. Uwex e sitz' patzuk turu. El pantalón del niño está roto.

Paxa'. Pato. E paxa' anujxi tama e xukur. El pato nada en el agua.

Paxpax. Desabrido (a). Paxpax e wya'r. La comida está desabrida.

Paxte'. Pashte. E ijch'ok uk'ampes e paxte' twa' upoki' e ch'ew. La niña utiliza pashte para lavar platos.

Payuj. Toalla, pañuelo. Twa' e tata' e payuj. La toalla es de papá.

Pe'ych. Tomate. E pe'ych ukojko e k'ek'wa'r twa' e b'aker. El tomate tiene vitamina c.

Pechak. Nopal. Tara ayan ute'rarob' e pechak. Aquí hay algunas matas de nopal.

Pechakub'i'. Gusano de nopal. E sitz' uchamse' inkojt pechakub'i'. El niño mató un gusano de nopal.

Pejkan. Háblale. Pejkan yar e chuchu' ijch'ok twa' watar a'si takaron. Hablale a la niña para que venga a jugar con nosotros.

Pejkan. Llame/ háblale. Pejkan kora nitata' twa' asutpa. Llame a mi papá para que venga.

Pejkanik. Lean. Ajkanwa'rox, pejkanik e tz'ijb'nib' tama e ojroner Ch'orti'. Estudiantes, lean el siguiente texto en el idioma Ch'orti'.

Pejkb'ir. Invitado, llamado, invitación. Nipya'r pejkb'ir tama e k'otorer. Mi amigo es el invitado de honor. Der. Pejk: Invitar, hablar.

Pejknib'. Teléfono. E aj-jorir utajpes upejnib'. El presidente apago su teléfono.

Pejknukte'. Árbol llama bosque. E pejknukte' ayan unichirob'. El árbol llama bosque tiene flores.

Pejksan. Invitó, invitación. Nitu' uchi'x e pejksaj tama utz'aksenib' ujab'. Mi mamá ya hizo la invitación para su cumpleaños.
Der. Pejk: invitar.

Pejpem. Mariposa. E pejpem ink'ajyerutz'ijb'ar. Esa mariposa es de colores vistosos.

Pejwar. Segunda cosecha. E pejwa'r b'u'r ub'utzir aturan. La segunda cosecha de Frijol está muy buena.

Pekpek. Rana. E pekpek at'ab'ay tu k'ab' e te'. La rana sube en la rama del árbol. E pekpek lok'oy ta ja'. La rana salió en el agua.

Perechech. Mojarra. Niwijta'n umani e perechechob' twa' e orajk'in. Mi hermana compró mojarras para el almuerzo.

Perom. Perome. E ixik uche e xep tama e perom. La mujer hizo shepes de perome.

Petemrum. Isla. E petemrum ja'x inb'ijk rum xe' xojyb'ir umen e ja'.
La isla es una porción de tierra rodeada de agua.

Petma'r. Vaciar. Uk'ani petma'r e ja'tama e b'ujr tz'ustaka twa' ma'chi ayob'tz'a. Hay que vaciar el agua del cántaro con cuidado para que no se quiebre.

Petonte'. Árbol de zapotón. Uyoyir e otot che'mb'ir taka e pentonte'. Los horcones de la casa son de árbol de zapotón.

Petwarte'. Arbusto. Ta ti'naj ayan inte' petwarte'. En el patio hay un arbusto.

Petz'b'ir (petz'er). Prensado. E ixim petz'b'ir turu tama e mukuk. El maíz está prensado en costales. Der. Petz': prensar.

Pex. Huerfano.E nixi Jwan uk'eche uwya'r e pex sitz'. Don Juan le llevo comida al niño huerfano.

Pi'chmut. Pájaro chipes. E sitz' ulokse' ume'yn inte' pi'chmut. El niño tomó una foto al pájaro chipes.

Pijch'b'ir. Tocado. E maxtakob' upijch'yob' e yutirob' twa' una'tob' jay tak'anix. Los niños tocan las frutas para ver si estan maduras.

Pijch'na'rir. Violación. E pijch'na'rir ja'x inte' mab'anba'n-numer. La violación es una falta grave.

Pik. Vestido. E pik ira twa' niwijta'n. El vestido es de mi hermana.

Pikitnib'. Paleta. E ixik uk'anpes e pikitnib' twa' upikta e sa'. La mujer utilizó la paleta para batir el atol.

Piktab'ir. Batidos, removido. Upiktab'ir xe' alok'oy tama e sik'ab' intzaj. Los batidos de caña son deliciosos.

Piktan. Bata (Batir). Piktan e sa' taka e lujpib'. Bata el atol con la cuchara.

Pinyaj. Higuera. E pinyaj ach'i' tama e wark'in. La higuera crece en el verano.

Pisnuk ak'ach. Gallina peluca. E ixik umani chakojt pisnuk ak'achob'. La mujer compró dos gallinas pelucas.

Pisnuk'usij. Buitre. Pakar tam usijk inkojt pisnuk'usij. El buitre está echado en su nido.

Pispis, puspus, (kurunku). Desnudo. E ch'urkab' pispis turu. El bebé esta desnudo.

Pispisb'ayaj. Pornografía. E pispisb'ayaj utz'ojyro e morpak'ab'ir. La pornografía afecta a la sociedad.

Pitak. Jilote. E chuch uk'uxi e pitak tama e jinaj. La ardilla se comió el jilote de la milpa.

Pitz'i. Machaque. Tama inte' ch'ew pitz'i e ich'. Machaque el chile en un plato.

Pix. Pantorrilla. E ch'o'm sitz' uyo'b'i ut'upix. El muchacho se golpeó en la pantorrilla.

Pixam. Suegro (a). Ajcheyaj otot upixam e jwan. El suegro de juan es albañil.

Pixamb'ir. Es suegro. Utata' nipya'r pixamb'ir twa' nisakun. El papa de mi amigo es suegro de mi hermano.

Pixmarob'. Consuegros. E pixmarob' nojk'inyob' tama e tz'ikin. Los consuegros celebraron el día de los diguntos.

Pixtompa'. Tortilla gruesa. E tu' uche inkojt pixtompa'. Mamá hizo una tortilla gruesa.

Po'j (pow). Pus. Tama e chek ayan e po'j. La herida tiene pus.

Pochna'r. Destusar. K'ani uche e pochna'r nitu'. Mi mamá quiere destusar.

Pojb'irwe'r. Carne asada. Intzaj e pojb'irwe'r. La carne asada es sabrosa.

Pojch'a'j (pojch'ya'j). Lavar. Ta xukur ixin e pojch'a'n e tu'. Mamá fue al río a lavar la ropa.

Pojch'anib'. Lavadero (pila). Noj-jta' e pojch'anib'. El lavadero es grande.

Pojch'ya'n. lavó. E ixik pojch'ya'n taka me'yra xapun. La señora lavó con suficiente jabón.

Pojp jun. Popol wuj. Inte' tz'ejp pojp jun uyajk'on e ajkanseyaj. El docente nos regaló un libro Popol wuj.

Pojp. Petate. E pojp chenb'ir tama ute'r e pojp. El petate está hecho de tule.

Pojpb'ir. Asado. Niwijta'n uche e pojpb'irob' pe'ych. Mi hermana hizo tomates asados.

Pojpin. Ase. (Ud) Pojpin uwe'rir e wakax tama u't e k'ajk. Ase la carne de vaca en la brasa.

Pojpnib' we'r. Churrasquera. Nik'ojna umani inte' pojpnib' we'r. Mi tía compro una churrasquera.

Pojpoj. Sapo. Tama e tun ayan inte' pojoj. Sobre la piedra hay un sapo.

Pojrna (sajkna). Buscado. E ch'o'm sitz' pojrna umen e ajk'ampa'r. El joven es buscado por la policía.
Der. Pojr: buscar.

Pojwermut. Pajaro tapacamino (pájaro nocturno). E pojwermut ak'aywi akb'ar. El tapacamino canta por las noches.

Pok k'opot. Anís. E pok k'opot ja'x inte' tz'akoner k'opot. El anís es una planta medicinal.

Pokb'ir. Lavado. U't e otot pokb'ir taka e xapun. El piso está lavado con jabón.

Pokyanob'. Pollos. E pokyanob' turob' tama e makajr. Los pollos están en la jaula.

Por. Catarata del ojo. E ch'o'm sitz' asampa e por tu nak'u't. El joven tiene inflamado la catarata del ojo. Enfermedad.

Poroj. Racimo. Nojta' uporoj e kene'. El racimo de bananos es grande.

Porotzoko. Porosoco. Tama uk'ab' e yaj ayan inkojt porotzoko. En la rama del quebracho hay un porosoco.

Posna. Dañado. E rum posna umen e jaja'r. El terreno fue dañado por la lluvia.

Posoner (b'a'x). Brujería. E ixik una'ta uche e posoner. La señora sabe hacer brujería.

Pox. Amante. K'ekran e winik taka upox. El hombre discutió con su amante.

Poxte'. Anoncillo. E poxte' ja'x e te' xe' uyajk'u uyutir intzaj. El anoncillo es árbol que da frutas deliciosas.

Pu'chib'. Hierro. Puxu e tunob' tama epu'chib'. Desborone las piedras con hierro.

Pu'ksik'ab'. Bambú chino. Yaxax uyoporob' e pu'ksik'ab'. Las hojas del bamb'u chino son verdes.

Puchib'ir. Machacado. Puchib'irix e b'u'r twa' kach'ijri. El frijol ya está machacado para freirlo.

Pujk'a'r. Disolver. Nitu' upujk'i' e b'onb'ir ja'. Mi mamá disolvio el fresco.

Puk'. Aguijón. Uyark'ir e chab' ak'uxon tama upuk'. La avispa de colmena pica con el aguijón.

Puk'b'ir (yab'arb'ir). Mezclado. E ku'm puk'b'ir uyakta nitu'. Mi mamá dejo mezclado el huevo.

Puki'k. Repartan, Distribuyan. Puki'k e araxexob'. Repartan las naranjas.

Pukmayaj. Distribución, repartición. Ta nojk'in ayan e pukmayaj b'orob'. En la fiesta hay distribución de panes.

Puktz'ijb'. Revista. E ajkanseyaj ucheksu inte' puktz'ijb'. El profesor publicó una revista.

Pukujk'i. Alboroto. Uyark'ir e xux pukujk'yob'. Las avispas del panal se alborotaron.

Pukursaj. Hurgar. E ark'irob' turob' pukujrseb'ir umen e xinichob'. Las abejas estan hurgadas por las hormigas.

Purem. Quemado (a). Purem lok'oy e pa'. La tortilla salió quemada.

Puremar. Quemadura. E sitz' unumse yantaka umen e puremar tama ut'uya'. El niño sufrió quemadura en la pierna. Enfermedad.

Puremub'i'. Gusano quemador. E sitz' ub'akre' e puremub'i'. El niño le tiene miedo al gusano quemqdo.

Purer. Fiebre, temperatura. E ch'urkab' ukojko me'yra purer. El bebé, tiene mucha fiebre.

Puruy. Se quemó, tuvo fiebre. E ijch'ok puruy taka inte' ch'ew kajwe'. La señorita se quemó con la taza de café.

Pusk'a. Se regó. E b'u'r pusk'a tu't e rum. El frijol se regó por el suelo.

Putz'urna'r. Restregarse. E b'ujk uk'ani putz'urna'r taka e ja' yi e xapun. La ropa debe de restregarse con agua y jabón.

Putz'uy. Huyo. Putz'uy utz'i ninoy. El perro de mi abuelo huyo.

Putz'u. Restriégue. Putz'u kora uyopor e chakte'. Restriegue las hojas de chacté.

Puxb'ir. Desmoronado. E witzir puxb'ir umen e yukb'ar. El cerro es desmoronado por el temblor.

Puxk'esna'r. Revitalizar/revitalizaión. (Cultura, Idioma) Uk'ani puxk'esna'r kawojroner. Debemos revitalizar nuestro Idioma.

Puxu. Desmorone. Puxu e tunob' taka e pujxib'. Desmorone las piedras con el hierro. Der. Puxma'r: desmoronar.

Pya'r. Amigo, compañero, pariente. Jwan, pya'r taka tuno'rob' e maxtakob'. Juan, es amigo con todos los niños.

Pya'rirk'oter. Promoción. E'ra ja'x e cha' pya'rirk'oter twa' e ajkanwa'rob'. Esta es la segunda promoción de alumnos.

Pya'rob'. Compañeros, amigos. E ajkanwa'rob' ya'x nipya'rob'. Esos estudiantes de la escuela son mis amigos.

Pya'rox. Compañeros. (ustedes) Inb'utz ajk'in pya'rox kochwa' turo'x. Buenos días compañeros como están.

GRAFÍA –R-

Rumch'ew- Escudilla.

Rajxa. Inmediatamente, ahora mismo. E ajxujch'ob' a'xin amajkob' rajxa takix. Los ladrones serán encarcelados inmediatamente.

Rax. Piedra de afilar. Nitata' ayan inwojr urax. Mi papá tiene una piedra de afilar.

Raxjor (ruchjor). Calva. E ajkanseyaj raxjor ujor. El profesor tiene la cabeza calva.

Raxresb'ir. Alijada, alisado. E k'ajn raxresb'ir inb'utz. La silla está bien alijada.

Ruch. Guacal. E Mari' uyajk'e'n inte' ruch taka e sa'. María me dio un guacal con atol.

Ruchte'. Árbol de guacal. E ruchte' ek'o uk'ab'. El árbol de guacal es frondoso.

Rukra'r. Ruido estomacal. Inkojko me'yra rukra'r umen e numnak'. Tengo mucho ruido en el estómago a causa de la diarrea.

Rumch'ew. Escudilla. Ixnix ak'anpa ani me'yra e rumch'ew. Antes se utilizaba mucho la escudilla.

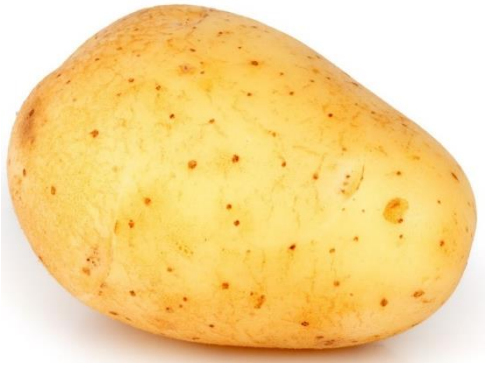
Rumirb'ixirar. Biosfera. Uk'ani chojb'esna'r e rumirb'ixirar. Hay que proteger la biosfera

Rumjamja'. Caribe. K'ani inwarajse e rumjamja'. Quiero visitar el Caribe.

Rumyampak'ab'. Asia. E jab' watar ka'xin ta rumyampak'ab'. El próximo año viajaremos a Asia.

Rum. Tierra. E rum uxojyro e k'in. La Tierra da vuelta alrededor del sol.

GRAFÍA –S-



Sak is- Papa

Sa'. Atol. E sa' tama e a'n saksak. El atol de elote es blanco.

Sa'm. Blanco y negro. E me'ynib' sa'm u't. El televisor es en blanco y negro.

Sa'rum. Pared de bajareque. E sa'rum chenb'ir tama e anam, e ak yi e te'. La pared de bajareque, está hecha de lodo, zacate y madera.

Sa'sa'. Cerebro, Seso. E sa'sa' ja'x utz'akarir e jor tikab'a. El cerebro forma parte de la cabeza.

Sab'ran. Vano, semilla no desarrollada. E jinaj sab'ran umen e wa'rk'in. La milpa quedó vano, por el verano.

Sajb'a. Consumió. U't e ja' sajb'a umen e wa'rk'in. El ojo de agua se consumió por el verano.

Sajb'in. Comadreja. E sajb'in uk'uxi e ak'achob'. La comadreja come gallinas.

Sajb'ir. Repello. E ajcheyaj otot warix uk'a'pes e sajb'ir. El albañil ya está terminando el repello

Sajk. Chapulín. E sajk atob'oy tama e k'opotob'. El chapulín salta en los montes.

Sajkanik. Busquen. Sajkanik e sitz' xe' satpa. Busquen el niño que se perdió.

Sajkan. Busqué. Sajkan e jun xe' satpa. Busque el papel que perdió.

Sajkb'ir (sajkab'ir). Escogido, seleccionado (a). E ixim sajkb'ir twa' e ut'e jinaj. El maíz está escogido para semillas.

Sajkb'ojb'ir. Física. Uyusre e ch'o'm sitz' e kanwa'r tama e sajkb'ojb'ir. El joven le encanta la clase de física.

Sajkb'ortzikma'r. Álgebra. War inkani e sajkb'ortzikma'r. Estoy estudiando el álgebra.

Sajkmayaj. Búsqueda. E sitz' war uche e sajkmayaj tama utu'. El niño está en busca de su mamá.

Sajkmorpak'ab'. Estudios Sociales. Ne'n u'nsre inkani e sajkmorpak'ab. A mí me gusta la clase de estudios sociales.

Sajkna'. Fue seleccionado. E ch'o'm sitz' sajkna, twa' uyasi e pok'pok'. El muchacho fue seleccionado para jugar fútbol.

Sajkna'rir. Diagnóstico. E ajtz'akoner war uche e sajkna'rir. El médico está haciendo un diagnóstico.

Sajknib'ojroner. Diccionario. Inmani inte' sajknib'ojroner twa' e sitz'. Compré un diccionario para el niño.

Sajkojroner. Lingüística. War ukani e ch'o'm ijch'ok e sajkojroner. La señorita estudia lingüística.

Sajk-onya'n. Arqueología. E ajkanseyaj k'ani ukani e sajkonya'n. El maestro quiere estudiar arqueología.

Sajkturer. Refugiado. E nuch'ob' uyeptob' e wya'r twa' e sajkturer. Los sacerdotes mandaron alimentos para los refujiados.

Sajmayaj. Rastreo. War uche e tz'i' inte' sajmayaj ta k'opot. El perro realiza un rastreo en el monte.

Sajmi. Hoy por la mañana. Sajmi, inmak'i inwojr b'or. Hoy por la mañana me comí un pan.

Sajpesb'ir. Limpio, desempolvado. Ujor e k'ajn sajpesb'ir inb'utz. Las sillas están bien limpiadas.

Sajta. Perdido. E aras xe' kache sajmi sajta uyaktob'. El juego que hicimos hoy lo dieron por pedido.

Sajta'r. Derogar. Uk'ani sajta'r e b'ijrar. Hay que derogar la ley.

Sajtib'. Borrador. E ajkanwa'r uchoki e sajtib'. El alumno perdió el borrador.

Sak. Canas. E tiri' ayan e sak tu jor. El bisabuelo tiene canas en la cabeza.

Sak'. Tamo, áspero, tuna. Ayan e sak' tama e kuskus. El maicillo tiene tamo.

Sak'ir tun. Piña de piedra. Tama e cheremtun ayan e sak'ir tun. En el pedregal hay piña de piedra.

Sak'ir. Piña. Tya' ayan e tikwa'rir amorojsena e sak'ir. La piña se cosecha en tierra cálida.

Sak'k'in, Xejrk'in. Norte. E ch'o'm sitz' yo'pa tama e sak'k'in. El joven vino del norte.

Sak'uren (sak'ure'n). Blancura. E b'ujk xe' sak'uren atz'apruma umene k'in. La blancura de la ropa, brilla por el sol.

Sak'us. Mosca blanca. Tama unak e otot pakar inkojt sak'us. En la pared de la casa hay una mosca blanca.

Sakajpat. Lagartija blanca. E mis uchuki' inte' sakajpat. El gato cazó una lagartija blanca.

Sakar. Blancura. E ijch'ok uwira e sakar tama e tokar. La joven observa la blancura de las nubes.

Sakb'ajr. Color overo. E wakax sakb'ajr utz'ijb'ar. La vaca es de color overo.

Sakb'uk'. Calor, hacer ojo a un bebé. E sakb'uk' maja'x inb'utz twa'inkojt ch'urkab'. El que tiene sangre fuerte puede hacerle ojos a un bebé.

Sakb'ut'. Arroz. Nitata' uchoni e sakb'ut'. Mi papá vende arroz.

Sakchay. Pez machaca. E sakchay chuchu'taka. El pez machaca es muy pequeño.

Sakchere'. Conjuntivitis, mal de ojo.Nipya'r turu taka e sakchere'. Mi amigo sufre conjuntivitis.

Sakcho' (Sakcho'k). Hongos comestibles. E tu' uche e mayux tama sakcho'k. Mamá hizo caldo de hongos.

Sakcho' k'ab'pojpoj. Hongo mano de sapo (especie) Tama e yaj te' ayan e sakcho' k'ab'pojpoj. En el palo de quebracho hay hongo mano de sapo.

Sakcho' k'opotja'. Hongo azadón (especie de hongo) Tama e rum ayan e sakcho' k'opotja'. En la tierra hay hongo azadón.

Sakcho'k. Hongo comestible. E ixik uchoni e sakcho'k. La señora vende hongo comestible.

Sakiktzuren-ajtzo'mut. Pavo de cacho. Tz'apraychakchak uyok e sakiktzuren-ajtzo'mut. La pata del pavo de cacho es de color rojo brillante.

Sakir. Pepita de ayote. Ta chinam achojna e sakir. En el pueblo venden pepita de ayote.

Sak'irna'r. Afate de Maiz. E b'ujk twa' e ajkuchna'rob, ayan e syan sak'irna'r tamar. La ropa de los tapizcadores, tiene afate de maíz.

Sakirte'. Árbol de piñón. Uyoporob' e sakirte' tz'akoner. Las hojas del árbol de piñón son medicinal.

Sakis. Papa. Ukojko me'yra k'ek'ojseyaj e sakis. La papa posee muchas fibras para la alimentación.

Sakjor. Canoso. E ixik ya'x sakjor utzutzer. La señora es de pelo canoso.

Sakmolen (sakmolo'). Pálido, descolorido. E ajmok sakmolen u't. El enfermo está muy pálido.

Sakmolenmok. Paludismo. E chuchu' ijch'ok ukojko e sakmolenmok. La niña tiene paludismo.

Sakmukuy. Paloma blanca. Tama uk'ab' e k'anirte' ayan inkojt sakmukuy. En la rama del árbol de amor hay una paloma blanca.

Saknejmasa'. Venado cola blanca. E sitz' ulokse' ume'yn e saknejmasa'. El niño le tomó una foto al venado de cola blanca.

Saknichir. Monja blanca. E sitz' numuy uche inte' k'ay ojroner tama e saknichir. El niño pasó a realizar un poema de la monja blanca.

Saknichirb'ak'ar. Buganvilia blanca. Ayan ut'ix e saknichirb'ak'ar. La buganvilia blanca tiene espina.

Sakojpa. Amaneció. E ajk'in tokar sakojpa. El día amaneció nublado.

Sakojpa'rnojk'in. Serenata. E ijch'ok k'ejcha ak'b'i usakojpa'rnojk'in. A la señorita le llevaron serenata ayer.

Sakojpe't. Amaneciste. ¿Kochwa' sakojpe't? ¿Cómo amaneciste?

Sakopenar (janch'akenar). Claridad. E sakopenar o'choy tu majkib' e otot. La claridad entra por el techo de la casa.

Sakpejpem. Mariposa blanca. E sakpejpem atob'oy tu'jor e nichirob'. La mariposa blanca vuela sobre las flores.

Sakpwe'n. Gris, oscuro. E t'ab'erk'in sakpwe'n. La mañana está gris.

Sakren (tzakren). Mándelo, envíelo. Sakren chik umanik' e si' e ch'o'
m sitz'. Mánde a comprar leña el joven.

Saksak b'u'r. Frijol blanco. Nitu' uchapi e saksak b'u'r. Mi mamá coció frijol blanco.

Saksak pak'ab'. Gringo. Me'yra saksak pak'ab'ob' K'otob' tama unojk'in e chinam. Para la fiesta del pueblo llegaron muchos gringos.

Saksak t'ix. Espina blanca. Nitata' uxuri e saksak t'ix. Mi papá cortó la espina blanca.

Saksak te'. Sauco Blanco. Jinpa uyopor e saksak te'. Se cayeron las hojas del sauco blanco.

Saksak. Blanco. E jun saksak utz'ijb'ar. El papel es de color blanco.

Saksakanam. Cieno. Ta xukur ayan inb'ijk saksakanam. En el río hay un poco de cieno.

Saksakchay. Pez blanco. Tanichinam achojna me'yra e saksakchay. En mi pueblo. Son vendibles los peces blancos.

Saksakja'. Aguardiente, guaro. Ta nichinam achojna e saksakja'. En mi pueblo venden aguardiente.

Saksakmis. Gato blanco. E sitz' uwese e saksakmis. El niño le dio de comer al gato blanco.

Saksakmor. Mozotillo blanco. Tama nib'ujk tak'wan e saksakmor. En mi ropa se pegó el mozotillo blanco.

Saksakpa'chja'. Pato blanco. E tz'i' uchamse inkojt saksakpa'chja'. El perro mató a un pato blanco.

Saksaktz'i'. Perro blanco. Nipya'r uyajk'en inkojt saksaktz'i'. Mi compañero me regaló un perro blanco.

Saksakyuru'. Pollito blanco. Ajrer e saksakyurub' pujk'yo'b'. Solo pollitos blancos reventaron.

Sakt'ere'-ara'k. Oso pando. E sakt'ere'-ara'k ja'x inkojt chu'arak. El oso pando es un animal mamífero.

Sakta'ub'i'. Gusano rups. Tama uk'ab' e te' ayan inkojt sakta'ub'i'. En la rama del árbol hay un gusano rups.

Saktinamnichir. Pepeto. E saktinamnichir o'jtz'un inb'utz. La flor pepeto tiene buen aroma.

Saktinamnichirte'. Albarillo. E saktinamnichirte' atz'apray uyopor. La hoja de albarillo es brillante.

Sakturen. Color celeste. E sakturen tz'ijb'ar ja'x xe' uyuk'e nyu't. El color celeste es mi favorito.

Sakturer. Europa. Ta sakturer yo'pa e nuch. El sacerdote vino de Europa.

Saktz'urenmis. Gato persa. E saktz'urenmis uxab'i nik'ab'. El gato persa me aruño la mano.

Saktz'ak. Ajo.E ixik uyari' e tz'aktz'ak tama e b'u'r. La señora le echa ajo al frijol.

Saktze'ne. Sonrió. E ch'o'm ijch'ok saktze'ne. La joven sonrió.

Saktzutzpejpem. Mariposa de humedad. Tanukte' inwira' inkojt saktzutzpejpem. En el bosque vi una mariposa de humedad.

Sakun. Hermano mayor. Nisakun ta chinam ixinumani e b'u'r. Mi hermano mayor fue al pueblo a comprar frijol.

Sakunb'ir. Mayor que. Niwijta'n sakunb'ir ke' ne't. Mi hermana es mayor que usted.

Samamir. Depresión alta o baja. Niwawan ajk'una umen e samamir tama umamb'anir xe' ukojko. Mi cuñado sufre depresión por los problemas que tiene.

Samb'ay. Camotillo. E samb'ay tz'akoner twa' e puremar. El camotillo es medicina para la quemadura.

Sampa. Se hinchó, se inflamo. Uyok e sitz' sampa tya' uyob'i. El pie del niño se inflamó por el golpe.

Sampa'r xemen. Hepatitis. E noy ukojko e sampa'r xemem. Ese abuelo padece de hepatitis.

Sampa'r. Inflamación, hinchazón. E sampa'r chek ayan, umen e takake'rma. La inflamación de la herida, se debió al mal cuiadado. Enfermedad.

Sampa'rt'et'e'. Paperas. Ukojko e sampa'rt'et'e' e chuchu' sitz'. El niño tiene paperas

Sampa'rwej. Amigdalitis. E noy ukojko e sampa'rwej. El abuelo tiene amigdalitis.

Sampwer (sampwe'r). Flor de muerto. E sampwer achekta me'yra tama uk'a'pa'r e jab'. Al final del año hay muhcas flores de muerto.

Sansan. Tirante, Viga, larguero. Chakalte' e sansan tama e otot. El tirante de la casa es de cedro.

Santar. Colina, cúspide. Tama niwotot cheker e santar. De mi casa se divisa la colina.

Sar. Sarna, caspa. Me'yra sar ayan tama e tz'i'. El perro tiene sarna.

Sarak. Zacate varita. E ajkanseyaj umani e sarak. La maestra compró zacate varita.

Sarin k'opot. Zebrina péndula (planta colgante). E sarin k'opot ja'x inte' weroj-k'opot. Zebrina péndula es una planta ornamental.

Sarin. Pardo. Utz'ijb'ar e wakax sarin. La vaca es de color pardo.

Sa'rum otot. Casa de bajareque. E winik uche inte' sa'rum otot. El hombre hizo una casa de bajareque.

Sarya'r b'ixk'esnib'. Acto intrigado. E winik uche inte' sarya'r b'ixk'esnib'. El hombre hizo un acto intrigado.

Sasa'tak'in. Computadora. E Ajna'tanyaj uk'ampes e sasa'tak'in. El Licenciado utiliza la computadora.

Sastun. Incienso. Nitatanoy ub'utz'ajres e otot taka e sastun. Mi abuelo hizo un desahumó en la casa con incienso.

Sataru't. Apresurado. E ixik sataru't lok'oy. Esa mujer salió apresurada.

Satb'etwa'r. Amnistía. Ayan inyajr inte'nte' pak'ab'ob' uch'amyob' e sat b'etwa'r. Algunas personas recibieron amnistía.

Satchonma'r. Remate. Tama e chonma'r b'ujk, ayan e satchonma'r. En la tienda de ropa, hay remate.

Satem sitz'. Niño perdido. E k'ub'esixik utajwi inkojt satem sitz'. La monja encontró a un niño perdido.

Satema'rob'. Ruinas. E satema'rob' tikal inb'utz uwirna'r. Las ruinas de Tikal son hermosas.

Satma'r. Gastar, borrar, confundir. Ixye'n ta chinam inche e satma'r. Fui al pueblo, a gastar el dinero.

Satpa. Se perdió, se equivocó, se desapareció. E sitz' satpa tama e nukte'.El niño se perdió en el bosque. Der. Salpa'r: perder.

Satpa'r. Perder, equivocación, desaparición. Ma'chi uk'ani satpa'r e junob'. No hay que perder los documentos.

Satu, sutu. Devuelva. Sutu e tumin xe' ib'eto taka apya'r. Devuelva el dinero que debe con su amigo. Der. Sut: devolver

Semet. Comal. E semet chenb'ir tama e tz'ijk. El comal está hecho de barro.

Ses. Piojillos. E ak'ach ayan usesob'. La gallina tiene piojillos.

Sesir-b'ujk. Piojo de la ropa. E ixik utajwi inkojt sesir-b'ujk. La mujer encontró un piojo de ropa.

Si'. Leña. E si' yaxax ma'chi apuruy. La leña verde no arde.

Si'pat. Columna vertebral. E aj-aras uyob'i usi'pat. El jugador se golpeó la columna vertebral.

Sib'i. Se infló. E sojsoj sib'i umen e ik'ar. El pulmón se inflamo por el aire.

Sib'ik (sik'ib'). Tizne. E ajaras tze'ne'r ub'oni u't taka e sib'ik.
El payaso se pintó la cara con tizne.

Sib'ikjuj. Garrobo. E sib'ikjuj ochoy tama u ch'en. El garrobo se metió en la cueva.

Sijk. Nido. Tama uk'ab' e te' ayan inte' sijk. En la rama del árbol hay un nido.

Sijm. Gripe, catarro, moco. E sijm uk'oyresen me'yra. La gripe me molestó mucho.

Sijpa'rir. Compartir. E sijpa'rir inb'utz twa' e pak'ab'ob'. Compartir es bueno para las personas.

Sik'ab'. Caña. . Nitata' upak'i e sik'ab'ob'. Mi papá sembro cañas

Sik'b'an (pojron). Indague, investigue, búsquelo. Sik'b'an kochwa' chekta e pajrb'irte'.
Investigue el origen de la marimba

Sinam k'opot. Monte alacran. Tama uyopor e sinamk'opot ayan inkojt ub'i'. En la hoja de monte alacrán hay un gusano.

Sinam us. Mecopteros (Mosca escorpión). Tama e tun pakar inkojt sinam us. En la piedra hay una mosca escorpión.

Sinam. Alacrán, escorpión. E sinam ayan upuk'. El alacrán tiene aguijón.

Sinamk'opot. Planta alacrancillo. Ayan uch'an e sinamk'opot. La planta alacrancillo tiene vejuco.

Sinsonte. Cenzontle. E sinsonte kajwe' utz'ijb'ar. El cenzontle es de color café.

Sip. Garrapata. E sip ch'uwan tama e wakax. La garrapata se prendió en la vaca.

Sisa. Se enfrió. E kajwe' tama e ch'ew sisa. Se enfrió el café en la tasa.

Sisar k'opot. Chalchupe. Chakchak uyutir e sisar k'opot. La fruta del chalchupe es rojo.

Sisar. Frío. Uturer nichinam insis. Mi pueblo es de clima frío. Condición.

Sisarchak nichir. Planta jengibre rojo. E sitz' ujuxi uyopor e sisarchak nichir. El niño cortó las hojas de planta jengibre rojo.

Sisay. Tuvo frío. E ch'urkab' sisay akb'ar. El bebé tuvo frío en la noche.

Sisb'akerir. Escalofrío. Uyajk'en e sisb'akerir. Me dio escalofrio.

Sisb'ujraner. Nerviosismo, escalofrío. Jay inwira e chan uyajk'en e sisb'ujraner. Cuando veo la culebra me da nerviosismo.

Sisijran. Se calmó. E k'uxoner sisijran taka e ajtz'akoner xe' u'nch'i. El dolor se calmó con la medicina que tome.

Sisna'r. Enfriar. Uk'ani sisna'r e sa' twa' sitz'. Hay que enfriar el atol para el niño.

Sisnib'. Refrigeradora. E ixik umani inte' sisnib'. La mujer compro una refrijedara.

Sisnib'ja'. Congelador. Tijrpa' e sisnib'ja'. El congelador se arruino.

Sispa'. Tortilla fría. Ajtaka inkojt sispa', ayan tame' chiki'. Solo una tortilla fría hay en la canasta.

Sispajna. Se calmó. E jaja'r, sispajna nakpat inte' xerajk'in. La lluvia se calmó después de una hora.

Sispajna'r. Calmar. Twa' e sisjpajna'r e takijtir uk'ani twa' ko'ych'i e ja'. Tome agua para calmar la sed.

Sispanen. Entumecido, tullido. Ut nik'ab' sispanen umen e sisar. Tengo entumecido mi brazo por el frío.

Sit'a (sit'a'n). Izote. . E sit'a uyajk'u e nichir xe' ak'ujxa. El izote da flores comestibles.

Sitz'. Niño, adolescente. E sitz' a'si taka e tz'i'. El niño juega con el perro.

Sitz'b'ir. Nieto. E sitz' ya'x usitz'b'ir nitata'. Ese niño es nieto de papá.

So'r. Tuberculosis. E so'r umokres e sojsoj. La tuberculosis afecta a los pulmones.

So'rir. Pulmonía. E winik ukojko e so'rir. El hombre tiene pulmonía.

So'rojob'. Tuberculosis. E winik ukojko e so'rojob'. El hombre tiene tuberculosis.

Sob'sob'. Esponjoso. E tasjor che'mb'ir tama e ayanir sob'sob'. La almohada está hecha de material esponjoso.

Sob'ta'k'in. Aluminio. E b'ejt ya'x saksob'ta'k'in. Esa olla es de aluminio.

Sojb'. Masajes. E ajtz'akoner uyajk'u e sojb' e aj-arasob'. El médico da masajes a los jugadores.

Sojk. Basura. Tama e sojk achekta e mok. La basura es fuente de contaminación.

Sojkxux. Panal de basura. Tama ujor niwotot ayan inte' sojkxux. En el techo de mi casa hay un panal de basura.

Sojsoj. Pulmón. E ajtz'akoner wa'r uwira usojsoj e sitz'. El Doctor esta examinando el pulmón del niño.

Sojsojtak'in. Plomo. E winik umani inte' sojsojtak'in. El hombre compró un plomo.

Sojyom. Intestino. Taka e pak'ab'ob' ayan e sojyom. Las personas, tienen intestinos.

Sok'b'an. Tire. Sok'b'an tz'ustaka e tuk'i'kob'. Tire con cuidado las cosas.

Sok'or. Amontonado. Sok'or ketpa e b'ujk tama e sukchij. La ropa quedo amontonada en la pita.

Sopa. Totalmente mojado. E ch'urkab'sopa u't umen e ab'ich. El bebé estátotalmente mojado, de orina. Nota: Ver: kuxur, que implica mojado, mientras que sopa implica totalmente mojado. Condición.

Soyem. Está agobiado. Uk'ab' e te'soyem, tu jor e xukur. La rama del árbol está agobiado, sobre el río.

Su'tzpejpem. Mariposa búho. Tama uyopor e wortz'inkar pakar inkojt su'tzpejpem. En la hoja de malanga hay una mariposa búho.

Su'wan. Se empotró, meterse. E chij su'wan wakwi'r e ch'en. El caballo se empotró en el hoyo. Nota: Su'wan, implica meter una cosa en la pared, en el suelo o en un hoyo de forma casual.

Sub'ajra. Se avergonzó. E ijch'ok sub'ajra. La señorita se avergonzó.

Sub'ar. Vergüenza. Asub'ajra e sit'z. El niño tiene vergüenza.

Sub'arb'ir. Avergonzado. E ajxujch sub'arb'ir tut e pak'ab'ob'. El ladrón, está avergonzado ante la gente

Sub'in t'ix. Cornizuelo. Tama e sub'in t'ix ayan e xinichob'. En el cornizuelo hay hormigas.

Sub'ur. Introducido. E tun sub'ur wakwi'r uwi'r e te'. La piedra está introducido dentro de la raíz del árbol. Sub': introducir.

Sujb'a. Introdujeron. Tama unukja' sujb'a uch'ajna'r e ja' twa' o'chpa. El agua potable lo introdujo de un nacimiento. Sub': introducir.

Sujkib'chikin. Hisopo. E ch'o'm ijch'ok uk'anpes e sujkib'chikin. La joven utiliza hisopo.

Sujkna. Limpiaron. Umujk e ch'urkab'sujkna taka e tinam. El ombligo del bebé lo limpiaron con algodón. Der sujk: limpiar.

Sujknib' noj tz'ijb'nib'. Almohadilla. E ajkanseyaj umani inte' sujknib' noj tz'ijb'nib'. La maestra compró una almohadilla.

Sujknib'ja'. Parabrisas (de carro). E sujknib'ja' twa' e xantar tijrem. El parabrisas del vehículo está descompuesto.

Sujkresb'ir. Contemplado, mimado. E sitz' sujkresb'ir me'yra umen utata'. El niño está muy mimado por papá.

Sujma. Torcieron. E sukchij sujma umen e ch'o'm maxtakob'. Los jóvenes torcieron los lazos.

Sujr. Escama, laminilla. E chay ayan e sujr takar. El pez tiene escamas.

Sujrtak'in. Lata. E sujrtak'in turu b'ut'ur taka e b'u'r. La lata está llena con frijoles.

Sujsib' tz'ijb'. Saca punta. E ajkanwa'r uchoki e sujsib'tz'ijb'. El estudiante perdió la sacapunta.

Sujsnib'. Rasuradora. Uk'anpes e sujsnib' e ajsusjor. El barbero utiliza la rasuradora.

Sujta. Lo devolvieron. E sitz' xe' xujchna, sujta taka utatob'. Al niño robado lo devolvieron a sus padres. Der. Sut: devolver

Sujta'r. Veto. E sujta'r ak'anpa twa' e korpesyaj tikab'ach. El veto es importante para defender los derechos.

Sukchij ak. Zacate pita. Ayan e sya'n pejpem tama e sukchij ak. Hay muchas mariposas en el zacate pita.

Sukchij. Pita, maguey, lazo. Tama e sukchij ache'na e chijr. Con la pita se elaboran redes.

Sumuch (sumumuj). Retorcido. Sumuch ketpa e te' umen e noj ik'ar. El árbol fue retorcido por el huracán.

Susb'ir. Afeitado, labrado, cepillado. E te' susb'ir inb'utz. La madera está bien cepillado.

Susi'k. Cepillen, labren. Susi'k ko'ra e te', ch'o'm maxtakox. Jóvenes cepillen la madera porfavor. Der Sus: cepillar, labrar.

Suste'. Estaca. E we'r pojpb'ir tama e sust'e. La carne está azada en estaca.

Susu. Cepille, labre. Susu ko'ra ute'rar e k'ajn. Cepille la tabla de la mesa por favor. Der sus: Cepillar, labrar.

Sut' mak'wa'r. Marañon. E ijch'ok umak'i e sut'mak'wa'r. La niña come marañón.

Sut'k'opot. Almendrín. E ub'i' uk'uxi uyopor e sut'k'opot. El gusano comió las hojas del almendrín.

Sutajn. Pechuga. Intzaj usutajn e ak'ach. La pechuga de gallina es sabrosa.

Sutajte', sutajnte'. Laurel. Ute'rar e sutajnte' uyajk'u e saksak nichir. El árbol de laurel tiene flores blancas.

Sut-b'ijnwa'rir. Arrepentimiento: E winik wa'r ub'ijnu tama e sut-b'ijnwa'rir. El hombre está pensando en el arrepentimiento.

Sutb'ixirar. Resurrección. Tuno'r e jab'ob' ak'ajpesna e sutb'ixirar twa' uyunen e Katata'. Todos los años se recuerda la resurrección del hijo de Dios.

Sutma'r. Devolver. Uk'ani twa' inche e sutma'r tama e ayanir xe' maja'x tanib'a. Debo devolver las cosas que no son mias,

Sutmayaj. Devolución, reintegro. E sutmayaj tama e tumin maja'x tuno'r. La devolución del dinero no está completo.

Sutpa. Regresó, retornó. Nipya'r sutpa turan tama e morwa'r. Mi amigo regresó a vivir a la aldea.

Sutpa'r. Regreso, retorno. Uyajk'e'n inte' tza'yer usutpa'r nipya'r. El retorno de mi amigo es una alegrria.

Sutpa'rir. Recapitulación. E ajkanseyaj uche e sutpa'rir tama e kanseyaj. La profesora hizo una recapitulación de su clase.

Sutpayaj: Repetición. E winik uche e sutpayaj tama e aras. El hombre hizo la repetición del juego.

Sutpob'. Regresaron. (Ellos/ellas) Wa'r atz'ayob' sutpob' e ajk'anwa'rob' tama uyototir e kanwa'r. Los estudiantes regresaron muy contentos de la escuela.

Sutpo'n. Regresamos. Akb'i sutpo'n taka e akb'ar. Ayer por la noche regresamos.

Sutrema'. Giró, dio vuelta. E tun sutrema' tama e ik'ar. La piedra giró en el aire. Der. Sutrema'r: girar.

Sutrun. Dé vuelta. Sutrun e pik twa' ataki. Dé vuelta al vestido para que se seque. Der. Sut: Dar vuelta, devolver.

Sut-tya'chir. Revolución. Inte' sutya'chir inb'ak'ajr. Una revolución es peligrosa.

Sutur (sutuch). Al revés. Sutur turu e b'asarnuk'. La camisa está al revés.

Sututja'. Olas. E sututja' ayan uyub'na'r innajt. Las olas del mar se escuchan de lejos.

Sututjutir. Mareos, bolencia. Tya' inxana tama e k'in uyajk'e'n e sututjutir.Cuando camino bajo el sol, me dan mareos.

Sututuj. Atrás, contrario. E yuru' sututuj uyok tya' axana. Las patitas del pollito están al contrario cuando camina.

Sutwan. Se volteo, Dio vuelta. E chuchu'sitz' sutwan ixin tama k'ajn. El niño se dio vuelta en la silla

Sutwirna'r. Reconocimiento. Tama e tzejpjun ira o'jron tama e sutwirna'r twa'chir. En este libro habla sobre el reconocimiento de la cultura.

Sutz'. Murciélago, vampiro. E sutz' ja'x inte' ajchu'. El murciélago es un mamífero.

Suy otot. Rincon de la casa. Tama usuy otot ayan inkojt ch'o'k. En el rincón de la casa hay un ratón.

Suy. Doblados, tronco, asientos de algo. Usuy e te' nojta'. El tronco del árbol es grande.

Syan (sya'n). Mucho, varios. Umen e syan k'in, taki e tyob'. Por mucho sol, se secaron las plantas.

GRAFÍA –T-

Tinam arak'- Oveja

Ta (tama). A, al, en, en el, con por. Nitata' ixin ta chinma. Mi mamá fue al pueblo.

Ta b'i'r. En el camino. Ta b'i'r ayan e t'ix. En el camino hay espinas.

Ta ja'. En el agua. E chayob' anujxyob' ta ja'. Los peces nadan en el agua

Ta'. Excremento, heces fecales. E ch'urkab' ub'oni e b'ujk taka e ta'. El bebé manchó la ropa con excremento.

Ta'b'. Mecapal. E ta'b ak'anpa twa'e kuch si'. El mecapal sirve para llevar leña. Intrumento.

Ta'b'a. Suyo, tuyo. E payuj ya'x ta'b'a. Esa toalla es suya.

Ta'kb'ayaj. Ruido. Taka e akb'ar cheker inte' ta'kb'ayaj. Con la noche se escucha un ruido.

Tajchemar. Hendidura, grietas. E nukyukb'ar uyakta e tajchemar tama e rum. El terremoto dejó grietas en la tierra.

Tajchna. Fue rajado. E si' ira tajchna umen nitata'. Está leña fue rajada por mi papá. Der. Tajchma'r: rajar.

Tajchpa. Se rajó. E tz'urumuy tajchpa, kochwa' k'ani atak'a. La anona se rajó porque va a madurar. Der. Tachma'r: rajar.

Tajchtz'ijk. Teja. Ujor e otot uchob' taka e tajchtz'ijk. El techo de la casa lo hicieron con tejas.

Tajyok. Planta de los pies. Ak'uxon utaj niyok. Me duelen las plantas de los pies.

Tajpa. Se apagó. E k'ajk tajpa umen e ja'. El fuego se apagó, por el agua.

Tajpem. Apagado (a). U't e k'ajk tajpem. Las brasas están apagadas.

Tajpes. Apague. Tajpes u't e k'ajk twa' ma'chi ixpuruy. Apague la brasa para que no se quemen.

Tajpesna'r. Apagar. Uk'ani tajpesna'r e sasa'tak'in. Hay que apagar la computadora.

Tajrub'ir. Quebrantado. E ixim twa' kache' e sa' turix tajrub'ir. El maíz para hacer atol ya está quebrantado.

Tajte'. Árbol de pino. Nitata' upak'i inte' tajte'. Mi papá sembro un árbol de pino.

Tajtz'a'r. Fama. E ajk'aywar utatz'i ub'a. El estudiante tiene fama.

Tajwin. Encuentre, alcance, logre. Tajwin ko'ra, ub'ujk e sitz'. Alcance la ropa del niño, por favor. Der. Tajwsaj: Encontrar, alcanzar.

Tajwina. Fue encontrado. E satem wakax tajwina umen e ch'o'm sitz'.La vaca perdida fue encontrada por el joven. Der. Tawsaj: Encontrar, alcanzar.

Tajwina'r. Descubrimiento. E winik uche' inte' tajwina'r. El hombre hizo un descubrimiento.

Tajwinb'ir. Encontrado. E satem sitz' tajwimb'ir umen utata'. El niño perdido fue encontrado por su papá.

Tajwintz'a. Descubierto. Tajwintz'a e ajxujch. El ladrón fue descubierto.

Tajwintz'a'r. Esperanza/ Conquista. E winik ayan utajwintz'a'r. El hombre tiene esperanza.

Tajwintz'a'rotot. Allanamiento. E ajk'anpa'rob' uk'echob' inte' k'ub'esyaj twa' e tajwintz'a'rotot. Las autoridades traían una orden para allanamiento.

Tajwintz'ar. Conseguir. Intajwi e patna'r tama e Nojchinam Iximrum. Encontré trabajo en la ciudad de Guatemala.

Tak'an. Maduro. E tak'an malak' intzaj. El mango maduro es delicioso. Condición.

Tak'ar. Pegado, apoyado. E chuchu' sitz' tak'ar tu nak'otot. El niño está apoyado en la pared. Condición.

Tak'arir. Madurez. E tak'arir twa' e ch'o'm sitz' inb'utz. El joven tiene buena madurez.

Tak'b'ir (tak'em). Remendado. Uwex e sitz' tak'b'ir umen utu'. El pantalón del joven es remendado por la mamá.

Tak'b'un. Pegue. Tak'b'un e noj-junob' tu nak'otot. Pegue los carteles en la pared. Der. Tak': pegar.

Tak'in b'ejt. Tinaja. B'utk'ix e tak'in b'ejt. La tinaja ya se llenó.

Tak'in jarma'r. Máquina para tejer. Umani inte' tak'in jarma'r niwijta'n. Mi hermana compró una máquina para tejer.

Tak'in tz'ijb'nib'. Máquina de escribir. Nisakun uchoni inte' tak'in tz'ijb'nib'. Mi hermano vendio una maquina de escribir.

Tak'in tzikma'rir. Calculadora. E ajtzikmar uk'ampes e tak'in tzikma'rir. El contador utiliza la calculadora.

Tak'in. Hierro, en el sol. E ch'o'm sitz' uyob'i ub'a tama e tak'in. El joven se golpeó con el hierro.

Tak'in. Lámina. Tama e chejchte' utaresob' e tak'in. En el camión trajeron la lámina.

Tak'inb'ejt. Perol. Umani inte' tak'inb'ejt nitu'. Mi mamá compró un perol.

Tak'inchuyma'r. Máquina de coser. Umani inte' tak'inchuyma'r e ixik. La mujer compró una máquina de coser.

Tak'intaknib'. Máquina. Tijrpa' e tak'intaknib'. La máquina se arruinó.

Tak'intun, tok'tun. Mina. Tarataka ayan inte' tok'k'tun. Aquí cerca hay una mina.

Tak'inxujyib'. Broca. Umani inte' tak'inxujyib' e ajpajrte'. El carpintero compró una broca.

Tak'inyojrib'. Barra. E ajcheyaj ototo umani inte' tak'inyojrib'. El albañil compró una barra.

Tak'ma'r. Enmendar. E tak'ma'r tama e satpa'r intran. Enmendar un error resulta difícil. Cosas.

Tak'mar. Remendar. Nitu' utak'i uwex nisakun. Mi mamá remendó el pantalon de mi hermano.

Tak'nar. Corazón. Ukojko e ok'ema'r e te'tama utak'nar. El palo tiene podrido el corazón.

Tak'tak'in. Estaño. Atujri me'yra e tak'tak'in. El estaño es muy caro.

Tak'wan. Se pegó. Tak'wan e nichir xe' uyajk'en nimama'. La flor que me regalo mi tío se pegó.

Taka (takar). Con, con él, por gusto. Ixye'n ta chinam taka nitu'. Fui al pueblo con mi mamá.

Tokar. Nubes. E tokar, umaki e k'in. Las nubes cubren el sol.

Takaren. Conmigo. La'r takaren, ta nojk'in ejk'ar. Ven conmigo mañana a la fiesta.

Takaret. Contigo, con usted. Takaret k'ani o'njron. Con usted quiero hablar.

Takarjut. Microscopio. E ajtz'akoner uk'anpes e takarjut. El médico utiliza el microscopio.

Takarna. Fue ayudado. E ch'o'm sitz' takarna twa' alok'oy ta ch'en. El muchacho fue ayudado a salir del barranco. Der. Takarsaj: Ayudar.

Takarna'r. Ayudar. Utakarna'r e patna'r inb'utz. Para que el trabajo sea bueno hay que ayudar.

Takarna'r. Colaborar. E ch'o'm sitz' uyusre e takarna'r ta morwa'r. Al joven le gusta colaborar en la comunidad.

Takarnib'. Acompañamiento. Las madres recibieron acompañamiento por parte del director. E tu'b'irob' uch'amyob' e takarnib' twa' e aj-jorir.

Takarob'. Con ellos. U'nsre a'nkta takarob'. Deseo bailar con ellos.

Takaron. Con nosotros. Ninoy ojron me'yra takaron. Mi abuelo conversa mucho con nosotros.

Takarsaj/syaj. Ayuda, socorro, favor, Auxilio, solidaridad. War inkuchpa ink'ani e takarsaj. ¡Socorro!, me estoy ahogando necesito de su ayuda.

Takarsajtuminib'. Subsidio. E noy war uch'ami inte' takarsajtuminib'. El abuelo está recibiendo un subsidio.

Takarsyaj. Apoyar. Tama e morwa'r ayan e takarsyaj. En la comunidad hay apoyo.

Takarsyajir. Cooperar. E takarsyaj inb'utzir. Cooperar es bueno.

Takch'ye'r b'u'r. Frijol de abono. (Café campeón). E takch'ye'r b'u'r ayan upat. El frijol de abono tiene vaina.

Takch'ye'rir. Abono químico. Atujri me'yra e takch'ye'rir. El abono químico es muy caro.

Takch'ye'r. Urea. Umani inb'ijk takch'ye'r e ajpatna'r. El agricultor compra un poco de urea.

Take'ron. Neutro. Take'ron uyojroner e winik. La expresión del señor fue neutra.

Taki. Se secó. U't e ja' taki umen e wa'rk'in. La vertiente se secó por el verano.

Taki'x. Se secó. E b'ujk xe' inpojch'i ak'b'i taki'x. La ropa que lave ayer ya se secó.

Takijsen. Seque. Takijsen e chiki' twa' kach'ab'u e pa'. Seque el canasto para colocar las tortillas.

Takijti'r. Sed. War uyajk'e'n e takijti'r yi matuk'a e ja'. Tengo sed y no hay agua.

Takin chan. Culebra seca. Tama ujam e tunob' ayan inkojt takin chan. Entre las piedras hay una culebra seca.

Tak'in k'ijna'rir. Radiador. Tama e otot ayan inte' tak'in k'ijna'rir twa' e ja'. En la casa hay un radiador para el agua.

Tak'in rum. Desierto. E pak'ab'ob' numob' tama e takin rum. Las personas pasaron en el desierto.

Takin. Seco. E xukur takin uyub'i kanumuy tamar. El río está seco podemos pasar fácilmente

Takinar. Sequedad, desierto, sequía. Tama e wa'rk'in ayan e takinar. En el verano hay sequedad.

Takinrum. Sabana. Alok'oy ta takinrum e pe'ych. El tomate se cosecha en la sabana.

Takjutob'. Anteojos. Uyajk'en inte' takjutob' nitu'. Mi mamá me regalo unos anteojos.

Tak'narte'. Corazón de palo. Kajwe' u't e tak'narte'. El corazón de palo es café.

Takren. Ayúde. Takren awijtz'in twa' uk'apes e patna'r. Ayude a su hermanito para que termine el trabajo.

Takrenen. Ayúdame. Takrenen kora' inche nipatna'r. Ayudame por favor a realizar el trabajo.

Takrenik. Ayuden. Takreni'k e sitz' twa' a'wan. Ayuden al niño a sostenerse. Der. Takarsaj: ayudar.

Takrenob'. Ayúdeles. (Ellos/ellas) Takrenob' twa' utaresob' tunor e si'. Ayúdeles para que carguen toda la leña.

Takrenon. Ayudenos. Takrenon kamani uwya'r e noy. Ayudenos a comprar la comida del abuelo.

Taksun. Empuje, Taksun ko'ra e kereb'nib'. Empuje la carreta por favor.

Taksuna. Lo empujaron. (Él/ella) E ch'o'm sitz' taksuna ixin tama e ch'en. El joven lo empujaron en el barranco.

Tam. Profunidad. Tama e tam e xoyoyoj ja' ayan e chay. En la profundidad del lago hay peces.

Tama u pat. Atrás de. Tama upat e otot pa'k'b'ir e ch'um. Atrás de la casa hay ayote sembrado.

Tama. A través, Sobre, Por medio de, acerca de. E ajkanseyaj ukansyo'n tama e numer xe' twa' kanoyob'. El profesor nos enseñó sobre historia de nuestros antepasados.

Tamak'as. Tamagás. E tamak'as tz'akoner. El tamagá es medicinal.

Tamarera. Por esto, desde. Tama uyototir e kanwa'r ma'ni tuk'a e te'ynib'. En las escuelas anteriormente no había letrinas.

Tama otot (tamyo'tot). En la casa, en sus casas. Tama otot twa' nitata' turu nitatanoy. En la casa de mi papá, vive mi abuela.

Tamran. Se ahondó. E xukur tamran, umen e jaja'r. El río se ahondó por la lluvia. Der. Tam: hondo.

Tan. Ceniza. Nitu' uyari e tan tama e te'. Mi mamá echa ceniza en el árbol.

Tan-b'oj. Lobo gris. Tama e nuktyob' ayan inkojt tan-b'oj. En el bosque hay un lobo gris.

Tanchan. Serpiente gris. E winik uchamse inkojt tanchan. El hombre mató a una culebra gris.

Tanchij. Cal. E tanchij ache'npa tama e tok'tun. La cal se hace en piedras finas.

Tanchu. Tránsito. E nuxi Tanchu umani uwerir e wakax. Don Tránsito compró carne de res.

Tanib'a. Mío, me pertenece. E wakax' ira tanib'a. Esta vaca es mía.

Tanib'a'ch. Mi propiedad, mi pertenencia. E otot tya' turu e Mari', tanib'a'ch. La casa donde vive María, es mi propiedad.

Tanir-ixim. Harina de maíz. E tanir-ixim turu tama e mukuk. La harina de maíz está en el costal.

Taniwejtz'er. Cerca de mí. Taniwejtz'er, turu ninoya'. Cerca de mi esta sentado mi abuela.

Tanlum (tanrum). Polvo. E k'ajnob' turob' taka e syan tanlum. Los muebles están llenos de polvo.

Tanpejpem. Mariposa gris. E mis uchuki inkojt tanpejpem. El gato cazó una mariposa gris.

Tantan. Gris, cenizo. Utz'ijb'ar nipik tantan. El color de mi vestido es gris.

Tantanajpat. Lagartija cenicienta. Makwi'r e tunob' mukwa'n inkojt tantanajpat. Dentro de las piedras se escondió una lagartija cenicienta.

Tantanch'o'k. Rata gris. E mis uchuki inkojt tantanch'o'k. El gato cazó una rata gris.

Tantank'opot. Planta ceniza. Uyopor e tantank'opot k'uxb'ir umen e ub'i'. Las hojas de la planta ceniza están comidas por el gusano.

Tantansajk. Chapulin gris. Tama e xan ayan inkojt tantansajk. En la palma hay un chapulín gris.

Tantantz'i'. Perro cenizo. E winik ayan inkojt utantantz'i'. El hombre tiene un perro cenizo.

Tantz'ijb'. Yeso. E ajkanseyaj umani cha' tantz'ijb'ob'. El profesor compró dos yesos.

Tanub'i'. Gusano gris. E winik uchamse inkojt tanub'i'. El hombre mató un gusano gris.

Tanyu't. Ante mí. Tanyu't ujatz'yob' e ijch'ok. Ante mí pegaron a la niña.

Tanyutirte'. Bursera. K'axi tuno'r uyopor e tanyutirte'. Se cayeron todas las hojas de la bursera.

Tar (tampar). Acerca de. Tar e pak'mar ojron e winik. El hombre hablo acerca de la siembra.

Tara. Aquí, acá. Ta Chinam kachoni xe' kalok'se tara. En el pueblo vendemos los productos que aquí cosechamos.

Tarakna. Tambaleó. E winik tarakna ta b'i'r. El hombre tambaleó por el camino.

Tarer manwa'r. Importación. Tama e Chinam Ixim rum ayan e tarer manwa'r. En Guatemala tambien hay exportación.

Tares. Traer, tráigalo. E ixiktak ixyo'b' utaresob' e ja'. Las mujeres fueron a traer agua.

Taresna'r. Traer. Uk'ani taresna'r e karob' twa' kak'uxi. Tenemos que traer verdura para comer.

Tarex (tare'x). Ahí. Tarex ta nukte' ayan e chan. Ahí por el bosque hay culebras.

Tari. Vino, regresó. Nimu' tari ta niwotot. Mi cuñado vino a mi casa.

Tarib'. Descendencia. E tarib' xe' twa' nipya'rob' yi ne'n maya. Mi familia y yo tenemos descendencia maya.

Tari'b' ch'ye'r. Matriz. E ixik ak'uxun utari'b' ch'ye'r. La señora le duele la matriz

Tarib'twa'chir. Identidad (E chinam maya ayan utarib'twa'chir. El pueblo maya tiene su identidad.

Tarib'tzik. Jeroglifos. E tarib'tzik ja'x utz'ijb'ayajob' e mayob'. Los jeroglificos es la escritura de los mayas.

Tartaka (tamartaka). Hasta aquí, por eso. Tartaka e'ra k'ani ink'otoy tama e patna'r. Hasta aquí llegaré con el trabajo.

Tartix. Sólo por. Tartix ixye'n ta xukur ujatz'ye'n nitata'. Sólo por ir al río me pegó mi papá.

Tarye'n. Vine, venir. Tarye'n inwakta e tumin. Vine a dejar el dinero

Tarye't. Venistes/vino. (V. Ver) ¿Tarye't awira? ¿Venisté a verme?

Tas. Almohada. Nitas tinam u't. Mi Almohada es de algodón.

Tasjut. Delantar. E ixik uk'anpes e tasjut. La señora usa delantar.

Taso'rpix. Rodillera. Umani inte' taso'rpix e aj-aras. El jugador compró una rodillera.

Taspat. Respaldo, taspate. Nik'ajn ukojko e taspat. Mi escritorio, tiene respaldo.

Tastul. Oración. Tama e t'ab'k'in inche inte' tastul. Por la mañana rezo una oración.

Tata' (tata). Papá. Nitata' ja'x inkojt ib'utz pya'r. Mi papá es mi mejor amigo.

Tata'b'ir. Un solo Padre. E tata'b'ir, twa' tuno'r e winikob' ja'x e katata'. El padre de todos los hombres, es Dios.

Tata'mut. Papagayo. Tama ujor e otot pakar inkojt tata' mut. En el tronco del palo hay un papagayo.

Tatab'irob'. Progenitores. Jaxob' tatab'irob' twa' nipya'r. Ellos son los progenitores de mi compañera.

Tatanoy. Abuelo. Nitatanoy, ink'ub'se me'yra. Mi abuelo lo respeto mucho.

Tatran. Pastoso, espeso. E sa' tatran me'yra. El atol está muy espeso.

Tatz'a. Enderece. Tatz'a ko'ra e tak'in. Enderece el hierro, por favor.

Tatz'i. Afamarse, vanagloriarse. Maja'x inb'utz' katatz'i ka'b'a no'ntaka. Afamarse uno mismo, nunca es bueno.

Tawar. Hay tiempo, hay posibilidad. Tawar watar inkojti'x ajkanseyaj tu yototir e kanwa'r. Hay posibilidad que venga otro profesor a la escuela.

Tawarto. Todavía hay tiempo, es posible. Tawarto ka'xin ta kanwa'r. Todavía hay tiempo para ir a clases.

Tawejtz'er. En su lado, a tu lado. Tawejtz'er k'ani inturan twa' inwira e me'ynib'. Me sentaré a tu lado, para ver tele.

Taxarb'ir. Esclavo. Ayan e pak'ab'ob' taxarb'ir turob'. Hay personas que estan esclavizados.

Taxarb'ir. Pisoteado. E b'ujk taxarb'ir umen e chuchu' sitz'. La ropa es pisoteada por el niño.

Tayu't. Ante mí. E ajchonma'r utziki e tumin tanyu't. El comerciante contó el dinero ante mí.

Te' inkub'enar. Árbol bario. Nitata' ukukru e ink'ub'enar te'. El árbol bario mii papa lo boto.

Te'. Madera, árbol. Tz'utz'u'to e chakal te'. La madera de cedro todavía está verde.

Te'b'u'r. Arveja/alverja. Nik'ojna' ujuxi e te'b'u'r. Mi tía cortó alverja.

Te'erojir. Estatua de madera. Tama e chinam murak ayan inte' erojir. En el pueblo de Jocotán hay una estatua de madera.

Te'nuk. Cuello, pescuezo. Ak'uxun ute'nuk e chij umen e kuch. El caballo le duele el cuello por la carga que llevó.

Ta'nxerj (Te'ynxejr). Al otro lado, al reverso. Ta'nxerj xukur turu e morwa'r. Al otro lado del río, está la aldea.

Te'ynib'. Sanitario. Tama e otot ayan e te'ynib'. En la casa hay sanitario.

Te'ch mak-k'inja'. Sombrilla. Tya' ak'axi' e jajar e sitz' uk'ampes e te'ch mak-k'inja'. El niño usa sombrilla cuando llueve.

Tech'b'ir (tech'er). Extendido. Tech'b'ir e b'ojch'ib'. La cobija esta extendido.

Tech'e. Extiénda. Tech'e uti' e b'ujk. Extienda la servilleta.

Tech'wan. Se extendió. E mayuy tech'wan to'r e witzir. La neblina se extendió por el cerro.

Tejnib'. Mortero. Tama e otot ayan inte' tejnib'. En la casa hay un mortero.

Tejrom. Varón. Akb'i kuxpa inte' tejrom. Ayer nacio un baron.

Tek'one. Zapatazo, puntapié, patada. E ch'o'm sitz' uyajk'u inte' tek'oner e tz'i'. El joven dio un zapatazo al perro.

Tempiste'. Tempiste. E tempiste' k'axi tujor e otot. El tempiste cayó sobre la casa.

Tenb'ir. Machacado, majado. Nitu' uche tenb'ir e b'u'r twa' e orajk'in. Mi mamá hizo frijoles mahacados para el almuerzo.

Tene'. Asiéntelo. Nitata' utene' usuy e makte'. Mi papá asentó el palo del cerco.

Tenlun. Macháquelo. E ajnirom utenlu ujor e amtzak. La curandera machaca la contrahierba.

Teska'. Tentación, espíritu maligno. E katata' ma'chi uk'ub'se e teska'. Dios rechaza al espíritu maligno.

Ti'. Labios, orilla. Uti' e ijch'ok b'onem. La señorita se pinta los labios.

Ti'b'a. De ustedes. E unob' ira ti'b'a. Estos aguacates son de ustedes.

Ti'b'ujk. Perraje (manta fina). Inb'utz e ti'bujk. El perraje es bonito.

Ti'ktaka. En cualquier lado. Ti'ktaka axanob' e pak'ab'ob'. Las personas caminan en cualquier lado.

Ti'ktaka. Por doquier. Ti'ktaka uk'ani twa' kojron tama kawojroner. Por doquier tenemos que hablar nuestro Idioma.

Ti'ktik' maxir. Especie de bichos. Inwira inte' ti'ktik' maxir war uk'uxi uyoporob' e ch'um. Vi a un escarabajo comiendo hojas de ayote.

Ti'n. ¿Cuál? ¿Ti'n wororoj ak'ani? ¿Cuál pelota quiere?

Ti'nach (tinyach) pron. Cualquiera. Ti'nach no'n uyub'i ka'xin ta nojchinam. Cualquiera de nosotros puede viajar a la ciudad.

Tichan. Arriba. Tichan e chinam, turu unuk' e ja'. Arriba del pueblo está la fuente de agua.

Tichanb'ir. Hacia arriba, contiguo. E sitz' tujb'san tichanb'ir yi k'axi tu't. El niño escupió hacia arriba y le cayó en la misma cara.

Tichanirnichir. Estigma. E tichanirnichir uxejrir e nichirob'. El estigma es una parte de las flores.

Tichu. Patricio. E Tichu ub'ijnu tama uwijch'ok. Patricio piensa en su hija.

Tijkirin. Tecolote. E tijkirin aka'aywi akb'ar. El Tecolote canta en la noche.

Tijr. Sacudir. E tijr tama uwajram e am, uk'eche e jam. Sacudir las telas de arañas lleva tiempo.

Tijrem. Descompuesto. E sujknib'ja' twa' e xantib' tijrem. El parabrisas del vehículo está descompuesto.

Tijreroj. Difamación. Ayan e pak'ab'ob' uyusre uchyob' e tijreroj. Hay personas que les gusta practicar la difamación.

Tijresna'r. Destruir. Afectar. Tijresna' uyototob' e pak'ab'ob' umen e ik'ar. El aire destruyó la casa de las personas.

Tijresyaj. Deshacer. Tijres e pojp ma'jax inb'utz. No quedó bien el petate, desagalo.

Tijrna. Lo descompusieron. Utijresob' uyarasob' e maxtak. Los ñiños descompusieron los juguetes.

Tijrnak'u't. Hipermetropía. E noy ukojko e tijrnak'u't. El abuelito tiene hipermetropía.

Tijrtak'in. Desarmador. Nitata' umani inte' tijrtak'in. Mi papá compró un desarmador.

Tijsan. Sacudió. E yukb'ar tijsan tama tuno'r e rum. El temblor, sacudió toda la nación. Der. Tijt; sacudir.

Tijtin. Sacuda. Tijtin ub'ujk yar e sitz'. Sacuda la ropa del niño.

Tiju'. Rocío. E tiju' tama e nichirob' ink'ajyer. El rocío de las flores, es agradable.

Tik'taka. Donde sea, en cualquier lugar. E tun atajwatz'a tik'taka. Las piedras se encuentran en cualquier lugar.

Tik'wa'r. Calor. E'ra me'yra tik'wa'r war uche. Hoy está haciendo mucho calor.

Tikab'a. De nosotros. E jinaj ya'x tikab'a. Esa milpa es de nosotros.

Tikab'a'ch. Nuestro. Kakorpesik e ojroner xe' tikab'a'ch. Defendamos nuestro idioma.

Tikajam. Entre. Tikajam kache e morwa'r twa' e aras tama e pok'pok'. Entre nosotros formamos el equipo de fútbol.

Tiko'yt. Ante nosotros. Tiko'yt k'ayna' e ijch'ok. Ante nosotros regañaron a la muchacha.

Tikruma. Agilizó, inquieto. E ajkanseyaj tikruma twa' eche'npa e ototir kanwa'r. El profesor agilizó los trámites para la nueva escuela.

Ti'ktaka. Donde quiera/ donde sea. Niwijtz'in ti'ktaka uch'ab'u ub'ojnib'. Mi hermanito donde sea colocó sus crayones.

Ti'kti'k numer/ Ak'uk'na'. Paso de un lado a otro. E mis ti'kti'k anumuy tu'yejtz'er e k'ek'arar. El gato pasó de un lado a otro frente la puerta.

Tikwar. Calor. Akb'i uche me'yra tikwar. Ayer hizo mucho calor.

Tikwarir (tikwa'rir). Acaloramiento, acalorar. E tikwarir tujam e pak'ab'ob intran. El acaloramiento entre la gente es complicado.

Tilan-nichir. Flor tila. Takin e tilan-nichir. La flor tila está seco.

Tinam arak'. Oveja. E ijch'ok uchojb'es e tinam arak'. La niña aprecia la oveja.

Tinam. Algodón. E b'asarnuk chenb'ir tama e tinam. Mi camisa es de tela algodón.

Tinamk'opot. Algodoncillo. E tinamk'opot ukojko e xeror. El algodoncillo tiene plaga.

Tinamkar. Dante. E tinamkar ja'x inte' k'opot xe' ak'uxpa. El dante es una planta comestible.

Tinamtz'i'. Perro algodón. E tinamtz'i' iktzuren unak'utob'. Los ojos del perro algodón son negro.

Tintir yaxtunen. Moretón. E tz'i' uyakta inte tintir yaxtunen. El perro dejo un moretón.

Tiri'. Bisabuelo. Nitiri' aturan taka me'yra k'anir. Mi bisabuelo es muy amoroso.

Tirpa'. Se arruino. Tirpa uch'antin niwijtz'in. Se arruino la bicicleta de mi hermanito.

Titam. Chilacayote. Taka chab' intzaj e titam. El chilacayote con dulce, es rico.

Titamkar. Pepino. E ijch'ok ujuxi inte' titamkar. La niña corto un pepino.

Tixk'in. Occidente. Tama e tixk'in rum ayan e sisar. El occidente del país, es de clima frío.

To'm. Tepemechin. E to'm chay anujxi tama e ja'. El tepemechín nada en el agua.

To'mpa'. Empanadas. E to'mpa' taka e b'u'r intzaj. Las empanadas de frijoles son ricas.

To'r santar. En el bordo. Ayan e t'ix tu'jor santar. Sobre el bordo hay espina.

To'r. Cima. To'r e nuxi' k'opot uche e sisar. En la cima de la montaña hace frío.

To'rum. Relieve. Janch'aken cheker to'rum. El relieve se mira con claridad.

Tob'en. Salte, brinque. Tob'en twa' atajwi e mak'wa'r. Salte, para alcanzar esas frutas. Der. Tob'er: saltar.

Tob'er. Saltar, brincar. Inko' ta tob'er ta ch'awarum twa' e tzajyer. Vamos a saltar al campo, para estar alegres.

Tob'oy. Saltó, brincó. E chij tob'oy tama e sukchij twa' anumuy te'nxejr. El caballo salta la cuerda, para pasar al otro lado.

Tob'pejpem. Mariposa saltarina. E tob'pejpem k'ank'an u't. La mariposa saltarina es amarilla.

Tob't'israjk. Palomilla Avispa. E tob't'israjk ayan utz'ijb'a'r k'ank'an. La palomilla avispa tiene color amarillo.

Tob'tz'urub'. Saltamontes saltador. E tob'tz'urub' pakar tama e tun. El saltamontes está sobre la piedra.

Toch. Trompa, hocico. E chij nuxi' toch takar. El hocico del caballo es grande.

Tojb'en. Vacío. E b'ujr tojb'en wa'r. El cántaro está vacío.

Tojb'ir. Vertical. Uyok e k'ajk wab'na tojb'ir. Los postes de la luz, están colocados en forma vertical.

Tojma. Pagó, Canceló. Nitata' tojma twa' uch'ami e ja'. Mi papá pagó el derecho del agua. Der: Tojm; pagar, cancelar.

Tojma'r. Impuesto, pago. Utoyob' inte' tojma'r e ajchonma'rob'. Los comerciantes pagan un impuesto.

Tojma'rir. Indemnización/ Pagaré. Uk'ani e ajyum twa' uche e tojma'rir taka uma'n. El patrono debe dar una indemnización a su empleado.

Tojme'nix. Pagué, cancelé. Tojme'nix, tama e turer e otot. Ya pagué el alquiler de la casa. Der. Tojm; Pagar, cancelar.

Tojmib'- jun. Cheque. (Documento contable). Tuno'r e ajpatna'rob' tojyob' taka e tojmib'-jun. A todos los trabajadores les pagaron con cheque.

Tojmob'. Pagaron. E ajpatnarob' tojmob' taka e ajchonma'r. Los trabajadores pagaron con el vendedor.

Tojro'k ajin. Lagarto con chorreras. Inkojt tojro'k ajin ch'a'r tujor e tun. Sobre la piedra hay un lagarto con chorreras

Tojro'k. Charancaco/torroque. Saksak ut' e tojrok'. El charancaco es blanco.

Tojya'r. Compensación. Uch'ami nitata' inte' tojya'r tama upatna'r. Mi papá recibió una compensación por su trabajo.

Tojyo'nix. Nos pagarón. Tojyo'nix e winal xe' kabetna ani. Ya nos pagaron el mes que nos debían.

Tok'tun. Piedras finas. E tok'tun ayan tama e kojn. La quebrada tiene piedras finas.

Tokarb'ir. Nublado. Atokari u't ek'in. El cielo está nublado.

Tokari. Nublado. Akb'i tokari e ajk'in. Ayer estuvo nublado el día.

Tokarir. Catarata (de los ojos). Ayan e tokarir e noy tunak'u't. El abuelo tiene cataratas en los ojos.

Tokchem. Despegado. E xanab' tokchem u't-. El Zapato está despegado.

Tokto (wartokto, wartwi'x). Acaba de. En este instante. Tokto war ayo'pa e ajkanseyaj. Acaba de venir la maestra.

Tok'tun. Esmeralda[3]. Tama e sasa'tak'in xe' twa nisakun achekta kora ume'ynob' tok'tun. En la computadora de mi hermano aparecen unas imágenes de esmeralda. (Esmeralda, también es un nombre)

Tonb'an. Conecte. Tonb'an uch'ajna'r e me'ynib'. Conecte el cordón del televisor. Der. Ton; conectar.

Tonb'ana'r. Conectar, acoplar, enchufar. Uk'ani tonb'ana'r e ch'a'nob'. Hay que conectar los cables.

Tonor. Conectado, enchufado. Tonor uch'ajna'r e irme'yn taka e k'ajk. El cable del televisor, está conectado con la electricidad.

Topop Kuxner. Nueva generación. ¿Tuk'a axin anumuy tama e topop kuxner? ¿Qué pasará en la nueva generación?

Topop Ojroner. Neologismo. E ajkanseyaj utz'ijb'a me'yra topop ojronerob'. La maestra escribio muchos neologismos.

Topop. Nuevo. E pik topop xe' inlapi. El vestido que uso está nuevo.

Topopresb'ir. Actualizado. E ajkanseyaj topopresb'ir tama e kanseyaj. El profesor está actualizado en la pedagogía.

Torb'ir. Lastimar. Torb'ir inkojt sitz', majax inb'utz. Lastimar a un niño no es bueno.

Torte'yr. Temblar. E b'ajk'ut uyajk'u e torte'yr. El miedo hace temblar.

Toy. Sueldo, salario, pago. E ajkanseyaj uch'ami inte' toy. La maestra recibe un sueldo.

Toyb'ejr. Fletes. E winik uche etob'er. El señor hace fletes.

Toycheker. ISR (Impuesto Sobre la Renta). Nimama' utoyi e toycheker. Mi tío paga impuesto sobre la renta.

Toyma'r. Pagar, cancelar. Uk'ani twa' inche e toyma'r taka e ma'n twa' uya'kni e jinaj. Tendré que pagar mozo para que limpien la milpa.

Toytz'ojy. Multa. E winik utoyi e toytz'ojy. El señor pagó la multa.

Tu'. Mamá, niña. E tu' uchu'se e ch'urkab'. Mamá da de mamar al bebé.

Tu'b'ir b'ajner. Madre soltera. E Jwana ja'x inkojt' b'ajner tu'b'ir. Juana es una madre soltera.

Tu'b'ir. Madre. E Mari' tu'b'ir umen uyunen e katata'. María, es madre de nuestro Señor Jesucristo.

[3] (Mineral ciclosilicato /es una hermosa piedra).

Tu'chk'inajk'ab'. Grillo delgado. E tu'chk'inajk'ab' uk'uxi uwi'rob' e k'opotob yi e takin yoporob' El grillo delgado se alimenta de raices de plantas y hojas secas.

Tu'chtak'in. Cañon. Uyob'i ub'a e winik taka inte' tu'chtak'in El hombre se lastimó con un cañón.

Tu't. Frente ante. E sitz' a'ru tu't e ajtz'akoner. El niño lloró ante el médico.

Tu'tu (maka). Tape, cierre. Tutu uch'en e ib'ach. Tape la cueva del armadillo. Der. Tut: Tapar, Cerrar.

Tu'tzni'max. Gorgojo jirafa. E tu'tzni'max uk'uxi e yarum. El gorgojo jirafa se alimenta de hierbas.

Tu'tznuk'ajtzo'mut. Avestruz. E tu'tznuk'ajtzo'mut ja'x inkojt arak' xe' ma'chi atob'oy. El avestruz es una especie que no vuela.

Tu'tznuk'pa'chja'. Pijije. E tu'tznuk'pa'chja' ja'x inkojt arakja'. El pijije es un ave acuática.

Tu'tzyaxte'. Ciprés romano. Tama e jamjirya'r chinam ayan e tu'tzyaxte'. En el parque del pueblo hay cipres romano.

Tub'. Arete. Ak'b'i Inmani cha' tub'ob'. Ayer compré dos pares de aretes.

Tuch arak. Oso. E tuch arak uk'uxi e we'r yi e yutirob'. El oso come carne y frutas.

Tuch' Tz'ijb'. Ratón (dispositivo). Tijrpa utuch' tz'ijb' e sa'sa' tak'in. El ratón de la computadora se arruino.

Tuch. Corto. Tuch aktana utzutzer ujor e sitz' umen e ajsusma'r. El barbero dejó corto el cabello del niño.

Tuch' numer. Semáforo. E tuch'numer turu tama chakchak. El semáforo está en rojo.

Tuch'. Señalar, apuntar. E tuch' tama inkojt pak'ab' maja'x inb'utz. Señalar a otra persona, no es bueno.

Tuchb'ir. Veleta. E tuchb'ir pakar tama ujor e otot. La veleta está sobre la casa.

Tuchur. Abultado (a). E is tuchur aturan. El camote es de forma abultado.

Tuchwex. Pantaloneta. Ayan inte' tuchwex chakchak twa' e sitz'. El niño tiene una pantaloneta roja.

Tujam. Entre. Tujam e tunob' ayan inkojt ajpat. Entre las piedras hay una lagartija.

Tujb'. Escupir. E tujb' tama u't e rum ja'x inte' mab'anb'anir. Escupir en el suelo, es mal hábito.

Tujb'san. Escupio. E winik ya'x tujb'san. Ese hombre escupió.

Tujch'a'rir. Asignación: Ejk'ar twa' inche e tujch'a'rir. Mañana voy hacer la asignación.

Tujch'ib'. Brújula. E ajkanseyaj k'echer umen inte' tujch'ib'. El profesor tiene una brújula

Tujor. Encima, sobre. E Junob' turob' tujor e we'nib'. Los libros están sobre la mesa.

Tujr. Precio, Valor. Tuno'r e ayanir ayan inte' tujr tamar. Todas las cosas tienen un valor.

Tujrer. IVA. E ajchonma'r utoyi e tujrer. El comerciante paga el IVA.

Tujri. Tuvo precio, tuvo valor. E b'u'r tujri e jab' ira. Este año el frijol tuvo buen precio. Der. Tujr: valor, precio.

Tujrur. Precio. T'ab'ay utujrur e je'yrxantar. Subió el precio de la gasolina.

Tujrux xamb'ib'-ik'ar. Helicóptero. Ak'b'i to'rwitzir kawira inte' tujrux xamb'ib'-ik'ar. Ayer vimos un helicóptero en la cumbre.

Tujruxpejpem. Mariposa cristal. Tujor e ak pakar inte' tujruxpejpem. Sobre el zacate hay una mariposa cristal.

Tujrux-xinich. Hormiga León. E tujrux-xinich ayan uwich'ob'. La hormiga león tiene alas

Tujtur. Pedúnculo. E nichirob' ch'u'rob' tama utujtur. Las flores están sostenidas por el pedúnculo.

Tujub'i'. Gusano asqueroso. Ira' apijch'i e tujub'i'axin uk'uxyet. No toque al gusano asqueroso puede picarte.

Tujyan K'opot. Monte ruda. Nik'ojna' upak'i e tujyan k'opot. Mi tía siembra monte ruda

Tujyanir. Olor desagradable. E pa'y atujyanir u't. El zorrillo tiene olor desagradable. Der. Tuj; mal olor.

Tuk'a twa? ¿Para qué? ¿Tuk'a twa' amani me'yra chay? ¿Para qué compró muchos pescados?

¿Tuk'a? ¿Qué? ¿Tuk'a war iche tara? ¿Qué están haciendo aquí ustedes?

Tuk'iknichir. Flor Variedad. Nisakun ub'uyi uk'ab'ob' e tuk'iknichir. Mi hermano picó las ramas de la flor variedad.

¿Tuk'ot?, tok'ot. ¿Por qué? ¿Tuk'ot ma'chi tarye't takaren? ¿Por qué no vino conmigo?

Tuk'a kuxna? ¿Que nació? ¿Tuk'a kuxna? che' unoxib' e ixik. ¿Qué nació? Dijo el esposo de la mujer.

Tuk'ik-mormorojroner. Plurilinguismo. Tama e kanseyaj akb'i e ajkanseyaj ojron tama e tuk'ik-mormorojroner. En la clase de ayer el docente habló sobre el plurilinguismo.

Tukub'chan (tunk'uch) (tukukchan). Hipo. E sitz' ukojko e tukub'chan. El niño tiene hipo.

Tumin. Dinero. Tama e turer uk'ani e tumin. El dinero es necesario para vivir.

Tun tun K'opot. Planta tambor. Tama uyopor e tun tun k'opot ayan inkojt ub'i'. En la hoja de la planta tambor hay un gusano.

Tun. Piedra. E tun k'orcha ta b'i'r. La piedra rodó por el camino.

Tunak'u't. En sus ojos. E k'anir twa e tu', cheker tunak'u't. El amor de mamá se ve en sus ojos.

Tunk'u'x. Siguamonte. Tama e chinam Chiapas e tunk'u'x achajpa taka uwe'r e masa'. En el pueblo de chiapas el siguamonte se cocina con carne de venado.

Tunlaw chachak. Bandera roja. Tama ujam jiryar nichinam ayan e tunlaw chakchak. En el parque de mi pueblo hay bandera roja.(planta)

Tunlaw k'ank'an. Bandera amarilla. Niwijtz'in utz'ayi e tunlaw k'ank'an. Mi hermanita riega la bandera amarilla. (Planta)

Tunlaw-k'opot. Alcatraz. Saksak unichir e tunlaw-k'opot. La flor de alcatraz es blanca.

Tuno'r. Todo, totalidad, completo. E winik ut'ab'se tuno'r utumin. El hombre guardo todo su dinero.

Tuno'ron. Todos. Tuno'ron ayan kala'rir twa'chira'ch. Todos tenemos los mismos derechos

Tunrum. Terrón de tierra. Tya' k'axi e jaja'r ojri inte' tunrum. Cuando llovió, se desprendió un terrón de tierra.

Tuntun. Tambor. E winik uchoni e tuntunob'. El hombre vende tambores.

Tunuk'-kojn. Tunuco. Tama e morwar Tunuk'-kojn e pak'ab'ob' ujaryob' e chijr. En la comunidad de Túnuco las personas tejen morral.

Turanob'. Habitaron. Tama uxejrir e yuxinrum turanob' e mayob'. Parte de Centro América habitaron los mayas.

Turanon. Nos sentamos. Tama ujor e tun turanon. Sobre la piedra nos sentamos.

Turb'ab'ir. Colocado. Turb'ab'ir inb'utz e we'nib. Las mesas están bien colocadas.

Turb'ana. Lo colocaron. E ak'ach turb'ana tama usijk. A la gallina la colocaron en su nido.

Turb'an. Coloque. Turb'an e si' tama e tinaj. Coloque la leña en el patio.

Turb'ana'r. Complacer. E winik uturb'a e wya'r twa' umaxtak. El señor complace a los hijos con comida.

Ture'n. Estoy, estoy sentado. Ejk'ar turen tama niwotot. Mañana estaré en mi casa.

Turen. Siéntese. Turen tama e k'ajn.Siéntese en la silla.

Turer tz'akoner. Hospital. E ajtz'akoner ixin ta turer tz'akoner. El doctor fue al hospital.

Turer ajch'ujktumin. Auditoría. E ajtz'ijb'ayaj ixin ta turer ajch'ujktumin. El secretario fue a la auditoría.

Turer ajk'anpa'rob'. Gobernación Departamental. Ka'xin ejk'ar ta turer ajk'anpa'rob'. Mañana iremos a la Gobernación Departamental.

Turer jam. Salón. Tama e turer jam twa' ache'npa' e morwa'r. En el salón se realizará la reunión.

Turer. Estado. E ch'o'm-maxtakob' uk'anyob' inte' turer k'unpa'r. Los joves quieren un estado de paz.

Turer. Sentar. Uyub'i ituran tya' aniture'n. Usted puede sentarse en mi lugar.

Turerajner. Hipódromo. Ink'ajyer e turerajner. El hipódromo es muy divertido.

Turerb'ixirar. Biotopo. Tar taka e'ra ayan e turerb'ixirar. Aquí cerca hay un biotopo.

Turerchamen pak'ab'ob'. Cementerio. Tama e winal noviembre ninoya uk'eche e nichir ta turerchamen pak'ab'ob'. En el mes de noviembre mi abuela lleva flores al cementerio.

Turerkanwa'r. Aula. Mororob' tama turerkanwa'r e ajkanwa'rob'. Los alumnos están reunidos en el aula.

Turerob'. Lugares. E winik ixin uwarajse me'yra turerob'. El hombre fue a visitar varios lugares.

Turertz'amja'rum. Puerto. E turertz'amja'rum nojta'. El puerto es grande.

Turi'x (turanix). Ya está. Turi'x ustab'ir e we'. Ya está preparadas las sillas.

Turib' sojk. Basurero. Nitu' umani inte' turib' sojk. Mi mamá compró un basurero.

Turib' twa'chir. Sala de cultura. Tama e turib' twa'chir ixob' e ajkanwa'rob'. Los estudiantes fueron a la sala de cultura.

Turib' ater. Piscina. Tama e turib' ater e chinam ak'otwob' me'yra pak'ab'ob'. En la piscina del pueblo llegan muchas personas.

Turib' cheyajb'or. Panadería. Pasarix e turib' cheyajb'or. La panadería ya está abierta.

Turib' chonma'r. Mercado. Tama e turib' chonma'r achojna' e we'r. En el mercado venden carne.

Turib' chonma'r. Tienda. sakun ayan uturib' chonma'r. Mi hermano menor tiene tienda.

Turib' uje'yr xantar. Gasolinera. Ak'otoy me'yra chanxantar tama e turib' uje'yr xantar. En la gasolinera llegan muchos carros.

Turib'ajk'anpa'r. Ministerio. Chab'i' inwarajse e turib'ajk'anpa'r kanseyajir. Anteayer visité el Ministerio de Educación.

Turib'ajkorpesyaj. Bufete. E turib'ajkorpesyaj awarajsena umen me'yra pak'ab'ob'. El bufete es visitado por mucha gente.

Turib'chonwe'r. Carnicería. Makarix e turib' chonwe'r. La carnicería ya esta cerrada.

Turib'k'ajk. Fogón. Uchyob' inte' turib'k'ajk e ajkanwa'rob'. Los alumnos hicieron un fogón.

Turib'muktar. Receptáculo. Turu e t'ur tama e turib'muktar. El conejo está en su receptáculo.

Turib'nichir. Jardín. E ixik war utz'ayi e turib'nichir. La señora está regando el jardín.

Turib'sojk. Basurero. Tu'yejtz'er e chinam ayan inte' turib'sojk. Cerca del pueblo hay un basurero.

Turib'xoyk'ay. Discoteca. Akb'i numo'n ta turib'xoyk'ay. Ayer pasamos a la discoteca.

Turib'-tzejb'jun. Biblioteca. Ayan uturib'-tzejb'jun e otot kanwa'r. La escuela tiene biblioteca.

Turo'n. Estamos. Tuno'ron katzay turo'n. Todos estamos alegres.

Turob'. Estan (ellos/ellas). Nik'ojnob' ak'b'ye'ra turob' tama niwotot. Mis tios desde ayer estan en mi casa.

Turpak'ab'. Orfanatorio. E turpak'ab' uk'ani e takarsaj. El orfanatorio necesita ayuda.

Turu. Sentado, está, vive. ¿Turu tara, e ajkanseyaj? ¿Vive aquí el profesor?

Turwaynib'ir. Alcoba. Tara ayan inte' turwaynib'ir. Aquí hay una alcoba.

Tut'. Enfrente. Saktze'ne e ijch'ok tut' e sitz'. Enfrente del niño la joven sonrío.

Tutb'anir arob' sajkmayaj. Orden de perseguir. E aj-jorir ajkojkchinam uyajk'u e tutb'anir arob' sajkmayaj. El jefe de la policía dio la orden de perseguir.

Tutu'. Jute. E tutu' turu maku' ja'. El jute vive en el agua.

Tutur (makar). Tapado, cerrado. E B'i'r tutur taka e t'ix. El camino está tapado con espinas.

Tutusni'r. Costipado. E ijch'ok ukojko e tutusni'r. La niña tiene costipado.

Tutz'b'ijk. Vara. E tutz'b'ijk ja'x inte' b'istutz'ir. La vara es una medida de longitud.

Tutz'b'ijsib'. Cuerda de medida. Utares inte' tutz'b'ijsib' e winik. El hombre trajo una cuerda de medida.

Tutz'machit. Corvo. Ak'anpa e tutz'machit twa' e patna'r. El corvo es útil en la agricultura.

Tutz'tak'injor. Clavo. Tama unak' e otot ayan inte' tutz'tak'injor. En la pared de la casa hay un clavo.

Tutz'ur. Tendido. E chan tutz'ur ta b'i'r. La Serpiente está tendida en el camino.

Tutz'utz'uj. Recto. E tutz'utz'uj uxejrir e nojxoy sojyom. El recto es parte del intestino grueso.

Tutz'xab'. Linea recta. Tz'ijb'anik inte' tutz'xab'. Tracen una línea recta.

Tutz'xanab'. Botas. E ajpatna'r umani inte' tutz'xanab'. El agricultor compró un par de botas.

Tutz'utz'uj. Largo. Tutz'utz'uj Ketpa upik e ijch'ok. La niñña le quedo largo su vestido.

Tuyej. En los dientes. E winik ajk'una tuyej. En los dientes lo golpearon al hombre.

Tuyejtz'er. Al lado de. Tuyejtz'er e otot ayan e jinaj. Al lado de la casa hay milpa.

Tuyok. Apíe. E ixik ixin tuyok tachinam. La señora a píe fue a jocotán.

Twa'. Para, de él. Uk'ani twa' kak'eche uwya'r e tata'. Hay que llevar comida para papá.

Twa'chinut'ur. Condominio. Nimama' ayan inte' twa'chinut'ur takar. Mi tío tiene un condominio.

Twa'chir ja'xirach. Derecho consuetudinario. Uk'ani twa' kache kochwa' che e twa'chir ja'xirach. Tenemos que actuar de acuerdo al derecho consuetudinario.

Twa'chir. Cultura. Kachojb'esik e twa'chir. Defendamos la cultura.

Twa'chira'ch. Derecho. E maxtakob' ayan utwa'chirachob' tama e kanwa'r. La niñez tiene derecho a la educación.

Twa'rir erojir. Dignificación. E nojturer uk'ani twa' uyajk'u utwa'rir erojir e pak'ab'ob'. El Estado debe dignificar a las personas.

Twa'taka. Solo para el. Niwijtz'in umani inte' yutir twa' taka. Mi hermanito compro una fruta solo para él.

Twa'tix. Solo para eso. ¿Twa'tix apejken? ¿Solo para eso me hablaste?

Twach. Propio, de él. E rum ira twa'ch nipya'r. El terreno es propio de mi hermano.

Twa'chirob'. Bienes. E winik uyajk'u e twa'chirob' umaxtakob'. El hombre les dio los bienes a sus hijos.

Twi'lama. Abuela. E twi'lama ujarito' e pojp. La abuela todavía teje petate.

Twi'x. Ya es de. E rum twi'x nimama'. El terreno ya es de mi tío.

Twob'. De ellos. Twob' e chanxantar ya'x. Ese carro es de ellos.

Tya'?. ¿Donde? ¿Tya' amani a wex? ¿Dónde compraste tu pantalón?

Tya'chir. Condecorar. Ejk'ar a'xin ache'na e tya'chir taka e nuch. Mañana van a condecorar al sacerdote.

Tyan. Sebastián. Nimama' Tyan ixin a'ti' takojn. Mi tío Ssebastián fue a bañarse a la quebrada.

Tyu't. Ante ustedes. Tyu't mix k'aywiken. Ante ustedes no cantaré

GRAFÍA -T'-

T'ur k'opot- Hierba conejo

T'ab'chan. Culebra escalera. E t'ab'chan xoyor makwir e sojk. La culebra escalera está enrollado dentro la basura.

T'ab'er. Subir. Twa' e t'ab'er to'r otot intran. Para subir al techo de la casa está difícil.

T'ab'esb'ir. Guardado. Uk'ani t'ab'esb'ir e pa'. Hay que guardar la tortilla.

T'ab'esnib' b'ujk. Ropero. Ayan inte' t'ab'esnib' b'ujk twa' nik'ojna'. Mi tía tiene un ropero.

T'ab'ib'. Ascensor. Ak'b'i t'ab'o'n tama e t'ab'ib'. Ayer subimos por el ascensor.

T'ab'k'in. En la mañana. Tama e t'ab'k'in wye'n taka e b'or. En la mañana desayuné con pan.

T'ab'nib'ja'. Noria. Umani inte' t'ab'nib'ja' nitata'. El hombre compró una noria.

T'ab'sen. Suba, Guarde. T'ab'sen Ko'ra e junob' ta otot. Por favor guarde los papeles en su casa.

T'ab'sena'r. Guardar. Uk'ani t'ab'sena'r e ixim twa' kapak'i. Debemos guardar el maíz para sembrar.

T'ab'senb'ir. Elevado. T'ab'senb'ir Che'mbir e nuxi' otot. La casona la hicieron muy elevada. Condición.

T'antak'in, To'k. To'ktak'in e tub' xe uyajk'en nik'ojna. Mi tia me regalo un arete de acero.

T'erb'ir. Inclinado. T'erb'ir ketpa' e te'. El árbol quedó inclinado.

T'erej. Desnivelado. T'ererej wab'na e oy tama e ototob'. Los horcones de las casas fueron colocados en forma desnivelados. Condición.

T'erer. De lado. E winik t'erer uwa'b'u e we'nib'. El hombre colocó la mesa al lado.

T'erk'in. Tarde. Ejk'ar inxin inpatna tama e t'erk'in. Mañana iré a trabajar por la tarde.

T'erwan. Se inclinó. E winik t'erwan. El hombre se inclinó.

T'erxab'. Diagonal. Unak' e otot b'an kochwa' e t'erxab'. La pared de la casa está en forma diagonal.

T'etsojyom. Intestino delgado. E winik ya'x ajmok ut'etsojyom. El instestino delgado de ese hombre está enfermo.

T'ijn (T'ij). Liendres. E ijch'ok ayan e t'ijn tu tzutzer ujor. La niña tiene liendres en el cabello.

T'ijnuk'. Botella. Akb'i inmani inte' t'ijnuk' taka e chab'. Ayer compré una botella con miel.

T'int'in. Corva. E aj-aras uyob'i ut'int'in. El jugador se golpeó en la corva de la pierna.

T'irb'ir. Detenido, sostenido. E we'nib' t'irb'ir tu nak' e otot. La mesa está sostenida en la pared.

T'irwya'r. Refacción. Uch'amyob' e ajkanwa'rob' e t'irwya'r. Los alumnos recibieron su refacción.

T'isb'ir (t'arb'ir). Tejido. E t'isb'ir pojp uk'eche e jam. El tejido de petate lleva tiempo.

T'isim. Sompopo. E mut uk'uxi e t'isimob'. El pájaro como sompopos.

T'israjk (tisirajk). Comején, Palilla. El pojpoj uk'uxi e t'israj yi inmojrix arak. El sapo se alimenta de comején y otros insectos.

T'istak'in. Parrilla. E we'r turu tama e t'istak'in. La carne está en la parrilla.

T'iw. Águila. E t'iw ajk'uxoner tama e we'r. El águila es un animal carnívoro.

T'ix. Espina. E chuchu' sitz' ayan inte' t'ix tu yok. El nene tiene una espina en el pie.

T'ixejch'ak. Garra. A'yn ut'ixejch'ak e mis. La garra del gato es filozo.

T'ixt'ix. Puntiagudo. E tun t'ixt'ix uwirna'r. La piedra tiene forma puntiaguda.

T'ixt'ixk'opot. Cebada. E winik upak'i e t'ixt'ixk'opot. El señor siembra cebada.

T'ixtz'urumuy. Guanaba. E chuch umak'i e t'ixtz'urumuy. La ardilla comio guanaba.

T'ixtzutzerchitam. Puerco espín. E t'ixtzutzerchitam ayan uyar. El puerco espín tiene cría.

T'ixya'nam. Casampulga. E t'ixya'nam iktzuren utz'ijb'ar. La casampulga es de color negro.

T'ixya'npat-am. Araña tejedora espinosa. Tama unak e otot ayan uwajr e t'ixya'npatam**.** En la pared de la casa hay tela de araña tejedora espinosa.

T'ixya'nub'i'. Gusano espinoso. Tama ute'rar e yaj axana e t'ixya'nub'i'. En el palo del quebracho camina el gusano espinoso.

T'ojr. Página, capa, Folio. E b'ajxan t'ojr e tzejpjun wejrem. La primera página del libro está rota.

T'ojt'ome'. Hormigas Acarreadoras. E t'ojt'ome' pukujkyob' ume e jaja'r. Las hormigas acarreadoras se alborotaron por la lluvia.

T’ojxib’-wakax. Ganadería. Nimama’ ayan inte’ uk’opotir t’ojxib’-wakax. Mi tío tiene una finca de ganadería.

T’ojxib’-ak’ach. Gallinero. Uche e winik inte’ t’ojxib’-ak’ach. El hombre construyó un gallinero.

T’oror. Muro. Tama e rum ayan inte’ t’oror tun tamar. El terreno tiene un muro de piedras.

T’ot’cha’. Caracol. E t’ot’cha’ tak’wan tu k’ab’ e te’. El caracol se prendió en la rama del árbol.

T’oxma’r (t’oxtz’a). Criar, Crianza. E ixik ayan ut’oxma’r e ak’ach takar.La señora tiene crianza de gallina.

T’oxpe’. Salvia. E winik ayuch’i unuk e t’oxpe’ twa’ e k’uxjor. El hombre toma horchata de salvia para el dolor de cabeza.

T’u’. Lava. E b’ukrum ujuri e t’u’. El volcán arroja lava.

T’u’m utb’i’r. Camino angosto/ Corto. Tama e t’u’m utb’i’r xanen twa' inxin inwarajse nik'ojna. En el camino angosto caminé para ir a visitar a mí tía.

T’u’m. Angosto, estrecho. E katata’ che: maja’x tuno’r e pak’ab’ a’xin ochwob’, tama e t’u’m. No todas las personas tomarán el camino angosto; dice el señor.

T’uchur. Acurrucado. Nitu’ t'uchur umen e sitz'. Mi mamá tiene acurrucado el niño.

T’uchur. Acuclillas. E winik t’uchur awe’ ta chor. El hombre come acuclillas en el guatal.

T’ujchjujrib’. Pistola. E winik umani inte t’ujchjujrib’. El hombre compro una psitola.

T’unk’u’x (tunk’u’x). Correcaminos. E t’unk’u’x uchuki e sajk. El correcaminos caza chapulines.

T’unt’a. Gota. Tama e o’r otot t’unt’a e ja’ umen e tzatz jaja’r. En el techo de la casa, cayeron gotas de agua por la tormenta.

T’ur k’opot. Hierva conejo. Tama e chor ayan e sya'n t’ur k’opot. En el guatal hay mucha hierba conejo.

T’ur. Conejo. E tz’i’ uchuki inkojt t’ur. El perro cazó un conejo.

T’ux. Corto. E sitz’ uche inte’ t’ux k’ay ink’ajyer. El niño canta una canción corta, pero alegre.

T'irpa'. Se trabó. E tun xe' kukurna, t'irpa' tama uwir e te'. La piedra que rodarón se trabó en la raíz del árbol.

T'oxb'ir. Criado. E ti’naj arak'ob' t'oxb'irob’ umen nitu'. Las aves de patio estan criadas por mi mamá.

GRAFÍA -TZ-

Tzutzti'arak'-Cabra

Tza'ye'rir. Gozar. E ajk'aywa'r utza'yres ub'a. El cantante se goza.

Tza'yerwerojub'i'. Gusano de alegres colores. Tama uyopor e aranxex ayan inte' tza'yerwerojub'i'. En la hoja de naranja hay un gusano de alegres colores.

Tza'yrespa. Emoción. Atza'yrespa e sitz' tya uwira u tu'. El niño siente emoción cuando ve a su mamá.

Tza'yrespa. Emoción. Atza'yrespa e sitz' tya' uwira u tu'. El niño siente emoción cuando ve a su mamá.

Tzajk. Manojo. E ixik uchoni chate' tzajk chikarar. La Señora vendio dos manojos de Chipilin.

Tzajran. Viciado. E sitz' tzajran. El muchacho está viciado.

Tzajtaka. Triste, tristeza, tristemente. Nisakun tzajtaka sakojpa tama xe' chamay uwixka'r. Mi hermano amaneció triste, porque murió la esposa.

Tzajtakix (ma'takix). Lastimado, lastimoso. Nisakun tzajtakix umen e yob'saj. Mi hermano se ve lastimado, por los golpes.

Tzajtzaj tojma'r: Violencia conómica. E sitz' uche e tzajtzaj tojma'r taka upya'r xe' matuk'a utumin. E niño provoca violencia económica porque el compañero no tiene dinero.

Tzajtzaj. Menosprecio, le hacen triste. E chuchu' sitz' ache'na tzajtzaj ta kanwa'r. El niño, lo tratan con menosprecio en la clase.

Tzajtzir (userna'r). Deseos, discriminación. E ixiktakob' ayan e tzajtzir takarob' twa' ukanyob' e ch'orti'. Las mujeres tienen deseos de aprender chortí.

Tzaka. Añada. Tzaka e kajchib' xe' uya'rye't nitata'. Añada el lazo que le dijo mi papá.

Tzaka. Añada. Tzaka e kajchib' xe' uya'rye't nitata'. Añada el lazo que le dijo mi papá.

Tzakarna. Encomendado, enviado. E Jwan tzakarna ixin utares e si tama e otot. Juan fue enviado para traer leña de la casa.

Tzakarni'x. Ya fue enviado. E tz'ijb'ab'ir tzakarni'x twa' e ajkanseyaj. La carta ya fue enviada al profesor. Der. Tzakarna'r: enviar.

Tzak-k'ewerar. Dermatología. E ch'o'm sitz' ukani e tzak-k'ewerar. El joven estudia dermatología.

Tzak-k'ewerar. Dermatología. E ch'o'm sitz' ukani e tzak-k'ewerar. El joven estudia dermatología.

Tzaknib' te'. Árbol serel. Taki'x uyopor e tzaknib' te'. Se secaron las hojas del árbol serel.

Tzaknib' te'. Árbol serel. Taki'x uyopor e tzaknib' te'. Se secaron las hojas del árbol serel.

Tzaput. Zapote. Nimama' ixin uyuxi inwojr tzaput. Mi tío se fue a cortar un zapote.

Tzaputwitzir. Zapote del volcán. U'nsre inmak'i e tzaputwitzir. Deseo comer zapote de volcán.

Tzatzra'te'. Madera fina. Nitata' umani e tzatzara'te' twa' uche e otot. Mi papá compró madera fina para hacer la casa.

Tzaya. Haga nudo. Mari' tzaya e sukchij. Haga nudo en la pita María. Der. Tzay: nudo.

Tzayb'ir (tz'akb'ir). Añadiduras. E ab' tzayb'ir u't. La hamaca tiene añadiduras.

Tzaytzujp. Maleza. E tzaytzujp ja'x uwya'r e wakax. La meleza es comida para ganado.

Tze'ne'r. Risa, reír. Tya' inwira e b'onb'ir jut uyajk'e'n e tze'ne'r. Cuando veo al payaso me da risa.

Tze'nyo'n. Reímos. Tya' aka'y uk'ajti e namur nitatanoy tze'nyo'n. Cuando mi abuelo cuenta chistes, nos reímos. Der. Tze'ne'r: reír.

Tzejb'-junir. Librería. Nipya'r ixin mano tatzejb'-junir. Mi compañero fue a comprar a la librería.

Tzejpjun kanwa'rir. Libro de texto. E ch'o'm sitz' umani inte' tzejpjun kanwa'rir. El joven compro un libro de texto.

Tzeper. Prensado. E nar tzeper turu tama e t'isb'irte'. Las mazorcas de maíz están prensadas en el tapesco.

Tzere'. Cresta. Utata' e ak'ach ayan e tzere' tu't. El gallo tiene cresta.

Tzererte'. Cuje. Tama uk'ab' e tzererte' ayan inkojt chuch. En la rama de cuje hay una ardilla.

Tzetze'. Piñuelo. E winik war upak'i e tzetze'. El hombre está sembrando piñuelo.

Tzetze'chaknichir. Heliconia roja. Inb'utz uwirna'r e tzetze'chaknichir. La heliconia roja se ve muy linda.

Tzijka'r, tzikma'r. Sumar, cuantificar, contar. E ajkanwa'rob' uk'ani twa' uchyob' e tzijka'r. Los alumnos tienen que contar.

Tzijpak, Tz'ak watzpa'. Rigua. Nitu' uyajk'u inkojt tzijpak nik'ojna. Mi mamá le dio una rigua a mi tío.

Tzijpak. Tamalito, sispaque. E Mari' ixin uxuri e a'n twa' uche e tzijpak.

Tzijtzi. Crudo. E mis uk'uxi e we'r tzijtzi. El gato come carne cruda.

Tzik'apte'. Junípero. Tama uk'ab' e tzik'apte' ayan usijk e mutob'. En el junípero hay un nido de pájaros.

Tzikb'irix. Ya está contado. Tzikb'irix e si' twa' kachoni'. La leña que vamos avender ya está contado.

Tzikb'irtaka. Abreviado. E sitz' una'ta atz'ijb'ayan tzikb'irtaka. El niño sabe escribir palabras abreviadas.

Tziki. Cuente. Tziki kora' e tumin. Por favor cuente el dinero.

Tzikijn (me'yra). Muchos, bastantes, suficientes. E ajpatna'rob' ta chor ayan tzikijn. Los trabajadores del guatal son muchos.

Tzikk'in. Numerosos. E tzikk'in xinich at'ab'wob' tama e te'. Las numerosas hormigas suben al árbol.

Tzikma'r. Matemática. E ajkanwa'r war ukani etzikma'r. La estudiante es estudiante de matemática.

Tzikma'rir. Calcular. Contar. E winik utziki utumin. El señor contó su dinero.

Tzikmak'a'pa'r. Números cardinales. Katz'ijb'ik e tzikmak'a'pa'r. Escribamos los números cardinales.

Tzikmapya'rir. Números impares. Kone'r kakani e tzikmapya'rir. Hoy aprenderemos los números impares.

Tzikmayaj. Conteo. Wa'r uche e tzikmayaj e sitz'. E niño está realizando el conteo.

Tzikpya'rir. Números pares. Tz'ijb'anik e tzikpya'rir. Escriban los números pares.

Tziktzik. Camarón. Ta xukur ayan e tziktzik. En el río hay camarones.

Tzimaj. Jícara, Morro. E Mari' uchoni e sa' tama e tzimaj. María vende atol en jícaras.

Tzimajxux. Panal de avispa negra. Uk'uxye'n inkojt tzimajxux. Me pico una avispa de panal negra.

Tzinluman- nichir. Flor campana. Tama e jamir jirya'r ayan e tzinluman-nichir. En el parque hay flor campana.

Tzo'r tu'chnik'. Hipo. Uch'en e ja' twa' alok'oy e tzo'r tu'chnik'. Tome agua para quitar el hipo.

Tzojr poroj kene'. Racimo de guineo. Ninoy uyajk'e'n inte' tzojr poroj-kene'. Mi abuelo me regalo un racimo de guinello.

Tzojr poroj-yutirob'. Racimo de frutas. Nimama' uyajk'e'n inte' tzojr poroj-yutirob'. Racimo de frutas. Mi tio me regalo un racimo de frutas.

Tzojrb'aker. Columna vertebral. Uk'okchi utzojrb'aker e chuchu' sitz'. El niño se fracturó la columna vertebral.

Tzojrub'i'. Oruga procesionaria. E tzojrub'i' b'ut'urob' tama uyopor e te'. Las orugas procesionarias están llenas en la hoja del árbol.

Tzopor. Maneado. E ak'ach tzopor uyokob' ch'a'r tama e ch'a'n. Las patas de la gallina están maneados en el bejuco.

Tzorajk'in. Calendario. Topop e tzorajk'in. El calendario es nuevo.

Tzujr yutir. Tamarindo. Taka e tzujr yutir achempa e b'onb'ir ja'. Con el tamarindo se hace fresco.

Tzujtzujmut. Pájaro montícola. Tama ujor e tun ayan inkojt tzujtzujmut. Sobre la piedra hay un pájaro montícola.

Tzuk ty'ut. Pestañas. E sitz' uxuri utzuk ty'ut. El niño corto sus pestañas.

Tzun, Tzutzenr. Bello. Ayan utzutzenr ut'uk'ab' e winik. El brazo del hombre tiene bello.

Tzuner. Celo. Tya' nitu' umek'e inkojt sitz', niwijtz'in ukojko e tz'uner. Mi hermanito tiene celo cuando ve que mi mamá abraza a otro niño.

Tzutz'ub'i'. Gusano Nauta. E tzutz'ub'i' kajwe' utz'ijb'ar. El gusano nauta es de color café.

Tzutz-anxer k'opot. Planta cabello de angel. E winik uxuri e tzutz-anxer k'opot. El hombre picó la planta cabello de ángel.

Tzutzer, K'uk'um. Plumaje. E yaxmut inb'utz utzutzer. El plumaje del quetzal es hermoso.

Tzutznichir. Flor plumeria. Tama e Tzutznichir ayan inkojt tz'unun. En la flor plumería hay un gorrión.

Tzutzpejpem. Palometa peluda. Nitata' uchamse inkojt tzutzpejpem. Mi papá mató a una palometa peluda.

Tzutzti'arak'. Cabra. E tzutzti' arak' uk'uxi e ak. La cabra se alimenta de pasto.

Tzutzti'chay. Pez juilín. E tzutzti'chay ch'a'r tujor e ji'. El pez juilín está sobre la arena.

Tzutzxinich. Hormiga zombie. E Tzutzxinich ak'uxon' tama e orajk'in. La hormiga zombie muerde a medio día.

Tzuyu'tzuyu'. Arrugado, ajado-a. E b'ujk tzuyu'tzu' turu. La ropa está muy ajada.

-GRAFÍA TZ'-

Tz'anir-Cebolla.

Tz'anir, Tz'a'nkar Cebolla. E ixik upojpix e tz'anir. La señora aso la cebolla.

Tz'a'nte'. Eucalipto. E tz'a'nte' ja'x inte' tzakoner. El eucalipto es una planta medicinal.

Tz'ab'ra'y ub'i'. Gusano de seda. E sitz' uchamse inkojt tz'ab'ra'y ub'i'. El niño mató un gusano seda.

Tz'ab'rayb'ujk. Seda. Nitu' ayan inte' utz'ab'rayb'ujk pik. Mi mamá tiene un vestido de seda.

Tz'ab'tun. Diamante. Intajwi inte' tz'ab'tun. Encontré un diamante.

Tz'ab'yaxtun. Azulejo. Nitata' ixin umani e tz'ab'yaxtunob'. Mi papá fue a comprar azulejos.

Tz'ajb'a (xumpa). Wakchetaka tz'ajb'a e k'ajk. La leña encendio rápidamente.

Tz'ajb'a'r, xujna'r. Encender/Arder. Uk'ani xujna'r e si' taka e sojk. Hay que encender la leña con bassura.

Tz'ajb'esna'r. Encender. Uk'ani tz'ajb'esna'r e k'ajk. Hay que enceder la luz.

Tz'ajb'k'ajk. Máquina eléctrica. Umani inte' tz'ajb'k'ajk e ajkanseyaj. El profesor compró una máquina eléctrica.

Tz'ajb'o'rk'ab'. Anillo. Ajk'una e tz'ajb'o'rk'ab' e ijch'ok twa' e nujb'ya'r. Ala señorita le dieron el anillo de bodas.

Tz'ajb'tak'in. Clavo. E winik ulo'kse inte' tz'ajb'tak'in. El hombre saco un clavo.

Tz'ajkpik. Falda. Utzakpik e ijch'ok chakchak u't. La falda de la niña es de color rojo.

Tz'ajrub' mut. Pájaro capulinero. E sitz' uchamse inkojt tz'ajrub' mut. El niño mató a un pájaro capulinero.

Tz'ajrub'. Capulín (fruta). E mut umak'i uyutir e tz'ajrub'. El pájaro come la fruta de capulín.
Tz'ak: curar.

Tz'akar. Suficiente. Tama otot tz'akar e nar. En la casa hay suficiente maíz.

Tz'akarir. Oración. E tz'akarir tz'ijb'ab'ir tama e nenajkch'or. La oración está escrita en voz pasiva.

Tz'akjut. Ruda. E ajnirom uk'ampes e tz'akjut. El curandero utiliza la ruda.

Tz'akjutir k'opot. Planta de rudin. E ijch'ok utz'ayi e tz'akjutir k'opot. La niña riega la planta rudin.

Tz'akjuyjuy. Cataplasma. E tz'akjuyjuy ak'anpa twa' e k'uxoner. La cataplasma sirve para calmar el dolor.

Tz'ak-kusumir. Penicilina. Uyajk'e'n inte' tz'ak-kusumir e ajtz'akonerj. El médico me dio una penicilina.

Tz'akla'rir. Jusiticia. Echinam uk'ajti etz'akla'rir. El pueblo pide justicia.

Tz'akmaxtak. Pediatría. K'ejcha e chuchu' ijch'ok ta tz'akmaxtak. La niña fue llevada a la pediatría.

Tz'akna. Curaron. Niwawan tz'akna umen e ajnirom. Mi cuñada la curaron por el curandero.

Tz'aknuk'. Güipil. E ixiktakob' tama e chinam Momostenago uk'ampesob' e tz'anuk'. Las mujeres del pueblo momostenango utilizan guipil.

Tz'ak-ojroner. Adverbio. E ojronerira ja'x inte' tz'akojroner. Esta palabra es un adverbio.

Tz'akoner k'opot. Plantas medicinales. Tara ayan e tz'akoner k'opot. Aquí hay plantas medicinales.

Tz'akoner tuno'r k'opot. Planta sanalotodo. Tama uyopor e tz'akoner tuno'r ayan inte' pejpem. En la hoja de sanalotodo hay una mariposa.

Tz'akoner. Medicina, medicamento. T'ab'ay utujrur e tz'akoner. Subió el precio de la medicina. Der: Tz'akoner: cura.

Tz'akpa. Se curó. E ixik tz'akpa taka e mok. La mujer se curó de la enfermedad.

Tz'akpa'rir. Aliviar. Tz'akpix e sitz'. El niño ya se alivio.

Tz'aksena. Ajustado, Complementado. Uchijrir e ixim ma'chi tz'aksena. La red de maíz no está es ajustado.

Tz'aksojyom. Laxante. Akb'i inmani inte' tz'aksojyom. Ayer compré un laxante.

Tz'akta. Ajustó. Niwijtz'in tz'akta utumin twa' umani inkojt wakax. Mi hermano ajustó el dinero para comprar una vaca. Der. Tz'akta'r: ajustar.

Tz'aktesb'ir (tz'aktesna'r). Ajustar, completar. Ma'to ja'x tz'aktesb'ir e tumin, twa' amantz'a e ixim. Todavía no está completo el dinero para comprar maíz. Der. Tz'akata'r: ajustar.

Tz'aktesnib'. Ajustar. Uk'ani tz'aksnib' e tumin twa' kamani' e wya'r. Hay que ajustar el dinero para comprar la comida.

Tz'akti'x. Ya se completo. Tz'akti'x e tumin twa' kamani e wya'r. Ya se completo el dinero para comprar la comida.

Tz'akxantar. Tren. Numuix e tz'akxantar. El tren ya pasó.

Tz'akyab'ark'an. Azufre. Inmani inb'ijk tz'akyab'ark'an. Compré un poquito de azufre.

Tz'amerir. Mojarse. E tz'amerir taka e sijm uyajk'u e tutusni'r. Mojarse con gripe, da resfriado. Der. Tz'am: mojar.

Tz'ayb'ir. Regado. Tz'ayb'ir ujinaj nimama'. La milpa de mi tío está regada.

Tz'ayi'k. Rieguen. E ajkanseyaj che: tz'ayi'k e pak'ma'r tama uyototir e kanwa'r. El maestro dice: Rieguen las plantas en la escuela.

Tz'ayje'yr. Irrigación. Uk'a'pesix e tz'ayje'yr nitata'. Mi papá ya terminó la irrigación.

Tz'ayma'r we'ch ater. Ducha. E winik uyusta' uwe'ch ater. El hombre arregló la ducha.

Tz'ayma'r. Regar. E ijch'ok uyusre uche e tz'ayma'r tama e nichir. La señorita le gusta regar las flores.

Tz'eb'jut. Bizcos. E winik tz'eb'jut unak'ut. El hombre tiene ojos bizcos.

Tz'ej (tz'eb'). Disparejo. Ute'rar e pojp tz'ej lok'oy. El tule salió disparejo.

Tz'ejir. Izquierdo. Tama utz'ejir e otot ayan inte' te'. En el lado izquierdo de la casa hay un árbol.

Tz'erer. Paternas. Ute'rar e tz'erer tichan uyok. El árbol de paterna es alto.

Tz'i'. Perro. E tz'i' uchuki inte' ajb'uch. El perro cazo un tacuazin.

Tz'i'am. Araña Lobo. Inchamse inkojt tz'i'am. Maté una araña lobo.

Tz'i'k'utuschikin. Perro pitbull. E ch'o'm sitz' umani inkojt tz'i'k'utuschikin. El joven compró un perro pitbull.

Tz'ijb'ar. Color. E tz'ijb'ar tama e wakax saksak'. El color de la vaca es blanco.

Tz'ijb'ayaj. Escribir. E sitz' una'ti'x uche e pejk yi e tz'ijb'ayaj. El niño ya puede leer y escribir.

Tz'i'ja'. Foca, perro de agua. E tz'ija' uk'uxi e tziktzik ta xukur. El perro de agua come camarón en el río.

Tz'ijb' jun. Cuaderno. E ajkanwa'r umani inte' tz'ijb'jun. El estudiante compró un cuaderno.

Tz'ijb'. Escrito. Nipya'r ma'to uche e tz'ijb' tya' ixin ta nojchinam. Mi amigo no ha escrito desde que se fue a la capital.

Tz'ijb'. Letra. Inb'utz e tz'ijb' xe' uche nik'ojna. La letra que mi tía hizo es bonita.

Tz'ijb'ab'ir jun. Carta. Nisakun uyepta inte' tz'ijb'ab'ir jun twa' nitata'. Mi hermano le envió una carta a mi papá.

Tz'ijb'ab'ir. Está Escrito. E tzejpjun tz'ijb'ab'ir tama e xertz'ijb'. El libro está escrito en verso.

Tz'ijb'ana'r. Redactar. Uk'ani twa' katz'ijb'a inte' k'ay ojroner twa' ejk'ar. Tenemos que redactar un poema para mañana.

Tz'ijb'anik. Escriban. (Ustedes). Tz'ijb'anik Inte' inb'utz k'ayojroner. Escriban un poema hermoso.

Tz'ijb'arir chan. Culebra coral. E tz'ijb'arir chan uchamse inkojt mut. La culebra coral mató un pájaro.

Tz'ijb'irnib'. Texto. Pejkanik e tz'ijb'irnib' Lean el siguiente texto.

Tz'ijb'numer. Periódico. Ma'chi inmani e tz'ijb'numer sajmi. No compré el periódico de hoy.

Tz'ijb'pak'ab'. Empadronamiento. Ak'anpa me'yra e tz'ijb'pak'ab'. Es importante el empadronamiento.

Tz'ijb'tzajyer, k'ayojroner. Poema. Tz'ijb'anik inte' k'ayojroner. Escriban un poema.

Tz'ijbnib'. Lapicero. Chakchak e tz'ijpnib'. El lapicero es de color rojo.

Tz'ijk. Barro o arcilla. Tama e tz'ijk ache'na e b'ejt. Del barro se hacen las ollas.

Tz'ijnib'. Lapicero, lápiz. Nitu' umani inte' tz'ijnib' ta nib'a. Mi mamá compro un lapicero para mí. Der. Tzi'ijb': escribir.

Tz'ijte' (tz'ijnte'). Yuca. E chuchu' sitz' umak'i e tz'ijte'. El niño come yuca.

Tz'ikin. Día de los Santos. E tz'ikin achempa taka e tza'yer. El día de los santos se celebra con alegría.

Tz'ikirin. Cigarra. E mut uchuki inkojt tz'ikirin. El pájaro cazó una cigarra.

Tz'ikluya (tzb'ur). Chijute, pijuyo. E mis uchuki inkojt tz'ikluya. El gato cazó un chijute. Animales.

Tz'ojnok'. Hilo. E ixik uchuyi upik taka e saksak tz'ojnok'. La mujer cose con hilo blanco su vestido.

Tz'ojnok'tak'in. Alambre. Kachar e te' tama e tz'ojnok'tak'in. La madera está amarrada con alambre.

Tz'ojresyaj. Abusar. Mab'anb'an e tz'ojresyaj twa' e pak'ab'ob'. Abusar de las personas es un delito.

Tz'ojrna. Afectada. (Él/ella). Umen e chanlanir e chuchu' ijch'ok tz'ojrna. La niña fue afectada por la poliomielitis.

Tz'ojrtak. Obligar. E ajkanwa'r wa'r usajka uyojroner e tz'ortak. El estudiante está buscando la definición de obligar.

Tz'ojta. Arrollado. E sojk tz'ojta umen e kojn. La basura fue arrollada por la quebrada.

Tz'ojy tojma'r. Sanción. E ajxujch uk'ani ajk'una'r inte' tz'ojy tojma'r. El ladrón se le debe dar una sanción.

Tz'ojychay. Pez espada. Uni' e tz'ojchay nojta'. El pico del pez espada es grande.

Tz'ojyir yob'ornar: Violencia sexual. E ajkanseyaj ojron tama e saknusyaj tz'ojyir yob'ornar. La maestra hablo del tema violencia sexual.

Tz'ojyir. Guerra, Pelea. Ma'chi kak'ani e tz'ojyir. No queremos guerra.

Tz'ojyna'rir. Acoso. E tz'ojrna'rir maja'x inb'utz uche'na'r. El acoso no es correcto practicarlo.

Tz'ojyrju't. Antejuicio. Achpesna inte' tz'ojyrju't twa' e ajxujch. Se levantó un antejuicio en contra del ladrón.

Tz'okem. Reventado. Tz'okem uch'ajnar e b'u'r. La guía del frijol esta reventado.

Tz'oko. Reviente. Tz'oko ko'ra e tz'ojnok' ya'x. Reviente ese hilo por favor.

Tz'okpa. Se reventó. Tz'okpa u't e lab'. La cuerda de la guitarra se reventó.

Tz'otb'ir. Empacado. E b'ujk tz'otb'ir turu tama e mukuk. La ropa está empacada en la mochila. Der. Tz'ot: empacar.

Tz'otb'irix. Ya está empacado. Ub'ujk e tata' tz'otb'irix, twa' a'xin. La ropa de papá, ya está empacada para el viaje.

Tz'oti'k. Empaquen. Tz'oti'k e tuk'i'k takix twa' ka'xin kaxana. Empaquen las cosas, nos vamos de paseo.

Tz'oto. Enrolle. Tz'oto e pojp xe' utares nitata'. Enrolle el petate que trajo mi papá.

Tz'u'. Absorbiendo, absorber. E rum wa'kchetaka utz'u' e ja'. La tierra absorbe rápidamente el agua.

Tz'u'b'ja'. Tubo. E ajpatna'r chojresb'ir uxuri' e tz'u'b'ja'. El empleado con cuidado corto el tuvo.

Tz'u'chu'. Mamífero. E tz'i' ja'x inkojt tz'u'chu'. El perro es un mamífero.

Tz'u'nib'wya'r. Sistema digestivo. Kakani'k uk'otorer e tz'u'nib'wya'r. Aprendamos el funcionamiento del sistema digestivo.

Tz'u'pa. Disminuyó. E ja' tama e xukur tz'u'pa, kochwa' ma'chi'x war ak'axi e jaja'r. El agua del río desminuyó, porque dejó de llover.

Tz'u'pa'rch'ich'. Anemia. E chuchu' sitz' ukojko e tz'u'pa'r ch'ich'. El niño tiene anemia.

Tz'ujrna'r. Pelar. B'ajxan twa' e tz'ujrna'r e kar, uk'ani pojka'r. Antes de pelar las verduras, hay que lavarlas.

Tz'ujtz, tz'ujtzti'r. Besar, beso. E tu' k'ani uyajk'u e tz'ujtz usitz'. La mamá le quiere besar a su niño

Tz'ujtzti'. Beso. E tata' uyajk'u inte tz'ujtzti' uch'urk'ab'. El papá le dio un beso a su bebé.

Tz'ujtz'aj. Guachipilín. Takojn wa'r inte' tz'ujtz'aj. En la quebrada hay un árbol de guachipilín.

Tz'ujtzyaj. Besos. E ch'urk'ab' ajk'una me'yra tz'ujtzyaj umen umama'. Al bebé le dieron muchos besos de su tío.

Tz'u'maxib'. Infanticidio. E tz'u'maxib' ja'x inte' mab'anb'anir xe' uchamsyob' e ch'urk'ab'ob'. Infanticidio es un delito que consiste en matar a un niño.

Tz'unun. Colibrí. E tz'unun atob'ay tu k'ab' e te'. El colibrí vuela por las ramas del árbol.

Tz'ununpejpem. Mariposa Colibris. Tama e turib'nichir ayan e tz'ununpejpem. En el jardín hay mariposa colibrís.

Tz'up k'ank'annichir. Flor chupete amarillo. Tama nitinaj ayan e tz'up k'ank'annichir. En mi patio hay flor chupete amarillo.

Tz'upesna'r. Acortar/reducir. Uk'ani tz'upesna'r e ayanir xe' ma'chi achojna. Se debe reducir los productos que no se venden.

Tz'upun. Morral, bolsa. E winik uk'eche e tz'upum twa' e chukchay. El hombre lleva su morral para pescar.

Tz'ur. Hormigas guerreras. Inyaj ak'uxonob' e tz'ur. Las hormigas guerreras pican fuerte.

Tz'urub'. Surupa. Tama uyopor e sik'ab' pakar inkojt tz'urub'. En la hoja de caña hay una surupa.

Tz'urub'. Saltamontes. E mis uchuki inkojt tz'urub'. El gato cazó un saltamontes.

Tz'urub'ark'irnoj-ja'. Cochinilla de mar. E winik uchuki inkojt tz'urub'ark'irnoj-ja'. El hombre cazó una cochinilla de mar.

Tz'urub'pejpem. Mariposa Papiliónidos. E sitz' uchuki inkojt tz'urub'pejpem. El niño agarro a una mariposa papiliónido.

Tz'urumuy. Anona. Tama e we'nib' ayan inwojr tz'urumuy. En la mesa hay una anona madura.

Tz'urxinich. Hormiga guerrera. Tama e chikararte' ayan e tz'urxinich. En el plumagillo hay hormiga guerrera.

Tz'ustaka. Despacio, quieto, silencio, lentamente. E chuchu' sitz' tz'ustaka awe'. El niño come despacio.

Tz'utz'u. Sarazo. Ma'chi atz'ajb'a e ka'jk umen e tz'utz'u' e si'. La leña no se enciende porque está sarazo. Nota: Tz'utz'u': implica entre verde y seco, cuando se refiere a leña. Cuando se refiere a frutas. Condición.

Tz'utz'u'to. Tz'utz'u'to e pataj. Esta verde. Todavía está verde la guayaba.

Tz'ab'ra'yb'ejt. Olla aluminio. Ajk'una nitu' inte' tz'ab'ra'yb'ejt. Mi mamá le regalarón una olla aluminio.

Tz'akoner sik'ab'. Caña de Cristo. Niwijta'n upak'i e tz'akoner sik'ab'. Mi hermana sembró caña de cristo.

Tz'amay. Se Mojó. Tz'amay ub'ujk e sitz'. La ropa del niño se mojo.

Tz'ame't. Te mojaste. Tuno'r e b'i'r tz'ame't. En todo el camino te mojaste.

Tz'amob'. Se mojaron. E b'ik'itmaxtakob' tzamob' umen e aras wororoj. Los niños se mojaron por ir a jugar futból.

Tz'apray b'ujk. Bandera. El estudiante porto la bandera. E ajkanwa'r uk'eche e tz'apray b'ujk.

GRAFÍA –U-

Utu’chij. Mula

U’ch’te’. Árbol piojillo. E winik ub'uyi uk'ab’ e u’ch'te. El señor pico las ramas del árbol piojillo.

U’nb’i. Escuché. U'nb'i uyojroner e ajk'ech chinam. Escuché la plática del embajador.

U’t’tz’akpa’rir. Quirófano. Tama e u’t’tz’akpa’rir apatna e ajtz'akone’r. El médico trabaja en el quirófano.

U’tb’u’r. Granos de fríjol. E maxtakob’ wa'r uk'opyob' u't e b'u'r. Los niños estan recojiendo los granos de frijol.

U’tch’erir. Tiroides. E u’tch’e’rir uxejrir e b’a. La tiroides es parte del cuerpo.

U’tch’i’ch’mar. Linaza. Tara ayan ko’ra u’tch’i’ch’mar. Aquí hay un poco de linaza.

U’tk’ajk. Brasas. Ut’e k’ajk k’anpa twa’ e pojp we’r. Las brasas sirvieron para asar la carne.

U’tk’ar. Esperma. Uchektes e u’tk’ar ti’n ub’a e maxtak. El esperma da información acerca del sexo del bebé.

U’tk’ark’opot. Estambre. Ayan e te’ xe’ ukojko e u’tk’ark’opot. Hay árboles que poseen estambres.

U’tk’um. Testículos. Nukta’ u’t uku’m tama e wakax. Los testículos del toro son grandes.

U’tku’mixik. Óvulo. E u’tku’mixik twa’ch e ixiktakob’. El óvulo es propio de las mujeres.

U’t-tz’ijb’. Alfabeto. E’ra ja’x e u’t-tz’ijb’ Ch’orti’. Este es el alfabeto Ch’ortí’.

U’txajnichir. Flor polyana. Yaxtunen e u’txajnichir. La flor polyana es morada.

U’tyejir. Dentadura. Inb’utzto u’tyejir e noya. La abuela todavía tiene buena dentadura.

Ub’a. Género. E pak’ab’ob’ chekerob’ tama ub’a. Las personas se diferencian a través del género.

Ub’a’xi. Maldijo. E Katata’ ub’a’xi e chan. Dios maldijo a la serpiente. Der. B’a’x: Maldecir.

Ub’ajne’r. Sólo. Ub'ajne'r e winik utares tuno’r e si'. Sólo un hombre trajo toda la leña.

Ub’an. También, tampoco. Nitu’ ma’chi ixin tama e manwa’r, kapya’r ma’chi ub’an. Mi madre no fue al mercado, la vecina tampoco.

Ub'arir. Muy pesado. E winikob' uchyob' e patna'r ub'arir. Los hombres hacen trabajos muy pesados.

Ub'axi. Arrancó. E chuchu' sitz' ub'axi ute'rar e pe'ych. El niño arrancó la planta de tomate.

Ub'ch'ujkib'. Otoscopio. E ajtz'akoner uk'anpes e ub'ch'ujkib'. El médico utiliza el otoscopio.

Ub'ejrna'r. Acarrear. Uk'ani ub'ejrna'r e ja' ta xukur, twa' utz'ajya'r e nichirob'. Hay que acarrear agua del río, para regar las flores.

Ub'i'. Gusano. E ub'i' axana tama uk'ab' e te'. El gusano, camina en la rama del árbol.

Ub'i'ajxur. Gusano trozador. Inb'ak'ajr u't e ub'i'ajxur. El gusano trozador es peligroso.

Ub'i'ta'. Gusano de popo. Kalapir uyub'i' r e ta'. El gusano de popo es feo.

Ub'ijnu. Piensa, imagina. E ch'o'm sitz' ub'ijnu tama utu' ajmok. El joven piensa en su mamá enferma.

Ub'in. Escuche, oiga, consulte. Ub'in ko'ra, uyojroner e ajkanseyaj ixik. Señora, escuche la charla del profesor, por favor.

Ub'inon. Escúchenos, óiganos. Ub'inon ko'ra pya'rox tama e ojroner xe' k'ani kache. Por favor compañeros, escúchenos en la plática. Der ub'saj: Escuchar.

Ub'isi. Mide, pesa. Nitu' ub'isi e b'u'r twa' uchoni. Mi mamá pesa el frijol para vender. Der b'isma'r: medir, pesar.

Ub'i'te'. Suquinay. E ixik ujuxi uyopor e ub'i'te'. La mujer cortó las hojas del suquinay.

Ub'ixk'es. Despierta. E tu'b'ir ub'ixk'es usitz' taka inte' tz'ujtz'. La mamá despierta a su niño, con un beso.

Ub'na'r. Escuchar. K'ani ub'na'r uyojroner e Katata'. Debemos escuchar la palabra de Dios.

Ub'oni. Pinta. E chuchu' ijch'ok ub'oni e me'yn xe' chenb'ir tama e jun. La niña pinta los dibujos del libro.

Ub'onir. Abundancia. Ute'rar e un ub'onir uyutir. El árbol de aguacate dio cosecha en abundancia.

Ub'orojsena'r. Acrecentar, aumentar. E ajyum uyajk'u ub'orojsena'r e toyma'r twa' e ajpatna'rob'. El patrón tuvo que aumentar el suelo de los trabajadores.

Ub'sajib'. Cuestionario. War u'nsta inte' ub'sajib'. Estoy elaborando un cuestionario.

Ub'syaj. Encuesta. E sitz' war uche inte' ub'syaj. El joven está haciendo una encuesta.

Ub'ujkse. Viste. E ch'o'm ijch'ok ub'ujkse ub'a taka inte' pik ub'utzir. La señorita se viste con un lindo traje.

Ub'ujt'a'r. Llenar. E maxtakob' ixyob' tama ub'ujt'a'r e nar tama e chijr. Los muchachos, fueron a llenar las mazorcas de maíz en las. Redes.

Ub'uk'i. Tragó. E chan ub'uk'i inkojt pojpoj. La culebra tragó un sapo. Der. Ub'ujk'a'r: tragar.

Ub'ukb'a. Amontonó. E tak'an winik ub'ukb'a e tun tama e rum. El anciano amontonó piedras en el terreno.

Ub'uri. Mojó. E ch'urkab' ub'uri e b'ajsib'ir. El bebé mojó los pañales. Der. B'ur: Majar.

Ub'ut'i. Llenó. E noya ub'ut'i e b'ujr taka e ja'. La abuela llenó el cántaro con agua. Der. B'ut': Llenar.

Ub'ut'yob'. Llenaron E maxtakob' ub'ut'yob' tuno'r e b'ujrob'. Los niños llenaron todos los cantaros.

Ub'utz'a'. Ahumó. E noy ub'utz'a u't e ixim taka e ujtz'ub'. El abuelo ahumó el maíz con incienso.

Ub'ak'i. Enrredo. E chuchu' sitz' ub'ak'i e sukchij tama uwi'r e te'. El niño enrredo la pita en la raíz del árbol.

Ub'ak'i. Enrredó. E sitz' ub'aki' e tz'ojnok tama e te' El niño enredó el hilo en el palo.

Ub'ak'yob. Enrredaron. E b'ik'it-maxtakob' ub'ak'yob' e sukchij. Los niños enredaron la pita.

Ub'ani. Soltó. E winik ub'ani e wakax. El hombre soltó la vaca.

Ub'asi. Envolvió. Nitu' ub'asi inb'utz e pa'. Mi mamá envolvió bien la tortilla.

Ub'inik. Escuchen. Ub'inik uyojroner e katata'. Escuchen la palabra de Dios.

Ub'ixk'esob'. Lo despertaron. (Ellos/ellas) E maxtakob' ub'ixk'esob' e ch'urkab'. Los niños despertaron al bebé.

Ub'na'r. Indagatoria. E winik pejna' twa' inte' ub'na'r. El señor fue llamado para una indagatoria.

Ub'seyaj. Consulta. E ijch'ok uche' e sya'n ub'seyaj taka e ajkanseyaj. La niña le hizo varias consultas a la maestra.

Ub'ut'yob'. Llenarón. E ijch'oktakob' ub'ut'yob' ubujrir e ja'. Las niñas llenaron el cantaro de agua.

Uch. Piojo. E uch uyanyanres e pak'ab'ob'. El piojo daña la salud de las personas.

Uch'a'. Zancudo. E uch'a' uyajk'u e mok. El zancudo es transmisor de enfermedades.

Uch'ab'irnichir. Nectario. E uch'ab'irnichir inb'utz twa' e nichiryob'. El nectario es importante en las flores.

Uch'ab'nib' yob'si'. Tronco para rajar leña. E ma'n uk'anpes uch'ab'nib'si'. El mozo utiliza el tronco para rajar leña.

Uch'ab'u. Acuesta. E tu' uch'ab'u e ch'urkab' tama e ab'. Mamá acuesta al bebé en la hamaca.

Uch'ajma'r. Recibir. E ajkanwa'rob, ixyob' ta chinam twa' uch'ajmar'r e junob'. Los alumnos fueron al pueblo a recibir útiles escolares.

Uch'aki (uxuri). Cortó. E winik uch'aki uk'ab' e te'. El hombre cortó la rama del árbol. Der. Ch'ak: cortar.

Uch'amyob'. Recibieron. E ch'o'm maxtakob' uchamyob' inte' kanpatna'r. Los jóvenes recibieron un taller.

Uch'enik. Beban. Uch'enik e sa' xe' utares e noya. Beban el atol que trajo la abuela.

Uch'er. Alcoholismo. E winik uyakta e uch'er. El hombre dejó el alcoholismo.

Uch'erwya'r. Cafetería. Tama e Chinam Chiquimulja' ayan me'yra uch'erwya'rob'. En el pueblo de Chiquimula hay varias cafeterias.

Uch'eyrpa'. Usurpa'. Posol, Pedacitos de tortilla. E misob' uk'uxob' uch'eyrpa'. Los gatos comen pedacitos de tortilla.

Uch'ijryob'. Tostaron. E ixiktakob' uch'ijryob' e ixim. Las mujeres tostaron el maíz.

Uch'na'r, uyuch'na'r. Tomar. Twa' uch'na'r e ja', e wakaxob' ekmob' ta xukur. Las vacas bajan a tomar agua al río.

Uch'nib'. Vaso. Inmani inte' uch'nib' twa' e b'isma'r. Compré un vaso para medida.

Uch'syaj. Bebida. Ninoy uyajk'en inte' uch'syaj. Mi abuela me dio una bebida.

Uch'tz'anja'. Tz'anja'. Alcohol. E tz'anja' uk'anpes e ajtz'akoner. El doctor utiliza alcohol.

Uch'ujb'a. Guardar. E chuchu' sitz' xe' ana'tanyan uk'ani twa' uch'ujkb'a ujun. El niño ordenado debe guardar sus cuadernos.

Uchamb'ri. Fuma. E noya uchamb'ri' e k'ujtz. Mi abuela fuma tabaco.

Uchamse ub'a. Se suicidó. E ch'o'm ijch'ok uchamse ub'a. La joven se suicidó.

Uchamse. Mató. E tata' uchamse e chan taka e tun. Papá mató la culebra con la piedra.

Uchapi. Cocinar. E ijch'ok uyusre uchapi e wya'r. La señorita le encanta cocinar.

Uchapyob'. Cocieron. Nicha'sakunob' uchapyo'b e ch'u'm taka e chab'. Mis primas cocieron ayote con panela.

Uche. Hizo. E ixik intzaj uche' e tompob'. La señora hizo empanadas muy sabrosas.

Uchekerir. Prueba. E ixik uchix uchekerir tama e kuchner. La mujer ya se hizo la prueba del embarazo.

Ucheksu. Da a conocer. E ajkanseyaj ucheksu uyojroner. La maestra da a conocer su Idioma.

Uchektes. Expuso. E ajkanwa'r uchektes inb'utz upatna'r. El estudiante realizo muy buen trabajo.

Uchektesyaj. Descubrir. E maxtak uchektes uk'ampesnib' e sa'sa' tak'in. Los niños descubren la utilidad de la computadora.

Uchena'r. Diseño. Uk'ani uchenar e otot. Hay que realizar el diseño de la casa.

Uch'epe. Pellizco. Uch'epe yar uwijtz'in e sitz'. El niño pellizco a su hermanito.

Uchicher. Venas de. Uchicher e yok ak'ek'oran umen e aras. Las venas de las piernas se ponen fuerte por el deporte.

Uchijrir nar. Red de maíz. E winik umani inte' uchijrir nar. El hombre compró una red de maíz.

Uchikin t'u'rk'opot. Planta oreja de conejo. Tama e chor ayan e uchikin t'u'rk'opot. En el guatal hay planta oreja de conejo.

Uchojna'r. En venta. E ijch'ok war ulok'se uchojna'r cha'kojt chitam. La señorita tiene en venta dos cerdos.

Uchojres. Estimular. E ixik uchojres uch'urk'ab'. La señora estimula su bebe.

Uchojresna'r (uchojb'esna'r). Estimar apreciar. Inkojt maxtak uk'ani twa' uchojres utu'. Un hijo debe apreciar a su madre.

Uchoki. Perdió. Nitu' uchoki uyujy. Mi papá perdió su collar.

Uchoni. Vendió. E winik uchoni e si' taka nik'ojna'. El hombre vendió leña a mi tio.

Uchonyob'. Vendieron, Venden. E ixiktakob' uchonyob' tuno'r e to'mpa'. Las mujeres vendieron todas las empanadas.

Uchu'se. Amamantar. Utu' e tz'i' k'ani uchu'se ub'ik'itob' tz'yob'. La perra quiere amamantar a sus cachorros.

Uch'ub'-k'ajk'. Bombilla. Nitata' umani inwojrix uch'ub'-k'ajk. Mi papá compró otra bombilla.

Uchuki. Cazó. E tz'i' uchuki inkojt chuch. El perro cazó una ardilla. Der. Chukk: cazar.

Uchuyi. Costuró. E ajchuyma'r uchuyi nib'asnuk'. El sastre costuró mi camisa.

Uchyob'. Hacen, hicieron. Ni'maxtakob' uchyob' e wya'r. Mis hijos hacen la comida.

Uj. Luna. Tama e akb'ar cheker inb'utz uwirna'r e uj. En la noche se observa bien la luna.

Ujachi. Levantó. Twa' usajkob' e aj-jorir inte' pak'ab' ujachi uk'ab'.
Para la eleción del presidente un participante levantó la mano.

Ujachyob'. Levantaron. Ja'x e maxtakob' ujachyob' e noy. Los niños levantaron el abuelo.

Ujam. Entre. Tama ujam e ajkanwa'rob' yi e ajkanseyajob' uk'ani e pya'rir. Entre alumnos y maestros debe haber amistad.

Ujari. Teje. E ijch'ok ujari e pojp. La señorita teje petates.

Ujaryob'. Tejen, Tejieron. Tama e morwa'r mesyob' te' ujaryob' e mesyob'. En Escobillal tejen escobas.

Ujatz'i. Pegó, golpeó. E ch'o'm sitz' ujatz'i uwijtz'in. El joven golpeó al hermano menor.

Ujaxi. Tuerce. E ijch'ok ujaxi e sukchij. La señorita tuerce la pita del maguey.

Ujaxru'. Restregó. Nik'ojna' ujaxru' e ch'ajte' taka uyoporob' e t'oxpe'. Mi tía restregó el chacté con hojas de salve.

Ujayi. Tendió. Nisakun ujayi tuno'r e b'ujk. Mi hermana tendió toda la ropa.

Ujch'u. Ladilla. E ixik uchamse inkojt ujch'u. La mujer mato una ladilla.

Ujch'ur. Chinche picuda. Inb'ak'a'jr uk'uxoner e ujch'ur. El piquete de la chinche picuda es peligroso.

Ujch'ur. Chinche. E ujch'ur ja'x inte' bixirar mab'anb'an. La chinche es un insecto dañino.

Uje'yr chu' wakax. Leche de vaca. E ixik uchoni uje'yr chu' wakax. La mujer vende leche de vaca.

Uje'yr- chu'ixik. Leche materna. Uje'yr- chu'ixik ja'x e inb'utz wya'r twa' e ch'urkab'. La leche materna es el mejor alimento para el bebé.

Ujekchu'. Desgajó. E winik ujekchu' cha'pajkayan xan. El hombre desgajó dos pacayas de palma.

Ujit'i. Apretó. E sitz' ujit'i ukajchib'. El joven apretó el cincho.

Ujorir. Encabezamiento. E Ajkanseyaj uche ujorir e tz'ijb'ayaj. El profesor hizo el encabezamiento de la carta.

Ujt. Soplo. E katata' uyajk'u e ujt tama ub'ixirar e winik. Dios dio el soplo de vida al hombre.

Ujtz'. Oler. E ujtz' tama e nichorob' ayan utzajyer. Oler el aroma de las flores es delicioso.

Ujtz'ner k'opot. Orégano. E ixik umani e ujtz'ner k'opot. La mujer compró orégano.

Ujtz'ub' te'. Árbol pimientillo. Nitata ub'uyi uk'ab' e ujtz'ub' te'. Mi papá pico las ramas del árbol pimientillo.

Ujtz'ub'. Copal, Incienso. Tama e tz'ikin ak'ampesna e ujtz'ub' twa' e b'utz'abrir. En el siquín, se utiliza el copal para desahumar. Nota: Siquín implica día de todos los santos que se celebra el primero de noviembre.

Ujtz'ub'chi'k'opot. Planta copalchí. Ayan uyutir e ujtz'ub'chi'k'opot. La planta copalchí tiene fruta.

Ujtz'ya'j-yaxaj. Iyaj ak'uxon e ujtz'ya'j-yaxaj. El tábano pica duro.

Ujujta, uyujta. Soplar, dar aire. E tu' ujujta e k'ajk. Mamá se puso a soplar el fuego.

Ujunar chonma'r. Patente de comercio. Ayan ujunar chonma'r e ajchonma'r. El comerciante tiene su patente de comercio.

Ujunar. Documento. E winik, uchoki ajunar e rum. El señor, perdió su documento del terreno.

Ujya'r k'opot. Monte ansia. E ajkob' upak'i e ujya'r k'opot. La comadrona sembró monte ansia.

Uk'a'pa'r. Finalización, terminación. K'oto'n inyajrix tama uk'a'pa'r e kanwa'r. Llegamos nuevamente a la finalización de las clases.

Uk'a'pesna'r. Terminar. Nitata' ixin ta chor uk'a'pes e patna'r. Mi papá fue al guatal para terminar la tarea.

Uk'ab' nichirob'. Ramo de flores. E ijch'ok ajk'una inte' uk'ab'nichirob'. A la señora le regalaron un ramo de flores.

Uk'ab'ajsena'r. Nombrar. Tama e mormor chinam uk'ani che'na'r uk'ab'ajsena'r inkojt' ajkanseyaj. En la aldea hay necesidad de nombrar un maestro para escuela.

Uk'ajna'r. A propósito. E Ajkanseyaj uk'ajti uk'ajna'r inte' numer twa' utza'jyes e maxtak. El maestro contó un chiste a propósito, para que los niños se motivaran.

Uk'ajpesna'r. Recordar. Uk'ajpesna'r e katata' iraj iraj uk'ani twa' alok'oy inb'utz e patna'r. Aclamar todos los días a dios en el trabajo es importante.

Uk'ajti. Pide. Ni'tatanoy uk'ajti twa' kache e pajb'ursa'. Mi abuelo pide que se haga atol agrio.

Uk'ajti. Presto, solicito. Nimama' uk'ajti e chanxantar taka ninoya. Mi tío presto el carro de mi hermano.

Uk'ajtna'r. Pedir. E ch'o'm sitz' twa' alok'oy tama e otot uche uk'ajtna'r. El joven tuvo que pedir permiso para salir de la casa.

Uk'ajtyob'. Contaron, cuentan. Ninoyob' uk'ajtyob' inb'utz numer. Mis abuelos contaron historias muy bonitas.

Uk'ampesob'. Utilizar. E ijch'oktak tama uyototir e kanwa'r uk'ani twa'. Uk'ampesob' tz'ustaka e tz'ijb'ab'ir jun. Las niñas de la escuela deben utilizar los libros, adecuadamente.

Uk'an'ir. Su Novio/novia. Ayan inkojt uk'anir e ch'o'm sitz'. El joven tiene su novia.

Uk'anar. Yema. E ch'urk'ab' uyusre uk'uxi uk'anar e ku'm. El bebé le gusta comer yema de huevo.

Uk'ani. Quiere, necesita. E pya'r uk'ani twa' ajk'untz'a e tz'ijnib'. El compañero quiere que le se preste el lápiz.

Uk'ani. Quiere. Ustab'ir e jun uk'ani e ajkanseyaj. La maestra quiere en orden los papeles.

Uk'ani. Quiere/necesita. Necesita. E winik uk'ani uxanib'jun twa' uk'anpes tam uxamb'ar. El señor necesita su pasaporte para viajar.

Uk'anpes. Lo utiliza. Nitu' uk'anpes e chu'chu' b'ejt. Mi mamá utiliza la olla pequeña.

Uk'anpesob'. Utilizaron. E ajkanwa'rob' uk'anpesob' e sasa' tak'in twa' uchob' upatna'r. Los estudiantes utilizaron la computadora para realizar su trabajo.

Uk'anto. Déficit. Nakpat tya' tzik e tumin uk'anto. Después de contar el dinero apareció un déficit.

Uk'anyob'. Necesitan/ quieren. Tama e morwa'r uk'anyob' twa' o'stana e noj b'ir. En la comunidad necesitan que arreglen la carretera.

Uk'apa'rir: Derogatorio. E ajk'anparob' uyajk'u uk'apa'rir e b'ijrar. Los funcionarios hicieron la derogatoria de la ley.

Uk'asi. Fracturó, quebró. E ch'o'm sitz' uk'asi uya'. El joven se fracturó la pierna.

Uk'aynar. Reprender, regañar. E chuchu' sitz' uche e mab'anb'an ojroner, utata' lok'oy taka uk'ayna'r. En niño dijo malas palabras, el padre salió a reprender.

Uk’eche. Lleva. E ixik uk'eche e wya'r tama e cho'r. La señora lleva comida al guatal.

Uk’eche. Llevo. Nitata’ uk'eche e sitz' ta xanb'ar. Mi papá llevo a pasear al niño.

Uk’echob’. Lo llevaron. Nisakunob' uk’echob’ nisitz’ ta xanb'ar. Mis hemanos llevaron a mi niño a pasear.

Uk’ejcha’r. Llevar. Uk’ejcha’r e si’ tama e otot ab’ari. Llevar una carga de leña, es es pesado.

Uk’er. Llanto. E chuchu’ sitz’ ka’y taka e uk’er. El niño saltó en llanto.

Uk’inar. Siempre. Ajk’in ajk’in uk’inar anchpa b’antaka. Todos los días siempre me levantó a la misma hora.

Uk’ojpa’r. Coger, recoger. E maxtak ixyob’ tama uk’ojpa’r e mak’wa’r tya’ ayan e pakb’ir. Los niños fueron a recoger frutas al huerto.

Uk’ojya’r. Masticar. Uk’ojya’r e wya’r uk’ani che’na’r me’yra. La comida se debe masticar bien.

Uk’oyresna’r. Aburrir, cansar, fastidiar, molestar. Uk’oyresna’r me’yra tama uyototir e kanwa’r, twa’ e ijch’ok. La niña le encanta molestar en la clase.

Uk’ujna’r. Contestar, contemplar. Unsre uk’ujna’r e sakojpa’r ta k’opot. Me gusta contemplar el amanecer del campo.

Uk’ujxa’r, wya’r. Comer. Uk’ujxa’r e wya’r uyajk’u e b’utzir twa’ kab’a’. Comer alimentos es bueno para el cuerpo.

Uk’uni. Consuela. Ni'kojna' uk'uni umaxtak'ob'. Mi tía consuela a sus hijos.

Uk'ab'ob'. Sus manos (ellos/ellas). Tama uk’ab’ob’ k’echer ujonob’. En sus manos tenían los documentos.

Ukajcha’r. Amarrar. E unya’n winik ixin tama ukajcha’r e makte’ taka’ e ch’a’n. El anciano fue a amarrar el cerco con mecate.

Uk'ajpes. Recordó. E ajkanseyaj uk'ajpes e maxtak twa' aturan ajk'in ajk'in tama e ototkanwa'r. El profesor le recordó al niño su asistecia diaria en la escuela.

Ukajri. Morder. E tz'i' ukajri e b'ak. El perro muerde el hueso.

Ukajyesna’r. Iniciar, empezar. Ukajyesna’r e kanwa’r tama e ustab’ir Cch’orti’ achempa e ajk’inob’ ira. En estos días van a iniciar las clases de Gramática Chortí.

Uk'ani ub'ob'. Se aman. Utatob' nipya'r, uk'ani ub'ob'. Los papas de mi amiga se aman.

Ukani. Aprende. E chuchu’ ijch’ok ukani e pejk jun chantaka. La niña aprende a leer lentamente.

Ukanse. Enseñó. E ijch'ok ukanse e mojr ixiktak tama e cheyaj wya'r. La señorita enseñó a otras mujeres a cocinar.

Ukansye'n. Me enseño. Nitata' ukansye'n uk'ay e ak'ach. Mi papá me enseñó el canto de la gallina.

Ukansyob'. Lo enseñaron. E ajkanseyajob' ukansyob' e b'ik'it maxtak. Los maestros enseñan a los niños.

Ukanwa'rir numer. Moraleja. E k'ajtsyaj mumer ayan ukanwa'rir. La fabula tiene una moraleja.

Uk'ay e ixim rum. Himno Nacional de Guatemala. Inb'utz uk'ay e ixim rum. El Himno Nacional de Guatemala es bello.

Ukejku't. Responder.E ijch'ok ukejku' utu'. La señorita responde a su mamá.

Ukerejb'na'r. Halar, Jalar. Jay kache ukerejb'na'r e wakax taka inte' yar sukchij b'ajkat atz'okpa. Jalar a una vaca con una pitilla se se puede reventar.

Ukojkna'r. Esperar, cuidar. Uk'ani ukojkna'r taka inte' tzajyer e topob' jab'. Esperar con alegría el nuevo año.

Ukojko. Espera. E ixik ukojko usitz. La señora espera a su niño.

Ukotb'ana'r. Embrocar. Ukotb'ana'r e b'ejt uk'ani twa' ma'chi ab'utk'a taka e ja'. Ha que embrocar la olla, para que no se llene de agua.

Uk'ub'se. Respeta. Echuchu'-sitz' uk'ub'se me'yra utata'. El niño respeta mucho a su papá.

Uk'ub'sena'r. Obedecer, aceptar, Creer. Ub'ab'esna'r uyojroner e katata' intran. Obedecer los mandamientos de Dios es difícil.

Ukukurna'r. Derribar, arruinar. E yukb'ar tari tama ukukurna'r e ototob' ta chinam. El terremoto vino a derribar las casas del pueblo.

Ukxejr. Heptágono. Xab'i'k inte' ukxejr. Dibujen un heptágono.

Ukyajr. Séptimo. E Katata' jiri' tama e ajk'in ukyajr. Dios descanso el séptimo dia.

Ulajchi'. Rasca E ak'ach ulajchi' e rum. La gallina rasca la tierra.

Ulajk'es. Gastó. E ijch'ok ulajk'es uxanab'. La niña gastó sus caites.

Ulajt'i. Sostenerse, detener. E noy uk'ani twa' ulat'i ub'a taka e te'. El abuelito debe sostenerse en el bastón.

Ulok'esna'r. Quitar, sacar. Uk'ani ulok'esna'r e b'u'r ta b'ejt. Hay que sacar los frijoles de la olla.

Ulok'ib' (ulok'ib'ir). Salida de. Yuxin ajk'in turu ulok'ib' e kanwa'r. La salida de la clase es a las doce del medio día.

Ulok'se. Sacó. (El o ella). E winik ulok'se e xex bujk. El señor sacó la ropa sucia.

Ulukb'a. Cuelga. E tata' ulukb'a murur tama uyoyir e otot. Papá cuelga el tecomate en el pilar de la casa.

Ulupi. Sirve. E Ixik ulupi e wya'r. La mujer sirve la comida.

Uma (ma'chi). No (respuesta). ¿K'anika ipatna takaren? ¿Quiere trabajar conmigo?: No. Nota: Uma, es un. De negación que se emplea para responder a una pregunta.

Umajna'r. Comprar. Umen umajna'r e we'r, ma'chi inmani e ixim. Por comprar carne, no compre maíz.

Umajres. Engañar, mentir. E chuchu' sitz' k'ani ani umajres utu'. El niño quiso engañar a su madre.

Umak'i. Comió. Usitz' nichasakun umak'i cha'yutir. El niño de mi prima comió dos frutas.

Umak'yob'. Comieron. E maxtakob' umak'yob' e intzaj yutirob'. Los niños comieron frutas deliciosas.

Umakru. Se cubre. (El/ella). Taka inte' payuj e ixik umakru ujor. La mujer se cubre la cabeza con un pañuelo.

Umakti'r. Tapadera. Umakti'r e b'ejt yob'tz'a. La tapadera de la olla se quebró.

Umani. Compra. Nitata' umani karob'. Mi papá compra verduras.

Umanyob'. Compraron. Nichasakunob' umanyob' inte' inb'utz otot. Mis primos compraron una casa muy hermosa.

Umaxir b'u'r. Gorgojo de Frijol. E winik uyari e k'amesan tama umaxir b'u'r. El hombre echó folidol al gorgojo de frijol.

Umaxir k'anchakmak. Escarabajo de melocotón. Tantan utz'ijb'ar umaxir e k'anchakmak. El escarabajo de melocotón es de color gris.

Umaxirixim. Gorgojo de maíz. E winik uchamse inkojt umaxirixim. El hombre mató a un gorgojo de maíz.

Umaxirkuskus. Gorgojo de maicillo. E winik utajwi sya'n umaxirkuskus. El hombre encontró mucho gorgojo de maicillo.

Umaxirsakb'u't. Gorgojo de arroz. B'oro umaxirsakb'u't. Abundó el gorgojo de maíz.

Umek'e. Abraza. E tata' umek'e uyunen. Papá abraza a su hijo.

Umek'e. Abrazo. Nicha'sakun wa'r umek'e nisitz'. Mi primo abrazo a mi niño.

Umek'e. Abraza. Nitata' umek'e usitz'. Mi Papá abraza a su hijo.

Umek'ye'n. Me abrazo. B'ajxan umek'ye'n nitu'. Mi mamá me abrazo primero.

Umek'yo'n. Nos abrazo. Ak'b'i umek'yo'n nisitz'. Ayer nos abrazo mi hijo.

Umek'yob'. Abrazaron. (Ellos/ellas). Tz'ustaka umek'yob' e sitz'. El niño lo abrazaron con cuidado.

Umen. Por. Umen ma'chi wayan e ch'urk'ab' wa'r a'ru. El niño está llorando porque no durmió.

Umesu. Barre. E tu' umesu e utinaj e otot. Mami barre el patio de la casa.

Umok-ixik. Menstruación. Umok-e ixiktak twa'taka e ixiktakob'. La menstruación es natural en las mujeres.

Umori. Reúne. E ajkanseyaj umori e tata'b'irob' tama e chan winal. El maestro reúne a los padres de familia cada cuatro meses.

Umorojse. Junta. Niwijtz'in umorojse' e b'ujk twa' kapojch'i. Mi hermana junta la ropa para lavarla.

Umorojsena'r. Reunir, juntar. Intran umorojsena'r tuno'r e pak'ab'ob' tama e morwa'r. Es muy difícil reunir a toda la gente de la comunidad.

Umujxa'r. Moler. E ijch'ok uyusre ayi umujxa'r ut'ek'u'm tama e cha'. La señorita le encanta moler maíz en piedra.

Umuki. Niega. E sitz' umuki uk'ab'a. El niño niega su nombre.

Umukukir-u't malak. Pashte de mango. Umukumiru't malak ok'emix ayan tama uyeb'ar ute'rar. Debajo del arbol de mango hay pashte de mango podrido.

Un. Aguacate. Ute'rar e un tichanir uyok. El árbol de aguacate es muy alto.

Una'tana'r (una'ntanwa'r). Saber, conocer. Una'tana'r e pejk yi' e tz'ijb' jun ak'anpa. Es necesario saber leer y escribir.

Unajpes. Olvidar. E chuchu sitz' uk'ani twa' unajpes e b'ajk'useyaj xe' ajk'una umen e tz'i'. El niño debe olvidar el susto que le dio el perro.

Unak'yotot. Pared. Unak e otot chenb'ir tama sa'rum. La pared de la casa esta hecho de bajareque.

Unata. Sabe. Ja'x unata aniro'. El sabe curar.

Unatob'. Saben. E pak'ab'ob' unatob' uk'ab'a e aj-jorir. Las personas saben el nombre del presidente.

Unawalir. Espiritualismo, espiritualista. E pak'ab'ob' uk'ub'syob' unawalir e pak'ab'ob' xe chamob'ix. Las personas creen en el espiritualismo de los fallecidos.

Unch'i. Tomé/Tomo. Ne'n unch'i e kajwe' taka e b'o'r. Tomé café con pan.

Unejch'o'k k'opot. Planta cola de ratón. Tama e chor ayan e unejch'o'k k'opot. En el guatal hay planta cola de ratón.

Unen (yunen). Hijo (a). E unen xe' ak'ub'esyan ink'ajyer twa' e tata'b'irob'. El hijo obediente y bueno agrada a sus papás.

Uni'si'. Tizón. E chuchu' sitz' uputa uyok taka inte' uni'si'. El niño se quemó el pie con un tizón.

Unichirsit'a. Flor de izote. A chajpa unichir e sit'a ub'an taka e ku'm. La flor de izote se cocina tambien con huevo.

Unijk'a'r. Desviar. Unijk'a'r inte' nuxi' te' intran. Es muy difícil desviar un gran árbol.

Unijkes. Promueve. E ajkanseyaj unijkes e Ojroner Ch'orti' tama e otot kanwa'r. El docente promueve el idioma Ch'orti' en la escuela.

Unojta'resna'r. Engrandecer, aumentar, agrandar. Twa' unojta'resna'r e chor uk'ani sajkna'r me'yra e ma'n. Para engrandecer el guatal habrá que buscar muchos mozos.

Unujt'a'r. Juntar, reunir. E ch'o'm maxtak turanob' tama unujt'a'r e tunob' tama e ch'awar rum. Los jóvenes se dedicaron a juntar piedras en el campo de. Fútbol.

Unuk'ir. Rugido. Unuk'ir e b'ajram. El rugido del jaguar.

Unuk'ja'. Virtiente/Nacimiento de agua. Nitata' umani inte' unuk'ja'. Mi papa compró virtente.

Unumse. Pasar, rebasar. Tama uyajnerob' e chijob', e saksak chij k'ani ani umunse e iktzuren chij. En la carrera de caballos, el caballo blanco quiso rebasar al caballo negro.

Unut'i. Une, junta. E b'i'r unut'i e cha' morwa'r. El camino une las dos aldeas.

Upa'y te'. Apacina. E winik utz'ayi e upa'y te'. El hombre regó la apacina.

Upach'i. Pisa. E chuchu' sitz' upach'i unej e mis. El niño pisa la cola del gato.

Upajk'i. Sembrar. E ijch'ok uyusre upak'i e nichir. La señorita le gusta sembrar flores. Der. Pak': siembra.

Upajni. Escarba. E chuchu' sitz' upajni e rum twa' ulok'se e tz'inte'. El niño escarba la tierra para sacar la yuca.

Upaki. Dobló. Nitata' upaki tuno'r e na'r. Mi papá dobló toda la milpa.

Upak'i. Lo sembro. E winik upak'i e ch'a'nb'u'r. El señor sembró frijol chajan.

Upakyob'. Doblaron. E winikob' ixyob' upakyob' e jinaj. Los hombres fueron a doblar milpa.

Upasarir. Rotura. Nitata' uyusta' upasarir ujor e otot. Mi papá arregló la rotura del techo de la casa.

Upasi. Abrir, destapar. E sitz' ma'chi ob'na upasi e ma'jtan xe' ajk'una. El niño no pudo abrir la caja de regalo.

Upaterir. Garantía. E ajchonma'r xe' yo'pa akb'i uyajk'u e paterir twa' e sasa'tak'in. El vendedor que vino ayer dio garantía por la computadora.

Upaxi. Venció, ganó, aventajó. E winik upaxi upya'r taka e ajner. El hombre le ganó a su amigo en la carrera.

Upaxir. Muy desabrido (a). E juruk'ut upaxir. La papaya está muy desabrida.

Upejka. Lo llama. E tu' lok'oy upejka e sitz' twa' uche wya'r tama e akb'ar. Mamá salió a llamar al niño para cenar.

Upejta'r. Vaciar. Upejta'r e ja' tama e b'ejt turan uche e ch'o'm sitz'. El joven se puso a vaciar la olla de agua.

Upejtz'a'r. Empacar. E ijch'ok upetz'e ujunob'. La señorita empacó sus libros.

Upijch'na'r. Tocar. E noy una'ta a lajb'a tama e k'oroch. El abuelo sabe tocar el violín.

Upikir uti'. Labios. E ajkanseyaj ixik ub'oni upikiruti'. La maestra se pinta los labios.

Upikta. Batió. Nitu' upikta e k'u'm. Mi mamá batió la masa.

Upiktob'. Batieron. E ixiktakob' upiktob' inb'utz e k'u'm. Las mujeres batieron bien la masa.

Upisi. Lo desnuda. Tya' apisi e ch'urkab' wak'chetaka awates.

Upitzyo'b'. Despachurrararon. E ijch'oktakob' upitzyo'b' e ich' twa' e wya'r. Las niñas despachurrararon el chile para la comida.

Upojch'i. Lava. E ijch'ok upojch'i e b'ujk tama e xukur. La señorita lava la. Der. Pojch'ya'j: lavar.

Upojcha'r. Pelar. Twa' upojcha'r e sik'ab' uk'ani inte' machit. Para pelar la caña se necesita un machete.

Upojpi. Lo Asa. E tu' upojpi e we'r twa' e orajk'in. Mamá asa la carne para el almuerzo. Der. Pojpna'r: asar.

Upojro, usajka. Buscar. E tata' upojro e si' tama e nukte'. Papá busca leña en la montaña.

Upojrsaj. Investigación. E patna'r ya'x ja'x inte' upojrsaj e ajkanseyaj. Ese trabajo es una investigación del profesor.

Upori. Contagió, lo lastimó. E sitz' upori tuno'r taka e tze'ne'r. El joven contagió a todos de la risa.

Upotz'i. Revolcar. E maxtak kay upotz'i ub'ob' tama e ji'. Los niños se pusieron a revolcar en la arena.

Upujsa'r. Botar, derramar, tirar. Upujsa'r e sojk ma'chi uk'ani twa' kache tya' kaxana. No se debe tirar basura en la calle.

Upuk'yob'. Lo baten. E ixitakob' upuk'yob' e k'u'm. Las mujeres baten la masa.

Upuki. Repartió. E winik upuki e tz'ikin. El señor repartió el tzikin.

Upukyob'. Lo reparten. E ixiktakob' upukyob' e wya'r. Las mujeres reparten la comida.

Upurutna'r. Quemar, acusa. Upurutna'r e sojk maja'x inb'utz. Quemar basura no es bueno.

Uputob'. Quemaron. Tama utz'aktesnib'-jab' nitu' kaputa me'yra witk'ajk. Para el cumpleaño de mama quemaron muchos cuetes.

Upya'rse. Acompañar. E sitz' uk'ani twa' upya'rse uwijta'n ta chinam. El muchacho debe acompañar a la hermana al pueblo.

Upyarach. Parentesco. E winik xe' yo'pa upyarach taka nik'ojna'. El hombre que vino tiene parentesco con mi tía.

Us. Mosquito. E us Ch'uwan tujor uk'u'm e tu'. El mosquito voló por sobre la masa de mamá. Animales.

Usajka. Busca. (Él o ella) E ajkanseyaj wa'r usajka e cheksuyaj. El docente busca información en los libros.

Usajkikob'. Que busquen. Aren e maxtak usajkikob' e wororoj xe' satpa. Digale a los niños que busquen la pelota que se perdio.

Usajkna'r. Buscar. Tama usajkna'r e si' a'xin e winik ta nukte'. Por buscar leña va el hombre en la montaña.

Usajkna'r -k'unpa'r. Litigar E ixik ixin uche usajkna'r -k'unpa'r. La mujer fue a litigar al juicio.

Usajkna'rir. Rescate. Ka-k'ani usujta'r kawojronerob' mayob'. Queremos el rescate de los Idiomas Mayas.

Usajkob'. Buscaron. (Ellos/ellas) E ajkanwa'rob' usajkob' e cheksuyaj. Los estudiantes buscaron información.

Usajpesna'r. Limpiar. Uk'ani sajpesna'r tya' ache'na e kanwa'r. El salón de clase hay que limpiarlo.

Usajpi. Soba. (el/ella) E ajk'in usajpi uyok e winik twa' ma'chix ak'uxon. El curandero soba los pies del hombre para que ya no le duela.

Usaksakir. Lo blanco. Usaksakir e tokar utza'jyresen. Lo blanco de las nubes me agrada.

Usati. Gastó. E chuchu' ijch'ok usati e tumin tama uyaras. La niña gastó el dinero en sus juguetes.

Uschay. Pez mosquito. Unej e uschay tantan. La cola del pez mosquito es gris.

Uses ak'ach. Piojo de pollo. Tama e makte' ayan uses e ak'ach. En el cerco hay piojo de pollo.

Usij ch'atat. Chatate sope. Tama nitinaj ayan e usij ch'atat. En el patio de mi casa hay chatate sope.

Usij. Zopilote. E usij ja'x inkojt arak xe' b'ixir xe' uk'uxi e we'r. El zopilote es un animal carnívoro.

Usijpes. Lo regaló. E tu' usijpes uyar taka inkojt yuru'. La mamá regaló un pollito a su hija.

Usisb'ujres. Refresca. E jaja'r usisb'ujres e ajk'in. La lluvia refresca el ambiente.

Usmab'anb'anwi'ch. Parásito de alas chuecas. Kajwe' u't e usmab'anb'anwi'ch El parásito de alas chuecas es cafés.

Usojya'r. Encorvar. Usojya'r e tak'in uk'ani me'yra k'ek'wa'r. Para pandear el hierro se necesita de mucha fuerza.

Usreyajir, Ixinjutir. Admirar. Inxinjuti kochwa' ipatna! ¡Admiro tu trabajo!

Ustab'ir. Arreglado. Nipixam ixik ustab'ir uyakta e si'. Mi suegra arregló la leña.

Ustab'ir. Corregido. Upatna'r e ajkanwa'rob' uk'ani ustab'ir. El trabajo de los estudiantes tiene que ser corregido.

Ustab'irix. Arreglado. Ustab'irix e otot twa' nimaxtak. La casa de mis hijos ya está arreglada.

Ustan. Arréglelo. Ustan umakte' e ak'achob'. Arregle el cerco de la gallina.

Ustana. Arreglaron. Ustana inte' nichir twa' e ajkanseyaj ixik umen e chuchu' ijch'oktak. Las niñas de la escuela arreglaron un ramo de flores para la maestra.

Ustana'r, ustayaj. Arreglar reparaciones, acomodar. Uk'ani ustana'r ujunar e otot. Hay que arreglar la escritura de la casa.

Ustana'rir. Actualizar. Uk'ani ustar kawojroner. Debemos actualizar nuestro Idioma.

Ustana'r. Rectificación. E aj-arasob' uk'ajtyob' e ustana'r uyajk'ob'. Los jugadores pidieron rectificación sobre la noticia.

Ustanib'ojroner. Sintaxis. Uk'ani twa' kana'ta e ustanib'rojroner. Debemos conocer muy bien la sintaxis.

Ustanyaj-xantarob'. Mecánica. Nisakun war akano tama e ustanyaj-xantarob'. Mi hermano mayor estudia mecánica.

Ustayaj eroj. Arreglo personal. E ustayaj eroj ayan uyinb'utz'ir. El arreglo personal es muy importante.

Ustayajtak'in. Mecánico. E ustayaj tak'in atza'y apatna. El mecánico es feliz en su trabajo.

Ustemk'ajkir. Cibernética. E ijch'ok ukani e ustemk'ajkir. La señorita estudia cibernética.

Usten kanch'ich'. Sistema hematológico. Ukani e usten kanch'ich' e ajtz'akoner. El médico estudia el sistema hematológico.

Ustenb'arir. Sistema endocrino. E ustenb'arir ak'anpa tikab'a. El sistema endocrino es importante en nuestro cuerpo.

Ustib'tz'ijb'. Formulario. Uk'ani b'ujt'a'r e ustab'irtz'ijb' ira. Hay que llenar este formulario.

Us-tun. Mosca de piedra. Inchamse inkojt us-tun. Maté una mosca de piedra.

Usub'ajresna'r. Avergonzar. Usub'ajresna'r inkojt pak'ab' tama ujam e mojr mab'anb'an. Avergonzar a una persona ante otros es antimoral.

Ususi (upajri). Labra, Rasura, afeita. E tata' ususi utzukti'. Papá se rasura la barba. Der. Sus: labrar, rasurar, afeitar.

Usutrob'. Le dan vuelta. Nitata' yi nisakunob' ixob' usutrob' e kuskus tama e chor. Mi papá y mi hermano mayor le dan vuelta el maicillo en el guatal.

Usuyk'ab'. Codos. Tama usuyuk'ab' e sitz' ayan e chek. El niño tiene llagas en los codos.

Usuyte'. Tronco. E t'ur uturb'a usijk tama inte' usuyte'. El conejo hizo su nido en el tronco del árbol.

Usuyu'jor. Occipital. E winik uyob'i usuyu'jor. El señor se golpió el occipital. Cuerpo.

Usyuj. Escarabjo joya. E ixik uchuki inkojt usyuj. La mujer agarro un escarabajo joya.

U't otot. Piso. Tantan ut e otot nimama. El piso de mi tío es gris.

U't tz'akir. Pastilla. E ixik u'yuch'i inwojr u't tz'akir. La mujer tomo una pastilla.

Ut' pojp. Tule. Tu uti' e kojn ayan e ut' pojp. En la orilla de la quebrada hay tule.

Ut'ab'esna'rpajsib'. Llavero. Nimama' uyajk'en inte' ut'ab'esna'rpajsib'. Mi tío me regalo un llavero.

Ut'ab'se. Lo sube, aumenta, incrementa, aumentó. E ajchonma'r ut'ab'se utujrur e jaxb'ir sukchij yi e pojp. El comerciante aumentó los precios del lazo y el petate.

Ut'ox. Su crianza. Ut'ox e tz'i' ayan uk'anp'a'rir twa' e pak'ab'. La crianza del perro es importante para el hombre.

Ut'uchb'a. Acomodar. Uk'ani twa' kat'uchb'a e k'ajnob' tama e otot. Debemos acomodar las sillas en la casa.

Uta' sa'. Pozol de atol. E chumpyob' uk'uxyob' uuta' esa'. Los chompipes comen pozol de atol.

Uta'yok. Pantorrilla, Zajorin. E sitz' uyob'i ub'a tame' uta'yok. El niño se golpeó en la pantorrilla.

Utajchu. Rajar. E tata' uk'ani twa' utajchu uk'ojkir e te'. Papá tendrá que rajar el trozo de madera.

Utajpes. Apago. Echuchu'-sitz' utajpes ek'ajk tama e otot-k'ub'esyaj. El niño apago la luz en la iglesia.

Utajru. Quebrantó. E ch'o'm ijch'ok utajru tunor e ixim. La joven quebrantó todo el maíz.

Utajwi. Encontrar, hallar. E chuchu' sitz' uk'ani twa' utajwi e tumin xe' uchoki. El niño tendrá que encontrar el dinero que perdió.

Utajwi'. Lo encuentro, lo encuentra. Nitata' utajwi' nimama'. Mi papá encontró a mi tío.

Utakijres. Secar. E ijch'ok turan utakijres e b'ujk ta k'in. La joven pone a secar la ropa al sol.

Utakre, utakarna'r. Ayudar. E chuchu' sitz' ixin utakre utata' tama e patna'r. El niño fue ayudar a su papá a trabajar.

Utarer. Personalidad, raza. Utarer e ajkanseyaj ach'amtz'a ta morwa'r. La personalidad del profesor es aceptada en la aldea.

Utares. Trae. E ajchonma'r utares e jaxb'ir sukchij twa' uchoni taka upya'rob'. El comerciante trae lazos para vender a los vecinos.

Utaresob'. Trajeron. E ajkanseyajob' utaresob' eb'ojnib' twa' e ajkanwa'rob'. Los docentes trajeron crayones para los estudiantes.

Utaresob'. Trajeron. Nik'ojnob' utaresob' e yutirob' twa' nitu'. Mis tias trajeron frutas para mi mamá.

Utata'wakax. Toro. E utata'wakax uyuch'i e ja' ta xijur. El toro toma agua en el río.

Utata'wakax. Toro. E winik umani inkojt utata'wakax. El hombre compró un toro.

Utaxru. Pisoteó. E winik utaxru e nar. El señor pisoteó la mazorca de maíz.

Utch'en. Barranco. Tama inte' utch'en b'ajk'at ojri e chij. Existe la posibilidad que el caballo calló a un barranco.

Ute'rajuxte. Árbol de Jushte. Jinpa tuno'r uyopor ute'rajuxte. Se cayeron todas las hojas del árbol de jushte.

Utech'yob'/ Utech'ob'. / Extendieron. Twa' ataki e b'och'nib' e ijch'oktakob' utech'yob'. Las señoritas extendieron la cobija para que se seque.

Utejnib'. Kajwe'. Mortero para café. E winik uk'anpes e utejnib' kajwe'. El hombre utiliza el mortero para café.

Utene. Amasa. E ojb'or utene utanir e ixim twa' uche e b'or. El panadero amasa la harina para hacer pan. Der. Ten: amasar.

Ut'ere ub'ob'. Se inclinaron. E pak'ab'ob' ja'x ut'ere ub'ob' bajxan lokwob' tama e otot k'ab'asayaj. Esas personas se inclinaron antes que salieran de la iglesia.

Uti'jun. Tarjeta. Akb'i inch'ami inte' pejksyaj uti'jun. Ayer recibí una tarjeta de invitación.

Utijres (Utijru). Desbarató, destruyó. E yukb'ar utijres e noj chinam. El terremoto destruyó la ciudad.

Utijti. Sacudió. Echuchu' ijch'ok utijti tuno'r eb'ujkob'. La niña sacudió toda la ropa.

Ut'isi. Teje. E winik ut'isi umakte' e ak'ach'. El hombre teje el cerco para la gallina.

Utixi (utajchu). Rajando. E winik war utixi e si. El hombre esta rajando leña.

Utja'. Ojo de agua, fuente de agua. E ixiktakob' a'xyob' utaresob' e ja' tama ut'eja'. Las mujeres van a traer agua al ojo de agua.

Utjunte'. Amatillo. Utjunte' ja'x uk'ab'a' inte' morwa'r tama e chinam Murak. Amatillo es el nombre de una comunidad del municipio de Jocotán.

Utk'ab'. Brazo. E utk'ab'ob' k'o'yob' umen e me'yra patna'r. Los brazos se cansaron por trabajar mucho.

Utk'in. Cielo. Makar ut'ek'in umen e tokarob'. El cielo está cubierto por las nubes.

Utnijor. Mi frente. Umen e k'uxjor, inturb'a uyopar e t'oxpe' tama utnijor. Por el dolor de cabeza, puse hoja de salvia en mi frente.

Utnimujk. Mi ombligo. Utnimujk sampa umen e yob'saj. Mi ombligo se inflamo por el golpe.

U'tnumerir. Instancia. Tama e ototketmayaj k'ani twa' ink'eche inte' u'tnumerir. Debo presentar una instancia en el juzgado.

Utojra'r, Utori. Lastimar, provocar. E ch'o'm sitz utori e ijch'ok taka uyojroner. El joven lastimó a la señorita con sus palabras.

Utokchi. Quebro. E sitz' utokchi uk'ab' e te'. El niño quebro la rama del árbol.

Utoye'n. Me pagó. Nik'ojna utoye'n twa' injari' upojp'. Mi tia me pagó para tejer su petate.

Utoye't. Te pagó. ¿Utoye't e wya'r? ¿Te pagó la comida?

Utoyi. Pagó, canceló. Niwijta'n utoyi e b'etwa'r taka umama'. Mi hermana, pagó la deuda con el tío.

Utoyi. Pagó. Ninoy utoyi e k'ajk. Mi abuelo pagó la energía eléctrica.

Utoyma'r. Pago, sueldo. Kone'r utoyma'r e ajpatna'rob'. Hoy es el pago de los trabajadores.

Utoyo'n. Nos pagó. Utoyo'n e winik tya' patno'n. El señor nos pagó por el trabajo que realizamos.

Utoyob'. Pagaron (ellos/ellas) Nisakunob' utoyob' e ja' twa' tunor e jab'. Mis hermanos pagaron el agua para todo el año.

Utoyo'xob'. Les pagaron (a ustedes). E cha'winal xe' uk'anto ani utoyo'xob' ak'b'i. Ayer les pagaron los dos meses pendientes.

Utranir. Muy difícil. E b'isma'r ayan utranir. La evaluación es muy difícil.

Utu'chij. Mula. E ajwakax umaki utu'chij. El ganadero encerró a la mula.

Utuch'i. Señaló. E tatá utuch'i chi'chi' ayunenob'. Papá señaló quienes son sus hijos.

Utuch'ye'n. Me señaló. War utuch'yen e ajkanseyaj. Me está señalando el profesor.

Utujb'a. Escupió. Utujb'a uyaruti e winik. El hombre escupió saliva.

Utujir. Mal aliento. Utujir uyej e winik umen e uch'er. El hombre tiene mal aliento por las bebidas embriagantes. Enfemedad.

Utujka'r. Derramar, echar, votar. E ja' uk'ani utujka'r twa' ma'chi umorojse e uch'a'. Para evitar los sacundos hay que votar el agua.

Utumin. Su dinero. Ayan utumin enoy. El abuelo tuene dinero.

Uturb'a. Lo sentó/ lo coloco. E ixik uturb'a usitz' tama e k'ajn. La señora coloco a su niño en la silla.

Uturb'ob'. Sentaron/ colocaron/ acomodaron (Ellos o ellas) Uturb'ob' e k'ajnob' twa' e nojk'in. Colocaron las sillas para la fiesta.

Uturertzejpjun. Biblioteca. Akb'i ixyo'n taturertzejpjun. Ayer fuimos a la biblioteca.

Ututz'b'ana'r, ujajya'r, uwajya'r. Extender. Ututz'b'ana'r e pojp twa' achompa ixin uchyob' e chuchu' sitz'ob'. Los niños fueron a extender los petates para venderlos.

Utwa' (utya'). Piernas. Int'ant'an utwa' e sitz' umen e xamb'ar ajk'in ajk'in. Las piernas del joven están duras por caminar a diario.

Utwe-jnojmis k'opot. Planta diente de León. K'ank'an unichir e utwej-nojmis k'opot. La flor de la planta diente de león es amarilla.

Utwejob'. Dientes. E utwejob' uk'ani pojka'r nakpat e wya'r. Debemos cepillarnos los dientes después de cada comida.

Utwitzir. Pendiente. E b'i'r tya' ture'n utwitzir a'xin. El camino donde vivo es muy pendiente.

Utyejtz'i' k'opot. Planta diente de perro. Tama uyopor e utyejtz'i' k'opot ayan nkojt ub'i'. En la hoja planta diente de perro hay un gusano.

Utz'a'nir. Lo picante. Utz'a'nir e ich uche a'ru e chuchu' sitz'. Lo picante del chile, hizo llorar al nene.

Utz'ajkib'. Su añadidura. E pojp ayan utz'ajkib'. El petate tiene su añadidura.

Utz'ajya'r. Regar, mojar. Utz'ajya'r e jinaj ache'mpa twa' ma'chi ataki. Para evitar que se seque la milpa es necesario regarla.

Utz'akse. Complementar, ajustar. Nitata' utz'akse e tumin twa' umani e xanab'. Papá tuvo que ajustar el dinero para comprar los zapatos.

Utz'ojyro. Molestó. E ijch'ok utz'oyro me'yra upya'rob' tama e akta'r. La señorita molestó mucho a sus compañeros en el baile.

Utz'oki. Reventar, partir. E ijch'ok kay turan utz'oki uch'ajna'r e b'u'r.

Utz'oti. Enrollar, arrollar. E ch'o'm sitz' turan utz'oti e tz'ojnok'. El muchacho se puso a enrollar el hilo.

Utz'u'. Absorbe, chupa. E rum utz'u' e ja' wa'kchetaka. La tierra absorbe el agua rápidamente.

Utz'ujtz'i. Besar. E chuchu' sitz' utz'ujtz'i utu'. El niño besa a su mamá. Der. Tz'ujtz': besar.

Utz'upi. Lame. E tz'i' utz'upi upat uyar. El perro lame el lomo de su cachorro.

Utz'upi. Se lamea. Etz'i' utz'upru utzutzerob'. El perro se lamea sus pelos.

Utz'ajb'es. Encendio. Ech'o'm sitz' utz'ajb'es e k'ajk tama e otot-k'ub'esyaj. El joven encendio la luz en la iglesia.

Utzajyres, utza'yres. Complace, lo alegre. E chuchu' sitz' utzajyres utu' taka inte' k'ay. El niño complace a su mamá con una canción.

Utzakre. Corre. E ixik utzakre ta makte' e ak'ach. La señora sacó a la gallina del cerco.

Utz'ayi. Riega. Ninana utz'ayi' e turib'nichir. Mi mamá riega el jardín.

Utzeryaj. Ansiedad. E ch'o'm sitz' ya'x ukojko me'yra utzeryaj. Ese joven tiene mucha ansiedad.

Utzik utzik. Hermoso. Utzik utzik uche' uxijb'ab'ir e ixik. La mujer se hizo un peinado hermoso.

Utzikutzik. Lo mejor. Uchitam nitu' utzikutzik u't. El marrano de mi mamá es de lo mejor.

Uwab'na'r. Parar, colocar. Intran uwab'na'r e oyob' tama e otot. Es difícil colocar los horcones de una casa.

Uwajri (uyujta). Sopla. E ijch'ok' uwajri e k'ajk. La joven sopla el fuego.

Uwajrye'n. Me sopla. Uwajrye'n me'yra e ik'ar. Me sopla mucho el aire.

Uwarajse. Lo visita. E ixik ixin uwarajse e ajnirom. La señora fue a visitar al curandero.

Uwarajse. Visitó. Nisakun uwarajse upixam. Mi hermana visitó a su suegra.

Uwarasti'. Chiste. E Ajkanseyaj uwarasti' e ajkanwa'rob' b'ajxan xe' aka'y taka e kanseyaj. Antes de comenzar la clase, el profesor cuenta un chiste.

Uwari.Ujari. Tejio. Nitu' ujari epojpob' xe' uk'ajti nik'ojna'. Mi mama tejio los petates que encargo mi tía.

Uwarib'yok-k'ajk'. Poste de luz. Tu'yejtz'er e otot ayan inte' uwarib'yokk'ajk'. Cerca de la casa hay un poste de luz.

Uwaynes. Dormeció. E ajkanseyaj uwaynes uch'urk'ab' twa' uche upatnar. La mestra dormeció a su niño para poder realizar sus tareas.

Uwaynes. Dormeció. Nitu' uwaynes niwijtz'in tama e ab'. Mi mamá dormecio el niño en la amaca.

Uwaynes. Lo adormece. E tu' warn uwaynes e ch'urkab'. Mamá adormece al niño.

Uwe'rir. Carne de. Uwe'rir e wakax intzaj pojb'ir. La carne de vaca asada es deliciosa.

Uwe'se. Lo alimenta. E tatob' uk'ani twa' uwe'se uyunenob'. Los papás son los responsables de alimentar a los hijos.

Uwejru. Romper. E ajxujch k'ani ani uwejru ukek'arar e otot. El ladrón quiso romper la puerta de la casa.

Uwijch'ok. Hija de. Uwijch'ok niwijta'n ajkanseyaj. La hija de mi hermana es maestra.

Uwijta'n. Hermana de. Uwijta'n nipya'r ayan inkojt uch'urkab'. La hermana de mi amigo tiene un bebé.

Uwinkir (ajyum). El dueño. Uwinkir e chij ixin ta nojk'in. El dueño de él caballo, se fue a la fiesta.

Uwira. Lo vio, miró. E ch'urkab' ma'chi ob'na uwira upya'r maxtak. El recién nacido no puede ver a sus compañeros.

Uwira. Reconoce/Observa. E morjorirob' uwira e xotma'rir. El congreso observa el amparo.

Uwire'n. Me vio. E ixik uwire'n tya' war a'nti. La señora, me vio cuando me estaba bañando.

Uwirnarob'. Reconocimiento. E ajk'aywar ajk'una inte' wirnarir. Entregaron un reconocimiento al cantante.

Uwirob'. Vieron. Nimamob' uwirob' unumib' niwijta'n/sakun. Mis tios vieron la presentación de mi hermano.

Uwirob'ix. Ya vieron. E ajkanseyajob' uwiro'b'ix upatna'r e jaknwa'rob'. Los docentes ya vieron la tarea de los estudiantes.

Uwiron. Nos vio. Nimama' uwiro'n ta-nojk'in. Mi tío nos vio en la fiesta.

Uwirse. Mostrar, enseñar. Uk'ani twa' inwirse nipatna'r taka e Ajkanseyaj ixik. Tendré que mostrar mi tarea a la maestra.

Uwirsye'n. Me enseñó (el o ella). E chuchu' ijch'ok uwirsye'n e cheyajme'yn. La niña me enseñó a dibujar.

Uwirsyob'. Enseñaron (Ellos/ellas). E ajkanseyajob' uwirsyob' upatna'rob' e ajkanwa'rob. Las maestras enseñaron el trabajo de los estudiantes.

Uwirub'a. Autoestima. Ak'ampa ke' tuno'r e pak'ab'ob' uyub'i uwirub'a. Es importante que todas las personas practiquen la autoestima.

Uwisi. Cambiar. E ajkanseyaj uwisi uk'inar e kanwa'r, umen e morwa'rob'. El maestro tuvo que cambiar el horario de la clase por las reuniones.

Uwiti. Rajo. Me'yra si' uwiti nitata'. Mi papá rajo bastante leña.

Ux Ajtakarsaj. Vocal III. Ayan ux u't-tak-kanwa'r. Existen tres vocales I.

Ux ni' k'opot. Planta tres puntas. E uxni' k'opot ak'anpa twa' e purer. La planta tres puntas sirve para la fiebre.

Ux xejr. Escuadra. E ux xejr uk'ampesob' tama e kanwa'rir me'yn. La escuadra es utilizada en la clase de dibujo.

Ux. Tres. Utu' e ak'ach ayan ux uyuru'. La gallina tiene tres pollitos. Número.

Uxab'ib'rum. Arado. E winik ayan inte' uxab'ib'rum takar. El señor tiene un arado.

Uxaki. Traslapado. Uxaki ub'ob' usansanir e otot. Los tirantes de la casa quedaron traslapados.

Uxanab'. Zapatos de. Nojta' aketpa uxanab'ob' e chuchu' sitz'. Los zapatos del niño le quedan grandes.

Uxanterir. Misión. Uk'ani twa' kojron tama uxanterir e patna'r. Debemos hablar sobre la misión del trabajo.

Uxanterir. Promover. E Morwa'r Ojroner uxantes e twa'chir. La Comunidad Lingusitica promueve la cultura. Lo movilizó. E winik uxantes e chanxantar. El señor moviliza el carro.

Uxantesna'r. Continuar. Ne'n inkani' uxantesna'r nikanwa'r. Deseo continuar estudiando.

Uxb'ijsib'. Escuadra. E winik umani inte' uxb'ijsib'. El hombre compró una escuadra.

Uxchik'ob'. Puntos suspensivos. E'ra ja'x e uxchik'ob'. Estos son puntos suspensivos.

Uxej-orajk'in. Medio día. Tama uxejr-orajk'in kotwe'n taniwotot. A medio día llegué a mi casa.

Uxejrir. Fracción. E'ra uxejrir e rum tya' wa'r uyototir e kanwa'r. Este es una fracción del terreno de la escuela.

Uxejxar. Tusas de mazorca. Uxejxar e nar ak'ampa twa' achenpa e nichir. Las tusas de mazorcas sirven para hacer flores.

Uxek'e. Se espinó/ Lo espinó. E winik tya' wa'r apatna' uxek'e uk'ab'. El señor se espinó la mano trabajando.

Uxere ub'ob'. Se dividieron. Uxere ub'ob' e ajpatnarob'. Los trabajadores se dividieron.

Uxere. Divide, reparte. E tu'b'ir uxere e wya'r taka e maxtak. Mamá reparte la comida entre los niños. Der. Xer: repartir.

Uxexres. Lo ensucia. E chuchu' sitz' uxexres ujob'nuk' taka e anam. El niño ensucia la playera con lodo. Der. Xex: sucio.

Uxi'. Hace tres días. Uxi' ochoy e ajxujch' tama niwotot. Hace tres días entró el ladrón en mi casa.

Uxich'a'r. Extender. Uk'ani xijch'a'r e b'ujk twa' ataki. Hay que extienda la ropa para que se ceque.

Uxijb'a. Peina. E ijch'ok uxijb'a utzutzer ujor. La niña se peina los cabellos.

Uxmojy. Quince. Tama uxmojy ajk'in twa' uchuyi nib'ujk e ajchuyma'r. El sastre en quince días va costurar mi ropa.

Uxnajtir. Antepenúltimo. Tama e uxnajtir turer K'otoy e aj-ajner. El atleta llegó en el antepenúltimo lugar.

Uxnumkanwa'r. Nivel diversificado. Ajkanwa'rob' e ch'o'm maxtakob' tama e uxnumkanwa'r. Los jóvenes son estudiantes del nivel diversificado.

Uxo'b'e. Desconfía, desconfianza. E sitz' uxo'b'e e ajkanseyaj. El niño desconfía del maestro.

Uxojyo. Contorno, Rodear. E tata' a'xin uxojyo e rum taka e petz'tun. Papá va a rodear el terreno con un cerco de piedras.

Uxoyojk'ir. Alrededor. Tama uxoyojk'ir e otot upak'yob' e nichir. Alrededor de la casa sembraron flores.

Uxujch'i. Lo robó. E ajxujch' uxujch'i utu' e wakax tya' makar. El ladrón se robó la vaca del corral.

Uxujna'r. Provocar, encender. Uxujna'r e tz'ojyer maja'x inb'utz. Provocar una pelea no es bueno.

Uxujnib'k'ajk. Fósforo. Kiki' mana cha' uxujnib'k'ajk. Vaya a comprar dos fosforos.

Uxujra'r. Cortar. Tama uxujrar e b'u'r a tojyob' e ajpatna'rob'. Por cortar frijoles les pagan a les trabajadores.

Uxujya'r. Perforar. Uk'ani uxujya'r e junob' twa' akachpa tama e tak'in. Es necesario perforar los papeles para archivarlos.

Uxujyib'. La perforadora. E ajcheyaj uk'anpes uxujyib' twa' uche e k'ajnob'. El carpintero usa su perforadora para hacer muebles.

Uxwerojpejpem. Mariposas tornasoladas. E uxwerojpejpem pakar tama e nichir. La mariposa tornasolada está sobre la flor.

Uxwya'r. Cena. Tama e nojk'in uchob' inte' uxwya'r. En la fiesta prepararon una cena.

Ux-xantar. Triciclo. Umanyob' inte' ux-xantar e sitz'. Al niño le compraron un triciclo.

Uxyajr. Tres veces. E ch'o'm sitz' uxyajr ixinta ta kuch si'. El joven tres veces fue a traer leña.

Uya'r. Moyera de. Uya'r e ch'urkab apetzpa. La mollera del bebé palpita.

Uya'ra sik'ab'. Azúcar. Nitata' ixin umani uya'ra e sik'ab'. Mi papá fue a comprar azúcar.

Uya'rar. Jugo, néctar. Uya'rar e sik'ab' intzaj. El jugo de caña es delicioso.

Uya'rasa'. Chilate (bebida típica). Uya'rasa' uyuch'yob' e ajpatna'rob'. Los trabajadores toman chilate. Bebidas.

Uya'rena'r. Decir. Tama aya'rena'r e b'an chamay uyunen e katata'. Jesús murió por decir la verdad.

Uya'rti' (Uya'rati'). Saliva. Uya'rti e tz'i' ak'ampa twa' ukuxures uti'. La saliva del perro sirve para mojar la boca.

Uya'rujsyaj. Describir. E ajkanseyaj uya'rujse uyokir kawojroner. El docente describe el fundamento del idioma.

Uya'rye'n. Me dijo. Nitu' uya'rye'n twa' inpojch'i ub'ujk. Mi mamá me dijo que lave la ropá.

Uya'rye'nob'. Me dijeron. E b'ik'it-maxtak uyarye'nob' xe' k'ani a'xyob' uyasyob' e wororoj. Los niños me dijeron que quieren ir a jugar futbol.

Uyab'arna'r. Revolver. Uyab'arna'r e b'u'r taka e k'um kay uche e ajcheyjaj xep. La cocinera se puso a revolver la masa con los frijoles para hacer shepes.

Uyachpesna'r. Levantar. Uyachpesna'r e imb'ar uyusre uche e sitz'. El joven le gusta levantar pesa.

Uyajk'ob'. Dieron (Ellos o ellas). Uyajk'ob' e wya'r tama enoyk'n. En la fiesta dan comida.

Uyajk'una'r. Dar, pegar. Uyajk'una'r e ojroner ak'ani che'na'r taka e ajkanwa'rob' tama e kanseyaj. A los niños se les debe dar oportunidad de participación en las clases.

Uyajne'r ja. Corriente de agua. Wa'r anumuy me'yra uyajne'rob' ja'. Está pasando muchas corrientes de agua.

Uyajnes. Lo persigue. E tz'i' uyajnes e t'ur ak'otoy tu ch'en. El perro persiguió al conejo, hasta la cueva.

Uyak'ach. Gallina de. Uyak'ach e tu' ajch'ab' ku'm. La gallina de mamá es ponedora.

Uyakta. Dejar, divorciarse. E winik k'ani uyakta uwixka'r. El señor quiere divorciarse de su esposa.

Uyakta. Dejó. E ajkanseyaj uyakta ujun. La maestra dejó sus papeles.

Uyapru. Revuelve. Nitu' uyapru' e ku'm taka e pe'ych. Mi mamá revuelve el huevo con tomate.

Uyartumin. Interés (Economía). Uk'ani twa' intoyi uyar. Tendré que pagar interés del dinero.

Uyaru. Lo grita. E ajkarer turan uyaru uwixka'r. El borracho se puso a gritarle a su esposa.

Uyej (Uti'). Boca de. Uyej e murur chuchu'. La boca del tecomate es pequeña.

Uyejtana'r. Evaluar, probar. Uyejtana'r una'ta'rob' e ajkanawa'rob' uk'ani che'na'r twa' uchekswob' kob'a una'tob'. Hay que evaluar constantemente a los estudiantes para comprobar cuanto han aprendido.

Uyejtz'na'r. Imitar, imitación. Uyejtz'na'r inkojt chuchu' sitz' inb'utz twa' katza'y. Es Importante imitar a un niño para vivir la felicidad.

Uyemsena'r. Bajar, descender. Uyemsena'r e mak'wa'r t'ab'ay uche sitz' tama ute'rar e malak. El niño subió al árbol de mango a bajar frutas.

Uyeroj. Su rostro. Tama uyeroj ch'eker e tza'yer e noy. El abuelo se refleja alegría en su rostro.

Uyerojob'. Características. E chinam maya k'echer umen una'tanyajob'. El pueblo maya tiene sus características.

Uyeror. Repuesto. Intares uyeror e chanxanar. Traje el repuesto del carro.

Uyeroru't. Sustitución. Turi'x uyeroru't e aj-jorir. Ya eta la sustitución del presidente.

Uyob'i. Quebró, golpeó. E ixik uyob'i e b'ujr. La señora quebró el cántaro.

Uyojmar. Espuma. Ketpa uyojmar e xapun tu jor e chuchu' sitz'. El niño le quedó espuma de jabón en la cabeza.

Uyojroner. Su idioma, su plática. Ma'chi twa' ka najpes uyojronerob' e noyob'. No tenemos que olvidar el idioma de nuestros abuelos.

Uyokir e twa'chir. Base de la cultura. E ojroner ja'x uyok e twa'chir. El idioma es la base de la cultura.

Uyokir. Principios. Uyokir e kanwa'r, aka'y tama e otot. Los principios de la educación, empiezan en el hogar.

Uyokirojroner. Gramática. War ukani e ch'o'm sitz' uyok'rojroner. El joven estudia la gramática.

Uyub'i'. Es posible. Uyub'i' kojron ejk'ar. Es posible que hablemos mañana.

Uyub'i'aranxex. Gusano de naranja. Inchamse ux uyub'i'r e aranxex. Maté tres gusanos de naranja.

Uyub'i'rch'atat. Gusano de chatate. Inyaj ak'uxonob' uyub'i'r e ch'atat. El gusano de chatate pica fuerte.

Uyub'i'rjinaj. Gusano de Milpa. Iktzuren utz'ijb'ar uyub'i'rjinaj. El gusano de milpa es de color negro.

Uyub'i'rpataj. Gusano de guayaba. K'ank'an u't uyub'i'r e pataj. El gusano de guayaba es amarillo.

Uyub'i'rsukchij. Gusano de maguey. Saksak u't uyub'i'rsukchij. El gusano de maguey es blanco.

Uyub'i'rtajte'. Gusano de pino. Nitata uchamse e uyub'i'rtajte. Mi papá mato al gusano de pino.

Uyub'i'rtanir. Gusano de la harina. Uyub'i'r e tanir atzapray u't. El gusano de harina brilla.

Uyub'i'run. Gusano de aguacate. E sitz' uchamse inkojt uyub'i'rrun. El niño mató a un gusano de aguacate.

Uyub'i'rxan. Gusano de palma. Tama e ch'e'w ayan inkojt uyub'i'rxan. En el plato hay un gusano de palma.

Uyub'i'ryaxaj. Larva de mosca. Tama e we'nib' ayan inkojt uyub'i'ryaxaj. En la mesa hay una larva de mosca.

Uyub'na'r. Oír. Uyub'na'r uk'ayob' e mutob' utzajyres e sakojpa'r. El canto de los pájaros alegra las mañanas.

Uyub'yo'n. Podemos. No'n uyub'yo'n kajari' e ab'. Nosotros podemos tejer hamaca.

Uyub'yob'. Preguntaron. E maxtakob' uyub'yob' tya' turu' unana'. Los niños preguntaron por su mamá.

Uyub'ye'n. Puedo. uyub'ye'n injari e pojp. Puedo tejer petates.

Uyuch'i. Toma. E chij uyuch'i e ja' ta xukur. El caballo toma agua en el río. Der. Uyujch'a'r: beber.

Uyuchna'r. Consumir. E pak'ab'b' tama e morwa'r ok'em uyuchyob' e ch'ajch'aj ja'. Las personas de la comunidad de Oquén consumen cerveza.

Uyujki ub'a. Se mese. E chuchu' sitz' uyujki ub'a tama e ab'. El niño se mese en la hamaca.

Uyujku. Mece. E sitz' uyujku e ch'urkab', twa' awayan. El niño mece al bebé, para que se duerma.

Uyujtzna'r. Sabor. E yarum kar k'opot uyajk'u uyujtzna'r e wya'r. La hierba buena le da sabor a la comida.

Uyujtz'uner b'ujk. Perfume. E ch'o'm sitz' umani inte' uyujtz'uner b'ujk r. El joven compró un perfume.

Uyusre. Le gusta. E sitz' uyusre e chakyutir. Al niño le gusta la manzana.

Uyusrena'r. Anhelar. E winik uyusre at'ab'ay tama e xanb'ib'ik'ar. El señor anhela subirse en el avión.

Uyusryob'. Desean. E ixiktak uyusyob' e tumin. Las mujeres desean dinero.

Uyusta. Lo arreglo. E ustayaj tak'in uyusta e cha'xantar. El mecanico arreglo el carro.

Uyustana'r. Ordenar, adecuar, arreglar. Uyustana'r e ch'awar rum ixyob'e e ch'o'm maxtak. Los jóvenes fueron a arreglar el campo de fútbol.

Uyustana'rir b'ijrar patna'r. Planificación. E ajkanseyaj uk'eche' ub'ijrar patna'r tama e otot kanwa'r. El maestro lleva su planificacion en la escuela.

Uyustob'. Arreglaron. E pak'ab'ob' uyustob' e b'ir. Las personas arreglaron el camino.

Uyuxin rum. Corazón de la tierra. Niwijtz'in xak'b'esyan tu' t uyuxinar e katu' rum Uyuxin rum". Mi hermano venera el corazón de la tierra.

Uyuxin ut' e k'in. Corazón del cielo. Ninoy asujkran tu't uyuxin u't ek'in. Mi abuelo se aumía ante el corazón del cielo.

-GRAFÍA –W-

Worja'-Coco

Wa'. Pierna. E chuchu' sitz' ayan e k'asemar ukojko tama u't uwa'. El niño tiene la pierna fracturada.

Wa'kche'. Apurese. Wa'kche' wye'n twa' kaxin tama e nojk'in. Apurese a comer para ir a la fiesta.

Wa'kche. Apurese. Wa'kche kora'. Apurese por favor.

Wa'kchetaka. Apresuradamente, rápidamente, pronto. E maxtak wa'kchetaka asyob' tama e pok'pok'. Los niños jugaron apresuradamente el partido del fútbol.

Wa'n, wa'wan. Parar, detenerse. E ch'urkab' ka'nix awa'n ub'ajner. El bebé empieza a detenerse sólo.

Wa'r. Parado. E chuchu' sitz' wa'r tama o'r e tun. El niño está parado sobre la piedra.

Wa'ren. Párese, párate. Wa'ron k'axyo'n taxukur. Parado caimos al río.

Wa'resna'r. Impugnar. E winikob' ixyob' ta wa'resna'r. Los hombres fueron a impugnar.

Wa'rib'nichir. Florero. Nik'ojna' uyajk'en inte' wa'rib'nichir. Mi tío me regalo un florero.

Wa'rikonach. Estemos firmemente. Wa'rikon tama kapatna'r. Estemos firmente en el trabajo.

Wa'rk'in. Verano. Tama e wa'rk'in atz'u'pa e ja'. En el verano se escasea el agua.

Wa'rkin-nichir. Flor de verano. Utz'ib'ar e wa'rkin-nichir yaxpwen. La flor de verano es de color morado.

Wa'tar. Alturas. E mut ch'uwan wa'tar tichan. El pájaro voló por las alturas.

Wab'na'r. Detener. Uyub'i wab'na'r e te'. El árbol debe estar detenido.

Wab'nib'. Palangana. E wab'nib' yob'em. La palangana está quebrada.

Wab'un. Pare, coloque. Wab'un e pajrb'irte' tara. Coloque aquí la marimba.

Wab'unik. Pongan. Tama e sisnib' wab'unik e chab'irpa'. Pongan el tamal en la refrigeradora.

Wajr. Ventilación, telaraña. E otot ayan e wajr tamar. La casa tiene ventilación.

Wajrnib' ik'ar. Ventilador. Saksak e wajrnib' ik'ar. El ventilador es blanco.

Wajroner. Soplar. Uwajroner e kuskus uk'eche me'yra jam. Soplar maicillo es lleva tiempo.

Wajrsaj. Abanicarse, darse aire. Ayan e pak'ab'ob' xe' uka'npesob' e wajrsaj twa' e tikwa'r. Para el calor muchas personas se dar aire.

Wak'. Lengua. E wak' ak'anpa twa' kwejta utzeyrob'. La lengua sirve para percibir los sabores.

Waka'. Mescal. E waka' ak'anpa twa' ache'mpa e jaxar sukchij. El mescal sirve para hacer lazos.

Wakax k'opot. Hierva Toro. E wakax k'opot ajtz'akoner. La hierba toro es medicinal.

Wakax. Ganado. E wakax turu ta makte'. El ganado está en el corral.

Wakaxmax. Insecto torito. Iktzuren utz'ijb'ar e wakaxmax. El insecto torito es de color negro.

Wakaxob'. Ganados. Nik'ojna' ayan uwakaxob'. Mi tía tiene ganados.

Wakb'i'. Hace seis días. Wakb'i' yo'pa' nik'ojna uwarajsyo'n. Hace seis dias vino mi tío a visitarnos.

Wakb'ij. Dentro de seis dias. Wakb'ij aka'y e nojk'in tachinam. Dentro de seis días empieza la fiesta del pueblo.

Wakomut. Pájaro guaco. E Wakomut cha' utz'ib'ar. El pájaro guaco tiene dos colores.

Wakxejr. Exágono. Xab'i'k inte' wakxejr. Dibujen un exágono.

Wakyajr. Sexto. E wakyajr ajk'in ma'chix yope'n. El sexto dia ya no vine.

Wales. Huales. Wales unakpat k'ab'a niawa'n. Mi cuñada tiene el apellido Huales.

Wamote'. Árbol guamo. Tama uyopor e wamote' ayan inkojt ub'i'. En la hoja del árbol guamo hay un gusano.

Wanchere'k mut. Codorniz. Tama uk'ab' e te' pakar injojt wanchere'k mut. En la rama del árbol hay una codorniz.

Wanchereck'. Codorniz. E wancherek' uch'ab'u ux uku'm tama usijk. La codorniz puso tres huevos en el nido.

Wapori. Evapora. E ja' wapori umen e syank'in. El agua se evapora por el sol.

War. Está. E chij war uk'uxi e ak. El caballo está comiendo zacate.

Wara'. Visita. E wara' xe' uche e k'ojna' inb'utzir. La visita de la tía fue agradable.

Warajk'inix, ch'uyujk'in. Es tarde. Ch'uyujk'inix twa' kaxin ta chinam. Ya es tarde para en el pueblo.

Warajsyaj. Visita. Uwarajsyo'n nik'ojna. Nos visitó mi tía.

Warajsyaj. Visitar. Ajk'in ajk'in e warajsyaj. Todos los días son las visitas.

Warar. Reflejo. Tama e ja' cheker uwarar k'in. El reflejo del sol se ve en el agua.

Warib'. Nuera. Unumse inte' mab'anb'anir uwarib' e tu'. La nuera de mamá tuvo un accidente.

Wariwar (warwar). Hace un instante. Wariwar asatpa e makchan. Hace un instante desapareció el arcoiris.

Warix (wix). Ya está. E topop ajkanseyaj warix akanseyan taka e ajkanwa'rob'. El nuevo maestro ya está trabajando con los alumnos.

Wartaka (warto). Siempre. Wartaka intajwi inkojt tak'an winik tya' inxin ta kanwa'r. Siempre que voy a la escuela, encuentro a un anciano.

Warti'x. Hace un momento. Warti'x yo'pa. Hace un momento vine.

Warto. Todavía. Warto kawira upatna'rob' xe' kapya'rob' turanob' b'ajxan. Todavía observamos obras de nuestros antepasados.

Wartokto. Recién, al instante. Xe' wartokto anujb'yob' ixyob' ta xamb'ar. Los recién casados fueron de paseo.

Watar. Viene. Taka nipya'r watar inkojt chuchu' sitz' ta nojk'in. Con mi amigo viene un niño a la fiesta.

Watarir. Futuro. Ayan uwatarir e maxtakob'. Los niños tienen futuro.

Wate'nto'. Vendré. Wate'n to'. Vendré todavía.

Watenix. Ya vengo. Wate'nix uya'rye'n niwijta'n. Ya vengo me dijo mi hermana.

Watixk'in. Oriente. Ta watixk'in atob'oy e k'in. El sol nace en el oriente.

Watob'. Vienen. Watob' e pak'ab'ob' ejk'ar. Mañana vienen las personas.

Watob'ix. Ya vienen. Nitatob' wato'b'ix tachinam. Mis papas ya vienen del pueblo.

Wawan. Cuñada. Uche e b'asb'ir pa' uwawan niwijta'n. La cuñada de mi hermano hizo tamales.

Wax (tzimaj). Jícara. E wax ak'anpa twa' uyuchna'r uyare'sa'. La jícara sirve para tomar chilate.

Waxik B'atz. Año Nuevo Maya. Ejk'ar aka'y e nojk'in umen e waxik b'atz. Mañana comienza la fiesta por el año nuevo maya.

Waxikb'i'. Hace ocho días. Waxikb'i' satpa nitz'i'. Hace ocho dias desaparecio mi perro.

Waxikb'ij. Dentro de ocho días. Waxikb'ij aka'y e patna'r tama uyotot e kanwa'r. Dentro de ocho días empieza el trabajo en la escuela.

Waxikyajr. Octavo. Numuy e waxikyajr jamk'inar. Ya paso el octavo periodo.

Wayak', wak'a'. Soñar. E wayak' twa' e watarir inb'utz'. Soñar el futuro siempre es bueno.

Wayak'. Visión. E morch'urerob' ayan inte' uwayak'. La institución tiene una visión.

Wayakan nichir. Flor guayacán. K'ank'an u't e wayakan nichir. La flor guayacán es amarillo.

Wayakan te'. Árbol wayacán. Tama uyejtzer nyo'tot ayan inte' wayakan te'. Enfrente de mi casa hay un árbol guayacán.

Wayan. Se durmió. Echuchu'-sitz' wayan tama e ab'/yujknib'. El niño se durmió en la hamaca.

Wayanob'. Durmieron (ellos/ellas). E ajkanwa'rob' wayanob'. Los estudiantes se durmieron.

Wayano'n. Dormimos. (Nosotros). Akb'i wayano'n tama uyotot nik'ojna'. Ayer dormimos en la casa de mi tía.

Wayano'x. Durmieron (ustedes). Akb'i wayanox tacor. Ayer se durmieron en el guatal.

Wayk'a. Soñó. E chuchu' sitz' wayk'a uwira xe' ayan inkojt uchij. El niño soñó en tener un caballo.

Wayk'e'n. Soñe. Ak'b'i wayk'en inb'utz. Ayer soñé bonito.

Waynem. Dormido. Waynem ch'a'r e ch'urkab' ta ch'akte'. El bebé está dormido en la cama.

Wayner. Dormir. E wayner ak'anpa twa' e turer inb'utz'. Dormir es indispensable para la salud.

Waynesb'ir. Adormecido. Uch'ojch'ya'r e sinam uyakta waynesb'ir ut'uk'ab' e chuchu' sitz'. El piquete de alacrán dejó adormecido el brazo del niño.

Waynesna'r. Adormecer. Uk'ani waynesna'r e ch'urkab' twa' ajiri. Hay que adormecer el bebé para que descanse.

Waynib'. Dormitorio. Uwaynib' e maxtak aketpa tama uyejtz'er tya' awayan e tata'. El dormitorio de los niños está al lado del cuarto de papá.

Waynij. Sueño. E waynij inb'utz, kochwa' b'an aktab'ir. El sueño es hermoso, porque es de la naturaleza.

Wayresna'r. Alisar, pulir. E ajpatna'rob' ukajyesob' e wayresna'r tama e k'ajnob'. Los trabajadores comenzaron a pulir los muebles.

Wayte'. Árbol de conacaste. Tama e wayte' ayan usijk e mutob'. En el árbol de conacaste hay un nido de pájaros.

We'. Comió. E ma'n we' maku k'opot. El mozo come en el monte.

We'ch'k'ar. Extender. Nik'ojna uwech'e e ab'. Mi tía extendió la amaca.

We'chyok arak. Pulpo. Tama e noj-ja ayan e we'chyok arakob'. En el mar hay pulpos.

We'nib'. Mesa. Wab'unik e wya'r ta we'nib'. Pongan la comida en la mesa.

We'r. Carne. Kone'r t'ab'ay utujrur e we'r. El precio de la carne ha subido.

We'ri. Encarnando. We'ri uchek e tz'i'. La herida del perro está encarnando.

Web'tanik. Manden. Web'tanik e maxtak tames otot. Manden a los niños a barrer la casa.

Wech'ch'iriy. Satélite. Akb'i kawira inte' wech'ch'iriy. Ayer vimos un satélite.

Wech'er. Desatado, desenredado, suelto, descosturado. Ujor e otot wech'er tuno'r. Todo el techo de la casa está suelto.

Wech'k'a. Se desato. Wech'k'a tuno'r e muyar xe' umani nitu'. Se desato toda la lana que compro mi mama.

Wech'k'opot. Desmontar. Twa' apak'tz'a e b'u'r uk'ani e wech'k'opot. Hay que desmontar para sembrar frijol.

Wech'lok'er. Migración. Akb'i numo'n ta wech'lok'er. Ayer pasamos a migración.

Wech'ojroner. Comunicación. E wech'ojroner ak'anpa taka e tatob' yi uyunenob'. La comunicación es importante entre padres e hijos.

Wech'ojronerob'. Medios de comunicaciós. E ajkanwa'r wa'r usajka e me'ynob' twa' e wech'ojronerob'. El estudiante está buscando imágenes de los medios de comunicación.

Wech'syajir. Difundir. E wech ojroner uwech'e kawojroner. La radio difundió nuestro idioma.

Wech'yuxink'ajk. Radiactivo. E wech'yuxink'ajk ajsak. El radiactivo es destructor.

Weche'. Desate, desenrede, suelte. Wech'e e wakax twa' a'xin awe' to'r santar. Suelte la vaca para que vaya a comer en el bordo. Der. Wech': Desatar, soltar.

We'chje'yr. Aspersor. E we'chje'yr. ak'anpa twa' e ajpakma'r. El aspersor es útil al agricultor para sus cultivos.

Wech'ojroner Ch'orti'. Radio Chortí. Wa'r unb'i e wech'ojroner Ch'orti'. Estoy escuchando Radio Chortí.

Wechsyaj. Desatar. Upik e ixik wechk'a. Se desató el vestido de la señora.

Wej. Boca. E pojpoj ukojko inte' nuxi' wej. El sapo tiene una gran boca.

Wejrem. Roto. Uwex e winik wejrem umen e syan patna'r. El pantalón del señor está roto por tanto trabajo.

Wejremar. Roturas. Wakwi'r e rum ayan e wejremar umen inte' tijremar. Adentro de la tierra existen roturas por algunas fallas geológicas.

Wejrer. De una pieza. E ixik ajtaka e wejrer pojp ujari. La señora únicamente teje petates de una pieza.

Wejrna. Rompieron. Wejrnw ujonob' eb'ik'it maxtak. A los niños les rompieron el cuaderno.

Wek'chub'ir. Desgajado. E masa' wek'chub'ir umen e tz'i'. El venado fue desgajado por el perro.

Wek'chun. Desgaje. Wek'chun uporojir e kene' twa' kaxere a'xin. Desgaje el racimo del banano para repartirlo.

We'n. Coma. (V. Comer). We'n yi nakpat ixin tama e patna'r. Coma y luego se va al tarabajo.

We'rir yej. Encía. Mab'anb'an niwerir yej. Tengo mal las encías.

We'rir. Músculo. E aj-aras inb'utz' uwe'rir. El jugador tiene buen músculo.

Werojach. Identidad. Nitwa'chir ja'x niwerojach. Mi cultura es mi identidad.

Weroj-k'opotob'. Plantas Ornamentales. E Weroj-k'opotob' inb'utzob'. Las plantas ornamentales son bonitas.

Wesemb'ir. Alimentados. E b'ik'it maxtak wesenb'ir inb'utz uk'ani. Los niños necesitan estar bien alimentados.

Wesena'r. Alimentar. Uk'ani wesena'r e ak'achob' twa' uch'ab'wob' e ku'm. Hay que alimentar bien a las gallinas para que sean ponedoras.

Wet pak'ab'. Compañero prójimo. Uk'ani chena'r e inb'utzir taka e wet pak'ab'. Hay que hacer el bien con el compañero prójimo.

Wex. Pantalón. Me'yra atujri e wex ira. Este pantalón tiene un precio muy alto.

Wi'nar. Hambre. E tata' uk'ani twa' apatna twa' ma'chi ajk'unob' umen e wi'nar uyunenob'. El papá tiene que trabajar para que los hijos no sufran hambre.

Wi'r chanla'rir. Raíz cuadrada. Tama e kantzikma'rir kakani e chanla'rir wi'r. En la clase de matemática aprendimos la raíz cuadrada.

Wi'r. Raíz. Uk'ani una'tanwa'r e numer twa' kana'ta ti'n e wi'r xe' tikab'a. Tenemos que conocer la historia, para saber cuál es nuestra raíz.

Wi'ri. Enraizado. Ute'rar e jun wi'ri me'yra. El árbol de amate está muy enraizado.

Wich ajnerir. Atletismo. E Sitz' uyasi e wich ajnerir. El niño juega atletismo.

Wich otot. Corredor. E Morwa'r achenpa tama uwich otot. La reunión se hará en el corredor de la caasa.

Wich'. Ala. Nojta' e wich' twa' e mwan. El ala del gavilán es grande.

Wini. Bótelo, córtelo. Wini uk'ab' e te'. Bota la rama del árbol.

Winik. Hombre. E winik ira ajwakax. Este hombre es ganadero.

Winikpejpem. Palomilla gitana macho. E mis uchuki inkojt winikpejpem. El gato cazo una palomilla gitana macho.

Winkir. Amo, dueño, patrón. E tz'i' ya'x ayan uwinkir. Ese perro tiene dueño.

Winkirar. Adueñarse. Tama e winkirar tama e rum taryob' e saksak winikob'. Adueñarse de las tierras vinieron los hombres blancos.

Wirik'na'r. Bello. Uwijch'ok e Jwan awirik'nu't. La hija de Jan es bella.

Wirix ak'ach, Sakiktzruren. Gallina Jobera. E wirix ak'ach lok'oy tama e makte'. La gallina jobera se salió del cerco.

Wirix chan, tz'i'chan. Culebra mazacuate. Tama uk'ab' e te' tz'tor e wirix chan. En la rama del árbol eta enredada una culebra mazacuate.

Wirix pa'chja'. Pato pinto. Anujxi ewirix pa'chja'. El pato pinto nada.

Wirix. Pardo. Utata' e wakax wirix utz'ijb'ar. El toro es de color pardo.

Wirix-ak'ach. Gallina Sarada. E wirixak'ach umak'i e k'u'm. La gallina sarada comió masa.

Wirix-ak'achmut. Coquecha. Tama ujor e rum axana e wirixak'achmut. La coquecha camina sobre la tierra.

Wirixmis. Gato barcino. E Wirixmis ch'ar tujam e ak. El gato barcino está echado en medio el zacate.

Wirixpejpem. Mariposa Cebra. Tama e nukte' ayan e wirixpejpem. En el bosque hay mariposa cebra.

Wirixtak'in. Potasio. E wirixtak'in atz'ajb'a tya' ak'axi tama e ja'. El potasio produce llama en contacto con el agua.

Wirna'r k'umpa'r nichir. Flor vela de la paz. E Wirna'r k'umpa'r nichir saksak u't. La flor vela de la paz es blanca.

Wirnarir mayob'. Cosmovisión maya. Ejk'ar twa' uyajk'onob' inte' kanpatna'r tama e wirnarir mayob'. Mañana nos daran un taller sobre la cosmovisión maya.

Witi. Suelte, reviente. Witi u't uxanab' e sitz'. Suelte la correa del zapato del niño.

Witir. Sueltos. E wakaxob' witir axanob' ta b'i'r. Los ganados andan sueltos en el camino.

Witk'a. Explotó. Witk'a e b'ut'k'ajk.j. La bomba explotó.

Witk'a'r. Estallido. Witk'a e tun. La piedra estalló.

Witzir. Cerro. Ka'xin ejk'ar ta witzir ta chuk masa'. Mañana iremos al cerro a buscar venado.

Witzirir. Caballete. E ajb'onma'r k'ani uk'anpes e witzirir. El pintor quiere ocupar un cable.

Witzirtz'i'. Cadejo. E winikob' uuwirob' inkojt witzirtz'i'. Los señores vieron a un cadejo.

Wix. Ya está. E ch'urkab' wix awayan. El bebé ya está durmiendo.

Wixka'r. Esposa. E wixka'r k'ani uk'ajna'r me'yra. A la esposa hay que apreciarla mucho.

Wixruma'r. Murmurar. E wixruma'r makwi'r e pak'ab'ob' maja'x inb'utz. Murmurar entre la gente no es bueno.

Wixwixti'r. Hablar en secreto. E xiktakob' awixwixtyob'. Las mujeres hablan en secreto.

Woriktz'ak. Píldora. Akb'i u'nch'i inw'ojr woriktz'ak. Ayer tomé una píldora.

Worixkar. Brócoli. Nitu' uyari e worixkar tama e sakb'ut. Mi mamá echo brócoli al arroz.

Worja'. Coco. Nisakun uyajk'en inwoj worja'. Mi hermano me regalo un coco.

Work'ajk. Bombilla. Akb'i inmani inte' work'ajk. Ayer compré una bombilla.

Workar. Repollo. E workar ak'uxpa ub'an taka e pajpaj. El repollo también se come con limón.

Wororoj. Pelota. Nojta' e wororoj. La pelota es grande.

Wororojnichir. Flor pelotilla. Tama e turib' nichir ayan e wororojnichir. En el jardín hay flor pelotilla.

Worsaknichirkar. Coliflor. Inchapi'x e worsaknichirkar. Ya cosí la coliflor.

Wortz'inkar. Malanga. Tama e kuxur rum ata'kwan e wortz'inkar. La malanga se pega en la tierra húmeda.

Worwor ta'. Escarabajo pelotero. Ayan wak uyokob' e worwor ta'. El escarabajo pelotero tiene seis patas.

Wya'r. Comida. E ixik una'ta uche ti'nti'n wya'r. La señora sabe preparar diferentes clases de comida.

Wya'rir. Alimentación. Turb'an e yutirob' tama awya'rir. Incluya frutas en su alimentación.

Wya'kon. Comamos. Wya'kon twa' nik'ojna. Comamos donde mi tía.

Wye'n. Comí. Akb'i wye'n taka nitu'. Ayer comí con mi mamá.

Wyob'. Comieron. E b'ik'it maxtakob' wyob' me'yra. Los niños comieron mucho.

GRAFÍA –X-

Xamb'ib' ja' –Barco

Xab' (xyab'). Peine. E ixik umani inte' xab'. La mujer compró un peine.

Xab' nat'wya'r. Tenedor. E xab'nat'wya'r ta'k'in. El tenedor es de metal.

Xab'emar. Raspon, rasguño. Ketpa inte' xab'emar tama ak'ab. Quedo un raspon en su mano.

Xab'ib'rum. Rastrillo. Umani inte' xab'ib'rum e tu'. Mamá compró un rastrillo.

Xab'ir pejpem. Mariposa monarca. E winik ixi tanukte' yi' ulokse' ume'yn inkojt xab'ir pejpem. El hombre fue a la montaña y le tomo foto a una mariposa monarca.

Xab'ir. Rayado. Uche inte' xab'ir e ajkanseyaj. El profesor hizo un rayado.

Xab'me'yn. Diagrama. E b'ijnusyaj acheksuna taka inte' xab'me'yn. La idea se dio a conocer a través de un diagrama.

Xab'rum. Arar. E ajpatna'r uk'ani twa' uche e xab'rum twa' e pak'ma'r. El agricultor tiene que arar para sembrar.

Xab'syaj. Firmar. Xab'a e jun. Firme el documento.

Xab'tutz'utz'uj. Rectángulo. E'ra ja'x inte' xab'tuz'utz'uj. Este es un rectángulo.

Xab'wi'chchay. El axolote. E xab'wi'chchay ja'x inkojt ja'rumarak. El axolote es un animal anfibio.

Xab'xab'k'opot. Planta rascal. Tama unuk e xab'xab'k'opot b'uturob' e ub'i'. Los gusanos están llenos en el tallo de la planta rascal.

Xachar. Acurrucado. E t'ur xachar yeb'ar e tun. El conejo está currucado debajo de la piedra.
Der xachwan: Acurrucar.

Xaj. Zacatal. E maxtak uputob' e xaj ta sarja'. Los patojos quemaron el zacatal en la loma.

Xajb'ar. Sufragio. Nitu' uchix e xajb'ar. Mi mamá ye emitió el sufragio.

Xajr (uxajrir). Ganchos. Cha'te xajr ukojko e te'. El árbol tiene dos ganchos.

Xajra'r. Romper. E xajra'r tama e nukir tun utranir. Romper piedras grandes es muy difícil.

Xakb'ir. Enganchado. E ixik xakb'ir e chuchu' umen tama o'r ub'aker. La mujer tiene enganchado al nene en la cintura. Der. Xakar: enganchar.

Xamb'ar. Caminata, viaje, paseo. E winik ixin ta xamb'ar. El hombre se fue de viaje. Der. Xana: viajar.

Xamb'ib' ja'. Barco. E xanb'ib'ja' wa'r tama e ja'. El barco está en el agua.

Xamb'ib'orotot. Azotea. Wa'r ta xanb'ib'orotot e winik. El hombre está en la azotea de la casa.

Xan. Palma. E winik ujayi e xan tujor e ixim. El hombre tendió la palma sobre el maíz.

Xana. Paseo, caminó. E chij xana makwi'r e jinaj. El caballo caminó entre la milpa.

Xanab'. Caite, zapatos. E sitz' umani cha'te' xanab'. El patojo compró un par de caites.

Xanb'ar. Paseo. Nipyarirob' ixyob' taxanb'ar. Mi familia fue de paseo.

Xanb'arir. Navegar. Uyusre e xanb'arir e winik. Al señor le gusta navegar.

Xanb'ib' ik'ar. Avión. K'oti'x e xanb'ib' ik'ar. El avión ya llego.

Xanb'ib'. Andamio. E winik w'ar uyusta inte' xanb'ib'. El hombre está arreglando un andamio.

Xane'n. Camine. Xane'n kora' twa' kak'otoy twa' nitu'. Camine rapido para llegar donde mi mamá.

Xanib'ja'. Yate. Xano'n tama e xanib'ja'. Paseamos en el yate.

Xanib'jun. Pasaporte. E xanib'jun ak'anpa twa' e xanb'ar. El pasaporte sirve para viajar.

Xantesb'ir. Conducido. Xantesb'ir uk'ani e chij twa' ma'chi asapta. Hay que conducir al caballo para que no se pierda.

Xantesb'ir. Conducido. Xantesb'ir uk'ani e chij twa' ma'chi asapta. Hay que conducir al caballo para que no se pierda.

Xantesna'rir. Adelantar. Uka'ni xantes e manwa'r. Debemos adelantar las compras.

Xantumin. Viáticos. Uch'amyob' e ajpatna'rob' e xantuminob'. Los trabajadores recibieron viáticos.

Xapun. Jabón. E ixik uk'ampes e xapun twa' upojch'i e b'ujk. La mujer usa jabón para lavar la ropa.

Xapun. Jabón. Umani e xapunob' nisakun twa' ni noya. Mi hermana compró jabones para mi abuela.

Xapunte'. Jaboncillo. E xapunte' intaka akay ojri uyutir. El jaboncillo se desprende del árbol.

Xarar. Abierto. E ajkarer xarar uyok wa'r ta b'i'r. El borracho esta con los pies abiertos en el camino.

Xarxente. Sharshente. Tama e morwa'r o'r tajte ayan a pak'ab'ob' Xarxente. En la comunidad de Pinalito hay apellidos sharshente.

Xawayte'. Nacascolo. Tama uti' e xawayte' ayan e ak. Alrededor del nacascolo hay zacate.

Xaxtutz'utz'ujte'. Ciprés piramidal. Tama e jamir jirya'r ayan e xaxtutz'utz'ujte'. En el parque hay ciprés piramidal.

Xe uwira. Testigo. K'otwix e xe' uwira twa' e jajtz'ar. Ya llegó el testigo de la pelea.

Xe'. Que. E winik xe' yo'pa ajkanseyaj. El hombre que llegó vino es profesor.

Xe'wa'r. El que está. Ute'rar e malak' xe'wa'r ayan uyutir. E árbol de mango está recargado de frutos.

Xe'x. Tusa. E xe'x ak'anpa twa' uk'uxi e chij. La tusa sirve de alimento al caballo.

Xeb'syaj. Discriminación. E ajkanseya wa'r ojron tama xeb'syaj. La maestra está hablando sobre la discriminación.

Xej. Vómito. E ch'urkab' ukojko e xej. El niñole dio vomito.

Xejb'. Odiar, aborrecer. Maja'x inb'utz kache e xejb' taka pak'ab'ob'. Odiar a otras personas no es bueno.

Xejb'eyaj. Asco. Xejb'eyan e ixik yaja'. Aquella mujer le dio asco.

Xejb'jutir. Odiar. E ixik uxejb'e upya'r. La señora odia su familia.

Xejr mormorchinamob'. Norte América. Ayan me'yra pak'ab' ta xejr mormorchinamob'. Hay mucha población en los Estados Unidos de Norte América.

Xejr ojrone'r. Preposición. E xejr ojroner uk'ani twa' kak'anpes. Tenemos que usar la preposición.

Xejr tz'ijb'. Parrafo. E ajkanwa'r upejku't ux xejr-tz'ijb'. El estudiante leyo tres parrafos.

Xejr winal. Semana. E ijch'ok ixin xana inte' xejr winal patan. La niña fue de paseo por una semana.

Xejrar. Dividir. Uk'ani xejrar e tumin twa' kak'eche tanojk'in. Hay que dividir el dinero para llevar a la fiesta.

Xejrb'a. Glándulas. E sajknusyaj twa' kon'er ja'x e xejrb'a ya'rti'. El tema de hoy es glándulas salibares.

Xejrchinam. Departamento. Turo'n tama inte' xejrchinam ajtikwa'rir. Vivimos en un departamento caluroso.

Xejrir. Sección. E ajkanseyaj war uche inte' xejrir k'ajt numer. La maestra está elaborando una sección de fábulas.

Xejrkanwa'r. Asignatura. Uyajk'o'n e ajkanseyaj inte' xejrkanwa'r. El profesor nos da una asignatura.

Xejrnojrum. Continente. Tuno'ron uk'ani twa' kana'ta ke' ayan jo' xejrnojrum. Todos debemos saber que existen cinco continentes.

Xejrsyaj. Repartir. Uk'ani twa kaxere e b'or. Tenemos que repartir el pan.

Xejrtz'ijb'. Fragmento. Uk'ajti e noy inte' xejrtz'ijb' tama inte' numer. El abuelo contó un fragmento de una historia.

Xejru't. Estilo (oistilo). Utz'akarir e nichir e xejru't. El estilo es lo fundamental de una flor.

Xejryaxnichir. Sépalo. Tuno'r e nichirob' ukojkob' e xejryaxnichir. Todas las flores tienen sépalos.

Xek'b'ir. Espinado. Xek'b'ir uyok e sitz' yi ma'chi axana. El niño está espinado de los pies y no camina.

Xek'mayaj. Inyección, vacuna. Sajmi, che'na e xek'mayaj taka e ch'urkab'ob'. Hoy vacunaron a los bebés.

Xemem. Hígado. Tya' ache'na e wya'r achojna e ustb'ir xemen. En el restaurante venden bistec de hígado.

Xep. Shepe. E mari' uchoni e xep ta chinam. María vende shepe en el mercado. Nota: Shepe, es una comida típica de la región chortí.

Xerajk'in. Hora. Tama e xejrajk'in turo'n tama e kanwa'r. En una hora estaremos en clase.

Xerb'aj. Mal espíritu. Chenob'; taka e akb'ar ab'ajk'useyan e xerb'aj. Por la noche dicen que asusta el mal espíritu.

Xerb'ir. Dividido. Nitata' uxere e rum. Mi papá dividió el terreno.

Xerchonma'r. Sucursal (comercio). Nisitz' achonma tama e xerchonma'r. Mi hijo vende en la sucursal.

Xere. Divida, reparta. Uk'ani twa' kaxere e patna'r xe' twa' kache. Tenemos que dividir el trabajo que vamos a realizar.

Xerin. Caracoles. Ta k'anja' ayan e xerin. En la quebrada de canja hay caracoles. Nota: Canjá, es el nombre de una quebrada en ésta región; que significa agua caliente.

Xerma'rir. Sección. E otot ukojko me'yra xerma'rir. La casa tiene varias secciones.

Xermayaj. División. Niwijch'ok una'ti'x uche e xermayaj. Mi hija sabe realizar la división.

Xerojir nichir. Flor lantana. E xerojir nichir inb'utz uwirna'r. La flor lantana se ve preciosa.

Xerojroner. Capítulo. E xerojroner ira inb'utz uwirna'r. Este capítulo está muy interesante.

Xeror. Plaga. E b'u'r ukojko e xeror. El frijol tiene plaga.

Xersya'jir turer-b'ijnwa'r. Corte. Ejk'ar ka'xin kawarajse e xersya'jir turer. Mañana visitaremos la corte. Xersyaj. Compartir. Xere e wya'r. Compartí la comida.

Xersyaj. División. Kone'r ka'xin kakani e xersyaj. Hoy aprenderemos la división.

Xertumin. Fideicomiso. Uche inte' xertumin e noxi' Pedro. Don Pedro hizo un fideicomiso.

Xerturib'. Casilla. Turu e ajkojk tama e xerturib' ocher. El guardián está en la casilla de entrada.

Xertz'ijb'. Estrofa/verso. Tz'ijb'anik inte' xertz'ijb' k'ay. Escriban una estrofa de una canción.

Xer-xerajk'in. Minuto. Wate'n tama e xer-xerajk'in inla'in. Vendré en once minutos.

Xex. Sucio. E chuchu' sitz' xex uk'ab'. El niño tiene las manos sucias.

Xex. Sucio. Xex upik e ijch'ok. El vestido de la niña está sucio.

Xexna'r. Ensuciar. Ma'chi uk'ani xexna'r e b'ujk. No hay que ensuciar la ropa.

Xexran. Se ensució. E winik xexran uwex. El señor se le ensució el pantalón.

Xi'ch'. Barbasco. E xi'ch' ak'anpesna twa' uchamesna'r e chay. El barbasco se utiliza, para matar peces. Nota: Barbasco, es una planta venenosa que utilizan los pescadores.

Xib'jor. Peinado. Ninoya uxijb'a ujor. Mi abuela se peina el cabello.

Xich'ir k'opot. Planta golondrina. Tama ukajyesnib' e wa'rk'in anichiri e xich'ir k'opot. La planta golondrina florece aprincipio del verano.

Xich'ir. Aplastado, tendido, plano. E xan xichi'ir ta k'in twa' a taki. La palma está tendida bajo el sol para que se seque.

Xich'irseyaj. Placa. E xantib' ira matuk'a' uxich'irseyaj. El vehículo no tiene placa.

Xich'pa/. Se tendió. E pak'ab'ob uxich'yob' e b'u'r. Las personas tendieron el frijol.

Xich'tak'in. Lámina. E winik umani e xich'tak'in. El hombre compró lámina.

Xichjorchan. Cobra. E maxtakob' uwirob' inkojt xichjorchan. Los niños vieron a una cobra.

Xijb'ar. Peinar. E ijch'ok uxijb'a utzutzer ujor. La niña se peina el cabello.

Xijb'em. Peinado, encendido. E ijch'ok inb'utz xijb'em utzutzer. La muchacha está bien peinada.

Xijb'na'r. Peinar. Uk'ani xijb'na'r utzutzer ujor yar e ijch'ok. Hay que peinar el cabello de la niña.

Xinich. Hormigas. E xinich ayan upuk'. La hormiga tiene aguijón.

Xinichte'. Palo de hormiguillo. Tama e xinichte' ayan inkojt chuch. En el palo de hormiguillo hay una ardilla.

Xiraj. Espanta pájaro. Tama e kuskusob' yaja' ayan inte' xiraj. En aquel maicillal hay un espanta pájaro.

Xirink'oj. Insecto palo. Tama e xich'tak'in ayan inkojt xirink'oj. En la lámina hay un insecto palo.

Xirkojt. Bajada. E b'i'r anumuy tama inte' xirkojt inb'ak'ajr. El camino pasa por una bajada peligrosa.

Xitin ak. Zacate colocho. K'axi e xeror tama e xitin ak. Al zacate colocho le cayó plaga.

Xitinak'ach. Gallina colocha. Nitu' uyajk'u e k'u'm e xitinak'ach. Mi mamá dio masa a la gallina colocha.

Xitinjor. Despeinado (a). Xitinjor ketpa e ijch'ok umen e ik'ar. La señorita quedó despeinada por el aire.

Xiw. Árbol de chapernillo. Tuyejtz'er uyototir e kanwa'r wa'r inte' xiw. Cerca de la escuela, hay un árbol de chapernillo. Nota: Es un tipo de árbol propio de la región cho'rti'.

Xixb'ir. Tendido, Xi'chb'ir inwakta e b'ujk. Deje la ropa tendida.

Xiximay. Espíritu del hambre. Ninoy ma'chi ak'ub'seyan tama e xiximay. Mi abuelo no cree en la fantasma comelona.

Xixirb'ir. Astillar. Uyopor e jinaj xixirna umen e ik'ar. La hoja de la milpa se astilló por el aire.

Xixma'r. Rajar. E ijch'ok uk'ampes e b'ak twa' e xixma'r pojp. La señorita usa hueso para rajar el tule. Nota: Tule, es una planta propia de la región.

Xixna'r, jixnar. Desgranar. Uk'ani jijxa'r e ixim xe' utares nitatá. Hay que desgranar el maíz que trajo mi papá.

Xixruna'r. Pedacear. Uk'ani xixruna'r uwe'rir e ak'ach twa' upujka'r. Hay que pedacear la carne de gallina para repartirla.

Xixti'r. Estilla. E si' ayan uxixti'r. La leña tiene estilla.

Xoch'. Lechuza. E xoch' nojta o'r uyok. La lechuza tiene garras grandes.

Xoj. Hollín. Uyototir e we'ynib' ayan e xoj tamar. En la cocina hay mucho hollín.

Xojyb'ir. Rodeado. Xojyb'ir wa'r e ajxujch umen e akojkchinamob'. Los policías tienen rodeado al ladrón.

Xojyib'-ta'k'in. Grifa: E ajcheyaj otot umani inte' xojyib'-ta'k'in. El carpintero compró unagrifa. Pak ta'kin.

Xojyon. Circular. E aj-jorir uyeb'ta inte' xojyon. El presidente envío una circular.

Xokrema'r. Murmullo. Makwir e otot cheker inte' xokrema'r. Desde el interior de la casa se escucha un murmullo.

Xoroj. Maíz grande. E winik upak'i e xoroj nar ta witzir. El hombre sembró maíz grande en la cumbre.

Xorok'an. Chapaneco. Uk'uxoner e xorok'an uyajk'u e purer. El piquete del chapaneco da temperatura. Nota: Chapaneco, es una clase de avispas grandes de color rojizo.

Xot. Entretener. E winik uxoti e wakax twa' ma'chi uk'uxi e jinaj. El señor entretiene al ganado para que no entre en su milpa.

Xotb'ayaj. Chocar. E winik uxotb'es e chanxantar. El señor chocó el carro.

Xotb'ir. Tapado, trozado. E nuxi' te xotb'ir umen ajcheyaj k'ajn. El gran árbol esta trozado por el carpintero.

Xotma'nir. Comprar como intermediario. Nimama' ajxotmanwa'r. Mi tío es intermediario.

Xoyb'a. Disco. Umani inte' xoyb'a e ijch'ok. La señorita compró un disco.

Xoyb'ir. Enredado. Xoyb'ir ketpa e chan tuk'ab' e te'. La culebra quedo enrredado en la rama del árbol.

Xoyb'och'jor. Boina. Umani inte' xoyb'och'jor e ch'o'm sitz'. El joven compró una boina.

Xoyb'ujt'ib'- k'ajk, Ik'ar k'ajk'. Cilindro. E xoyb'ujt'ib'-k'ajk me'yra ub'arir. El cilindro pesa mucho.

Xoyk'ejchib'. Timón. Tijrem e xoyk'ejchib' xantib'. El timón del vehículo está descompuesto.

Xoyk'ujtz. Cigarillo. E xoyk'ujtz uyajk'u e utzeryaj. El cigarillo produce ansiedad.

Xoyno'rjamir. Rotonda.Turu ya'tix ta xoyno'rjamir niwijta'n ixik. Mi hermana menor vive cerca de la rotonda.

Xoyo'chay. Ballena orca. E xoyo'chay uk'uxyob' e chayob'. La ballena orca se alimenta de peces.

Xoyoj numerir. Ciclos. E ajkanseyajob' apatnob' tama e xoyoj numer. Los maestros trabajan por ciclos.

Xoyojb'ir. Rodeado/a. Xoyojb'ir e otot ya'x umen e ajkojkchinamob'. Esa casa está rodeada de los policías.

Xoyojkna'r. Rodear. Uk'ani xoyojkna'r e otot taka e makte' twa' e ch'ujb'. Hay que rodear la casa con cerca, para protegerla de los animales.

Xoyojnichir. Rosa. K'ani inwajk'u nitu' intzajk xoyojnichirob'. Quiero darle a mi mama un manojo de rosas.

Xoyojrumja'. Península. Kawarajseto' e xoyojrumja' Yucatán, México. Visitaremos la península de Yucatán, México.

Xoyoyoj ch'a'n. Vejuco de arco. Tama unak e makte' ayan e xoyoyoj ch'a'n. En el tapial está enredado el vejuco arco.

Xoyoyoj ch'um. Ayote kornete. E xoyoyoj ch'um inchi' umaka'r. El ayote cornete es dulce.

Xoyoyoj k'opot. Planta lochita. Tama ub'ejt nitu' upak'i e xoyoyoj k'opot. Mi mama sembró la planta lochita en la olla.

Xoyoyoj- xantar. Llanta. Inte' xoyoyoj twa' e kujchib' pak'ab' ub'arir. Una llanta de la camioneta pesa mucho.

Xoyoyoj. Círculo, redondo. Tama e mormor turanob' xoyoyoj. En la reunión nos sentamos en círculo.

Xoyoyoj. Circunferencia. Xab'i'k inte' xoyoyoj. Tracen una circunferencia.

Xoyoyojir. Circular. Tama e xoyoyoj asyob' e maxtakob'. Los niños juegan en círculo.

Xoyoyoj-ja'. Lago. Inb'utz cheker e xoyoyoj-ja'. El lago se ve bonito.

Xoyrema'r. Vigilancia, Dar vueltas alrededor. E xoyrema'r uche e ajkojk twa' ma'chi ochob' e ajxujch'ob'. El guardián está vigilando para que no entren los ladrones.

Xoytak'in. Cartucho. Ak'anpa e xoytak'in twa' e ch'ujb' tuk'ik'. El cartucho sirve para guardar cualquier cosa.

Xoytak'in. Casquillo. Ak'anpa e xoytak'in twa' uk'ek'ojresna'r e k'ojkir. El casquillo sirve para reforzar alguna pieza.

Xu't. Gesto. E ijch'ok xu't uwire'n. La señorita me vio con mal gesto.

Xuch'mayaj. Robo. Taka e ak'b'ar uchyob' e xuch'mayaj. El robo lo hicieron por la noche.

Xujch. Robo. Ayan e pak'ab' apatnob' tama e xujch. Hay personas que se dedican al robo.

Xujch'. Hurto. E winik b'ojna tama e xujch'. El hombre está acusado de hurto.

Xujchna. Robado. E mari' xujchna utumin. A María le fue robado su dinero.

Xujchsyaj. Corrupción. Me'yra pak'ab'ob' uchob' e xujchsyaj. Muchas personas practican la corrupción.

Xujchyaj. Robar. E sitz' kano xujchya'n. El niño aprendió a robar.

Xujra. Cortado. E tajte' xujra uk'ab. Las ramas del pino fueron cortadas.

Xujra'r. Cortar/Mutilar. Xujra' uyok eb'u'r. Cortaron la hoja del frijol.

Xujri'x. Ya fue cortado. Xujri'x uterar e pojp. El tule para hacer petates ya fue cortado.

Xujrib' jun. Guillotina. E ijch'oktakob' uk'anpesob' e xujrib' jun. Las señoritas utilizan la guillotina.

Xujrib'. Cuchillo/ Tijera. E ixik umani inte' xujrib'. La mujer compro un cuchillo.

Xujrib'. Tijera. E chuchu' sitz uxuru' uk'ab' taka e xujrib'. El niño se trozo la mano con la tijera.

Xujrib'te'. Serrucho. E winik uk'anpes e xujrib' te'. El hombre utiliza el serrucho.

Xujr-ni'mut. Tucán. Intya'chir utz'ib'arob' e xujr-ni'mut. El tucán es de diferentes colores.

Xukur. Río. War anujxi numuy e tz'i' ta xukur. El perro cruzo el río nadando.

Xunb'ir. Encendido. Xunb'ir e k'ajk tama e ch'ujb'en. Esta encendido el fuego en el horno.

Xunk'ajk. Estufa. Inmani inte' xunj'ajk. Compré una estufa.

Xur. Vagina. E xur ja'x uxejrir ub'a e ixiktak. La vagina es una parte del cuerpo de la mujer.

Xurb'a. Operar. Che'na inte' xurb'a taka e ixik. A la señora le hicieron una operación.

Xurb'ir. Cortado. Tama e santar yaja' xurb'ir ko'ra si'. En aquel bordo está cortado un poco de leña.

Xurem. Está cortado. E b'ujk xurem tama e xujrib'. El vestido está cortado con cuchillo.

Xuremar. Cortada. Ayan inte' xuremar tama nik'ab'. Tengo una cortadura en la mano.

Xurku'm. Castrar. Ta xurku'm e wakax ixin e winik. El señor fue a castrar a un toro.

Xurma'r. Cortar. Ukani xujra'r e b'u'r. Hay que cortar el frijol.

Xurpa. Se revento, Se cortó. Xurpa e sukchij xe' ukachi ani nitata'. La pita que mi papá coloco se revento.

Xuru'. Córtelo. Xuru' uk'ab' e te'. Corte las ramas del árbol.

Xux am. Araña avispa. Tama uyok e xan makte' ayan inkojt xux-am. En la vena del cerco hay una araña avispa.

Xux. Panal. E sitz'ob uyuxyob' e xux. Los niños cortaron el panal.

Xuxb'a. Silbó. E winik xuxb'a tama e jarar. El hombre silbó en el pito.

Xuxb'ab'ir. Silbado. E tz'i' xuxb'ab'ir umen uwinkir. El perro es silbado por su dueño. Der. Xuxub' silbar.

Xuxb'e't. Silvaste. Akb'i xuxb'e't me'yra. Ayer silvaste bastante.

Xuxb'ib'. Trompeta. Inmani inte' xuxb'ib'. Compré una trompeta.

Xuxnib'. Silbato Umani inte' xuxnib' e chuchu' sitz'. El niño compró un silbato.

Xuxob'. Especie de panales. Inwira inte' me'yn taka e xuxjob'. Vi una fotografía con las especies de panales.

Xuxrum. Panal de tierra. E ijch'ok tzajk'a umen e xuxrum. La joven fue picada por las avispas del panal de tierra.

Xuxub'. Silbido. E ixik ak'oyi uyab'i e xuxub'. La mujer no le gusta escuchar silbido.

Xuyb'ir. Agujerearla. E k'ajn uk'ani xuyb'ir twa' ayartz'a uyok. La mesa hay que agujerearla para ponerle las patas.

Xuyjujtib'. Flauta. E ajkanseyaj umani inte' xuyjujtib'. El maestro compro una flauta.

Xuykajchib'. Tornillo. E xuykajchib' tak'in. El tornillo es de metal.

Xuyujn. Acribillado. E ajkarer xuyujn aktana umen ajtz'oyirob'. El borracho está acribillado por los maleantes.

Xuyur. Ahoyado, perforado, orificios. (a). Unak e otot xuyur umen e ch'o'k. Las paredes de la casa están ahoyadas por los ratones.

GRAFÍA –Y-

Yakan. Chacalín.

Ya'. Pierna. E winik uyob'i ut'uya' tya' kukrema. El hombre se golpeó la pierna cuando se cayó.

Ya'r. Mollera. Uch'urkab' e Mari' lo'pem uya'r. El bebé de María tiene hundida la mollera.

Ya'rar. Jugo, caldo. E maxtak uyuch'yob' uya'rar e sik'ab'. Los niños tomaron jugo de caña.

Ya'rchu'. Leche. Yar e ijch'ok uyuch'i e ya'rchu'. La niñita toma leche materna.

Ya'rti'. Saliva. E tu' usujki uya'r uti' e sitz'. La mamá limpia la saliva del niño.

Ya'taka. Cerca. Ya'taka tara ayan inte' uyototir e kanwa'r. Aquí cerca hay una escuela.

Ya'tix. Perennemente, constantemente. E ixik ya'tix turu twa' uk'ojna. La señora visita a su tía perennemente.

Ya'tz'ma'r. Ordeñar. Nimama' uya'tz'i e wakax. Mi tío ordeña la vaca.

Ya'x. Ese, eso, esa. Utz'ijb'ar e chij ya'x saksak. Ese caballo es de color blanco.

Yab'arb'ir. Combinado, mezclado. E ixim xe' inmani yab'arb'ir taka e kuskus. El maíz que compré estaba mezclado con maicillo.

Yab'arch'ich'/kachk'ab'. Mestizo. E winik ajyab'arch'ich'. El señor es mestizo.

Yab'arna'r. Combinar. Uk'ani yab'arb'ir e sa'. Debemos combinar el atol.

Yab'arsyaj. Composición. Tama unojk'inar e tu'b'ir kache inte' yaba'rsyaj. Para el día de la madre haremos una composición.

Yab'artz'ijb'. Paralelo. Xab'i'k cha' xab' yab'artz'ijb'. Tracen dos líneas paralelas.

Yab'arya'r. Salsa. E tu' war uche e yab'arya'r pe'ych. Mamá está preparando salsa de tomate.

Yab'arb'ir. Revuelto/mezclado. Yab'arb'ir kojron. Hablamos mezclado.

Yaj. Quebracho. E yaj ak'ek'o uxujra'r. El quebracho es duro para cortarlo. Nota: Quebracho, tipo de árbol propio de la región.

Yaja/Yajin. Allá. Yaja uchonyob' e pa'. Allá venden tortilla.

Yajk'opot. Wajillo. Uxuryob' uyopor e yajk'opot. Cortarón las hojas del wajillo.

Yajra'r. Echar. Yajra e ja'. Echaron el agua.

Yajrib'jun. Cartapacio. Umani inte' yajrib'jun e sitz'. El niño compró un cartapacio.

Yajte'. Lembren. K'ank'anran uyopor e yajte'. Las hojas de lembren están amarillento.

Yajtujch'a'rir. Sindicar. Maja'x inb'utz e yajtujch'arir twa' inkojt pak'ab' b'antaka. No es bueno sindicar a otra persona sin motivo.

Yak'. Lengua. E tz'i' ulok'se uyak' umen e takijti'r. El perro saca la lengua por la sed.

Yak'chejk'opot. Planta romaza. Tama uyopor e yak'chej k'opot ayan inkojt pejpem. Sobre la hoja de la planta romaza hay una mariposa.

Yakan. Chacalín. E yakan ch'a'r yeb'a e tun. El chacalín está incrustado debajo de la piedra.

Yakanik. Será allá. Yakani e morw'ar ejk'ar. Sera allá la reunión mañana.

Yamiam k'opot. Coloradillo. E yamiam k'opot ja'x inte' k'utuchk'opot'. EL coloradillo es una planta arbusta.

Yamyam. Arador. Tama umujk e t'isim at'oxpa e yamyam. En el sompopero se cría el arador.

Yanem. Equivocado. E ijch'ok yanem ujarma'r. La señorita tiene equivocado su tejido.

Yanjormokib'. Manicomio. K'ejcha e ajmok ta yanjormokib'. El enfermo lo llevaron al manicomio.

Yanyan. Diferente. E pikob' yaja' yanyan utz'ijb'arob'. Aquellos vestidos tienen diferentes colores.

Yar sukchij. Pitilla. Taka inte' b'ikit sukchij inkachi e si'. Con una pitilla amarre la leña.

Yara. Heche. Yara ko'ra e ja' tama e pak'b'ajr sitz'. Hijo, por favor heche agua en los sembrados.

Yarb'ir. Echar. E pojp twa' apak'pak'ran uk'ani yarb'ir e ja' tamar. Hay que echar agua en el tule para que se ablande.

Yarchokem. Huérfano. Tu yotot nimama' ayan inkojt yarchokem sitz'. En la casa de mi tío hay un niño huérfano.

Yarik'in. Hasta. ¡Mari, yarik'in tarye't awarajse atu'! ¡María, hasta cuándo vino a ver a su mamá!

Yark'irarak. Apicultura. E winik ajna'tanyaj tama e yark'irarak'. El señor es conocedor de la apicultura.

Yark'irjor. Neurona. E yark'irjor ja'x inte' mortz'ak. La neurona es una célula.

Yarma'r. Coser. Uk'ani twa' yarma'r e ixik. Debemos coser maíz la mujer.

Yarnoj-ja'. Almejas. Matuk'a unak'utob' e yarnoj-ja'. Las almejas no tienen ojos.

Yart'ur nichir. Flor conejito. Chakpuren e t'ur nichir. La flor conejito es rosado.

Yartumin. Montepío. E ajpatna'rob' alok'esna e yartumin twob'. A los trabajadores les descuentan el montepío.

Yarub'i'. Gusano cariñoso. E sitz' uwira' inkojt k'anyarub'i'. El niño vió un gusano cariñoso.

Yarum. Almácigo. Uk'ani twa' apak'tz'a uyarum e pe'ych. El almácigo de tomate hay que trasplantarlo.

Yatz'a. Esprima. Yatz'a e pajpaj tama e ja' twa' kache e b'onb'ir. Esprima los limones para hacer fresco.

Yatz'ma'r. Ordeñando. Yatz'ma'r war uche e winik. El hombre está ordeñando.

Yaxaj. Mosca. E yaxaj wa'wan tama e wya'r. La mosca se paró en la comida.

Yaxartz'ijb'arob'. Colores primarios. E ajkanwa'r ukani e yaxartz'ijb'arob'. El estudiante aprendio los colores primarios.

Yaxax juruk'ut. Papaya verde. E yaxax juruk'ut intzaj umajk'a'r. La papaya verde es delicio para comer.

Yaxax k'opot. Tabardillo. E yaxax k'opot ajtz'akoner. El tabardillo es medicinal.

Yaxax. Verde. E jinaj yaxax umen e yok'mar. La milpa está verde por el fertilizante.

Yaxaxran. Enverdecido. E k'opot yaxaxran umen e jaja'r. El bosque esta enverdecido por el invierno.

Yaxaxtz'akoner k'opot. Verbena. Nik'ojna' upak'i e yaxaxtz'akoner k'opot. Mi tía sembró verbena.

Yaxb'ursa'. Atol de elote. Inko ko'ych'i'k e yaxb'ursa'. Vamos a tomar atol de elote.

Yaxchan. Culebra tamagás. Yeb'ar e tun kawira inkojt yaxchan. Debajo de las piedras vimos una culebra tamagás.

Yaxchirenb'a. Astro/ Planeta. E yaxchirenb'a uxojyo e k'in. El planeta gira alrededor del sol.

Yaxchiwiw. Escarabajo joya. Tujor e ak ayan inte' yaxchiwiw. Sobre el zacate hay un escarabajo joya.

Yaxk'in. Temprano. E winik yaxk'in ixin ta chor. El hombre fue temprano a la milpa.

Yaxk'opot tz'akoner. Toronjil. E yaxk'opot tz'akoner ayan unichir. El toronjil tiene flor.

Yaxkene'. Guineo abanero. E winik ayan e yaxkene' pak'b'ir umen. El señor tiene siembras de guineo.

Yaxkisij. Chinche Verde. Nitata' uwira inkojt yaxkisij. Mi papá vió una chinche verde.

Yaxkokoch-ub'i'. Larva verde. E sitz' uchuki inkojt yaxkokoch-ub'i'. El niño atrapó a una larva verde.

Yaxmo'ch. Perico. E yaxmo'ch uk'uxi e kuskus. El perico come maicillo.

Yaxmuren. Verde limón. Uwex e chuchu' xitz' yaxmuren u't. El pantalón del niño es de color verde limón.

Yaxmut. Quetzal. E yaxmut nojta' unej. El Quetzal tiene la cola larga.

Yaxnar. Maíz amarillo. Nitata' upak'i e yaxnar. Mi papá siembra maíz amarillo.

Yaxnojmax. Escarabajo verde. Tama uyopor e ch'um ayan inkojt yaxnojmax. Sobre la hoja de ayote hay un escarabajo verde.

Yaxnojub'i'. Gusanon verde. Nisakun b'ajk'usena umen inkojt yaxnojub'i'. A mi hermano lo asusto un gusanon verde.

Yaxpe'ych. Miltomate. Tachinam achojna e yaxpe'ych. En el pueblo venden miltomates.

Yaxpwe'n nichir china. Flor china rosada. E ijch'ok utz'ayi e yaxpwe'n nichir china. La niña riega la flor china rosada.

Yaxpwe'n nichir. Flor azulina. E pejpem pakar tama e yaxpwe'n nichir. La Moriposa está sobre la flor azulina.

Yaxpwe'n nichirpojb'. Candelero flor morada. Tama e yaxpwe'n nichirpojb' ayan inkojt tz'unun. En la flor candelero morada hay un gorrión.

Yaxpwe'n tz'apray pejpem. Mariposa azul brillante. Tama e nichirob' pakar inkojt yaxpwe'n tz'apray pejpem. Sobre las flores hay una mariposa brillante.

Yaxpwe'n. Azul. Upik e ajkanseyaj ixik yaxpwe'n u't. El vestido de la profesora es de color azul.

Yaxpwe'njor-mo'ch. Loro cabeza azul. E ixik uxuri uwich' e yaxpwe'njor-mo'ch. La mujer corto las alas del loro cabeza azul.

Yaxpwe'nmo'ch'. Guacamaya azul. Ayan inkojt yaxpwe'nmoch'. Hay una guacamaya azul.

Yaxpwe'nmut. Pájaro azul. Iktzuren unej e yaxpwe'nmut. La cola del pájaro azul es de color negro.

Yaxpwe'npejpem. Mariposa azul. Tama e xaj inwira eyaxpwe'npejpemob'. En el zacatal hay mariposas azules.

Yaxsajk. Esperanza. Tob'oy Inkojt yaxsajk. Saltó una esperanza.

Yaxsik'ab' k'opot. Planta tóxica. Tama o'rtinaj ma'chi twa' kapak'i e yaxsik'ab' k'opot. En el patio no debemos sembrar planta toxica.

Yaxtaren. Azul oscuro. E xoyojkja' yaxtaren uwirna'r. La laguna se ve azul oscuro.

Yaxte'. Ceiba. En el parque hay una ceiba. Tama e jamir jiryar ayan inte' yaxte'.

Yaxtujna. Moradizo. E chuchu' yaxtujna umen e sisar. El bebé se puso moradizo por el frío. Der. Yaxtunen: Morado, violeta.

Yaxtunen b'u'r. Frijol vaina morado. Nisakun uyajke'n e yaxtunen b'u'r. Mi hermana me regalo frijol vaina morado.

Yaxtunen kar. Berenjena. Ne'n u'nsre e yaxtunen kar. A mí me gusta la berenjena.

Yaxtunen. Morado, violeta. K'ani inmani inte' pik yaxtunen. Quiero comprar un vestido morado.

Yaxtunenkar. Remolacha. Ne'n u'nsre ink'uxi e yaxtunenkar. A mí me gusta comer remolacha.

Yaxtunen-nichir-ak. Zacate flor morado. Nitata' uxuri tuno'r e yaxtunen-nichir-ak. Mi papá cortó todo el zacate de flor morado.

Yaxtunensukchij nichir. Maguey morado. Tama e turib'nichir ayan e yaxtunensukchij nichir. En el jardín hay maguey morado.

Yaxtunente'. Árbol aceituno. E sitz' umak'i uyutir e yaxtunente'. El niño come la fruta del árbol aceituno.

Yaxtunt'ix. Cactus de san pedro. Inb'utz uwirna'r e yaxtunt'ix. El cactus de san pedro se ve muy bonito.

Yaxtutz'utz'ujsajk. Insecto rasca hoja. Tama uyopor e te' ayan inkojt yaxtutz'utz'ujsajk. En la hoja del árbol hay un insecto rasca hoja.

Yaxtz'akch'a'n. Eyax-tz'ak-ch'a'n ajtz'akoner. Tabardillo. El tabardillo es medicinal.

Yaxub'i'. Gusano verde. Tama uk'ab e murak ayan inkojt yaxub'i'. En la rama del jocote hay un gusano verde.

Yax-xoyojk'opot. Planta capuchina. Taki uyoporob' e yax-xoyojk'opot. Se secaron las hojas de la planta capuchina.

Yaxyaxaj. Mosca Verde. Tama unak e otot pakar Inkojt yaxyaxaj. En la pared de la casa hay una mosca verde.

Yaxyutir. Pera. E maxtak umak'yob' e yaxyutir. Los niños comen pera.

Yayi. Qué pasa, y ahora. ¿Yayi tuk'a kachi'k taka e nuxi' patna'r ira? ¿Y ahora qué hacemos con este gran trabajo?

Ye'ra. Y este. Ye'ra chi twa' uche e patna'r ira. Y este trabajo quién tiene que hacerlo.

Yeb'a te'. Debajo del árbol. Yeb'ar e te ayan inkojt tz'i'. Debajo del árbol hay un perro.

Yeb'ar. Abajo, debajo. E wakax ch'a'r yeb'ar e b'i'r. El ganado está echado abajo del camino.
Yeb'ar: debajo.

Yeperwinikob'. Extranjeros. Tama e chinam turob' e yeperwinikob'. En el pueblo viven personas extranjeras.

Yerork'ab'a. Pronombre. E yerork'ab'a' uk'anpa'rir tama kawojroner. Los pronombres son esenciales en nuestro idioma.

Yertz'ijk kar. Malanguilla. Nitata' uch'ab'u e tun tama uxoyoyoj e yertz'ijk kar. Mi papá colocó piedras alrededor de la malanguilla.

Yi. Y. (Conjución) E jab' ira k'ani inxin ta kanwa'r, ¿Yi ne't? Este año iré a la escuela para aprender, ¿Y usted?

Yib'an. Así, de esa manera. Yib'an koche'ra k'oto'n tama uk'a'par e kanwa'r te jab' ira. Así llegamos nuevamente al final del ciclo escolar.

Yintya'chir. Diferenciar. E yintya'ch uchyo'b' e pak'ab'ob'. La diferencia lo hacen las personas.

Yix. Ya. Ma'chi'x wate'n ta kanwa'r uk'ani twa' inpatna taka nitata'. Ya no vendré a la escuela porque tengo que trabajar con mi papá.

Yixto. Ahí es. Yixto tare'x tya' twa' kach'ami e kanwa'r. Ahí es el lugar donde recibiremos clases.

Yo'kb'itz'. Caucho. Tama e yo'kb'itz' ache'na me'yra k'anpibob''. Del caucho se fabrican muchos productos útiles.

Yo'pa. Vino, llegó, llegar. Sajmi yo'pa inkojt ajchonma'r b'ujk. Hoy vino un comerciante de ropa.

Yo'pa'r. Llegada. E ijch'ok uche inte' nojk'in tama uyo'pa'r utata'. La joven hizo una fiesta por la llegada de su papá.

Yo'pe'n. vine, llegué. Sajmi yope'n ta nixanb'ar. Hoy vine de mi viaje.

Yo'pe't. Viniste. Ixik ¿tuk'a ajk'in yo'pe't ta noj chinam? Señora, ¿Cuándo viniste de la capital?

Yo'po'nix. Ya vinimos. Yo'po'nix tu yototir e kanwa'r. Ya vinimos de la escuela.

Yo'pob'ix. Ya llegaron. Yo'pob'ix e ajpatna'rob'. Ya llegaron los trabajadores. Der. Yo'pa: llegar.

Yob'em. Quebrado, Golpeado. Yob'em e b'ejt. La olla esta qebrada.

Yob'enb'ejt. Olla quebrada. E yob'en b'ejt alok'oy e ja' tamar. En la olla quebrada sale agua. De. Yob'tz'a: quebrar.

Yob'si'. Rajar leña. E winik ixin ta yob'si'. El hombre fue a rajar leña.

Yob'tz'a. Se quebró. Yob'tz'a usemet nitu'. Se quebró el comal de mi mamá.

Yob'tz'i'x. Ya se quebró. E murur ira yob'tz'i'x. Este tecomate ya se quebró.

Yob'tz'a. Se quebró. Wakchetaka yob'tz'a e k'ajn. Tan derrepente se quebro la silla.

Yojb'a'r. Golpear. E winik uyob'i uk'ab'. El señor se golpeó la mano.

Yojb'ib'tun. Almádana/almágana. Umani inte' yojb'ib'tun e ajcheyaj otot. El albañil compró una almádana.

Yojkna'r. Infraccionar. E yojkna'r k'ub'esyajob' mab'anb'an. No es bueno infraccionar las leyes.

Yojwa'rnichir. Flor jupiter java. Ink'eche e yojwa'rnichir tama e otot k'ab'asyaj. Lleve flor júpiter java a la iglesia.

Yojypa. Florece. Uyajk'inar twa' ayojypa unichir e kene'. Es tiempo en que florece la mata de guineo.

Yok ojroner. Lenguaje. Ak'anpa e yok ojroner twa' ko'jron. El lenguaje sirve para comunicarnos.

Yok. Pies. E winik yob'em uyokob'. El hombre tiene golpeado los pies.

Yok'ma'r. Fertilizante. E winik umani e yok'ma'r twa' ujinaj. El hombre compro fertilizante para su milpa.

Yok'wakaxte'. Árbol pata de vaca. Chakpuren unichirob' e yok'wakaxte'. La flor del árbol de pata de vaca es rosada.

Yok'yok'. Lleno. E b'ejt yok'yok' taka e we'r. La olla está llena de carne.

Yokch'urkab' k'opot. Planta pie de niño. Nitu' uk'anpes e yokch'urkab' k'opot. Mi mamá utilizó la planta pie de niño.

Yokir ixinjutir. Signo de admiración. Ja'x e'ra uyokir ixinjutir (¡!). Este es el signo de admiración (¡!).

Yokir ojroner. Nota gramatical. Ja'x era e yokir ojroner. Esta es la nota gramatical.

Yokir. Signo.Tama inte' ojroner ak'anpesna me'yra yokirob'. En un idioma se utilizan muchos signos.

Yokirajka'r. Tilde. Maja'x tuno'r e ojronerob' uk'eche e yokirajka'r. No todas las palabras llevan tilde.

Yokirb'orwa'r. Signo por. E'ra ja'x e yokirb'orwa'r (x). Este es el signo por (x).

Yokirmorojseyaj. Signo más. E'ra ja'x uyokirmorojseyaj (+) xe' ak'anpesna twa' e morojseyaj. Este es el signo más (+) que se utiliza en la suma.

Yokirob'. Bases. El Licenciado ya dio las bases para trabajar. E ajkorpes-na'tanyaj uyajk'wi'x uyokirob' twa' ka-patna.

Yokir-ojroner. Morfología. War inkani uyokir-ojroner. Estoy estudiando la morfología.

Yokirtz'u'pa'r. Signo menos. E'ra ja'x uyokirtz'u'pa'r (-) xe' ak'anpesna twa' e tajwketpa'r. Este es el signo menos (-) que se utiliza en la resta.

Yokirxersyaj. Signo de división. E'ra ja'x uyokirxersyaj. Este es el signo de la división.

Yoknichir. Pedúnculo. Ayan e yoknichir tama e nichirob'. La flor tiene pedúnculo.

Yok-tz'ijb'a'rob'. Base de dato. E ajtz'ijb'ayaj uche inte' yok-tz'ijb'a'rob'. El secretario hizo una base de dato.

Yokwakax Ch'an. Vejuco pata de vaca. E ub'i' uk'uxi uyopor e yokwakax ch'an. El Gusano comió las hojas de pata de vaca.

Yokxan. Vena de palma. Ixin utares uyok e xan nitata'. Mi papá fue a traer vena de palma.

Yope'nix. Ya Vine. Yopenix tachinam. Ya vine del pueblo.

Yopix. Ya vino. Nipya'r yo'pi'x ta kanwa'r. Mi amiga ya vino de estudiar.

Yopob'. Vinieron. Yopob'cha' ajkanseyajob'. Vinieron dos maestras.

Yopob'ix. Ya vinieron. E ajkanwa'rob' yo'pob'ix tama uyo'totir-kanwa'r. Los estudiantes ya vinieron del colegio.

Yopor-sajk. Insecto hoja. Ayan cha' yopor-sajk tujor e ch'oror'. Sobre las hojas del roble hay dos insectos hoja.

Yoyojk'an-nichir. Flor botoncillo. Tama niti'naj ayan e yoyojk'an-nichir. En mi patio hay flor botoncillo.

Yu'. Coquillo. Ute'rar e yu' ayan ut'ixer. El árbol de coquillo tiene espinas.

Yujk aras. Columpio. E ajkanwa'rob' wa'r asyob' tama e Yujk aras. Los estudiantes juegan en el columpio.

Yujkb'ir. Meseado. E chuchu' sitz' uk'ani yujkb'ir twa' awayan. El niño hay que mesear para que duerma.

Yujklokseyajir. Bombear. E winik uche e yujlokseyaj twa' at'ab'ay e ja'. El señor bombea para sacar agua.

Yujknib'. Meser. Uk'ani yujknib' e chuchu' sitz'. Hay que meser el niño.

Yujkremar. Columpiar. E yujkremar tama e ab', e sitz' inb'utz una'ta.

Yujy. Collar, flor de ayote. E ixik majna inte' uyujy umen unoxib'. El señor le compró un collar a su esposa.

Yujyk'opot. Planta soguilla. Tama uyopor e yujyk'opot ayan inkojt ub'i'. En la hoja de la planta soguilla hay un gusano.

Yujy-yutir. Cereza. Uk'ani ch'ab'una'r e yujy-yutir tama e sisnib'. Hay que colocar la cereza en la refrigeradora.

Yukb'a'r. Temblor. Numuy e yukb'ar tama esakojpa'r. Pasó temblor en el amanecer.

Yukb'ar. Terremoto. E yukb'ar unijkes e rum. El terremoto sacude la tierra.

Yukb'arja'. Maremoto. Ja'y anumuy e yukb'arnoj-ja' kachamay. Si llega a ocurrir un maremoto nos morimos.

Yumyumk'ab'. Mal agüero. Akb'i tama ujor e otot ko'yb'i ji'kna numuy e yumyumk'ab'. Ayer por la noche sobre la casa escuchamos que pasó el mal agüero.

Yuru' am. Araña pollito. Kajwe' utz'ijb'ar e yuru' am. La araña de pollito es de color café.

Yuru'. Pollito. E ajtzo' uchamse inkojt yuru'. El pavo mató a un pollito.

Yutir. Frutas. Ute'rar e murak ayan uyutir. El árbol de jocote tiene fruta.

Yutirmajk'uy. Fruto de mora. Chakchak yi yaxtunen utz'ijb'ar e yutirmajk'uy. El fruto de mora es color rojo y morado.

Yuxin katata'kopot. Planta corazón de Jesús. Tama uyejtz'er e otot k'ab'ajsyaj ayan e yuxin katata'kopot. Enfrente de la iglesia hay planta corazón de Jesús.

Yuxin. En medio, corazón. E winik upak'i e b'u'r yuxin e jinaj. El hombre siembra frijol en medio de la milpa.

Yuxina'rir k'opot. Planta corazonada. Tama nitinaj ayan e yuxina'rir k'opot. En mi patio hay planta corazonada.

Yuxinrum. Centro América. Tama uxejrir e yuxinrum turanob' e mayob'. Parte de Centro América habitaron los mayas

NAWALES-NAHUALES

KAWE'T. KAWOQ/

AJCHUK. AJPU

IMI'X. IMOX

IK'AR. IQ

AKB'AR. AK'AB'AL

KACH. K'AT

CHAN. KAN/

CHAMER. KEME'

Chij. Kej/

K'anir. Q'anil/

Tojma'r. Toj

TZ'I'. E

B'ATZ. El mono

B'I'R. El gato de monte.

B'AJK. AJ/

B'AJRA. I'X

TZ'IKIN. Es el pajaro, es el nawal de la fortuna

AJMOK. AJMAK/

NOJ. Es la inteligenicia, el coyote, el pájaro

ETZ'NAB'. TIJA'X

Utzikma'r e Ojroner Maya Ch'orti'- Numeros en el Idioma Maya Ch'orti'.

Wak. Seis

Uk. Siete

Waxik. Ocho

B'orom. Nueve

La'in. Diez

In la'in. Once

Cha' la'in. Doce

Ux la'in. Trece

Chan la'in. Catorce

Jo' la'in. Quince

Wak la'in. Dieciséis

Uk la'in. Diecisiete

Waxik la'in. Dieciocho.

B'orom la'in. Diecinueve.

Ink'ar. Veinte

In ucha'k'ar. Veintiuno

Cha' ucha'k'ar. Veintidós

Ux ucha'k'ar. Veintitrés

Chan ucha'k'ar. Veinticuatro

Jo' ucha'k'ar. Veinticinco

Jo' ucha'k'ar. Veintiséis

Uk uha'k'ar. Veintisiete

Waxik ucha'k'ar. Veintiocho

B'orom ucha'k'ar. Veintinueve

La'in ucha'k'ar. Treinta

In la'in ucha'k'ar. Treinta y uno

Cha' la'in ucha'k'ar. Treinta y dos

Ux la'in ucha'k'ar. Treinta y tres

Chan la'in ucha'k'ar. Treinta y cuatro

Jo' la'in ucha'k'ar. Treinta y cinco

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- Ustayaj tz'ijb' te Ojroner Ch'orti'. Gramática Normativa Ch'orti'
- Cha' ka' yer kanwa'r Ch'orti'. Nivel Inicial L2 (2012)
- Ojronerob' Ch'orti'. Vocabulario Ch'orti' (2001)
- Ojronerob' Ch'orti'. Vocabulario Ch'orti' (2006)
- Sistematización de Vocabularios y procesos que se utilizan en las artes: Petates, cestería y jarcía en los Maya Hablantes Ch'orti'. (Lucas López de Rosa. (Guatemala, octubre 2004)
- Pojp Jun. Morwa'r Ojroner Ch'orti'. (2001)
- Método Funcional Para el aprendizaje del Idioma Maya Ch'orti' Como L2. PLFM-julio- (2007).
- Actualización Lexical Del Idioma Maya Ch'orti'.
- Personas aportadoras Maya Hablantes de las comunidades de la región Ch'orti'.
- Imagen de portada (www.famsi.org/reports/03031es